

Commentarii de bello civil 3

C. Iuli Caesaris Commentariorum De Bello Civili, Liber Tertius

Kapitel 1

- § 1 **Dictatore^{Abl} habente^{Abl} comitia^A Caesare^{Abl} consules^N creantur^{PräPas} Iulius^N Caesar^N et^{Kon}**
als Diktator abhaltend die Wahlen Caesar Konsuln werden gewählt Iulius Caesar und
P.^N Servilius^N is^N enim^{Pt} erat^{ImpAkt} annus^N quo^{Abl} per^{Prp} leges^A ei^D consulem^A
P. Servilius; dieser nämlich war das Jahr, in dem durch die Gesetze ihm zum Konsul
fieri^{InfAkt} liceret^{ImpAktKnj}
zu werden erlaubt war.
- § 2 **his^{Abl} rebus^{Abl} confectis^{Abl} cum^{Kon} fides^N tota^{AdjAbl} Italia^{Abl} esset^{ImpAktKnj}**
diesen nach Dingen vollendet, als der Kredit ganz in Italien war
angustior^{AdjKmpN} neque^{Kon} creditae^N pecuniae^N solverentur^{ImpPasKnj} constituit^{PerAkt} ut^{Kon}
enger, und nicht verliehene Gelder wurden zurückgezahlt, beschloss dass
arbitri^N darentur^{ImpPasKnj} per^{Prp} eos^A fierent^{ImpAktKnj} aestimationes^N possessionum^G et^{Kon}
Schiedsrichter gegeben würden; durch sie würden gemacht Schätzungen von Besitzungen und
rerum^G quanti^{Adv} quaeque^N earum^G ante^{Prp} bellum^A fuisset^{PlqAktKnj} atque^{Kon} eae^N
der Dinge, wie viel jede von ihnen vor den Krieg gewesen wäre, und diese
creditoribus^D traderentur^{ImpPasKnj}
den Gläubigern würden übergeben.
- § 3 **hoc^A et^{Kon} ad^{Prp} timorem^A novarum^{AdjG} tabularum^G tollendum^A**
dieses und zur Furcht neuen der Schuldtafeln wegzunehmen
minuendumque^{AKon} qui^N fere^{Adv} bella^A et^{Kon} civiles^{AdjA} dissensiones^A sequi^{InfPas}
zu verringern und, welcher meist Kriege und bürgerliche Zwist zu folgen
consuevit^{PerAkt} et^{Kon} ad^{Prp} debitorum^G tuendam^A existimationem^A esse^{InfAkt}
pflegte, und zur der Schuldner zu schützen das Ansehen zu sein
aptissimum^{AdjSupA} existimavit^{PerAkt}
am geeignetsten hielt er.
- § 4 **item^{Adv} praetoribus^D tribunisque^{DKon} plebis^G rogationes^A ad^{Prp} populum^A ferentibus^D**
ebenfalls den Prätores und den Tribunen des Volkes Anträge an das Volk bringenden
nonnullis^{AdjA} ambitus^A Pompeia^{AdjAbl} lege^{Abl} damnatos^A illis^{Abl} temporibus^{Abl}
einige Wahl bestechungen pompeianischen durch das Gesetz Verurteilte jenen in Zeiten,
quibus^{Abl} in^{Prp} urbe^{Abl} praesidia^A legionum^G Pompeius^N habuerat^{PlqAkt} quae^N iudicia^N
in denen in der Stadt Besatzungen der Legionen Pompeius hatte gehabt, welche Gerichtsverfahren
aliis^{Abl} audientibus^{Abl} iudicibus^{Abl} aliis^{Abl} sententiam^A ferentibus^{Abl}
von anderen anhörenden Richtern, von anderen das Urteil sprechenden
singulis^{AdjAbl} diebus^{Abl} erant^{ImpAkt} perfecta^N in^{Prp} integrum^A restituit^{PerAkt} qui^N
an jeweiligen Tagen waren vollendet, in den Urzustand stellte wieder her, die
se^A illi^D initio^{Abl} civilis^{AdjG} belli^G obtulerant^{PlqAkt} si^{Kon} sua^{Abl} opera^{Abl} in^{Prp}
sich jenem am Anfang des bürgerlichen Krieges hatten sich angeboten, wenn ihre Hilfe im
bello^{Abl} uti^{InfPas} vellet^{ImpAktKnj} proinde^{Adv} aestimans^N ac^{Kon} si^{Kon} usus^N
Krieg zu nutzen wollte er, daher schätzend als wenn gebraucht habend
esset^{ImpAktKnj} quoniam^{Kon} sui^G fecissent^{PlqAktKnj} potestatem^A
wäre, da ihrer selbst gemacht hätten Verfügungsgewalt.
- § 5 **statuerat^{PlqAkt} enim^{Pt} prius^{Adv} hos^A iudicio^{Abl} populi^G debere^{InfAkt}**
hatte beschlossen denn zuvor diese durch das Urteil des Volkes zu sollen
restitui^{InfPas} quam^{Kon} suo^{AdjAbl} beneficio^{Abl} videri^{InfPas} receptos^A ne^{Kon}
wiederhergestellt zu werden als seinem Gunst zu scheinen aufgenommen worden, damit nicht

aut^{Kon} ingratus^{AdjN} in^{Prp} referenda^A gratia^A aut^{Kon} arrogans^{AdjN} in^{Prp} praeripiendo^{Abl}
oder undankbar beim zu erwidern Dank oder anmaßend beim vorweg Reißen
populi^G beneficio^{Abl} videretur.^{ImpAktKnj}
des Volkes Gunst schiene er.

Kapitel 2

- § 1 His^D rebus^D et^{Kon} feriis^D Latinis^{AdjD} comitiisque^{DKon} omnibus^{AdjD} perficiendis^D xi^{AdjA}
diesen Dingen und festtagen lateinischen Wahlen und allen zu dem Vollenden elf
dies^A tribuit^{PerAkt} dictaturaque^{AblKon} se^A abdicat^{PräAkt} et^{Kon} ab^{Prp} urbe^{Abl} proficiscitur^{PräAkt}
Tage gewährte der Diktatur und sich legt nieder und von der Stadt bricht auf
Brundisiumque^{AKon} pervenit.^{PerAkt}
Brundisium und gelangt an.
- § 2 eo^{Adv} legiones^A xii^{AdjA} equitatum^A omnem^{AdjA} venire^{InfAkt} iusserat.^{PlqAkt} sed^{Kon} tantum^{Adv}
dorthin Legionen zwölf, Reiterei gesamte zu kommen hatte befohlen. aber so viel
navium^G repperit^{PerAkt} ut^{Kon} anguste^{Adv} xv^{AdjA} milia^A milia^A legionariorum^G militum,^G
der Schiffe fand dass eng fünfzehn tausende tausende der Legionäre der Soldaten,
d^{AdjA} equites^A transportari^{InfPas} possent.^{ImpAktKnj} hoc^N unum^{AdjN} Caesari^D ad^{Prp}
fünfhundert Reiter transportiert zu werden könnten. dies einzig dem Caesar zu
celeritatem^A conficiendi^G belli^G defuit.^{PerAkt}
der Schnelligkeit des Beendens des Krieges fehlte.
- § 3 atque^{Kon} eae^N ipsae^{AdjN} copiae^N hoc^{Abl} infrequentiores^{AdjKmpN} inponuntur,^{PräPas} quod^{Kon}
und diese selbst Truppen hierdurch weniger zahlreich werden aufgesetzt, weil
multi^{AdjN} Gallia^{Abl} tot^{Adj} bellis^{Abl} defecerant^{PlqAkt} longumque^{AdjKon} iter^A ex^{Prp} Hispania^{Abl}
viele aus Gallien so vielen Kriegen geschwunden waren langen und Weg aus Spanien
magnum^{AdjA} numerum^A deminuerat,^{PlqAkt} et^{Kon} gravis^{AdjN} autumnus^N in^{Prp} Apulia^{Abl}
großen Zahl hatte vermindert, und schwerer Herbst in Apulien
circumque^{PrpKon} Brundisium^A ex^{Prp} saluberrimis^{AdjAblSup} Galliae^G et^{Kon} Hispaniae^G regionibus^{Abl}
um herum und Brundisium aus sehr gesunden Galliens und Spaniens Gegenden
omnem^{AdjA} exercitum^A valetudine^{Abl} temptaverat.^{PlqAkt}
gesamten Heer an der Gesundheit hatte heimgesucht.

Kapitel 3

- § 1 Pompeius^N annum^{AdjA} spatium^A ad^{Prp} comparandas^A copias^A nactus,^N quod^{Pr}
Pompeius jährlichen Zeitraum zu zu dem Vorbereiten Truppen erlangt habend, was
vacuum^{AdjN} a^{Prp} bello^{Abl} atque^{Kon} ab^{Prp} hoste^{Abl} otiosum^{AdjN} fuerat,^{PlqAkt} magnam^{AdjA} ex^{Prp}
leer von vom Krieg und von dem Feind untätig gewesen war, große aus
Asia^{Abl} Cycladibusque^{AblKon} insulis^{Abl} Corcyra^{Abl} Athenis^{Abl} Ponto^{Abl} Bithynia^{Abl} Syria^{Abl}
Asien den Kykladen und von den Inseln Korfu Athen Pontos Bithynien Syrien
Cilicia^{Abl} Phoenice^{Abl} Aegypto^{Abl} classem^A coegerat,^{PlqAkt} magnam^{AdjA} omnibus^{AdjAbl}
Kilikien Phönizien Ägypten Flotte hatte zusammengezogen, große an allen
locis^{Abl} aedificandam^A curaverat,^{PlqAkt}
Orten zu bauende hatte veranlasst,
- § 2 magnam^{AdjA} imperatam^A Asiae^G Syriae^G regibusque^{DKon} omnibus^{AdjD} et^{Kon} dynastis^D et^{Kon}
große befohlene Asiens Syriens den Königen und allen und Dynasten und
tetrarchis^D et^{Kon} liberis^{AdjD} Achaiae^G populis^D pecuniam^A exegerat,^{PlqAkt} magnam^{AdjA}
Tetrarchen und freien Achaias Völkern Geld hatte eingetrieben, große
societates^A earum^G provinciarum,^G quas^A ipse^N obtinebat,^{ImpAkt} sibi^D numerare^{InfAkt}
Gemeinschaften jener Provinzen, welche er selbst verwaltete, sich zu zahlen
coegerat.^{PlqAkt}
hatte gezwungen.

Kapitel 4

- § 1 **Legiones^N effecerat^{PlqAkt} civium^G Romanorum^G viii:^{AdjA} v^{AdjA} ex^{Prp} Italia^{Abl} quas^A Pr**
 Legionen hatte gebildet der Bürger der Römer neun: fünf aus Italien welche
traduxerat^{PlqAkt} unam^{AdjA} ex^{Prp} Cilicia^{Abl} veteranam^{AdjA} quam^A Pr factam^A PerPas ex^{Prp}
 hinübergeführt hatte; eine aus Kilikien veteranen, die gemacht aus
duabus^{Abl} gemellam^{AdjA} appellabat^{ImpAkt} unam^{AdjA} ex^{Prp} Creta^{Abl} et^{Kon} Macedonia^{Abl} ex^{Prp}
 zwei Zwillingen nannte; eine aus Kreta und Makedonien aus
veteranis^{AdjAbl} militibus^{Abl} qui^N Pr dimissi^N PerPas a^{Prp} superioribus^{AdjAbl} imperatoribus^{Abl} in^{Prp}
 veteranen Soldaten, die entlassen von früheren Feldherrn in
his^{Abl} Pr provinciis^{Abl} consederant^{PlqAkt} duas^{AdjA} ex^{Prp} Asia^{Abl} quas^A Pr Lentulus^N consul^N
 diesen Provinzen hatten sich niedergelassen; zwei aus Asien, welche Lentulus Konsul
conscribendas^A Fu1PasGdv curaverat^{PlqAkt}
 zu musternde hatte veranlasst.
- § 2 **praeterea^{Adv} magnum^{AdjA} numerum^A ex^{Prp} Thessalia^{Abl} Boeotia^{Abl} Achaia^{Abl} Epiroque^{AblKon}**
 außerdem große Zahl aus Thessalien Bötien Achaia Epirus und
supplementi^G nomine^{Abl} in^{Prp} legiones^A distribuerat^{PlqAkt} his^D Pr Antonianos^{AdjA} milites^A
 des Ersatzes unter dem Namen in die Legionen hatte verteilt; diesen antonianischen Soldaten
admiscuerat^{PlqAkt}
 hatte beigemischt.
- § 3 **praeter^{Prp} has^A Pr expectabat^{ImpAkt} cum^{Prp} Scipione^{Abl} ex^{Prp} Syria^{Abl} legiones^A ii.^{AdjA} sagittarios^A**
 außer diesen erwartete mit Scipio aus Syrien Legionen zwei Bogenschützen
Creta^{Abl} Lacedaemone^{Abl} ex^{Prp} Ponto^{Abl} atque^{Kon} Syria^{Abl} reliquisque^{AdjAblKon} civitatibus^{Abl}
 Kreta, Sparta, aus Pontos und auch Syrien übrigen und Staaten
iii^{AdjA} milia^A numero^{Abl} habebat^{ImpAkt} funditorum^G cohortes^A sexcenarias^{AdjA} ii,^{AdjA} equites^A
 drei Tausend an Zahl hatte, der Schleuderer Kohorten sechshunderter zwei, Reiter
vii^{AdjA} milia^A ex^{Prp} quibus^D Pr dc^{AdjA} Gallos^A Deiotarus^N adduxerat^{PlqAkt} d^{AdjA}
 sieben Tausend. von denen sechshundert Gallier Deiotaros hatte zugeführt, fünfhundert
Ariobarzanes^N ex^{Prp} Cappadocia^{Abl} ad^{Prp} eundem^{AdjA} numerum^A Cetus^N ex^{Prp} Thracia^{Abl}
 Ariobarzanes aus Kappadokien; zu dieselbe Zahl Kotys aus Thrakien
dederat^{PlqAkt} et^{Kon} Sadalam^N filium^A miserat^{PlqAkt}
 hatte gegeben und Sadalas Sohn hatte gesandt;
- § 4 **ex^{Prp} Macedonia^{Abl} cc^{AdjN} erant^{ImpAkt} quibus^D Pr Rhascypolis^N praeerat^{ImpAkt} excellenti^{AdjAbl}**
 aus Makedonien zweihundert waren, denen Rhascypolis stand vor, ausgezeichneten
virtute^{Abl} d^{AdjN} ex^{Prp} Gabinianis^{AdjAbl} Alexandria^{Abl} Gallos^A Germanosque^{Akon} quos^A Pr ibi^{Adv}
 Tapferkeit; fünfhundert aus gabinianischen Alexandria, Gallier Germanen und, welche dort
A.^N Gabinius^N praesidii^G causa^{Abl} apud^{Prp} regem^A Ptolomaeum^A reliquerat^{PlqAkt} Pompeius^N
 A. Gabinius des Schutzes wegen bei den König Ptolemaios hatte zurückgelassen, Pompeius
filius^N cum^{Prp} classe^{Abl} adduxerat^{PlqAkt} dccc^{AdjA} ex^{Prp} servis^{Abl} suis^{Abl} Pr pastorumque^{GKon}
 Sohn mit der Flotte hatte herangeführt; achthundert aus Dienern seinen Hirten und
suorum^G Pr numero^{Abl} coegerat^{PlqAkt}
 seiner an Zahl hatte zusammengetrieben;
- § 5 **ccc^{AdjN} Tarcondarius^N Castor^N et^{Kon} Domnilaus^N ex^{Prp} Gallograecia^{Abl} dederant^{PlqAkt} —**
 dreihundert Tarcondarius Castor und Domnilaus aus Gallogräzien hatten gegeben
horum^G Pr alter^N una^{Adv} venerat^{PlqAkt} alter^N filium^A miserat^{PlqAkt} — ; cc^{AdjN} ex^{Prp}
 dieser der eine zusammen war gekommen, der andere den Sohn hatte gesandt zweihundert aus
Syria^{Abl} a^{Prp} Commagene^N Antiocho^N cui^D Pr magna^{AdjN} Pompeius^N praemia^N tribuit^{PerAkt}
 Syrien von Kommagenen Antiochos, welchem große Pompeius Belohnungen verleiht,
missi^N PerPas erant^{ImpAkt} in^{Prp} his^{Abl} Pr plerique^{AdjN} hippotoxotae^N
 gesandt waren, in diesen die meisten Reiter Bogenschützen.
- § 6 **huc^{Adv} Dardanos^A Bessos^A partim^{Adv} mercennarios^{AdjA} partim^{Adv} imperio^{Abl} aut^{Kon} gratia^{Abl}**
 hierher die Dardaner, die Bessen teils als Söldner, teils durch Befehl oder durch Gunst

comparatos,^A_{PerPas} item^{Adv} Macedones,^A Thessalos^A ac^{Kon} reliquarum^{AdjG} gentium^G et^{Kon}
zusammengebracht, ebenfalls Makedonen, Thessalier und der übrigen der Völker und
civitatum^G adiecerat^{PlqAkt} atque^{Kon} eum^A_{Pr} quem^A_{Pr} supra^{Adv} demonstravimus^{PerAkt} numerum^A
der Städte hatte hinzugefügt und diesen den oben haben wir gezeigt Zahl
expleverat.^{PlqAkt}
hatte erfüllt.

Kapitel 5

- § 1 Frumenti^G vim^A maximam^{AdjA} ex^{Prp} Thessalia^{Abl} Asia^{Abl} Aegypto^{Abl} Creta^{Abl} Cyrenis^{Abl}
an Getreide Menge größte aus Thessalien Asien Ägypten Kreta Kyrene
reliquisque^{AdjAblKon} regionibus^{Abl} comparaverat.^{PlqAkt}
den übrigen und den Regionen hatte beschafft.
- § 2 hiemare^{InfAkt} Dyrrachii^G Apolloniae^G omnibusque^{AdjAblKon} oppidis^{Abl} maritimis^{AdjAbl}
über winter in Dyrrachium in Apollonia in allen und Städten maritimen
constituerat,^{PlqAkt} ut^{Kon} mare^A transire^{InfAkt} Caesarem^A prohiberet,^{ImpAktKnj} eiusque^{GKon}_{Pr}
hatte beschlossen, damit das Meer zu überqueren den Caesar verhindern, dessen und
rei^G causa^{Abl} omni^{AdjAbl} ora^{Abl} maritima^{AdjAbl} classem^A disposuerat.^{PlqAkt}
der Sache wegen der ganzen Küste maritimen die Flotte hatte verteilt.
- § 3 praeerat^{ImpAkt} Aegyptiis^{AdjD} navibus^D Pompeius^N filius,^N Asiaticis^{AdjD} D.^N Laelius^N et^{Kon} C.^N
stand vor den ägyptischen Schiffen Pompeius Sohn, den asiatischen D. Laelius und C.
Triarius,^N Syriacis^{AdjD} C.^N Cassius,^N Rhodiis^{AdjD} C.^N Marcellus^N cum^{Prp} C.^N Coponio,^{Abl}
Triarius, den syrischen C. Cassius, den rhodischen C. Marcellus mit C. Coponio,
Liburnicae^{AdjD} atque^{Kon} Achaicae^{AdjD} classi^D Scribonius^N Libo^N et^{Kon} M.^N Octavius.^N
der liburnischen und der achäischen Flotte Scribonius Libo und M. Octavius.
- § 4 toti^{AdjD} tamen^{Pt} officio^D maritimo^{AdjD} M.^N Bibulus^N praepositus^N_{PerPas} cuncta^A
dem ganzen jedoch Dienst maritimen M. Bibulus vorgesetzt alles
administrabat;^{ImpAkt} ad^{Prp} hunc^A summa^N imperii^G respiciebat.^{ImpAkt}
verwaltete; auf diesen die Höhe der Herrschaft bezog sich.

Kapitel 6

- § 1 Caesar^N ut^{Kon} Brundisium^A venit,^{PerAkt} contionatus^N_{PerPas} apud^{Prp} milites,^A
Caesar als nach Brundisium kam, Ansprache gehalten habend bei den Soldaten,
quoniam^{Kon} prope^{Adv} ad^{Prp} finem^A laborum^G ac^{Kon} periculorum^G esset.^{ImpAktKnj}
weil nahe an das Ende der Mühen und der Gefahren sei
perventum,^N_{PerPas} aequo^{AdjAbl} animo^{Abl} mancipia^A atque^{Kon} impedimenta^A in^{Prp} Italia^{Abl}
gelangt worden, mit gleichem Sinn Sklaven und Gepäck stücke in Italien
relinquerent,^{ImpAktKnj} ipsi^N_{Pr} expediti^{AdjN} naves^A conscenderent,^{ImpAktKnj} quo^{Kon}
ließen zurück, sie selbst unbelastet die Schiffe bestiegen, damit
maior^{AdjKmpN} numerus^N militum^G posset,^{ImpAktKnj} inponi,^{InfPas} omniaque^{AKon}_{Pr} ex^{Prp}
größer Zahl der Soldaten könnte eingesetzt werden, alles und aus
victoria^{Abl} et^{Kon} ex^{Prp} sua^{Abl}_{Pr} liberalitate^{Abl} sperarent,^{ImpAktKnj} conclamantibus^{Abl}_{PräAkt}
Sieg und aus seiner eigenen Freigebigkeit hofften, zusammen rufenden
omnibus,^{Abl}_{Pr} imperaret,^{ImpAktKnj} quod^A_{Pr} vellet,^{ImpAktKnj} quodcumque^A_{Pr} imperavisset,^{PlqAktKnj}
allen, befehle was wolle, was auch immer befohlen hätte,
se^A_{Pr} aequo^{AdjAbl} animo^{Abl} esse^{InfAkt} facturos,^A_{Fu1Akt} ii^{AdjA} Nonas^A Ianuarias^A naves^A
sich mit gleichem Sinn zu sein machen werdend, zwei Nonen des Januar die Schiffe
solvit.^{PerAkt}
ließ auslaufen.
- § 2 impositae,^N_{PerPas} ut^{Kon} supra^{Adv} demonstratum^N_{PerPas} est,^{PräAkt} legiones^N vii.^{AdjN}
auf gesetzt, wie oben gezeigt ist, Legionen sieben.
- § 3 postridie^{Adv} terram^A attigit.^{PerAkt} Cerauniorum^G saxa^A inter^{Prp} et^{Kon} alia^{AdjA} loca^A
am folgenden Tag das Land erreichte. der Keraunischen Felsen zwischen und andere Orte

periculosa^{AdjA} quietam^{AdjA} nactus^{N PerPas} stationem^A et^{Kon} portus^A omnes^{AdjA} timens,^{N PräAkt}
 gefährliche ruhigen erlangt habend Ankerplatz und Häfen alle fürchtend,
 quod^{Kon} teneri^{InfPas} ab^{Prp} adversariis^{Abl} arbitrabantur,^{ImpAkt} ad^{Prp} eum^{A Pr} locum^A qui^{N Pr}
 weil gehalten werden von den Gegnern meinte man, zu diesem Ort der
 appellabatur^{ImpPas} Palaeste,^N omnibus^{AdjAbl} navibus^{Abl} ad^{Prp} unam^{AdjA} incolumibus^{AdjAbl} milites^A
 genannt wurde Palaeste, mit allen Schiffen bis auf die eine unversehrten Soldaten
 exposuit.^{PerAkt}
 an Land setzte.

Kapitel 7

- § 1 Erat^{ImpAkt} Orici^G Lucretius^N Vespillo^N et^{Kon} Minucius^N Rufus^N cum^{Prp} Asiaticis^{AdjAbl} navibus^{Abl}
 war in Oricum Lucretius Vespillo und Minucius Rufus mit asiatischen Schiffen
 xviii,^{Adj} quibus^{Abl Pr} iussu^{Abl} D.^N Laelii^G praeerant,^{ImpAkt} M.^N Bibulus^N cum^{Prp} navibus^{Abl}
 achtzehn, welchen auf Befehl D. des Laelius standen vor, M. Bibulus mit Schiffen
 cx^{Adj} Corcyrae.^G
 einhundertzehn auf Korcyra.
- § 2 sed^{Kon} neque^{Kon} hi^{N Pr} sibi^{D Pr} confisi^{N PerPas} ex^{Prp} portu^{Abl} prodire^{InfAkt} sunt^{PräAkt} ausi,^{N PerPas}
 aber und nicht diese sich vertrauend aus dem Hafen hinauszugehen sind gewagt,
 cum^{Kon} Caesar^N omnino^{Adv} xii^{Adj} naves^A longas^{AdjA} praesidio^D duxisset,^{PlqAktKnj} in^{Prp} quibus^{Abl Pr}
 als Caesar insgesamt zwölf Schiffe Lang Schiffe zum Schutz geführt habe, in denen
 erant^{ImpAkt} constratae^{N PerPas} iii,^{Adj} neque^{Kon} Bibulus^N impeditis^{Abl PerPas} navibus^{Abl}
 waren gedeckt vier, und nicht Bibulus behinderten Schiffen
 dispersisque^{AblKon PerPas} remigibus^{Abl} satis^{Adv} mature^{Adv} occurrit,^{PerAkt} quod^{Kon} prius^{AdvKmp} ad^{Prp}
 zerstreuten und Ruderern hinreichend zeitig kam entgegen, weil zuvor zum
 continentem^A visus^{N PerPas} est^{PräAkt} Caesar,^N quam^{Kon} de^{Prp} eius^{G Pr} adventu^{Abl} fama^N omnino^{Adv}
 Festland gesehen ist Caesar, ehe über seiner Ankunft Kunde überhaupt
 in^{Prp} eas^{A Pr} regiones^A perferretur.^{ImpPasKnj}
 in jene Gegenden hingetragen würde.

Kapitel 8

- § 1 Expositis^{Abl PerPas} militibus^{Abl} naves^N eadem^{AdjAbl} nocte^{Abl} Brundisium^A a^{Prp} Caesare^{Abl}
 angelandeten Soldaten Schiffe in derselben Nacht nach Brundisium von Caesar
 remittuntur,^{PräPas} ut^{Kon} reliquae^{AdjN} legiones^N equitatusque^{NKon} transportari^{InfPas}
 werden zurückgeschickt, damit die übrigen Legionen Reiterei und transportiert werden
 possent.^{ImpAktKnj}
 könnten.
- § 2 huic^{D Pr} officio^D praepositus^{N PerPas} erat^{ImpAkt} Fufius^N Calenus^N legatus,^N qui^{N Pr} celeritatem^{A in Prp}
 diesem Dienst vorgesetzt war Fufius Calenus Gesandter, der Schnelligkeit in
 transportandis^{Abl GdvFu1Pas} legionibus^{Abl} adhiberet.^{ImpAktKnj} sed^{Kon} serius^{Adv} a^{Prp} terra^{Abl}
 beim zu transportierenden Legionen anwendete. aber später von der Küste
 provectae^{N PerPas} naves^N neque^{Kon} usae^{N PerPas} nocturna^{AdjAbl} aura^{Abl} in^{Prp} redeundo^{Abl Ger}
 vorgesehelt Schiffe und nicht benutzt habend nächtlichen Brise beim Zurück Gehen
 ffenderunt.^{PerAkt}
 stießen auf.
- § 3 oBibulus^N enim^{Pt} Corcyrae^G certior^{AdjKmpN} factus^{N PerPas} de^{Prp} adventu^{Abl} Caesaris,^G
 Bibulus nämlich auf Korcyra kundiger gemacht über Ankunft des Caesar,
 sperans^{N PräAkt} alicui^{D Pr} se^{A Pr} parti^D onustarum^{AdjG} navium^G occurrere^{InfAkt} posse^{InfAkt}
 hoffend irgendeiner sich einem Teil der beladenen der Schiffe zu begegnen zu können
 inanibus^{AdjAbl} occurrit,^{PerAkt} et^{Kon} nactus^{N PerPas} circiter^{Adv} xxx^{Adj} in^{Prp} eas^{A Pr} indiligentiae^G
 leeren traf, und erlangt habend ungefähr dreißig in sie der Nachlässigkeit
 suae^{G Pr} ac^{Kon} doloris^G iracundiam^A erupit,^{PerAkt} omnesque^{AKon Pr} incendit^{PerAkt}
 seiner und des Schmerzes Zorn brach aus, alle und entzündete

eodemque ^{AdjAblKon}	igne ^{Abl}	nautas ^A	dominosque ^{AKon}	navium ^G	interfecit, ^{PerAkt}	magnitudine ^{Abl}			
mit dem gleichen und	Feuer	Seeleute	Eigentümer und	der Schiffe	tötete,	durch die Größe			
poenae ^G	reliquos ^{AdjA}	terreri ^{InfPas}	sperans. ^N						
der Strafe	die Übrigen	erschreckt zu werden	hoffend.						
§ 4	hoc ^{Abl} _{Pr}	confecto ^{Abl} _{PerPas}	negotio ^{Abl}	a ^{Prp}	Sasonis ^G	ad ^{Prp}	Orici ^G	portum ^A	stationes ^A
	nach dieser	vollendeten	Sache	von	Sason	bis zum	Oricum	Hafen	Posten
	litora ^{que} ^{AKon}	omnia ^A _{Pr}	longe ^{Adv}	late ^{que} ^{AdvKon}	classibus ^{Abl}	occupavit, ^{PerAkt}	custodiisque ^{AblKon}		
	Küsten und	alles	weit	breit und	mit Flotten	besetzte,	Wachen und		
	diligentius ^{AdvKmp}	dispositis, ^{Abl} _{PerPas}	ipse ^N _{Pr}	gravissima ^{AdjSupAbl}	hieme ^{Abl}	in ^{Prp}	navibus ^{Abl}		
	sorgfältiger	angeordneten,	selbst	sehr schweren	im Winter	in	Schiffen		
	excubans ^N _{PräAkt}	neque ^{Kon}	ullum ^{AdjA}	laborem ^A	aut ^{Kon}	munus ^A	despiciens ^N _{PräAkt}	neque ^{Kon}	
	Wache haltend	und nicht	irgendeine	Mühe	oder	Dienst	geringschätzend	und nicht	
	subsidium ^A	exspectans, ^N _{PräAkt}	si ^{Kon}	in ^{Prp}	Caesaris ^G	complexum ^A	venire ^{InfAkt}	posset. ^{ImpAktKnj}	
	Hilfe	erwartend,	wenn	in	des Caesar	Umarmung	zu kommen	könnte.	
	[Zeile	Lost]							
	[Zeile	Lost]							

Kapitel 9

§ 1	Discessu ^{Abl}	Liburnarum ^G	ex ^{Prp}	Illyrico ^{Abl}	M. ^N	Octavius ^N	cum ^{Prp}	iis ^{Abl}	quas ^A	habebat, ^{ImpAkt}
	durch den Abzug	der Liburner	aus	Illyrien	M.	Octavius	mit	jenen	welche	hatte
	navibus ^{Abl}	Salonas ^A	pervenit. ^{PerAkt}	ibi ^{Adv}	concitatis ^{Abl}		Dalmatis ^{Abl}	reliquisque ^{AdjAblKon}		
	mit Schiffen	nach Salona	gelangte.	dort	aufgehetzten		Dalmatiern	übrigen und		
	barbaris ^{Abl}	Issam ^A	a ^{Prp}	Caesaris ^G	amicitia ^{Abl}	avertit. ^{PerAkt}				
	Barbaren	Issa	von	des Caesar	Freundschaft	wandte ab.				
§ 2	conventum ^A	Salonis ^G	cum ^{Kon}	neque ^{Kon}	pollicitationibus ^{Abl}	neque ^{Kon}	denuntiatione ^{Abl}	periculi ^G		
	Versammlung	von Salona	als	weder	durch Versprechungen	noch	durch Androhung	der Gefahr		
	permovere ^{InfAkt}	posset, ^{ImpAktKnj}	oppidum ^A	oppugnare ^{InfAkt}	instituit. ^{PerAkt}	est ^{PräAkt}	autem ^{Pt}			
	zu bewegen	vermochte,	die Stadt	anzugreifen	begann.	ist	aber			
	oppidum ^N	et ^{Kon}	loci ^G	natura ^{Abl}	et ^{Kon}	colle ^{Abl}	munitum. ^N			
	die Stadt	und	des Ortes	Natur	und	durch einen Hügel	befestigt.			
§ 3	sed ^{Kon}	celeriter ^{Adv}	cives ^N	Romani ^{AdjN}	lignis ^{AdjAbl}	effectis ^{Abl}	turribus ^{Abl}	sese ^A		
	aber	rasch	Bürger	Römer	hölzernen	hergestellten	Türmen	sich		
	munierunt, ^{PerAkt}	et ^{Kon}	cum ^{Kon}	essent, ^{ImpAktKnj}	infirmi ^{AdjN}	ad ^{Prp}	resistendum ^A	propter ^{Prp}		
	befestigten,	und	da	waren	schwach	zum	Widerstehen	wegen		
	paucitatem ^A	hominum ^G	crebris ^{AdjAbl}	confecti ^N	vulneribus, ^{Abl}	ad ^{Prp}	extremum ^{AdjA}	auxilium ^A		
	der Geringzahl	der Menschen	häufigen	zugesetzt worden	durch Wunden,	zu	letztem	Mittel		
	descenderunt, ^{PerAkt}	servosque ^{AKon}	omnes ^{AdjA}	puberes ^{AdjA}	liberaverunt, ^{PerAkt}	et ^{Kon}				
	griffen	Sklaven und	alle	Erwachsenen	befreiten	und				
	praesectis ^{Abl}	omnium ^G	mulierum ^G	crinibus ^{Abl}	t tormenta ^A	effecerunt. ^{PerAkt}				
	abgeschnittenen	aller	Frauen	Haaren	Wurf Maschinen	fertigten an.				
§ 4	quorum ^G	cognita ^{Abl}	sententia ^{Abl}	Octavius ^N	quinis ^{AdjAbl}	castris ^{Abl}	oppidum ^A			
	deren	erkannt	Entscheidung	Octavius	mit je fünf	Lagern	die Stadt			
	circumdedit, ^{PerAkt}	atque ^{Kon}	uno ^{AdjAbl}	tempore ^{Abl}	obsidione ^{Abl}	et ^{Kon}	oppugnationibus ^{Abl}	eos ^A		
	umgab	und	mit einem	zu der Zeit	durch Belagerung	und	durch Angriffe	sie		
	premere ^{InfAkt}	coepit. ^{PerAkt}								
	zu bedrängen	begann.								
§ 5	illi ^N	omnia ^A	perpeti ^{InfPas}	parati ^N	maxime ^{Adv}	a ^{Prp}	re ^{Abl}	frumentaria ^{AdjAbl}		
	jene	alles	zu erdulden	bereit gemacht	besonders	von	der Sache	des Getreides		
	laborabant. ^{ImpAkt}	cui ^D	re ^{Abl}	missis ^{Abl}	ad ^{Prp}	Caesarem ^A	legatis ^{Abl}	auxilium ^A	ab ^{Prp}	
	litten.	wobei	in der Sache	geschickt worden	zu	Caesar	mit Gesandten	Hilfe	von	
	eo ^{Abl}	petebant; ^{ImpAkt}	reliqua, ^{AdjA}	ut ^{Kon}	poterant, ^{ImpAkt}	incommoda ^A	per ^{Prp}	se ^A		
	ihm	erbeten;	die übrigen,	wie	konnten,	Unannehmlichkeiten	durch	sich selbst		

sustinebant.^{ImpAkt}
ertrugen.

§ 6 **et**^{Kon} **longo**^{AdjAbl} **interposito**^{Abl PerPas} **spatio**^{Abl} **cum**^{Kon} **diuturnitas**^N **oppugnationis**^G
und mit langem hineingelegt worden Zwischen Raum als lange Dauer der Belagerung
neglegentiores^{AdjKmpA} **Octavianos**^A **effecisset,**^{PlqAktKnj} **nacti**^{N PerPas} **occasionem**^A **meridiani**^{AdjG}
nachlässiger die Octavianer gemacht hätte, erlangt habend Gelegenheit des Mittags
temporis^G **discessu**^{Abl} **eorum**^G **pueris**^{Abl} **mulieribusque**^{AblKon} **in**^{Prp} **muro**^{Abl}
der Zeit durch den Weggang von ihnen mit Knaben mit Frauen und auf der Mauer
dispositis,^{Abl PerPas} **nequid**^{PtA Pr} **cotidianae**^{AdjG} **consuetudinis**^G **desideraretur,**^{ImpPasKnj} **ipsi**^{N Pr}
aufgestellt worden, damit nicht etwas der täglichen Gewohnheit entbehrt würde, sie selbst
manu^{Abl} **facta**^{Abl PerPas} **cum**^{Prp} **iis**^{Abl Pr} **quos**^{A Pr} **nuper**^{Adv} **maxime**^{AdvSup} **liberaverant,**^{PlqAkt}
mit einer Schar gemacht mit jenen die kürzlich besonders befreit hatten,
in^{Prp} **proxima**^{AdjSupA} **Octavi**^G **castra**^A **inruperunt.**^{PerAkt}
in nächsten des Octavius Lager brachen ein.

§ 7 **his**^{Abl Pr} **expugnatis**^{Abl PerPas} **eodem**^{AdjAbl} **impetu**^{Abl} **altera**^{AdjA} **sunt**^{PräAkt} **adorti,**^{N PerPas}
nach diesen erobert worden mit dem gleichen Ansturm das zweite sind angegriffen habend,
inde^{Adv} **tertia**^{AdjA} **et**^{Kon} **quarta**^{AdjA} **et**^{Kon} **deinceps**^{Adv} **reliqua,**^{AdjA} **omnibusque**^{AblKon} **eos**^{A Pr}
danach das dritte und das vierte und der Reihe nach die übrigen, aus allen und sie
castris^{Abl} **expulerunt**^{PerAkt} **et**^{Kon} **magno**^{AdjAbl} **numero**^{Abl} **interfecto**^{Abl PerPas} **reliquos**^{AdjA} **atque**^{Kon}
Lagern vertrieben und mit großer Zahl getötet worden die Übrigen und
ipsum^{A Pr} **Octavium**^A **in**^{Prp} **naves**^A **confugere**^{InfAkt} **coegerunt.**^{PerAkt}
selbst Octavius in die Schiffe zu flüchten zwangen.

§ 8 **iamque**^{AdvKon} **hiems**^N **adpropinquabat,**^{ImpAkt} **et**^{Kon} **tantis**^{AdjAbl} **detrimentis**^{Abl} **acceptis**^{Abl PerPas}
schon und der Winter nahte, und so großen Verlusten erlitten worden
Octavius^N **desperata**^{Abl PerPas} **oppugnatione**^{Abl} **oppidi**^G **Dyrrachium**^A **sese**^{A Pr} **ad**^{Prp} **Pompeium**^A
Octavius verzweifelt worden Belagerung der Stadt Dyrrachium sich zu Pompeius
recepit.^{PerAkt}
zurückzog.

Kapitel 10

§ 1 **Demonstravimus**^{PerAkt} **L.**^N **Vibullium**^A **Rufum,**^A **Pompei**^G **praefectum,**^A **bis**^{Adv} **in**^{Prp} **potestatem**^A
wir haben gezeigt L. Vibullius Rufus, des Pompeius Befehlshaber, zweimal in Gewalt
pervenisse^{PerAktInf} **Caesaris**^G **atque**^{Kon} **ab**^{Prp} **eo**^{Abl Pr} **esse**^{InfAkt} **dimissum,**^{A PerPas} **semel**^{Adv} **ad**^{Prp}
gekommen zu sein des Caesar und auch von ihm zu sein entlassen worden, einmal nach
Corfinium,^A **iterum**^{Adv} **in**^{Prp} **Hispania.**^{Abl}
Corfinium, wieder in Spanien.

§ 2 **hunc**^{A Pr} **pro**^{Prp} **suis**^{AdjAbl} **beneficiis**^{Abl} **Caesar**^N **idoneum**^{AdjA} **iudicaverat,**^{PlqAkt} **quem**^{A Pr} **cum**^{Prp}
diesen für seine eigenen Wohl taten Caesar geeignet hatte geurteilt, welchen mit
mandatis^{Abl} **ad**^{Prp} **Cn.**^N **Pompeium**^A **mitteret,**^{ImpAktKnj} **eundemque**^{AdjAKon} **apud**^{Prp} **Cn.**^N **Pompeium**^A
Weisungen zu Cn. Pompeius senden würde, denselben und bei Cn. Pompeius
auctoritatem^A **habere**^{InfAkt} **intellegebat.**^{ImpAkt}
Einfluss zu haben erkannte.

§ 3 **erat**^{ImpAkt} **autem**^{Pt} **haec**^{N Pr} **summa**^N **mandatorum:**^G **debere**^{InfAkt} **utrumque**^{A Pr} **pertinaciae**^G
war aber dies Haupt inhalt der Aufträge: sollen jeder von beiden der Hartnäckigkeit
finem^A **facere**^{InfAkt} **et**^{Kon} **ab**^{Prp} **armis**^{Abl} **discedere**^{InfAkt} **neque**^{Kon} **amplius**^{AdvKmp}
ein Ende zu machen und von den Waffen wegzugehen und nicht weiter
fortunam^A **periclitari.**^{InfPas}
das Glück Schicksal zu gefährden.

§ 4 **satis**^{Adv} **esse**^{InfAkt} **magna**^{AdjN} **utrimque**^{Adv} **incommoda**^N **accepta,**^{N PerPas} **quae**^{N Pr} **pro**^{Prp}
hinreichend zu sein große beiderseits Unannehmlichkeiten erhalten worden, die an Stelle von
disciplina^{Abl} **et**^{Kon} **praeceptis**^{Abl} **habere**^{InfAkt} **possent,**^{ImpAktKnj} **ut**^{Kon} **reliquos**^{AdjA} **casus**^A
Zucht und Vorschriften zu haben vermöchten, damit die übrigen Fälle

timerent:
fürchteten:

§ 5 **illum**^A_{Pr} **Italia**^{Abl} **expulsum**^A_{PerPas} **amissa**^{Abl}_{PerPas} **Sicilia**^{Abl} **et**^{Kon} **Sardinia**^{Abl} **duabusque**^{AdjAblKon}
jenen aus Italien vertrieben worden verloren worden Sizilien und Sardinien zwei und
Hispaniis^{Abl} **et**^{Kon} **cohortibus**^{Abl} **in**^{Prp} **Italia**^{Abl} **atque**^{Kon} **Hispania**^{Abl} **civium**^G **Romanorum**^G
Spanien Landesteilen und Kohorten in Italien und auch Spanien der Bürger der Römer
c^{AdjAbl} **atque**^{Kon} **xxx;**^{AdjAbl} **se**^A_{Pr} **morte**^{Abl} **Curionis**^G **et**^{Kon} **detrimento**^{Abl} **Africani**^G
hundert und auch dreißig; sich selbst durch den Tod des Curio und durch den Verlust des Afrikanischen
exercitus^G **et**^{Kon} **Antoni**^G **militumque**^{GKon} **deditione**^{Abl} **ad**^{Prp} **Curictam**^A
Heeres und des Antonius der Soldaten und durch die Übergabe bei Curicta.

§ 6 **proinde**^{Adv} **sibi**^D_{Pr} **ac**^{Kon} **rei**^D **publicae**^{AdjD} **parcerent**^{ImpAktKnj} **cum**^{Kon} **quantum**^{Adv} **in**^{Prp}
daher sich und der Staats Anliegen schonen möchten, da wie viel im
bello^{Abl} **fortuna**^N **posset**^{ImpAktKnj} **iam**^{Adv} **ipsi**^N_{Pr} **incommodis**^{Abl} **suis**^{AdjAbl} **satis**^{Adv}
Krieg das Glück Schicksal könnte, schon sie selbst durch die Nachteile ihre eigenen hinreichend
essent^{ImpAktKnj} **documento**^{Abl}
wären zum Beweis.

§ 7 **hoc**^A_{Pr} **unum**^{AdjA} **esse**^{InfAkt} **tempus**^A **de**^{Prp} **pace**^{Abl} **agendi**^G_{Ger} **dum**^{Kon} **sibi**^D_{Pr}
dies das eine zu sein Zeit über Frieden des Verhandels, solange ihm selbst
uterque^N_{Pr} **confideret**^{ImpAktKnj} **et**^{Kon} **pares**^{AdjN} **ambo**^{AdjN} **viderentur**^{ImpPasKnj} **si**^{Kon} **vero**^{Pt}
jeder von beiden vertraute und gleich beide schienen; wenn aber
alteri^D_{Pr} **paulum**^A **modo**^{Pt} **tribuisset**^{PlqAktKnj} **fortuna**^N **non**^{Pt} **esse**^{InfAkt}
dem anderen ein wenig nur zugestanden hätte das Glück Schicksal, nicht zu sein
usurum^A_{Fu1Akt} **condicionibus**^{Abl} **pacis**^G **eum**^A_{Pr} **qui**^N_{Pr} **superior**^{AdjKmpN} **videretur**^{ImpPasKnj}
gebrauchen werdend die Bedingungen des Friedens den, der überlegen scheine,
neque^{Kon} **fore**^{Fu1AktInf} **aequa**^{AdjAbl} **parte**^{Abl} **contentum**^{AdjA} **qui**^N_{Pr} **se**^A_{Pr} **omnia**^A **habiturum**^A_{Fu1Akt}
und nicht sein werden mit gleichem Anteil zufrieden, der sich alles haben werdend
confideret^{ImpAktKnj}
vertraute.

§ 8 **condiciones**^N **pacis**^G **quoniam**^{Kon} **antea**^{Adv} **convenire**^{InfAkt} **non**^{Pt} **potuissent**^{PlqAktKnj}
Bedingungen des Friedens weil zuvor zusammenzukommen nicht gekonnt hätten,
Romae^{Abl} **ab**^{Prp} **senatu**^{Abl} **et**^{Kon} **a**^{Prp} **populo**^{Abl} **peti**^{InfPas} **debere**^{InfAkt}
in Rom von dem Senat und von dem Volk ersucht zu werden sollen.

§ 9 **interea**^{Adv} **et**^{Kon} **rei**^D **publicae**^{AdjD} **et**^{Kon} **ipsis**^D_{Pr} **placere**^{InfAkt} **oportere**^{InfAkt} **si**^{Kon}
unterdes und dem Staats Wesen und ihnen selbst zu gefallen sich ziemen, wenn
uterque^N_{Pr} **in**^{Prp} **contione**^{Abl} **statim**^{Adv} **iuravisset**^{PlqAktKnj} **se**^A_{Pr} **triduo**^{Abl}
jeder von beiden in der Volksversammlung sofort geschworen hätte sich in drei Tagen
proximo^{AdjAbl} **exercitum**^A **dimissurum**^A_{Fu1Akt}
den nächsten das Heer entlassen werdend.

§ 10 **depositis**^{Abl}_{PerPas} **armis**^{Abl} **auxiliisque**^{AblKon} **quibus**^{Abl}_{Pr} **nunc**^{Adv} **confiderent**^{ImpAktKnj}
niedergelegt worden Waffen Hilfs truppen und, mit denen jetzt vertrauen würden,
necessario^{Adv} **populi**^G **senatusque**^{GKon} **iudicio**^{Abl} **fore**^{Fu1AktInf} **utrumque**^A_{Pr} **contentum**^{AdjA}
notwendig des Volkes des Senats und Urteil sein werden jeden von beiden zufrieden.

§ 11 **haec**^N_{Pr} **quo**^{Abl}_{Pr} **facilius**^{AdvKmp} **Pompeio**^D **probari**^{InfPas} **possent**^{ImpAktKnj} **omnis**^{AdjA}
dieses wodurch leichter dem Pompeius gebilligt zu werden vermöchten, alle
suas^{AdjA} **terrestris**^{AdjA} **urbiumque**^{GKon} **copias**^A **dimissurum**^A_{Fu1Akt}
seine eigenen land mäßigen der Städte und Truppen entlassen werdend.

Kapitel 11

§ 1 **Vibullius**^N **expositus**^N_{PerPas} **Corcyrae**^{Abl} **non**^{Pt} **minus**^{AdvKmp} **necessarium**^{AdjA} **esse**^{InfAkt}
Vibullius ausgesetzt worden auf Korkyra nicht weniger nötig zu sein
existimavit^{PerAkt} **de**^{Prp} **repentino**^{AdjAbl} **adventu**^{Abl} **Caesaris**^G **Pompeium**^A **fieri**^{InfPas}
hielt er von plötzlichen von der Ankunft des Caesar Pompeius zu werden

- certiorem,^{AdjKmpA} uti^{Kon} ad^{Prp} id^A ^{Pr} consilium^A capere^{InfAkt} posset,^{ImpAktKnj} ante^{Adv} quam^{Kon}
kundiger, damit zu diesem Plan zu fassen könne, ehe als
- de^{Prp} mandatis^{Abl} agi^{InfPas} inciperetur,^{ImpPasKnj} atque^{Kon} ideo^{Adv} continuato^{Abl} ^{PerPas}
über die Aufträge verhandelt zu werden begänne, und auch deshalb fortgesetzt worden
- nocte^{Abl} ac^{Kon} die^{Abl} itinere^{Abl} atque^{Kon} omnibus^{AdjAbl} oppidis^{Abl} mutatis^{Abl} ^{PerPas} ad^{Prp}
bei Nacht und bei Tag auf dem Marsche und auch allen Städten gewechselt worden auf
- celeritatem^A iumentis^{Abl} ad^{Prp} Pompeium^A contendit,^{PerAkt} ut^{Kon} adesse^{InfAkt} Caesarem^A
Schnelligkeit mit Zug tieren zu Pompeius eilte, damit an wesend sein Caesar
- nuntiaret.^{ImpAktKnj}
meldete würde.
- § 2 Pompeius^N erat^{ImpAkt} eo^{Abl} ^{Pr} tempore^{Abl} in^{Prp} Candavia^{Abl} iterque^{AKon} ex^{Prp} Macedonia^{Abl} in^{Prp}
Pompeius war zu jener Zeit in Candavia den Weg und aus Makedonien in
- hiberna^A Apolloniam^A Dyrrachiumque^{AKon} habebat.^{ImpAkt} sed^{Kon} re^{Abl} nova^{AdjAbl}
Winter lager Apollonia Dyrrachium und hatte. aber durch die Sache neue
- perturbatus^N ^{PerPas} maioribus^{AdjKmpAbl} itineribus^{Abl} Apolloniam^A petere^{InfAkt} coepit,^{PerAkt}
verwirrt worden größeren Märschen Apollonia anzusteuern begann,
- ne^{Kon} Caesar^N orae^G maritimae^{AdjG} civitates^A occuparet.^{ImpAktKnj}
damit nicht Caesar der Küste des Meeres Städte nähme ein.
- § 3 at^{Kon} ille^N ^{Pr} expositis^{Abl} ^{PerPas} militibus^{Abl} eodem^{AdjAbl} die^{Abl} Oricum^A proficiscitur.^{PräPas} quo^{Adv}
aber jener ausgesetzt worden Soldaten am gleichen Tag Oricum bricht auf. wohin
- cum^{Kon} venisset,^{PlqAktKnj} L.^N Torquatus,^N qui^N ^{Pr} iussu^{Abl} Pompei^G oppido^D
als gekommen wäre, L. Torquatus, der auf Befehl des Pompeius dem Städtchen
- praeerat^{ImpAkt} praesidiumque^{AKon} ibi^{Adv} Parthi^N ^{Pr} habebat,^{ImpAkt} conatus^N ^{PerPas} portis^{Abl}
vorstand eine Besatzung und dort der Parthiner hatte, versucht habend mit den Toren
- clausis^{Abl} ^{PerPas} oppidum^A defendere,^{InfAkt}
geschlossen worden die Stadt zu verteidigen,
- § 4 cum^{Kon} Graecos^A murum^A ascendere^{InfAkt} atque^{Kon} arma^A capere^{InfAkt} iuberet,^{ImpAktKnj} illi^N ^{Pr}
als die Griechen die Mauer zu besteigen und auch Waffen zu ergreifen beföhle, jene
- autem^{Pt} se^A ^{Pr} contra^{Prp} imperium^A populi^G Romani^{AdjG} pugnatu^N ^{Fu1Akt} negarent,^{ImpAktKnj}
aber sich gegen die Herrschaft des Volkes der Römer kämpfen werdend verneinten,
- oppidani^N autem^{Pt} etiam^{Adv} sua^{AdjAbl} sponte^{Abl} Caesarem^A recipere^{InfAkt} conarentur,^{ImpPasKnj}
die Städter aber auch aus eigener Antriebs kraft Caesar aufzunehmen versuchten,
- desperatis^{Abl} ^{PerPas} omnibus^{AdjAbl} auxiliis^{Abl} portas^A aperuit^{PerAkt} et^{Kon} se^A ^{Pr} atque^{Kon}
hoffnungs los gewordenen allen Hilfen die Tore öffnete und sich und auch
- oppidum^A Caesari^D dedit^{PerAkt} incolumisque^{AdjNKon} ab^{Prp} eo^{Abl} ^{Pr} conservatus^N ^{PerPas}
die Stadt dem Caesar übergab unverletzt und von ihm bewahrt worden
- est.^{PräAkt}
ist.

Kapitel 12

- § 1 Recepto^{Abl} ^{PerPas} Caesar^N Oricum^{Abl} nulla^{AdjAbl} interposita^{Abl} ^{PerPas} mora^{Abl} Apolloniam^A
wieder genommen worden Caesar Oricum kein eingeschoben worden Aufschub nach Apollonia
- proficiscitur.^{PräAkt} eius^G ^{Pr} adventu^{Abl} audito^{Abl} ^{PerPas} L.^N Staberius,^N qui^N ^{Pr} ibi^{Adv} praeerat,^{ImpAkt}
bricht auf. seiner Ankunft gehört worden L. Staberius, der dort stand vor,
- aquam^A comportare^{InfAkt} in^{Prp} arcem^A atque^{Kon} eam^A ^{Pr} munire^{InfAkt} obsidesque^{AKon} ab^{Prp}
Wasser zusammen tragen in die Burg und auch diese befestigen Geiseln und von
- Apolloniatibus^{Abl} exigere^{InfAkt} coepit.^{PerAkt}
den Apolloniaten fordern begann.
- § 2 illi^N ^{Pr} vero^{Pt} daturos^A ^{Fu1Akt} se^A ^{Pr} negare^{InfAkt} neque^{Kon} portas^A consuli^D praeclosuros^A ^{Fu1Akt}
jene aber geben werdend sich verneinen und nicht die Tore dem Consul vor schließen werdend
- neque^{Kon} sibi^D ^{Pr} iudicium^A sumpturos^A ^{Fu1Akt} contra^{Adv} atque^{Kon} omnis^{AdjN} Italia^N
und nicht sich das Urteil nehmen werdend gegen, und auch ganz Italien

	populusque ^{NKon}	Romanus ^{AdjN}	iudicavisset. ^{PlqAktKnj}						
	das Volk und	römisch	entschieden hätte.						
§ 3	quorum ^{GPr}	cognita ^{AbiPerPas}	voluntate ^{Abi}	clam ^{Adv}	profugit ^{PerAkt}	Apollonia ^{Abi}	Staberius. ^N	illi ^{NPr}	
	deren	erkannt worden	Wille	heimlich	entwich	aus Apollonia	Staberius.	jene	
	ad ^{Prp}	Caesarem ^A	legatos ^A	mittunt. ^{PräAkt}	oppidoque ^{AbiKon}	recipiunt. ^{PräAkt}			
	zu	Caesar	Gesandte	senden	in der Stadt und	nehmen auf.			
§ 4	hos ^{APr}	sequuntur ^{PräAkt}	Byllidenses ^N	Amantini ^N	et ^{Kon}	reliquae ^{AdjN}	finitimae ^{AdjN}	civitates ^N	
	diese	folgen	die Byllidenses	die Amantiner	und	übrigen	benachbarten	Städte	
	totaque ^{AdjNKn}	Epirus ^N	et ^{Kon}	legatis ^{Abi}	ad ^{Prp}	Caesarem ^A	missis, ^{AbiPerPas}	quae ^{APr}	
	ganze und	die Epirus	und	mit den Gesandten	zu	Caesar	geschickt worden,	was	
	imperaret, ^{ImpAktKnj}	facturos ^A	pollicentur. ^{PräAkt}						
	befehlen würde,	machen werdend	versprechen.						

Kapitel 13

§ 1	At ^{Kon}	Pompeius ^N	cognitis ^{AbiPerPas}	his ^{AbiPr}	rebus, ^{Abi}	quae ^{NPr}	erant. ^{ImpAkt}	Orici ^G	atque ^{Kon}
	aber	Pompeius	erkannt worden	diesen	Dingen,	die	waren	in Oricum	und auch
	Apolloniae ^G	gestae, ^{NPerPas}	Dyrrachio ^G	timens ^{NPräAkt}	diurnis ^{AdjAbi}	eo ^{Adv}	nocturnisque ^{AdjAbiKon}		
	in Apollonia	vollbracht,	in Dyrrachium	fürchtend	bei täglichen	dorthin	nächtlichen und		
	itineribus ^{Abi}	contendit. ^{PerAkt}							
	Märschen	eilte.							
§ 2	simul ^{Adv}	Caesar ^N	adpropinquare ^{InfAkt}	dicebatur; ^{ImpPas}	tantusque ^{AdjNKn}	terror ^N	incidit. ^{PerAkt}		
	zugleich	Caesar	sich nähern	wurde gesagt;	so groß und	Schrecken	fiel ein		
	eius ^{GPr}	exercitu, ^{Abi}	quod ^{Kon}	properans ^{NPräAkt}	noctem ^A	die ^{Abi}	coniunxerat. ^{PlqAkt}	neque ^{Kon}	
	seinem	Heer,	weil	eilend	die Nacht	mit dem Tag	zusammen gefügt hatte	und nicht	
	iter ^A	intermiserat, ^{PlqAkt}	ut ^{Kon}	paene ^{Adv}	omnes ^{AdjA}	ex ^{Prp}	Epiro ^{Abi}	finitimisque ^{AdjAbiKon}	
	den Marsch	unterbrochen hatte,	so dass	fast	alle	aus	Epirus	benachbarten und	
	regionibus ^{Abi}	signa ^A	relinquerent, ^{ImpAktKnj}	complures ^{AdjN}	arma ^A	proicerent, ^{ImpAktKnj}			
	Gegenden	die Fahnen	zurückließen würden,	zahlreiche	die Waffen	wegwürfen würden,			
	ac ^{Kon}	fugae ^G	simile ^{AdjN}	iter ^N	videretur. ^{ImpPasKnj}				
	und auch	einer Flucht	ähnlich	der Marsch	erschiene.				
§ 3	sed ^{Kon}	cum ^{Kon}	prope ^{Prp}	Dyrrachium ^A	Pompeius ^N	constitisset. ^{PlqAktKnj}	castraque ^{AKon}	metari. ^{InfAkt}	
	aber	als	nahe bei	Dyrrachium	Pompeius	sich aufgestellt hätte	das Lager und	ab messen	
	iussisset, ^{PlqAktKnj}	perterritus ^{AbiPerPas}	etiam ^{Adv}	tum ^{Adv}	exercitu ^{Abi}	princeps ^N	Labienus ^N		
	befohlen hätte,	erschreckt worden	auch	damals	Heer	als Erster	Labienus		
	procedit. ^{PräAkt}	iuratque ^{KonPräAkt}	se ^{APr}	eum ^{APr}	non ^{Pt}	deserturum ^A	eundemque ^{AdjAKon}		
	tritt vor	schwört und	sich	ihn	nicht	verlassen werdend	denselben und		
	casum ^A	subiturum, ^A	quemcumque ^A	ei ^{DPr}	fortuna ^N	tribuisset. ^{PlqAktKnj}			
	Fall	auf sich nehmen werdend,	welchen auch immer	ihm	Glück Schicksal	zugestanden hätte.			
§ 4	hoc ^{APr}	idem ^{AdjA}	reliqui ^{AdjN}	iurant. ^{PräAkt}	legati; ^N	hos ^{APr}	tribuni ^N	militum ^G	
	dies	selbe	die Übrigen	schwören	die Gesandten;	diese	die Tribunen	der Soldaten	
	centurionesque ^{NKon}	sequuntur, ^{PräAkt}	atque ^{Kon}	idem ^{AdjN}	omnis ^{AdjN}	exercitus ^N	iurat. ^{PräAkt}		
	die Zenturionen und	folgen,	und auch	dasselbe	der ganze	Heer	schwört.		
§ 5	Caesar ^N	praeoccupato ^{AbiPerPas}	itinere ^{Abi}	ad ^{Prp}	Dyrrachium ^A	finem ^A	properandi ^G	facit. ^{PräAkt}	
	Caesar	vorher besetzt worden	Weg	nach	Dyrrachium	ein Ende	des Eilens	macht	
	castraque ^{AKon}	ad ^{Prp}	flumen ^A	Apsum ^A	ponit. ^{PräAkt}	in ^{Prp}	finibus ^{Abi}	Apolloniatium, ^G	ut ^{Kon}
	das Lager und	an	den Fluss	Apsus	stellt auf	in	den Gebieten	der Apolloniaten,	damit
	castellis ^{Abi}	vigiliisque ^{AbiKon}	bene ^{Adv}	meritae ^N	civitates ^N	tutae ^{AdjN}	essent. ^{ImpAktKnj}		
	durch Kastelle	durch Wachen und	gut	verdient worden	die Städte	geschützt	seien		
	praesidio, ^{Abi}	ibique ^{AdvKon}	reliquarum ^{AdjG}	ex ^{Prp}	Italia ^{Abi}	legionum ^G	adventum ^A	expectare. ^{InfAkt}	
	durch Schutz,	und dort	der übrigen	aus	Italien	der Legionen	die Ankunft	erwarten	
	et ^{Kon}	sub ^{Prp}	pellibus ^{Abi}	hiemare ^{InfAkt}	constituit. ^{PerAkt}				
	und	unter	Fellen	über wintern	beschloss.				

§ 6 **hoc**^A_{Pr} **idem**^{AdjA} **Pompeius**^N **fecit**^{PerAkt} **et**^{Kon} **trans**^{Prp} **flumen**^A **Apsum**^A **positis**^{Abl}_{PerPas}
dies selbe Pompeius tat und jenseits von dem Fluss Apsus aufgestellt worden
castris^{Abl} **eo**^{Adv} **copias**^A **omnes**^{AdjA} **auxiliaque**^{AKon} **conduxit**^{PerAkt}
Lagern dorthin Truppen alle Hilfstruppen und zog zusammen.

Kapitel 14

§ 1 **Calenus**^N **legionibus**^{Abl} **equitibusque**^{AblKon} **Brundisii**^G **in**^{Prp} **naves**^A **inpositis**^{Abl}_{PerPas} **ut**^{Kon}
Calenus mit Legionen mit Reitern und in Brundisium in die Schiffe eingesetzt worden, wie
erat^{ImpAkt} **praeceptum**^N_{PerPas} **a**^{Prp} **Caesare**^{Abl} **quantam**^{AdjA} **navium**^G **facultatem**^A **habebat**^{ImpAkt}
war befohlen worden von Caesar, wie viel an Schiffen Kapazität hatte,
naves^A **solvit**^{PerAkt} **paulumque**^{AdvKon} **a**^{Prp} **portu**^{Abl} **progressus**^N_{PerPas} **litteras**^A **a**^{Prp} **Caesare**^{Abl}
Schiffe ließ auslaufen, ein wenig und von dem Hafen vorgerückt seiend Briefe von Caesar
accepit^{PerAkt} **quibus**^{Abl}_{Pr} **est**^{PräAkt} **certior**^{AdjKmpN} **factus**^N_{PerPas} **portus**^A **litora**^{Abl}_{AKon}
erhielt, durch welche ist kundiger gemacht worden die Häfen die Küsten und
omnia^{AdjA} **classibus**^{Abl} **adversariorum**^G **teneri**^{InfPas}
alle von Flotten der Gegner gehalten zu werden.
§ 2 **quo**^{Abl}_{Pr} **cognito**^{Abl}_{PerPas} **se**^A_{Pr} **in**^{Prp} **portum**^A **recipit**^{PräAkt} **navesque**^{AKon} **omnes**^{AdjA}
wodurch erkannt worden sich in den Hafen nimmt zurück die Schiffe und alle
revocat^{PräAkt} **una**^{AdjN} **ex**^{Prp} **his**^{Abl}_{Pr} **quae**^N_{Pr} **perseveravit**^{PerAkt} **neque**^{Kon} **imperio**^{Abl} **Caleni**^G
ruft zurück. eine von diesen die beharrte und nicht dem Befehl des Calenus
obtemperavit^{PerAkt} **quod**^{Kon} **erat**^{ImpAkt} **sine**^{Prp} **militibus**^{Abl} **privatoque**^{AdjAblKon} **consilio**^{Abl}
gehorchte, weil war ohne Soldaten privatem und Rat
administrabatur^{ImpPas} **delata**^N_{PerPas} **Oricum**^A **atque**^{Kon} **a**^{Prp} **Bibulo**^{Abl} **expugnata**^N_{PerPas}
wurde verwaltet, hingebracht worden nach Oricum und auch von Bibulus erobert worden
est^{PräAkt}
ist;
§ 3 **qui**^N_{Pr} **de**^{Prp} **servis**^{Abl} **liberisque**^{AblKon} **omnibus**^{AdjAbl} **ad**^{Prp} **inpuberes**^A **supplicium**^A **sumit**^{PräAkt}
der von Sklaven Freien und allen bis zu den Unmündigen Strafe nimmt
et^{Kon} **ad**^{Prp} **unum**^A **interficit**^{PräAkt} **ita**^{Adv} **exiguo**^{AdjAbl} **tempore**^{Abl} **magnoque**^{AdjAblKon} **casu**^{Abl}
und bis auf den Letzten tötet. so geringer Zeit großem und Zufall
totius^{AdjG} **exercitus**^G **salus**^N **constitit**^{PerAkt}
des ganzen Heeres Rettung stand fest.

Kapitel 15

§ 1 **Bibulus**^N **ut**^{Kon} **supra**^{Adv} **demonstratum**^N_{PerPas} **est**^{PräAkt} **erat**^{ImpAkt} **in**^{Prp} **classe**^{Abl} **ad**^{Prp} **Oricum**^A
Bibulus, wie oben gezeigt worden ist, war in der Flotte bei Oricum,
et^{Kon} **sicuti**^{Kon} **mari**^{Abl} **portibusque**^{AblKon} **Caesarem**^A **prohibebat**^{ImpAkt} **ita**^{Adv} **ipse**^N_{Pr}
und so wie durch das Meer durch die Häfen und Caesar hinderte, so er selbst
omni^{AdjAbl} **terra**^{Abl} **earum**^G_{Pr} **regionum**^G **prohibebatur**^{ImpPas}
vom ganzen Land jener Regionen wurde abgehalten.
§ 2 **praesidiis**^{Abl} **enim**^{Pt} **dispositis**^{Abl}_{PerPas} **omnia**^{AdjA} **litora**^A **a**^{Prp} **Caesare**^{Abl} **tenebantur**^{ImpPas}
durch Besatzungen nämlich aufgestellt worden alle Küsten von Caesar wurden gehalten,
neque^{Kon} **lignandi**^G_{Ger} **atque**^{Kon} **aquandi**^G_{Ger} **neque**^{Kon} **naves**^A **ad**^{Prp} **terram**^A **religandi**^G_{Ger}
und nicht des Holzens und auch des Wasser Holens und nicht die Schiffe zur Küste des Festbindens
potestas^N **fiebat**^{ImpAkt}
Möglichkeit entstand.
§ 3 **erat**^{ImpAkt} **res**^N **in**^{Prp} **magna**^{AdjAbl} **difficultate**^{Abl} **summisque**^{AdjAblKon} **angustiis**^{Abl} **rerum**^G
war die Lage in großer Schwierigkeit, höchsten und Bedrängnissen der Dinge
necessarium^{AdjG} **premebantur**^{ImpPas} **adeo**^{Adv} **ut**^{Kon} **cogerentur**^{ImpPasKnj} **sicuti**^{Kon} **reliquum**^{AdjA}
notwendigen wurden bedrängt, derart dass gezwungen würden so wie übrigen
commeatum^A **ita**^{Adv} **ligna**^A **atque**^{Kon} **aquam**^A **Corcyra**^{Abl} **navibus**^{Abl} **onerariis**^{AdjAbl} **supportare**^{InfAkt}
Nachschub so Holz und auch Wasser von Korfu mit Schiffen Lastschiffen herbei schaffen,

- § 4 **atque**^{Kon} **etiam**^{Adv} **uno**^{AdjAbl} **tempore**^{Abl} **accidit**^{PerAkt} **ut**^{Kon} **difficilioribus**^{AdjAblKmp}
und auch auch zu einer Zeit geschah, dass schwierigeren
usi^N^{PerPas} **tempestatibus**^{Abl} **ex**^{Prp} **pellibus**^{Abl} **quibus**^{Abl} **erant**^{ImpAkt} **tectae**^N^{PerPas} **naves**^N
gebraucht habend Stürmen aus Fellen, mit denen waren bedeckt worden Schiffe,
nocturnum^{AdjA} **excipere**^{InfAkt} **rorem**^A **cogerentur**^{ImpPasKmj}
nächtlichen auffangen Tau gezwungen wurden.
- § 5 **quas**^A^{Pr} **tamen**^{Pt} **difficultates**^A **patienter**^{Adv} **atque**^{Kon} **aequo**^{AdjAbl} **animo**^{Abl} **ferebant**^{ImpAkt}
welche jedoch Schwierigkeiten geduldig und auch gleichmütigem Sinn trugen,
neque^{Kon} **sibi**^D^{Pr} **nudanda**^N^{GdvFu1Pas} **litora**^N **et**^{Kon} **relinquendos**^A^{GdvFu1Pas} **portus**^A
und nicht sich entblößend zu machen die Küsten und zu verlassen die Häfen
existimabant^{ImpAkt}
hielten.
- § 6 **sed**^{Kon} **cum**^{Kon} **essent**^{ImpAktKmj} **in**^{Prp} **quibus**^{Abl}^{Pr} **demonstravi**^{PerAkt} **angustiis**^{Abl} **ac**^{Kon} **se**^A^{Pr}
aber als waren in denen ich gezeigt habe Bedrängnissen und auch sich
Libo^N **cum**^{Prp} **Bibulo**^{Abl} **coniunxisset**^{PlqAktKmj} **loquuntur**^{PräAkt} **ambo**^{AdjN} **ex**^{Prp} **navibus**^{Abl} **cum**^{Prp}
Libo mit Bibulus verbunden hätte, reden beide aus Schiffen mit
M.^N **Acilio**^{Abl} **et**^{Kon} **Statio**^N **Murco**^N **legatis**^{Abl} **quorum**^G^{Pr} **alter**^{AdjN} **oppidi**^G **muris**^{Abl} **alter**^{AdjN}
M. Acilio und Statius Murcus den Gesandten, von denen der eine der Stadt Mauern, der andere
praesidiis^{Abl} **terrestribus**^{AdjD} **praeerat**^{ImpAkt} **velle**^{InfAkt} **se**^A^{Pr} **de**^{Prp} **maximis**^{AdjSupAbl} **rebus**^{Abl}
Besatzungen den land mäßigen stand vor: wollen sich über größten Dingen
cum^{Prp} **Caesare**^{Abl} **loqui**^{InfAkt} **si**^{Kon} **sibi**^D^{Pr} **eius**^G^{Pr} **facultas**^N **detur**^{PräPasKmj}
mit Caesar sprechen, wenn ihnen dessen Möglichkeit gegeben werde.
- § 7 **huc**^{Adv} **addunt**^{PräAkt} **pauca**^{AdjA} **rei**^G **confirmandae**^G^{GdvFu1Pas} **causa**^{Abl} **ut**^{Kon} **de**^{Prp}
hierzu fügen hinzu wenig der Sache zu bestätigen wegen, damit über
compositione^{Abl} **acturi**^N^{Fu1Akt} **viderentur**^{ImpPasKmj} **interim**^{Adv} **postulant**^{PräAkt} **ut**^{Kon}
Vergleich verhandeln werdend schienen. unterdessen fordern, dass
sint^{PräAktKmj} **indutiae**^N **atque**^{Kon} **ab**^{Prp} **iis**^{Abl}^{Pr} **impetrant**^{PräAkt}
seien Waffen ruhe, und auch von diesen erwirken.
- § 8 **magnum**^{AdjN} **enim**^{Pt} **quod**^N^{Pr} **adferebant**^{ImpAkt} **videbatur**^{ImpPas} **et**^{Kon} **Caesarem**^A **id**^A^{Pr}
groß nämlich, was brachten sie herbei, schien, und den Caesar dies
summe^{AdvSup} **sciebant**^{ImpAkt} **cupere**^{InfAkt} **et**^{Kon} **profectum**^N^{PerPas} **aliquid**^N^{Pr} **Vibulli**^G
aufs Höchste wussten sie zu wollen, und voran gegangen etwas des Vibullius
mandatis^{Abl} **existimabatur**^{ImpPas}
durch Weisungen wurde angenommen.

Kapitel 16

- § 1 **Caesar**^N **eo**^{Abl}^{Pr} **tempore**^{Abl} **cum**^{Prp} **legione**^{Abl} **una**^{AdjAbl} **profectus**^N^{PerPas} **ad**^{Prp}
Caesar zu jener Zeit Zeit mit der Legion einer aufgebrochen zu
recipiendas^A^{GdvFu1Pas} **ulteriores**^{AdjKmpA} **civitates**^A **et**^{Kon} **rem**^A **frumentariam**^{AdjA}
zurück zu nehmende weiter entfernte Gemeinden Städte und die Sache der Getreide versorgung
expediendam^A^{GdvFu1Pas} **qua**^{Abl}^{Pr} **anguste**^{Adv} **utebatur**^{ImpAkt} **erat**^{ImpAkt} **ad**^{Prp} **Buthrotum**^A
zu bewältigende, womit knapp gebrauchte er, war zu Buthrotum
oppidum^A **oppositum**^A^{PerPas} **Corcyrae**^D
Städtchen gegen über gelegen Korfu.
- § 2 **ibi**^{Adv} **certior**^{AdjKmpN} **ab**^{Prp} **Acilio**^{Abl} **et**^{Kon} **Murco**^{Abl} **per**^{Prp} **litteras**^A **factus**^N^{PerPas} **de**^{Prp}
dort genauer unterrichtet von Acilio und Murco durch Briefe gemacht worden über
postulatis^{Abl} **Libonis**^G **et**^{Kon} **Bibuli**^G **legionem**^A **relinquit**^{PräAkt} **ipse**^N^{Pr} **Oricum**^A
den Forderungen des Libo und des Bibulus eine Legion lässt zurück; er selbst nach Oricum
revertitur^{PräAkt}
kehrt zurück.
- § 3 **eo**^{Adv} **cum**^{Kon} **venisset**^{PlqAktKmj} **evocantur**^{PräPas} **illi**^N^{Pr} **ad**^{Prp} **colloquium**^A **prodit**^{PräAkt} **Libo**^N
dorthin als gekommen wäre, werden herausgerufen jene zu dem Gespräch. tritt vor Libo

atque^{Kon} excusat^{PräAkt} Bibulum,^A quod^{Kon} is^N iracundia^{Abl} summa^{AdjSupAbl} erat^{ImpAkt}
 und entschuldigt den Bibulus, weil dieser durch Jähzorn höchsten war
 inimicitiasque^{AKon} habebat^{ImpAkt} etiam^{Adv} privatas^{AdjA} cum^{Prp} Caesare^{Abl} ex^{Prp} aedilitate^{Abl} et^{Kon}
 Feindschaften und hatte auch persönliche mit Caesar aus der Ädilität und
 praetura^{Abl} conceptas,^A ob^{Prp} eam^A causam^A colloquium^A vitasse,^{PerAktInf} ne^{Kon}
 Prätur gefasst worden; wegen diese Grund das Gespräch vermieden zu haben, damit nicht
 res^N maximae^{AdjSupN} spei^G maximaeque^{AdjSupGKon} utilitatis^G eius^G iracundia^{Abl}
 Dinge sehr große der Hoffnung sehr großen und des Nutzens seines durch Jähzorn
 impedirentur.^{ImpPasKnj}
 gehindert würden.

- § 4 Pompei^G summam^{AdjA} esse^{InfAkt} ac^{Kon} fuisse^{PerAktInf} semper^{Adv} voluntatem,^A ut^{Kon}
 des Pompeius höchste zu sein und auch gewesen zu sein immer Wille, dass
 componeretur^{ImpPasKnj} atque^{Kon} ab^{Prp} armis^{Abl} discederetur,^{ImpPasKnj} sed^{Kon} potestatem^A
 ein Vergleich geschlossen würde und von den Waffen abgerückt würde, aber Macht
 eius^G rei^G nullam^{AdjA} habere,^{InfAkt} propterea^{Adv} quod^{Kon} de^{Prp} consilii^G sententia^{Abl}
 dieser Sache keine zu haben, deshalb weil nach des Rates Meinung
 summam^A belli^G rerumque^{GKon} omnium^{AdjG} Pompeio^D permiserint.^{PerAktKnj}
 die Oberleitung des Krieges der Dinge und aller dem Pompeius überlassen haben.
- § 5 sed^{Kon} postulatis^{Abl} Caesaris^G cognitis^{Abl} missuros^A ad^{Prp} Pompeium,^A atque^{Kon}
 aber die Forderungen des Caesar erkannt worden schicken werdend zu Pompeius, und auch
 illum^A reliqua^{AdjA} per^{Prp} se^A acturum^A hortantibus^{Abl} ipsis.^{Abl} interea^{Adv}
 jenen das Übrige durch sich handeln werdend ermahnend seienden ihnen selbst. unterdessen
 manerent^{ImpAktKnj} indutiae,^N dum^{Kon} ab^{Prp} illo^{Abl} rediri^{InfPas} posset,^{ImpAktKnj}
 blieben mögen Waffenruhe, während von jenem zurück gegangen werden gekonnt würde,
 neve^{Kon} alter^{AdjN} alteri^D noceret.^{ImpAktKnj} huc^{Adv} addit^{PräAkt} pauca^{AdjA} de^{Prp} causa^{Abl}
 und nicht der eine dem anderen schadete würde. hierzu fügt er hinzu wenig über den Grund
 et^{Kon} de^{Prp} copiis^{Abl} auxiliisque^{AblKon} suis.^{AdjAbl}
 und über die Truppen Hilfstuppen und seine eigenen.

Kapitel 17

- § 1 Quibus^{Abl} rebus^{Abl} neque^{Kon} tum^{Adv} respondendum^N Caesar^N existimavit,^{PerAkt}
 durch welche Dinge und nicht damals zu antworten seiend Caesar hielt er,
 neque^{Kon} nunc,^{Adv} ut^{Kon} memoriae^D prodatur,^{PräPasKnj} satis^{Adv} causae^G putamus.^{PräAkt}
 und nicht jetzt, damit der Erinnerung überliefert werde, genug an Grund halten wir.
- § 2 postulabat^{ImpAkt} Caesar,^N ut^{Kon} legatos^A sibi^D ad^{Prp} Pompeium^A sine^{Prp} periculo^{Abl} mittere^{InfAkt}
 forderte Caesar, dass Gesandte sich zu Pompeius ohne Gefahr zu senden
 liceret^{ImpAktKnj} idque^{AKon} ipsi^D fore^{Fu1AktInf} reciperent^{ImpAktKnj} aut^{Kon}
 erlaubt sei dies und ihm selbst sein werde zusichern würden oder
 acceptos^A per^{Prp} se^A ad^{Prp} eum^A perducerent.^{ImpAktKnj}
 aufgenommen worden durch sich zu ihn hin führen würden.
- § 3 quod^{Kon} ad^{Prp} indutias^A pertineret,^{ImpAktKnj} sic^{Adv} belli^G rationem^A esse^{InfAkt}
 was zu der Waffenruhe angehe, so des Krieges Plan zu sein
 divisam,^A ut^{Kon} illi^N classe^{Abl} naves^A auxiliaque^{AKon} sua^{AdjA} impedirent,^{ImpAktKnj}
 geteilt worden, dass jene mit der Flotte die Schiffe Hilfstmittel und ihre eigenen hinderten,
 ipse^N ut^{Kon} aqua^{Abl} terraque^{AblKon} eos^A prohiberet.^{ImpAktKnj}
 er selbst dass durch Wasser Land und sie ab hielt würde.
- § 4 si^{Kon} hoc^A sibi^D remitti^{InfPas} vellent,^{ImpAktKnj} remitterent^{ImpAktKnj} ipsi^N de^{Prp}
 wenn dies ihnen zurück gelassen werden wollten, ließen nach sie selbst bei den
 maritimis^{AdjAbl} custodiis,^{Abl} si^{Kon} illud^A tenerent,^{ImpAktKnj} se^A quoque^{Pt} id^A
 See Wachen; wenn jenes hielten, sich auch dies
 retenturum.^A nihilominus^{Adv} tamen^{Pt} agi^{InfPas} posse^{InfAkt} de^{Prp} compositione,^{Abl}
 beibehalten werdend. nichts desto weniger doch verhandelt werden können über den Vergleich,

ut^{Kon} haec^A non^{Pt} remitterentur,^{ImpPasKnj} neque^{Kon} hanc^A rem^A illi^D esse^{InfAkt}
dass diese nicht nach gelassen würden, und nicht diese Sache ihnen zu sein
impedimento.^D
zum Hindernis.

- § 5 Libo^N neque^{Kon} legatos^A Caesaris^G recipere^{InfAkt} neque^{Kon} periculum^A praestare^{InfAkt} eorum,^G
Libo weder Gesandte des Caesar aufzunehmen noch die Gefahr zu verbürgen ihrer,
sed^{Kon} totam^{AdjA} rem^A ad^{Prp} Pompeium^A reicere,^{InfAkt} unum^{AdjA} instare^{InfAkt} de^{Prp}
sondern die ganze Sache an Pompeius zurück zu verweisen; einziges zu drängen auf
indutiis^{Abl} vehementissimeque^{AdvSupKon} contendere.^{InfAkt}
die Waffenruhe äußerst heftig und zu fordern.
- § 6 quem^A ubi^{Kon} Caesar^N intellexit^{PerAkt} praesentis^{AdjG} periculi^G atque^{Kon} inopiae^G
den sobald Caesar erkannt hatte gegenwärtigen der Gefahr und der Knappheit
vitandae^G causa^{Abl} omnem^{AdjA} orationem^A instituisse,^{PerAktInf} neque^{Kon} ullam^{AdjA}
des zu meiden seienden wegen die gesamte Rede begonnen zu haben, und nicht irgendeine
spem^A aut^{Kon} condicionem^A pacis^G adferre,^{InfAkt} ad^{Prp} reliquam^{AdjA} cogitationem^A
Hoffnung oder Bedingung des Friedens herbei zu bringen, zu der übrigen Planung
belli^G sese^A recepit.^{PerAkt}
des Krieges sich zurück zog.

Kapitel 18

- § 1 Bibulus^N multos^{AdjA} dies^A terra^{Abl} prohibitus^N et^{Kon} graviore^{AdjAblKmp} morbo^{Abl} ex^{Prp}
Bibulus viele Tage vom Land abgehalten und schwereren Krankheit aus
frigore^{Abl} ac^{Kon} labore^{Abl} implicitus,^N cum^{Kon} neque^{Kon} curari^{InfPas} posset,^{ImpAktKnj}
Kälte und auch durch Mühe verstrickt, als weder gepflegt werden konnte
neque^{Kon} susceptum^A officium^A deserere^{InfAkt} vellet,^{ImpAktKnj} vim^A morbi^G
noch über nommenes Pflicht im Stich lassen wollte, die Gewalt der Krankheit
sustinere^{InfAkt} non^{Pt} potuit.^{PerAkt}
auszuhalten nicht vermochte.
- § 2 eo^{Abl} mortuo^{Abl} ad^{Prp} neminem^A unum^{AdjA} summa^N imperii^G redit,^{PräAkt} sed^{Kon}
bei jenem gestorben worden an niemanden einzigen die Höhe der Befehls gewalt kehrt zurück, sondern
separatim^{Adv} suam^{AdjA} quisque^N classem^A ad^{Prp} arbitrium^A suum^{AdjA} administrabat.^{ImpAkt}
getrennt seine jeder Flotte nach Gut dünken eigenem verwaltete.
- § 3 Vibullius^N sedato^{Abl} tumultu,^{Abl} quem^A repentinus^{AdjN} Caesaris^G adventus^N
Vibullius beruhigt wordenem Aufruhr, den plötzliche des Caesar Ankunft
concitaverat,^{PlqAkt} ubi^{Kon} primum^{Adv} reversus^N est,^{PräAkt} adhibito^{Abl} Libone^{Abl}
auf gepeitscht hatte, sobald zuerst zurück gekehrt ist, hinzu gezogen wordenem Libo
et^{Kon} L. Luceio^{Abl} et^{Kon} Theophane,^{Abl} quibuscum^{AblPrp} communicare^{InfAkt} de^{Prp}
und L. Luceius und Theophanes, mit denen zu beraten über
maximis^{AdjAblSup} rebus^{Abl} Pompeius^N consueverat,^{PlqAkt} de^{Prp} mandatis^{Abl} Caesaris^G agere^{InfAkt}
sehr großen Dingen Pompeius pflegte, über die Weisungen des Caesar zu verhandeln
instituit.^{PerAkt}
began.
- § 4 quem^A ingressum^A in^{Prp} sermonem^A Pompeius^N interpellavit^{PerAkt} et^{Kon} loqui^{InfAkt}
den eingetreten wordenen in das Gespräch Pompeius unterbrach und zu reden
plura^{AdjKmpA} prohibuit.^{PerAkt} quid^N mihi,^D inquit,^{PräAkt} aut^{Kon} vita^{Abl} aut^{Kon} civitate^{Abl} opus^N
mehreres verhinderte. was mir, sagt er oder Leben oder Bürger recht Bedarf
est,^{PräAkt} quam^A beneficio^{Abl} Caesaris^G habere^{InfAkt} videbor?^{Fu1Pas} cuius^G rei^G opinio^N
ist, die der Gunst des Caesar zu haben werde ich scheinen? deren Sache Meinung
tollit^{InfPas} non^{Pt} poterit,^{Fu1Akt} cum^{Kon} in^{Prp} Italiam,^A ex^{Prp} qua^{Abl} profectus^N
aufgehoben werden nicht wird können, da nach Italien, aus welcher aufgebrochen
sum^{PräAkt} reductus^N existimabor.^{Fu1Pas}
bin zurück geführt werde gehalten werden.

§ 5 bello^{Abl} perfecto^{Abl PerPas} ab^{Prp} iis^{Abl Pr} Caesar^N haec^{A Pr} facta^{A PerPas} cognovit,^{PerAkt} qui^{N Pr}
nach dem Krieg vollendet wordenem von jenen Caesar diese Ge tan tes erkannte, die
sermoni^D interfuerunt.^{PerAkt} conatus^{N PerPas} tamen^{Pt} nihilominus^{Adv} est.^{PräAkt} aliis^{AdjAbl}
dem Gespräch waren zugegen. versucht habend doch nichts desto weniger hat mit anderen
rationibus^{Abl} per^{Prp} colloquia^A de^{Prp} pace^{Abl} agere.^{InfAkt}
Methoden durch Gespräche über den Frieden zu verhandeln.

Kapitel 19

§ 1 Inter^{Prp} bina^{AdjA} castra^A Pompei^G atque^{Kon} Caesaris^G unum^{AdjN} flumen^N tantum^{Adv}
zwischen zwei Lager des Pompeius und auch des Caesar ein Fluss nur
intererat.^{ImpAkt} Apsus,^N crebraque^{AdjAKon} inter^{Prp} se^{A Pr} colloquia^A milites^N habebant,^{ImpAkt}
lag dazwischen Apsus, häufige und unter sich Gespräche die Soldaten hatten,
neque^{Kon} ullum^{AdjA} interim^{Adv} telum^N per^{Prp} pactiones^A loquentium^{G PräAkt}
und kein irgendein inzwischen Wurf geschöß durch Abreden der Sprechenden
traiciebatur.^{ImpPas}
wurde hin über geworfen.

§ 2 mittit.^{PräAkt} P.^N Vatinium^A legatum^A ad^{Prp} ripam^A ipsam^{AdjA} fluminis,^G qui^{N Pr} ea^{A Pr}
schickt P. Vatinius als Gesandten an das Ufer selbst des Flusses, der das Folgende
quae^{A Pr} maxime^{AdvSup} ad^{Prp} pacem^A pertinere.^{InfAkt} viderentur.^{ImpPasKnj} ageret,^{ImpAktKnj} et^{Kon}
die am meisten zum Frieden zu gehören schienen verhandelte, und
crebro^{Adv} magna^{AdjAbl} voce^{Abl} pronuntiaret,^{ImpAktKnj} liceretne^{Pt ImpAktKnj} civibus^D ad^{Prp} cives^A
häufig mit großer Stimme verkündete, ob erlaubt sei ? den Bürgern an Bürger
de^{Prp} pace^{Abl} duos^{AdjA} legatos^A mittere,^{InfAkt} quod^{Kon} etiam^{Adv} fugitivis^D ab^{Prp} saltu^{Abl}
über den Frieden zwei Gesandte zu senden, weil auch den Flüchtigen von dem Pass
Pyrenaeo^{AdjAbl} praedonibusque^{DKon} licuisset,^{PlqAktKnj} praesertim^{Adv} cum^{Kon} id^{A Pr}
pyrenäischen den Räubern und erlaubt gewesen wäre, zumal da dies
agerent,^{ImpAktKnj} ne^{Kon} cives^N cum^{Prp} civibus^{Abl} armis^{Abl} decertarent.^{ImpAktKnj}
täten sie, damit nicht die Bürger mit den Bürgern mit Waffen ausfechten würden.

§ 3 multa^{AdjA} suppliciter^{Adv} locutus,^{N PerPas} ut^{Kon} de^{Prp} sua^{AdjAbl} atque^{Kon} omnium^{AdjG} salute^{Abl}
vieles flehentlich gesprochen habend, wie über seine eigene und aller Rettung
debat,^{ImpAkt} silentioque^{AblKon} ab^{Prp} utrisque^{AdjAbl} militibus^{Abl} auditus.^{N PerPas}
sollte er, im Schweigen und von beiden Soldaten gehört worden.

§ 4 responsum^{N PerPas} est.^{PräAkt} ab^{Prp} altera^{AdjAbl} parte^{Abl} Aulum^A Varronem^A profiteri.^{InfAkt} se^{A Pr}
geantwortet worden ist von der anderen Seite Aulus Varro zu erklären sich
altera^{AdjAbl} die^{Abl} ad^{Prp} colloquium^A venturum^{N Fu1Akt} atque^{Kon} una^{Adv} visurum,^{N Fu1Akt}
am folgenden Tag zu dem Gespräch kommen werdend und zugleich sehen werdend,
quemadmodum^{Kon} tuto^{Adv} legati^N venire.^{InfAkt} et^{Kon} quae^{A Pr} vellent.^{ImpAktKnj} exponere.^{InfAkt}
wie sicher die Gesandten zu kommen und was wollten sie darzulegen
possent;^{ImpAktKnj} certumque^{AdjNKon} ei^{D Pr} rei^D tempus^N constituitur.^{PräPas}
konnten sie; festes und dieser Sache Zeit wird festgesetzt.

§ 5 quo^{Adv} cum^{Kon} esset.^{ImpAktKnj} postero^{AdjAbl} die^{Abl} ventum,^{N PerPas} magna^{AdjN} utrimque^{Adv}
wohin als sei am nächsten Tag gekommen worden, große beiderseits
multitudo^N convenit,^{PerAkt} magnaue^{AdjNKon} erat.^{ImpAkt} expectatio^N eius^{G Pr} rei^G atque^{Kon}
Menge versammelte sich, groß und war Erwartung dieser Sache und
omnium^{AdjG} animi^N intenti^{N PerPas} esse.^{InfAkt} ad^{Prp} pacem^A videbantur.^{ImpPas}
aller Geister angespannt gewesen zu sein auf Frieden schienen.

§ 6 qua^{Abl Pr} ex^{Prp} frequentia^{Abl} T.^N Labienus^N prodit,^{PräAkt} summissa^{Abl PerPas} oratione^{Abl}
aus welcher aus Menge T. Labienus tritt vor, gesenkt wordener Rede
loqui.^{InfAkt} de^{Prp} pace^{Abl} atque^{Kon} altercari.^{InfAkt} cum^{Prp} Vatinio^{Abl} incipit.^{PräAkt}
zu sprechen über Frieden und zu streiten mit Vatinius beginnt.

§ 7 quorum^{G Pr} mediam^{AdjA} orationem^A interrumpunt.^{PräAkt} subito^{Adv} undique^{Adv} tela^N
deren mittlere Rede unterbrechen plötzlich von allen Seiten Wurfgeschosse

immissa;^N PerPas hinein gesandt; quae^N Pr welche jener obtectus^N PerPas bedeckt worden armis^{Abl} militum^G der Soldaten vitavit;^{PerAkt} vermied;
vulnerantur^{PräPas} wird verwundet tamen^{Pt} jedoch complures^{AdjN} in^{Prp} unter his^{Abl} Pr diesen Cornelius^N Balbus,^N M.^N Plotius^N L.^N
Tiburtius^N centuriones^N militesque^{NKon} non^{Pt} nulli.^{AdjN} Tiburtius Zenturionen Soldaten und nicht wenige.

§ 8 tum^{Adv} dann Labienus:^N desinite^{PräAktImv} hört auf ergo^{Pt} also de^{Prp} über compositione^{Abl} loqui;^{InfAkt} zu sprechen; nam^{Kon} denn nobis^D Pr uns
nisi^{Kon} wenn nicht Caesaris^G Pr des Caesar capite^{Abl} mit dem Haupt relato^{Abl} PerPas zurück gebracht worden pax^N esse^{InfAkt} zu sein nulla^{AdjN} potest.^{PräAkt} keiner vermag.

Kapitel 20

§ 1 Isdem^{AdjAbl} zu derselben temporibus^{Abl} Zeiten M.^N Caelius^N Rufus^N praetor^N die Sache debitorum^G der Schuldner suscepta^{Abl} PerPas aufgenommen worden
initio^{Abl} am Anfang magistratus^G des Amtes tribunal^A das Gerichtspult suum^{AdjA} sein eigenes iuxta^{Prp} neben C.^N Treboni,^G praetoris^G des Prätors urbani,^{AdjG} der städtische,
sellam^A collocavit,^{PerAkt} Sitz stellte auf, et^{Kon} und siquis^{KonN} Pr wenn jemand appellavisset,^{PlqAktKnj} Berufung eingelegt hätte de^{Prp} gegenüber aestimatione^{Abl} et^{Kon} und
de^{Prp} gegenüber solutionibus,^{Abl} den Zahlungen, quae^N Pr welche per^{Prp} durch arbitrum^A einen Schiedsrichter fierent,^{ImpAktKnj} geschehen würden, ut^{Kon} wie Caesar^N
praesens^N PräAkt anwesend constituerat,^{PlqAkt} festgelegt hatte, fore^{Fu1AktInf} werden zu sein auxilio^D zur Hilfe pollicebatur.^{ImpAkt} versprach er.

§ 2 sed^{Kon} aber fiebat^{ImpAkt} geschah aequitate^{Abl} durch die Billigkeit decreti^G des Beschlusses et^{Kon} und humanitate^{Abl} durch die Milde Treboni,^G qui^N Pr der
his^{Abl} Pr in diesen temporibus^{Abl} Zeiten clementer^{Adv} mild et^{Kon} und moderate^{Adv} maßvoll ius^A Recht dicendum^{GdvFu1Pas} zu sprechen sein
existimabat,^{ImpAkt} hielt er, ut^{Kon} so dass reperiri^{InfPas} gefunden werden non^{Pt} nicht possent,^{ImpAktKnj} könnten sie, a^{Prp} von quibus^{Abl} Pr denen initium^N der Anfang
appellandi^G Ger des Berufens nasceretur.^{ImpAktKnj} entstände.

§ 3 nam^{Kon} denn fortasse^{Adv} vielleicht inopiam^A Mangel excusare^{InfAkt} zu entschuldigen et^{Kon} und calamitatem^A Unglück aut^{Kon} oder propriam^{AdjA} eigene suam^{AdjA} seine
aut^{Kon} oder temporum^G der Zeiten queri^{InfAkt} zu klagen et^{Kon} und difficultates^A Schwierigkeiten auctionandi^G Ger des Versteigerens proponere^{InfAkt} vorzutragen etiam^{Adv} auch
mediocris^{AdjG} mittleren est^{PräAkt} ist animi;^G Geistes; integras^{AdjA} unversehrte vero^{Pt} aber tenere^{InfAkt} zu halten possessiones,^A Besitzungen, qui^N Pr die se^A Pr sich
debere^{InfAkt} schuldig sein fateantur,^{PräAktKnj} eingestünden, cuius^G Pr welchen animi^G Geistes aut^{Kon} oder cuius^G Pr welcher impudentiae^G Unverschämtheit est?^{PräAkt} ist?

§ 4 itaque,^{Kon} daher, hoc^A Pr dies der qui^N Pr der postularet,^{ImpAktKnj} fordern würde, reperiebatur^{ImpPas} fand sich nemo.^N niemand. atque^{Kon} und ipsis,^D Pr den selben, ad^{Prp} zu
quorum^G Pr deren commodum^A den Vorteil pertinebat,^{ImpAkt} betraf, durior^{AdjKmpN} härter inventus^N PerPas befunden worden est^{PräAkt} ist Caelius.^N Caelius.

§ 5 et^{Kon} und ab^{Prp} von hoc^{Abl} Pr diesem profectus^N PerPas ausgegangen worden initio,^{Abl} Anfang, ne^{Kon} damit nicht frustra^{Adv} vergeblich ingressus^N PerPas eingegangen worden
turpem^{AdjA} schändliche causam^A Sache videretur,^{ImpPasKnj} scheinen würde, legem^A ein Gesetz promulgavit,^{PerAkt} verkündete, ut^{Kon} dass sexenni^{AdjAbl} nach sechs Jahren die^{Abl} am Tag
sine^{Prp} ohne usuris^{Abl} Zinsen creditae^G PerPas verliehen pecuniae^G des Geldes solvantur.^{PräPasKnj} bezahlt werden.

Kapitel 21

§ 1 Cum^{Kon} als resisteret^{ImpAktKnj} widerstände Servilius^N consul^N Konsul reliquique^{AdjNKon} die übrigen und magistratus^N Amtsträger et^{Kon} und minus^{AdvKmp} weniger

- opinionē**^{Abl} **sua**^{AdjAbl} **efficeret**,^{ImpAktKnj} **ad**^{Prp} **hominum**^G **excitanda**^A **studia**^A
 als Erwartung seiner bewirke er, um der Menschen zu erweckenden Neigungen
- sublata**^{Abl} **priore**^{AdjAbl} **lege**^{Abl} **duas**^{AdjA} **promulgavit**,^{PerAkt} **unam**,^{AdjA} **qua**^{Abl} **mercedē**^A
 beseitigt wordenem früheren Gesetz zwei verkündete, eine, wodurch Mieten
- habitationum**^G **annuas**^{AdjA} **conductoribus**^D **donavit**,^{PerAkt}
 der Wohnungen jährliche den Mietern schenkte,
- § 2 **aliā**^{AdjA} **tabularum**^G **novarum**,^{AdjG} **impetuque**^{AblKon} **multitudinis**^G **in**^{Prp} **C. Trebonium**^A
 eine andere der Schuldbücher neuen, durch den Ansturm und der Menge gegen C. Trebonius
- facto**^{Abl} **et**^{Kon} **nonnullis**^{AdjAbl} **vulneratis**^{Abl} **eum**^A **de**^{Prp} **tribunali**^{Abl}
 getan wordenem und einigen Verwundeten ihn von der Rednerbühne
- deturbavit**,^{PerAkt}
 stieß herab.
- § 3 **de**^{Prp} **quibus**^{Abl} **rebus**^{Abl} **Servilius**^N **consul**^N **ad**^{Prp} **senatum**^A **rettulit**,^{PerAkt} **senatusque**^{NKon}
 über diese Dinge Servilius Konsul an den Senat berichtete, der Senat und
- Caelium**^A **ab**^{Prp} **re**^{Abl} **publica**^{AdjAbl} **removendum**^A **censuit**,^{PerAkt} **hoc**^{Abl} **decreto**^{Abl}
 Caelius von der Sache öffentlichen zu entfernen sei beschloss. durch diesen Beschluss
- eum**^A **consul**^N **senatu**^{Abl} **prohibuit**,^{PerAkt} **et**^{Kon} **contionari**^{InfAkt} **conantem**^A **de**^{Prp}
 ihn der Konsul aus dem Senat verbot und zu reden versuchenden von
- rostris**^{Abl} **deduxit**,^{PerAkt}
 der Rednerbühne führte herab.
- § 4 **ille**^N **ignominia**^{Abl} **et**^{Kon} **dolore**^{Abl} **permotus**^N **palam**^{Adv} **se**^A **proficisci**^{InfAkt} **ad**^{Prp}
 jener durch Schmach und durch Schmerz bewegt worden offen sich aufzumachen zu
- Caesarem**^A **simulavit**,^{PerAkt} **clam**^{Adv} **nuntiis**^{Abl} **ad**^{Prp} **Milonem**^A **missis**,^{Abl} **qui**^N **Clodio**^{Abl}
 Caesar heuchelte; heimlich durch Boten an Milo gesandt worden, der nach Clodius
- interfecto**^{Abl} **eo**^{Abl} **nomine**^{Abl} **erat**,^{ImpAkt} **damnatus**,^N **atque**^{Kon} **eo**^{Abl} **in**^{Prp}
 getötet worden deshalb aus diesem Grund war verurteilt worden, und ihn nach
- Italiam**^A **evocato**,^{Abl} **quod**^{Kon} **magnis**^{AdjAbl} **muneribus**^{Abl} **datis**,^{Abl} **gladiatoriae**^{AdjG}
 Italien herbeigerufen worden, weil großen durch Gaben gegeben wordenen gladiatorischen
- familiae**^G **reliquias**^A **habebat**,^{ImpAkt} **sibi**^D **coniunxit**,^{PerAkt} **atque**^{Kon} **eum**^A **in**^{Prp}
 Schausteller truppe Überreste besaß, sich verband und ihn nach
- Thurinum**^A **ad**^{Prp} **sollicitandos**^A **pastores**^A **praemisit**,^{PerAkt}
 Thurinum zum aufzu wiegeln seienden Hirten sandte vor.
- § 5 **ipse**^N **cum**^{Kon} **Casilinum**^A **venisset**,^{PlqAktKnj} **unoque**^{AdjAblKon} **tempore**^{Abl} **signa**^N **eius**^G
 er selbst als nach Casilinum gekommen wäre zu einer Zeit und Zeit Feldzeichen seiner
- militaria**^{AdjN} **atque**^{Kon} **arma**^N **Capuae**^{Abl} **essent**,^{ImpAktKnj} **comprensa**^N **et**^{Kon} **familia**^N
 militärischen und Waffen in Capua seien ergriffen worden und Schausteller truppe
- Neapoli**^{Abl} **visa**^N **quae**^N **proditionem**^A **oppidi**^G **appararet**,^{ImpAktKnj} **patefactis**^{Abl}
 in Neapel gesehen worden die Verrat der Stadt bereite vor, offen gelegten
- consiliis**^{Abl} **exclusus**^N **Capua**^{Abl} **et**^{Kon} **periculum**^A **veritus**,^N **quod**^{Kon} **conventus**^N
 Plänen ausgeschlossen aus Capua und Gefahr gefürchtet habend, weil die Versammlung
- arma**^A **ceperat**,^{PlqAkt} **atque**^{Kon} **eum**^A **hostis**^G **loco**^{Abl} **habendum**^A
 die Waffen ergriffen hatte und ihn des Feindes an Stelle für zu halten sei
- existimabat**,^{ImpAkt} **consilio**^{Abl} **destitit**,^{PerAkt} **atque**^{Kon} **eo**^{Abl} **itinere**^{Abl} **sese**^A **avertit**,^{PerAkt}
 hielt, vom Plan ließ ab und von diesem Weg sich wandte ab.

Kapitel 22

- § 1 **Interim**^{Adv} **Milo**^N **dimissis**^{Abl} **circum**^{Prp} **municipia**^A **litteris**^{Abl} **se**^A **ea**^A **quae**^A
 inzwischen Milo ausgesandten rund um die Gemeinden mit Briefen sich das was
- faceret**,^{ImpAktKnj} **iussu**^{Abl} **atque**^{Kon} **imperio**^{Abl} **facere**,^{InfAkt} **Pompei**,^G **quae**^A **mandata**^A
 tat er auf Befehl und auf Anordnung zu machen des Pompeius, welche Aufträge
- ad**^{Prp} **se**^A **per**^{Prp} **Vibullium**^A **delata**^N **essent**,^{ImpAktKnj} **quos**^A **ex**^{Prp} **aere**^{Abl} **alieno**^{AdjAbl}
 an ihn durch Vibullius überbracht worden seien, die an Schulden fremden

	laborare ^{InfAkt}	arbitratur ^{ImpAkt}	sollicitabat ^{ImpAkt}						
	zu leiden	meinte er,	aufzuhetzen pflegte er.						
§ 2	apud ^{Prp}	quos ^{A_{Pr}}	cum ^{Kon}	proficere ^{InfAkt}	nihil ^A	posset ^{ImpAktKnj}	quibusdam ^{AdjAbl}	solutis ^{Abl_{PerPas}}	
	bei	diesen	als	voranzukommen	nichts	konnte er,	einigen	geöffneten	
	ergastulis ^{Abl}	Compsam ^A	in ^{Prp}	agro ^{Abl}	Hirpino ^{AdjAbl}	oppugnare ^{InfAkt}	coepit ^{PerAkt}	eo ^{Adv}	cum ^{Kon}
	Kerker	Compsa	im	Gebiet	der Hirpiner	anzugreifen	begann er.	dorthin	als
	a ^{Prp}	Q. ^N	Pedio ^{Abl}	praetore ^{Abl}	cum ^{Prp}	legione ^{Abl}	[Zeile Lost]	lapide ^{Abl}	ictus ^{N_{PerPas}}
	von Q.	Pedius	als Prätor	mit	der Legion	[Zeile Lost]	durch einen Stein	getroffen	
	ex ^{Prp}	muro ^{Abl}	perit ^{PräAkt}						
	aus der	Mauer	stirbt.						
§ 3	et ^{Kon}	Caelius ^N	profectus ^{N_{PerPas}}	ut ^{Kon}	dictitabat ^{ImpAkt}	ad ^{Prp}	Caesarem ^A	pervenit ^{PerAkt}	
	und	Caelius	aufgebrochen,	wie	pflegte zu sagen,	zu	Caesar	gelangte	
	Thurios.	ubi ^{Kon}	cum ^{Kon}	quosdam ^{A_{Pr}}	eius ^{G_{Pr}}	municipii ^G	sollicitaret ^{ImpAktKnj}	equitibusque ^{AblKon}	
	nach Thurii.	wo	als	einige	seines	Städtchens	aufhetzte	bei den Reitern und	
	Caesaris ^G	Gallis ^{Abl}	atque ^{Kon}	Hispanis ^{Abl}	qui ^{N_{Pr}}	eo ^{Adv}	praesidii ^G	causa ^{Abl}	missi ^{N_{PerPas}}
	des Caesar	den Galliern	und	den Spaniern,	die	dorthin	des Schutzes	wegen	gesandt
	erant ^{ImpAkt}	pecuniam ^A	polliceretur ^{ImpAktKnj}	ab ^{Prp}	his ^{Abl_{Pr}}	est ^{PräAkt}	interfectus ^{N_{PerPas}}		
	waren,	Geld	versprach,	von	diesen	ist	getötet worden.		
§ 4	ita ^{Adv}	magnarum ^{AdjG}	initia ^N	rerum ^G	quae ^{N_{Pr}}	occupatione ^{Abl}	magistratum ^G	et ^{Kon}	
	so	großer	der Dinge	Anfänge,	welche	durch die Inanspruchnahme	der Amtsträger	und	
	temporum ^G	sollicitam ^{AdjA}	Italiam ^A	habebant ^{ImpAkt}	celerem ^{AdjA}	et ^{Kon}	facilem ^{AdjA}	exitum ^A	
	der Zeiten	beunruhigt	Italien	hielten,	schnellen	und	leichten	Ausgang	
	habuerunt ^{PerAkt}								
	hatten.								

Kapitel 23

§ 1	Libo ^N	profectus ^{N_{PerPas}}	ab ^{Prp}	Orico ^{Abl}	cum ^{Prp}	classe ^{Abl}	cui ^{D_{Pr}}	praeerat ^{ImpAkt}	navium ^G	l ^{Adj}
	Libo	aufgebrochen	von	Orikum	mit	der Flotte	der welcher	vorstand	der Schiffe	fünzfzig
	Brundisium ^A	venit ^{PerAkt}	insulamque ^{AKon}	quae ^{N_{Pr}}	contra ^{Prp}	portum ^A	Brundisinum ^{AdjA}			
	nach Brundisium	kam	die Insel und	die	gegenüber von	dem Hafen	Brundisinischen			
	est ^{PräAkt}	occupavit ^{PerAkt}	quod ^{Kon}	praestare ^{InfAkt}	arbitratur ^{ImpAkt}	unum ^{AdjA}	locum ^A	qua ^{Adv}		
	ist	besetzte,	weil	besser sei	meinte er	einen	Ort,	wo		
	necessarius ^{AdjN}	nostris ^{AdjD}	erat ^{ImpAkt}	egressus ^N	quam ^{Kon}	omnia ^{AdjA}	litora ^A	ac ^{Kon}	portus ^A	
	notwendig	für unsere Leute	war	Ausschiffung,	als	alle	Küsten	und	Häfen	
	custodia ^{Abl}	clausos ^{A_{PerPas}}	tueri ^{InfPas}							
	durch Bewachung	verschlossen	zu schützen.							
§ 2	hic ^{N_{Pr}}	repentino ^{AdjAbl}	adventu ^{Abl}	naves ^A	onerarias ^{AdjA}	quasdam ^{A_{Pr}}	nactus ^{N_{PerPas}}	incendit ^{PerAkt}		
	dieser	durch plötzliche	Ankunft	Schiffe	Last schiffe	einige	erlangt habend	zündete an		
	et ^{Kon}	unam ^{AdjA}	frumento ^{Abl}	onustam ^{A_{PerPas}}	abduxit ^{PerAkt}	magnumque ^{AdjAKon}	nostris ^{AdjD}			
	und	eine	mit Getreide	beladen	führte weg	großen und	für unsere Leute			
	terrorem ^A	iniecit ^{PerAkt}	et ^{Kon}	noctu ^{Adv}	militibus ^{Abl}	ac ^{Kon}	sagittariis ^{Abl}	in ^{Prp}	terra ^{Abl}	
	Schrecken	warf hinein,	und	bei Nacht	mit Soldaten	und auch	mit Bogenschützen	auf	dem Land	
	expositis ^{Abl_{PerPas}}	praesidium ^A	equitum ^G	deiecit ^{PerAkt}	et ^{Kon}	adeo ^{Adv}	loci ^G			
	ausgesetzt	den Posten	der Reiter	warf herab	und	so sehr	des Ortes			
	opportunitate ^{Abl}	profecit ^{PerAkt}	uti ^{Kon}	ad ^{Prp}	Pompeium ^A	litteras ^A	mitteret ^{ImpAktKnj}	naves ^A		
	durch die Gunst der Lage	bewirkte,	dass	an	Pompeius	Briefe	schicken würde,	Schiffe		
	reliquas ^{AdjA}	si ^{Kon}	vellet ^{ImpAktKnj}	subduci ^{InfPas}	et ^{Kon}	refici ^{InfPas}				
	übrige,	wenn	wollte er,	an Land gezogen werden	und	ausgebessert werden				
	iuberet ^{ImpAktKnj}	sua ^{AdjAbl}	classe ^{Abl}	auxilia ^A	sese ^{A_{Pr}}	Caesaris ^G	prohibiturum ^{A_{Fu1Akt}}			
	befohlen hätte;	mit seiner	Flotte	Hilfen	sich selbst	des Caesar	abhalten werdend.			

Kapitel 24

- § 1 **Erat**^{ImpAkt} **eo**^{Abl Pr} **tempore**^{Abl} **Antonius**^N **Brundisii;**^{Abl} **is**^{N Pr} **virtute**^{Abl} **militum**^G
war zu jener Zeit Antonius in Brundisium; dieser auf die Tüchtigkeit der Soldaten
- confisus**^{N PerPas} **scaphas**^A **navium**^G **magnarum**^{AdjG} **circiter**^{Adv} **lx**^{Adj} **cratibus**^{Abl} **pluteisque**^{AblKon}
vertrauend Boote der Schiffe großen ungefähr sechzig mit Flechtwerk und Schutzschirmen
- contexit**^{PerAkt} **eoque**^{AdvKon} **milites**^A **delectos**^{A PerPas} **inposuit**^{PerAkt} **atque**^{Kon} **eas**^{A Pr} **in**^{Prp}
überzog und damit Soldaten ausgewählte setzte er auf und auch sie an
- litore**^{Abl} **pluribus**^{AdjAbl} **locis**^{Abl} **separatim**^{Adv} **disposuit**^{PerAkt} **navesque**^{AKon} **triremes**^A
dem Strand mehreren Orten getrennt verteilte Schiffe und Dreiruder schiffe
- duas**^{AdjA} **quas**^{A Pr} **Brundisii**^{Abl} **faciendas**^{A GdvFu1Pas} **curaverat**^{PlqAkt} **per**^{Prp} **causam**^A
zwei, die in Brundisium zu machenden hatte veranlasst, unter dem Vorwand des Anlasses
- exercendorum**^{G GdvFu1Pas} **remigum**^G **ad**^{Prp} **faucis**^{AdjA} **portus**^A **prodire**^{InfAkt} **iussit**^{PerAkt}
zu übender der Ruderer zu engen Hafeneinfahrten hinauszugehen befahl.
- § 2 **has**^{A Pr} **cum**^{Kon} **audacius**^{AdvKmp} **progressas**^{A PerPas} **Libo**^N **vidisset**^{PlqAktKnj} **sperans**^{N PräAkt}
diese als kühner fortgeschritten Libo gesehen hätte, hoffend
- intercipi**^{InfPas} **posse**^{InfAkt} **quadriremes**^A **v**^{Adj} **ad**^{Prp} **eas**^{A Pr} **misit**^{PerAkt} **quae**^{N Pr} **cum**^{Kon}
abgefangen zu werden zu können Vier ruder schiffe fünf zu ihnen sandte. die als
- navibus**^{Abl} **nostris**^{AdjAbl} **propinquassent**^{PlqAktKnj} **nostri**^{AdjN} **veterani**^N **in**^{Prp} **portum**^A
den Schiffen unseren sich genähert hatten, unsere Veteranen in den Hafen
- refugiebant**^{ImpAkt} **illi**^{N Pr} **studio**^{Abl} **incitati**^{N PerPas} **incautius**^{AdvKmp} **sequebantur**^{ImpPas}
flüchteten zurück, jene durch Eifer angestachelt unvorsichtiger folgten.
- § 3 **iam**^{Adv} **ex**^{Prp} **omnibus**^{AdjAbl} **partibus**^{Abl} **subito**^{Adv} **Antoniana**^{AdjN} **scaphae**^N **signo**^{Abl}
schon aus allen Teilen plötzlich antonianischen Boote auf Zeichen
- dato**^{Abl PerPas} **se**^{A Pr} **in**^{Prp} **hostes**^A **incitaverunt**^{PerAkt} **primoque**^{AdjAblKon} **impetu**^{Abl} **unam**^{AdjA}
gegeben wordenem sich gegen die Feinde stürzten sich beim ersten und Ansturm eine
- ex**^{Prp} **his**^{Abl Pr} **quadriremem**^A **cum**^{Prp} **remigibus**^{Abl} **defensoribusque**^{AblKon} **suis**^{AdjAbl}
aus diesen Vier ruder schiff mit Ruderern Verteidigern und ihren eigenen
- ceperunt**^{PerAkt} **reliquas**^{AdjA} **turpiter**^{Adv} **refugere**^{InfAkt} **coegerunt**^{PerAkt}
nahmen, die übrigen schändlich zurückzu weichen zwangen.
- § 4 **ad**^{Prp} **hoc**^{A Pr} **detrimentum**^A **accessit**^{PerAkt} **ut**^{Kon} **equitibus**^{Abl} **per**^{Prp} **oram**^A **maritimam**^{AdjA} **ab**^{Prp}
zu diesem Verlust kam hinzu, dass den Reitern längs der Küste maritimen von
- Antonio**^{Abl} **dispositis**^{Abl PerPas} **aquari**^{InfPas} **prohiberentur**^{ImpPasKnj} **qua**^{Abl Pr} **necessitate**^{Abl}
Antonius aufgestellt wordenen Wasser zu holen gehindert wurden. durch diese Notlage
- et**^{Kon} **ignominia**^{Abl} **permotus**^{N PerPas} **Libo**^N **discessit**^{PerAkt} **a**^{Prp} **Brundisio**^{Abl} **obsessionemque**^{AKon}
und Schmach bewegt Libo zog ab von Brundisium Belagerung und
- nostrorum**^{AdjG} **omisit**^{PerAkt}
der Unseren ließ ab.

Kapitel 25

- § 1 **Multi**^{AdjN} **iam**^{Adv} **menses**^N **erant**^{ImpAkt} **et**^{Kon} **hiems**^N **praecipitaverat**^{PlqAkt} **neque**^{Kon}
viele schon Monate waren und der Winter war voreilig eingebrochen, und nicht
- Brundisio**^{Abl} **naves**^N **legionesque**^{NKon} **ad**^{Prp} **Caesarem**^A **veniebant**^{ImpAkt} **ac**^{Kon} **nonnullae**^{AdjN}
aus Brundisium Schiffe Legionen und zu Caesar kamen. und auch einige
- eius**^{G Pr} **rei**^G **praetermissae**^{N PerPas} **occasiones**^N **Caesari**^D **videbantur**^{ImpPas} **quod**^{Kon} **certi**^{AdjN}
dieser Sache versäumte Gelegenheiten Caesar schienen, weil bestimmte
- saepe**^{Adv} **flaverant**^{PlqAkt} **venti**^N **quibus**^{D Pr} **necessario**^{Adv} **committendum**^{N GdvFu1Pas}
oft geweht hatten Winde, denen notwendig an zuvertrauen sei
- existimabat**^{ImpAkt}
meinte er.
- § 2 **quantoque**^{AdvKon} **eius**^{G Pr} **amplius**^{AdvKmp} **processerat**^{PlqAkt} **temporis**^G **tanto**^{Adv} **erant**^{ImpAkt}
je mehr und der Zeit weiter vorgerückt war der Zeit, desto waren

alacriores^{AdjKmpN} ad^{Prp} custodias,^A qui^N_{Pr} classibus^{Abl} praeerant,^{ImpAkt} maioremque^{AdjKmpAKon}
eifriger zu den Wachen, die den Flotten vorstanden, größere und
fiduciam^A prohibendi^{Ger} habebant,^{ImpAkt} et^{Kon} crebris^{AdjAbl} Pompei^G_{Pr} litteris^{Abl}
Zuversicht des Hinderns hatten, und durch häufige des Pompeius Briefen
castigabantur,^{ImpPas} quoniam^{Kon} primo^{Adv} venientem^A_{PräAkt} Caesarem^A non^{Pt}
wurden getadelt, weil zuerst kommenden Caesar nicht
prohibuissent,^{PlqAktKnj} ut^{Kon} reliquos^{AdjA} eius^G_{Pr} exercitus^G impedirent,^{ImpAktKnj}
gehindert hätten, damit die übrigen seines Heeres hinderten würden,
duriusque^{AdvKmpKon} cotidie^{Adv} tempus^N ad^{Prp} transportandum^A_{Ger} lenioribus^{AdjAblKmp} ventis^{Abl}
härter und täglich die Zeit zum Hinüber schaffen milderen Winden
expectabant.^{ImpAkt}
erwarteten.

§ 3 quibus^{Abl}_{Pr} rebus^{Abl} permotus^N_{PerPas} Caesar^N Brundisium^A ad^{Prp} suos^{AdjA} severius^{AdvKmp}
durch welche Dinge bewegt Caesar nach Brundisium an seine Leute strenger
scripsit,^{PerAkt} nacti^N_{PerPas} idoneum^{AdjA} ventum^A ne^{Pt} occasionem^A navigandi^G_{Ger}
schrieb, erlangt habend günstigen Wind damit nicht die Gelegenheit des Segelns
dimitterent,^{ImpAktKnj} si^{Kon} vel^{Pt} ad^{Prp} litora^A Apolloniatum^{AdjG} cursum^A dirigere^{InfAkt}
verstreichen ließen, wenn oder auch zu den Küsten der Apolloniaten Kurs zu richten
atque^{Kon} eo^{Adv} naves^A eicere^{InfAkt} possent.^{ImpAktKnj}
und auch dorthin Schiffe hinauszu werfen könnten.

§ 4 haec^N_{Pr} a^{Prp} custodiis^{Abl} classium^G loca^N maxime^{AdvSup} vacabant,^{ImpAkt} quod^{Kon} se^A_{Pr}
diese von den Wachen der Flotten Orte am meisten waren frei, weil sie sich
longius^{AdvKmp} a^{Prp} portibus^{Abl} committere^{InfAkt} non^{Pt} auderent.^{ImpAktKnj}
weiter von den Häfen hinaus wagen nicht wagten.

Kapitel 26

§ 1 Illi^N_{Pr} adhibita^{Abl}_{PerPas} audacia^{Abl} et^{Kon} virtute^{Abl} administrantibus^{Abl}_{PräAkt} M.^N Antonio^{Abl} et^{Kon}
jene mit angewandter Kühnheit und Tüchtigkeit leitenden M. Antonius und
Fufio^{Abl} Caleno,^{Abl} multum^{Adv} ipsis^{Abl}_{Pr} militibus^{Abl} hortantibus^{Abl}_{PräAkt} neque^{Kon} ullum^{AdjA}
Fufius Calenus, sehr von den selbst Soldaten anspornenden und kein irgendeine
periculum^A pro^{Prp} salute^{Abl} Caesaris^G recusantibus^{Abl}_{PräAkt} nacti^N_{PerPas} austrum^A naves^N
Gefahr für die Rettung des Caesar ablehnenden, erlangt habend Südwind Schiffe
solvunt,^{PräAkt} atque^{Kon} altero^{AdjAbl} die^{Abl} Apolloniam^A Dyrrachiumque^{AKon} praetervehuntur.^{PräPas}
lassen auslaufen und auch am zweiten Tag Apollonia Dyrrachium und fahren vorbei.

§ 2 qui^N_{Pr} cum^{Kon} essent,^{ImpAktKnj} ex^{Prp} continentibus^{Abl} visi,^N_{PerPas} Coponius,^N qui^N_{Pr} Dyrrachii^{Abl}
die als waren vom Festland gesehen worden, Coponius, der in Dyrrachium
classi^D Rhodiae^{AdjD} praeerat,^{ImpAkt} naves^A ex^{Prp} portu^{Abl} educit,^{PräAkt} et^{Kon} cum^{Kon} iam^{Adv}
der Flotte rhodischen vorstand, Schiffe aus dem Hafen führt hinaus, und als schon
nostris^{AdjAbl} remissiore^{AdjAblKmp} vento^{Abl} adpropinquasset,^{PlqAktKnj} idem^N_{Pr} auster^N
unseren schwächerem Wind sich genähert hatte, derselbe Südwind
increbruit,^{PerAkt} nostrisque^{AdjDKon} praesidio^D fuit.^{PerAkt}
nahm zu unseren und zum Schutz war.

§ 3 neque^{Kon} vero^{Pt} ille^N_{Pr} ob^{Prp} eam^A_{Pr} causam^A conatu^D desistebat,^{ImpAkt} sed^{Kon}
und nicht aber jener wegen dieser Ursache vom Unternehmen ließ ab, sondern
labore^{Abl} et^{Kon} perseverantia^{Abl} nautarum^G et^{Kon} vim^A tempestatis^G superari^{InfPas}
durch Mühe und durch Ausdauer der Matrosen und die Gewalt des Unwetters überwunden zu werden
posse^{InfAkt} sperabat,^{ImpAkt} praetervectosque^{AKon}_{PerPas} Dyrrachium^A magna^{AdjAbl} vi^{Abl} venti^G
zu können hoffte er vorbei gefahrene und Dyrrachium mit großer Kraft des Windes
nihilo^{Adv} setius^{AdvKmp} sequebatur.^{ImpPas}
um nichts weniger folgte.

§ 4 nostri^{AdjN} usi^N_{PerPas} fortunae^G beneficio^{Abl} tamen^{Pt} impetum^A classis^G timebant,^{ImpAkt}
unsere gebraucht habend des Glücks Vorteil jedoch den Ansturm der Flotte fürchteten,

si^{Kon} forte^{Adv} ventus^N remisisset.^{PlqAktKnj} nacti^N PerPas portum,^A qui^N Pr appellatur^{PräPas}
 wenn zufällig der Wind nachgelassen hätte. erlangt habend einen Hafen, der genannt wird
 Nymphaeum,^N ultra^{Prp} Lissum^A milia^N passuum^G iii,^{AdjG} eo^{Adv} naves^A introduxerunt^{PerAkt} —
 Nymphaeum, jenseits von Lissos Meilen von Schritten drei, dorthin Schiffe führten hinein
 qui^N Pr portus^N ab^{Prp} Africo^{Abl} tegebatur,^{ImpPas} ab^{Prp} austro^{Abl} non^{Pt} erat,^{ImpAkt} tutus^{AdjN}
 welcher Hafen von dem Africus wurde geschützt, von dem Südwind nicht war sicher
 — leviusque^{AdvKmpKon} tempestatis^G quam^{Kon} classis^G periculum^A aestimaverunt.^{PerAkt}
 leichter und des Sturmes als der Flotte Gefahr beurteilten.
 § 5 quo^{Adv} simulatque^{Kon} intro^{Adv} est^{PräAkt} itum,^N PerPas incredibili^{AdjAbl} felicitate^{Abl} auster,^N
 wohin sobald nach innen ist gegangen worden, unglaublichen Glücks Gunst Südwind,
 qui^N Pr per^{Prp} biduum^A flaverat,^{PlqAkt} in^{Prp} Africum^A se^A Pr vertit.^{PerAkt}
 welcher durch zwei Tage geweht hatte, in den Africus sich wandte er.

Kapitel 27

§ 1 hic^{Adv} subitam^{AdjA} commutationem^A fortunae^G videre^{InfAkt} licuit.^{PerAkt} qui^N Pr modo^{Adv} sibi^D Pr
 hier plötzliche Wandel des Glücks zu sehen war erlaubt. die eben noch für sich
 timuerant,^{PlqAkt} hos^A Pr tutissimus^{AdjSupN} portus^N recipiebat;^{ImpAkt} qui^N Pr nostris^{AdjAbl} navibus^{Abl}
 gefürchtet hatten, diese sicherster Hafen nahm auf; die unseren Schiffen
 periculum^A intulerant,^{PlqAkt} de^{Prp} suo^{AdjAbl} timere^{InfAkt} cogeantur.^{ImpPas}
 Gefahr eingebracht hatten, für das Eigene zu fürchten wurden gezwungen.
 § 2 itaque^{Kon} tempore^{Abl} commutato^{Abl} PerPas tempestas^N et^{Kon} nostros^A texit^{PerAkt} et^{Kon} naves^A
 daher der Zeit verändert worden Sturm und unsere Leute schützte und Schiffe
 Rhodias^{AdjA} adflixit,^{PerAkt} ita^{Adv} ut^{Kon} ad^{Prp} unam^A omnes^{AdjN} constratae^N PerPas numero^{Abl}
 rhodische schlug nieder, so dass bis zu der Einen alle gedeckt gewordene an Zahl
 xvi^{AdjAbl} eliderentur,^{ImpPasKnj} et^{Kon} naufragio^{Abl} interirent,^{ImpAktKnj} et^{Kon} ex^{Prp} magno^{AdjAbl}
 sechzehn zerschmettert würden und durch Schiffsbruch zugrunde gingen, und aus großer
 remigum^G propugnatorumque^{GKon} numero^{Abl} pars^N ad^{Prp} scopulos^A allisa^N PerPas
 der Ruderer der Verteidiger und Zahl ein Teil an die Klippen angestoßen wordener
 interficeretur,^{ImpPasKnj} pars^N ab^{Prp} nostris^{AdjAbl} detraheretur,^{ImpPasKnj} quos^A Pr omnes^{AdjA}
 getötet würde, ein Teil von den Unseren herunter gezogen würde, welche alle
 conservatos^A PerPas Caesar^N domum^A remisit.^{PerAkt}
 bewahrt wordene Caesar heim sandte zurück.

Kapitel 28

§ 1 Nostrae^{AdjN} naves^N duae^{AdjN} tardius^{AdvKmp} cursu^{Abl} confecto^{Abl} PerPas in^{Prp} noctem^A
 unsere Schiffe zwei langsamer im Lauf vollendet wordenem in die Nacht
 coniectae,^N PerPas cum^{Kon} ignorarent,^{ImpAktKnj} quem^A Pr locum^A reliquae^{AdjN} cepissent,^{PlqAktKnj}
 hinein geworfen, als nicht wüssten, welchen Ort die übrigen genommen hätten,
 contra^{Prp} Lissum^A in^{Prp} ancoris^{Abl} constiterunt.^{PerAkt}
 gegenüber Lissos auf Ankern machten Halt.
 § 2 has^A Pr scaphis^{Abl} minoribusque^{AdjAblKmpKon} navigiis^{Abl} compluribus^{AdjAbl} summissis^{Abl} PerPas
 diese Schaluppen kleineren und Fahrzeugen mehreren hinab sandten
 Otacilius^N Crassus,^N qui^N Pr Lissi^G praeerat,^{ImpAkt} expugnare^{InfAkt} parabat;^{ImpAkt} simul^{Adv} de^{Prp}
 Otacilius Crassus, der zu Lissus vorstand, zu erobern bereitete vor; zugleich über
 deditione^{Abl} eorum^G Pr agebat,^{ImpAkt} et^{Kon} incolumitatem^A deditis^D PerPas pollicebatur.^{ImpAkt}
 die Übergabe ihrer verhandelte und Unversehrtheit den Ergebenen versprach.
 § 3 harum^G Pr altera^{AdjN} navis^N ccxx^{AdjA} e^{Prp} legione^{Abl} tironum^G sustulerat,^{PlqAkt}
 dieser die eine Schiff zweihundert zwanzig aus der Legion der Rekruten aufgenommen hatte,
 altera^{AdjN} ex^{Prp} veterana^{AdjAbl} paulo^{Abl} minus^{AdvKmp} cc.^{AdjA}
 die andere aus veteranen um wenig weniger zweihundert.
 § 4 hic^{Adv} cognosci^{InfPas} licuit,^{PerAkt} quantum^{Adv} esset^{ImpAktKnj} hominibus^D Pr praesidii^G in^{Prp}
 hier erkannt werden war möglich, wie viel sei den Menschen an Schutz in

animi^G **firmitudine.^{Abl}** **tirones^N** **enim^{Pt}** **multitudine^{Abl}** **navium^G** **perterriti^N** **et^{Kon}**
 des Geistes Festigkeit. die Rekruten nämlich durch die Menge der Schiffe erschreckt worden und
salo^{Abl} **nausiaeque^{AblKon}** **confecti^N** **iureiurando^{Abl}** **accepto^{Abl}** **nihil^A** **iis^D** **Pr**
 durch die See Seekrankheit und zermüht worden durch Eid empfangen wordenem nichts denen
nocituros^A **hostes^A** **se^A** **Otacilio^D** **dediderunt;^{PerAkt}** **qui^N** **omnes^{AdjN}** **ad^{Prp}** **eum^A** **Pr**
 schaden werdende Feinde sich dem Otacilius ergaben sich; die alle zu ihm
producti^N **contra^{Prp}** **religionem^A** **iurisiurandi^G** **in^{Prp}** **eius^G** **conspectu^{Abl}** **crudelissime^{AdvSup}**
 vorgeführt worden gegen die Heiligkeit des Eides in seines Angesicht sehr grausam
interficiuntur.^{PräPas}
 werden getötet.

§ 5 **at^{Kon}** **veteranae^{AdjG}** **legionis^G** **milites,^N** **item^{Adv}** **conflictati^N** **et^{Kon}** **tempestatis^G** **et^{Kon}**
 aber der veteranen Legion Soldaten, ebenso heimgesucht worden sowohl vom Sturm als auch
sentinae^G **vitiis,^{Abl}** **neque^{Kon}** **ex^{Prp}** **pristina^{AdjAbl}** **virtute^{Abl}** **remittendum^A** **aliquid^A** **GdvFu1Pas**
 der Bilge Mängeln, und nicht von der früheren Tapferkeit nachzulassen seiendes etwas
putaverunt,^{PerAkt} **et^{Kon}** **tractandis^{Abl}** **condicionibus^{Abl}** **et^{Kon}** **simulatione^{Abl}** **deditionis^G** **GdvFu1Pas**
 hielten dafür, und zu behandelnden Bedingungen und Vortäuschung der Ergebung
extracto^{Abl} **primo^{AdjAbl}** **noctis^G** **tempore^{Abl}** **gubernatorem^A** **in^{Prp}** **terram^A** **navem^A** **PerPas**
 verlängert wordenem ersten der Nacht Zeit Steuermann an das Land das Schiff
eicere^{InfAkt} **cogunt,^{PräAkt}**
 hinaus zu werfen zwingen,

§ 6 **ipsi^N** **idoneum^{AdjA}** **locum^A** **nacti^N** **reliquam^{AdjA}** **noctis^G** **partem^A** **ibi^{Adv}** **Pr**
 sie selbst geeigneten Ort erlangt habende verbleibenden der Nacht Teil dort
confecerunt,^{PerAkt} **et^{Kon}** **luce^{Abl}** **prima^{AdjAbl}** **missis^{Abl}** **ad^{Prp}** **eos^A** **ab^{Prp}** **Otacilio^{Abl}** **PerPas**
 brachten zu Ende und bei Tageslicht frühem gesandten zu ihnen von Otacilius
equitibus,^{Abl} **qui^N** **eam^A** **partem^A** **orae^G** **maritimae^{AdjG}** **adservabant,^{ImpAkt}** **circiter^{Adv}** **Pr**
 Reitern, die jene Teil der Küste des Meeres bewachten, ungefähr
cccc,^{AdjA} **quique^{NKon}** **eos^A** **armati^N** **ex^{Prp}** **praesidio^{Abl}** **secuti^N** **sunt,^{PräAkt}** **se^A** **Pr**
 vierhundert, die und sie bewaffnete aus dem Posten gefolgt habende sind, sich
defenderunt,^{PerAkt} **et^{Kon}** **nonnullis^{AdjAbl}** **eorum^G** **interfectis^{Abl}** **incolumes^{AdjN}** **se^A** **ad^{Prp}** **Pr**
 verteidigten und einigen von ihnen getötet wordenen unverseht sich zu
nostros^{AdjA} **receperunt.^{PerAkt}**
 den Unseren kehrten zurück.

Kapitel 29

§ 1 **Quo^{Abl}** **facto^{Abl}** **conventus^N** **civium^G** **Romanorum,^{AdjG}** **qui^N** **Lissum^A** **obtinebant,^{ImpAkt}** **Pr**
 wodurch getan wordenem Versammlung der Bürger der Römer, die Lissos inne hatten,
quod^A **oppidum^A** **iis^D** **antea^{Adv}** **Caesar^N** **attribuerat,^{PlqAkt}** **munierendumque^{AKon}** **GdvFu1Pas** **Pr**
 welches Städtchen ihnen zuvor Caesar zugesprochen hatte zu befestigen und
curaverat,^{PlqAkt} **Antonium^A** **recepit,^{PerAkt}** **omnibusque^{AdjAblKon}** **rebus^{Abl}** **iuvit.^{PerAkt}** **Otacilius^N**
 Sorge getragen hatte, Antonius nahm auf in allen und Dingen half. Otacilius
sibi^D **timens^N** **oppido^{Abl}** **fugit,^{PerAkt}** **et^{Kon}** **ad^{Prp}** **Pompeium^A** **pervenit.^{PerAkt}** **Pr**
 für sich fürchtend aus der Stadt floh und zu Pompeius gelangte.

§ 2 **expositis^{Abl}** **omnibus^{AdjAbl}** **copiis^{Abl}** **Antonius,^N** **quarum^G** **erat,^{ImpAkt}** **summa^N** **PerPas**
 angelandten allen Truppen Antonius, deren war Summe
veteranarum^{AdjG} **trium^{AdjG}** **legionum^G** **uniusque^{AdjGKon}** **tironum^G** **et^{Kon}** **equitum^G** **dccc,^{AdjG}**
 der veteranen dreier Legionen einer und der Rekruten und der Reiter achthundert,
plerasque^{AdjA} **naves^A** **in^{Prp}** **Italiam^A** **remittit,^{PräAkt}** **ad^{Prp}** **reliquos^{AdjA}** **milites^A** **equitesque^{AKon}** **Pr**
 die meisten Schiffe nach Italien schickt zurück zum übrigen Soldaten Reiter und
transportandos,^A **GdvFu1Pas**
 hinüber zu schaffenden,

§ 3 **pontones,^A** **quod^N** **est,^{PräAkt}** **genus^N** **navium^G** **Gallicarum,^{AdjG}** **Lissi^G** **relinquit,^{PräAkt}** **hoc^{Abl}** **Pr**
 Pontons, welches ist Art der Schiffe gallischen, zu Lissus lässt zurück, mit diesem

consilio,^{Abl} **ut**^{Kon} **si**^{Kon} **forte**^{Adv} **Pompeius**^N **vacuum**^{AdjA} **existimans**^N **Italiam**^A **eo**^{Adv}
 Plan, damit wenn zufällig Pompeius leer haltend Italien dorthin
traiecisset^{PlqAktKnj} **exercitum,**^A **quae**^N **opinio**^N **erat**^{ImpAkt} **edita**^N **in**^{Prp} **vulgus,**^A
 hinüber gebracht hätte das Heer, welche Meinung war veröffentlicht im Volk,
aliquam^{AdjA} **Caesar**^N **ad**^{Prp} **insequendum**^A **facultatem**^A **haberet,**^{ImpAktKnj} **nuntiosque**^{AKon} **ad**^{Prp}
 irgendeine Caesar zur zum Verfolgen Möglichkeit haben würde, Boten und an
eum^A **celeriter**^{Adv} **mittit,**^{PräAkt} **quibus**^{Abl} **regionibus**^{Abl} **exercitum**^A **exposuisset**^{PlqAktKnj} **et**^{Kon}
 ihn schnell sendet, in welchen Gegenden das Heer angelandet hätte und
quid^A **militum**^G **transvexisset.**^{PlqAktKnj}
 wieviel an Soldaten hinüber geschafft hätte.

Kapitel 30

- § 1 **Haec**^A **eodem**^{AdjAbl} **fere**^{Adv} **tempore**^{Abl} **Caesar**^N **atque**^{Kon} **Pompeius**^N **cognoscunt.**^{PräAkt} **nam**^{Kon}
 dieses am selben fast Zeitpunkt Caesar und Pompeius erfahren. denn
praetervectas^A **Apolloniam**^A **Dyrrachiumque**^{AKon} **naves**^A **viderant,**^{PlqAkt} **ipsi**^N **iter**^A
 vorbei gefahrene Apollonia Dyrrachium und Schiffe hatten gesehen, sie selbst Weg
secundum^{Prp} **eas**^A **terras**^A **direxerant,**^{PlqAkt} **sed**^{Kon} **quo**^{Adv} **essent**^{ImpAktKnj} **eae**^N
 entlang jene Länder hatten gelenkt, aber wohin seien jene
delatae,^N **primis**^{AdjAbl} **diebus**^{Abl} **ignorabant.**^{ImpAkt}
 hingetragen, ersten Tagen wussten nicht.
- § 2 **cognitaque**^{AblKon} **re**^{Abl} **diversa**^{AdjA} **sibi**^D **ambo**^{AdjN} **consilia**^A **capiunt:**^{PräAkt} **Caesar,**^N **ut**^{Kon}
 erkannt wordener und Sache verschiedene sich beide Pläne fassen: Caesar, damit
quam^{Adv} **primum**^{Adv} **se**^A **cum**^{Prp} **Antonio**^{Abl} **coniungeret,**^{ImpAktKnj} **Pompeius,**^N **ut**^{Kon}
 so bald wie möglich sich mit Antonius verbände er, Pompeius, damit
venientibus^{Abl} **in**^{Prp} **itinere**^{Abl} **se**^A **opponeret,**^{ImpAktKnj} **si**^{Kon} **imprudentes**^{AdjA} **ex**^{Prp}
 kommenden auf dem Weg sich entgegen stellte, wenn ahnungslos aus
insidiis^{Abl} **adoriri**^{InfAkt} **posset;**^{ImpAktKnj}
 dem Hinterhalt anzugreifen könnte;
- § 3 **eodemque**^{AdjAblKon} **die**^{Abl} **uterque**^{AdjN} **eorum**^G **ex**^{Prp} **castris**^{Abl} **stativis**^{AdjAbl} **a**^{Prp} **flumine**^{Abl}
 am selben und Tag jeder von beiden von ihnen aus dem Lager festen vom Fluss
Apso^{Abl} **exercitum**^A **educunt,**^{PräAkt} **Pompeius**^N **clam**^{Adv} **et**^{Kon} **noctu,**^{Abl} **Caesar**^N **palam**^{Adv} **atque**^{Kon}
 Apsus das Heer führen heraus, Pompeius heimlich und nachts, Caesar offen und
interdiu.^{Adv}
 tagsüber.
- § 4 **sed**^{Kon} **Caesari**^D **circuitu**^{Abl} **maiore**^{AdjAblKmp} **iter**^N **erat**^{ImpAkt} **longius,**^{AdjKmpN}
 aber für Caesar über Umweg größerem der Marsch war länger,
adverso^{AdjAbl} **flumine,**^{Abl} **ut**^{Kon} **vado**^{Abl} **transire**^{InfAkt} **posset.**^{ImpAktKnj} **Pompeius,**^N
 gegen strömenden Fluss, so dass durch die Furt zu durchqueren konnte. Pompeius,
quia^{Kon} **expedito**^{AdjAbl} **itinere**^{Abl} **flumen**^N **ei**^D **transeundum**^N **non**^{Pt} **erat,**^{ImpAkt}
 weil bequemen Marsch der Fluss ihm zu überqueren seiendes nicht war,
magnis^{AdjAbl} **itineribus**^{Abl} **ad**^{Prp} **Antonium**^A **contendit,**^{PräAkt} **atque,**^{Kon}
 großen Märschen zu Antonius eilt und,
- § 5 **ubi**^{Kon} **eum**^A **adpropinquare**^{InfAkt} **cognovit,**^{PerAkt} **idoneum**^{AdjA} **locum**^A **nactus**^N **ibi**^{Adv}
 als ihn sich nähern erkannte, geeigneten Ort erlangt habend dort
copias^A **collocavit,**^{PerAkt} **suosque**^{AdjAKon} **omnes**^{AdjA} **castris**^{Abl} **continuit,**^{PerAkt} **ignesque**^{AKon}
 die Truppen stellte auf, die Seinen und alle im Lager hielt, Feuer und
fieri^{InfPas} **prohibuit,**^{PerAkt} **quo**^{Kon} **occultior**^{AdjKmpN} **esset**^{ImpAktKnj} **eius**^G **adventus.**^N
 gemacht werden verbot, wodurch verborgener wäre seiner Ankunft.
- § 6 **haec**^N **ad**^{Prp} **Antonium**^A **statim**^{Adv} **per**^{Prp} **Graecos**^A **deferuntur.**^{PräPas} **ille**^N **missis**^{Abl}
 diese zu Antonius sofort durch Griechen werden überbracht. jener geschickt wordenen
ad^{Prp} **Caesarem**^A **nuntiis**^{Abl} **unum**^{AdjA} **diem**^A **sese**^A **castris**^{Abl} **tenuit,**^{PerAkt} **altero**^{AdjAbl} **die**^{Abl}
 zu Caesar mit Boten einen Tag sich im Lager hielt, am anderen Tag

ad^{Prp} eum^A pr^{Pr} pervenit^{PerAkt} Caesar.^N
zu ihn gelangte an Caesar.

§ 7 cuius^G pr^{Pr} adventu^{Abl} cognito^{Abl} PerPas Pompeius,^N ne^{Kon} duobus^{AdjAbl} circumcluderetur^{ImpPasKnj}
dessen Ankunft erkannt wordenem Pompeius, damit nicht zwei eingeschlossen würde
exercitibus,^{Abl} ex^{Prp} eo^{Abl} pr^{Pr} loco^{Abl} discedit^{PräAkt} omnibusque^{AdjAblKon} copiis^{Abl} ad^{Prp}
durch Heere, aus jenem Ort weicht er allen und mit Truppen zu
Asparagium^A Dyrrachinorum^G pervenit^{PerAkt} atque^{Kon} ibi^{Adv} idoneo^{AdjAbl} loco^{Abl} castra^A
Asparagium der Dyrrachiner gelangte er und auch dort geeignetem Ort Lager
ponit.^{PräAkt}
stellt auf.

Kapitel 31

§ 1 His^{Abl} pr^{Pr} temporibus^{Abl} Scipio^N detrimentis^{Abl} quibusdam^{AdjAbl} circa^{Prp} montem^A Amanum^A
in diesen Zeiten Scipio durch Verluste gewisse um Berg Amanum
acceptis^{Abl} PerPas imperatorem^A se^A pr^{Pr} appellaverat.^{PlqAkt}
empfangen wordenen Feldherrn sich hatte genannt.

§ 2 quo^{Abl} pr^{Pr} facto^{Abl} PerPas civitatibus^D tyrannisque^{DKon} magnas^{AdjA} imperaverat.^{PlqAkt} pecunias,^A
durch dieses getan wordene den Gemeinden und Tyrannen große hatte auferlegt Gelder,
item^{Adv} a^{Prp} publicanis^{Abl} suae^{AdjG} provinciae^G debitam^A PerPas biennii^G pecuniam^A
ebenfalls von Steuerpächtern seiner Provinz geschuldeten zweier Jahre Geld
exegerat.^{PlqAkt} et^{Kon} ab^{Prp} isdem^{Abl} pr^{Pr} insequentis^{AdjG} anni^G mutuum^{AdjA} praeceperat.^{PlqAkt}
hatte eingetrieben und von denselben des folgenden Jahres als Darlehen vorweggenommen hatte
equitesque^{AKon} toti^{AdjD} provinciae^D imperaverat.^{PlqAkt}
Reiter und der ganzen Provinz hatte befohlen.

§ 3 quibus^{Abl} pr^{Pr} coactis,^{Abl} PerPas finitimis^{AdjAbl} hostibus^{Abl} Parthis^{Abl} post^{Prp} se^A pr^{Pr}
durch welche zusammen getrieben wordenen, benachbarten Feinden Parthern hinter sich
relictis,^{Abl} PerPas qui^N pr^{Pr} paulo^{Adv} ante^{Prp} M.^N Crassum^A imperatorem^A interfecerant.^{PlqAkt}
zurückgelassen wordenen, die ein wenig vor M. Crassus Feldherrn getötet hatten
et^{Kon} M.^N Bibulum^A in^{Prp} obsidione^{Abl} habuerant,^{PlqAkt} legiones^A equitesque^{AKon} ex^{Prp} Syria^{Abl}
und M. Bibulus in Belagerung gehabt hatten, Legionen Reiter und aus Syrien
deduxerat.^{PlqAkt}
hatte abgeführt.

§ 4 summamque^{AdjAKon} in^{Prp} sollicitudinem^A ac^{Kon} timorem^A Parthici^{AdjG} belli^G provincia^N cum^{Kon}
größte und in Unruhe und Furcht des Parthischen Krieges Provinz als
venisset,^{PlqAktKnj} ac^{Kon} nonnullae^{AdjN} militum^G voces^N cum^{Kon} audirentur.^{ImpPasKnj} sese,^A pr^{Pr}
gekommen wäre, und einige der Soldaten Stimmen als gehört würden sich,
contra^{Prp} hostem^A si^{Kon} ducerentur,^{ImpPasKnj} ituros,^A Fu1Akt contra^{Prp} civem^A et^{Kon} consulem^A
gegen Feind wenn geführt würden, gehen werdend, gegen Bürger und Konsul
arma^A non^{Pt} laturos,^A Fu1Akt deductis^{Abl} PerPas Pergamum^A atque^{Kon} in^{Prp}
Waffen nicht tragen werdend, hinab geführt wordenen nach Pergamon und in
locupletissimas^{AdjSupA} urbes^A in^{Prp} hiberna^A legionibus^D maximas^{AdjSupA} largitiones^A fecit.^{PerAkt}
sehr reichsten Städte in Winter lager den Legionen größte Schenkungen machte
et^{Kon} confirmandorum^G GdvFu1Pas militum^G causa^{Abl} diripiendas^A GdvFu1Pas his^D pr^{Pr} civitates^A
und der zu stärkenden der Soldaten wegen zu plündernden diesen Städte
dedit.^{PerAkt}
gab.

Kapitel 32

§ 1 Interim^{Adv} acerbissime^{AdvSup} imperatae^N PerPas pecuniae^N tota^{AdjAbl} provincia^{Abl}
unterdessen äußerst bitter angeordneten Gelder in der ganzen Provinz
exigebantur.^{ImpPas} multa^{AdjN} praeterea^{Adv} generatim^{Adv} ad^{Prp} avaritiam^A excogitabantur.^{ImpPas}
wurden eingetrieben. vieles außerdem nach Arten zur Habsucht wurden erdacht.

- § 2 **in**^{Prp} **capita**^A **singula**^{AdjA} **servorum**^G **ac**^{Kon} **liberorum**^G **tributum**^N **imponebatur**^{ImpPas} **columnaria**^N
auf Köpfe einzelne der Sklaven und der Freien Abgabe wurde auferlegt; Säulen Abgaben
ostiarum^N **frumentum**^N **militum**^N **arma**^N **remiges**^N **tormenta**^N **vecturae**^N **imperabantur**^{ImpPas}
Tür Abgaben Getreide Soldaten Waffen Ruderer Wurf Maschinen Fracht gelder wurden befohlen;
cuius^G **modo**^{Adv} **rei**^G **nomen**^N **reperi**^{InfPas} **poterat**^{ImpAkt} **hoc**^N **satis**^{Adv} **esse**^{InfAkt} **ad**^{Prp}
deren nur Sache Name gefunden zu werden konnte, dies genug zu sein zu
cogendas^A **pecunias**^A **videbatur**^{ImpPas}
den einzu treibenden Geldern schien.
- § 3 **non**^{Pt} **solum**^{Adv} **urbibus**^D **sed**^{Kon} **paene**^{Adv} **vicis**^D **castellisque**^{DKon} **singuli**^{AdjN} **cum**^{Prp}
nicht nur den Städten, sondern fast den Dörfern und den Kastellen einzelne mit
imperio^{Abl} **praeficiebantur**^{ImpPas} **qui**^N **horum**^G **quid**^A **acerbissime**^{AdvSup}
Befehls gewalt wurden vorgesetzt. der von diesen etwas am bittersten
crudelissimeque^{AdvSupKon} **fecerat**^{PlqAkt} **is**^N **et**^{Kon} **vir**^N **et**^{Kon} **civis**^N **optimus**^{AdjSupN}
und am grausamsten getan hatte, dieser und Mann und Bürger bester
habebatur^{ImpPas}
wurde gehalten.
- § 4 **erat**^{ImpAkt} **plena**^{AdjN} **lictorum**^G **et**^{Kon} **imperatorum**^G **provincia**^N **differta**^N **praefectis**^{Abl}
war voll der Likatoren und der Befehle Provinz, angefüllt mit Befehlshabern
atque^{Kon} **exactoribus**^{Abl} **qui**^N **praeter**^{Prp} **imperatas**^A **pecunias**^A **suo**^{AdjAbl} **etiam**^{Adv}
und Eintreibern, die außer befohlenen Geldern ihrem auch
privato^{AdjAbl} **conpendio**^{Abl} **serviebant**^{ImpAkt} **dictitabant**^{ImpAkt} **enim**^{Pt} **se**^A **domo**^{Abl}
privaten Gewinn dienten; sagten immer wieder denn sich von Haus
patria^{AblKon} **expulsos**^A **omnibus**^{AdjAbl} **necessariis**^{AdjAbl} **egere**^{InfAkt} **rebus**^{Abl}
und Vaterland vertrieben alle notwendigen Dingen entbehren zu müssen,
ut^{Kon} **honesta**^{AdjAbl} **praescriptione**^{Abl} **rem**^A **turpissimam**^{AdjSupA} **tegerent**^{ImpAktKnj}
damit durch ehrbare Vor schrift Sache schändlichste bedeckten würden.
- § 5 **accedebant**^{ImpAkt} **ad**^{Prp} **haec**^A **gravissimae**^{AdjSupN} **usurae**^N **quod**^{Kon} **in**^{Prp} **bello**^{Abl} **plerumque**^{Adv}
kamen hinzu zu diesen sehr schweren Zinsen, weil im Krieg meist
accidere^{InfAkt} **consuevit**^{PerAkt} **universis**^{AdjAbl} **imperatis**^{Abl} **pecuniis**^{Abl} **quibus**^{Abl} **in**^{Prp}
geschehen pflegte allen befohlenen Geldern; in welchen in
rebus^{Abl} **prolationem**^A **diei**^G **donationem**^A **esse**^{InfAkt} **dicebant**^{ImpAkt} **itaque**^{Adv} **aes**^N **alienum**^{AdjN}
Dingen Aufschub des Tages Schenkung zu sein sagten sie. daher Geld fremdes
provinciae^G **eo**^{Abl} **biennio**^{Abl} **multiplicatum**^N **est**^{PräAkt}
der Provinz in jenem Zwei jahr vervielfacht worden ist.
- § 6 **neque**^{Kon} **minus**^{AdvKmp} **ob**^{Prp} **eam**^A **causam**^A **civibus**^D **Romanis**^{AdjD} **eius**^G **provinciae**^G **sed**^{Kon}
und nicht weniger wegen dieser Grund den Bürgern römischen jener Provinz, sondern
in^{Prp} **singulos**^{AdjA} **conventus**^A **singulasque**^{AdjAKon} **civitates**^A **certae**^{AdjN} **pecuniae**^N
in einzelne Bezirke und einzelne Städte bestimmte Gelder
imperabantur^{ImpPas} **mutuasque**^{AdjAKon} **illas**^A **ex**^{Prp} **senatus**^G **consulto**^{Abl} **exigi**^{InfPas}
wurden auferlegt, geliehene und jene aus des Senats Beschluss eingetrieben zu werden
dictitabant^{ImpAkt} **publicanis**^D **ut**^{Kon} **ii**^N **sortem**^A **fecerant**^{PlqAkt}
sagten sie immer wieder; den Steuerpächtern, wie diese die Haupt summe gemacht hatten,
insequentis^{AdjG} **anni**^G **vectigal**^A **promutuum**^N
des folgenden Jahres Abgabe Voraus darlehen.

Kapitel 33

- § 1 **Praeterea**^{Adv} **Ephesi**^{Abl} **a**^{Prp} **fano**^{Abl} **Dianae**^G **depositas**^A **antiquitus**^{Adv} **pecunias**^A
außerdem in Ephesus von dem Heiligtum der Diana niedergelegt wordene seit alten Zeiten Gelder
Scipio^N **tolli**^{InfPas} **iubebat**^{ImpAkt} **certainque**^{AdjNKnj} **eius**^G **rei**^G **die**^A **constituta**^N
Scipio weggenommen zu werden befahl. fester und jener Sache Tag festgesetzt worden
cum^{Kon} **in**^{Prp} **fanum**^A **ventum**^N **esset**^{ImpAktKnj} **adhibit**^{Abl} **compluribus**^{AdjAbl}
als in Heiligtum gekommen worden wäre hinzugezogen worden mehreren

ordinis^G senatorii,^{AdjG} **quos^A** **advocaverat^{PlqAkt}** **Scipio,^N** **litterae^N** **ei^D** **redduntur^{PräPas}** **a^{Prp}**
 des Standes senatorischen, die herbeigerufen hatte Scipio, Briefe ihm werden übergeben von
Pompeio,^{Abl} **mare^A** **transisse^{PerAktInf}** **cum^{Prp}** **legionibus^{Abl}** **Caesarem;^A** **properaret^{ImpAktKnj}** **ad^{Prp}**
 Pompeius, das Meer überquert zu haben mit Legionen Caesar; er solle eilen zu
se^A **cum^{Prp}** **exercitu^{Abl}** **venire^{InfAkt}** **omniaque^{Akon}** **post^{Adv}** **haberet^{ImpAktKnj}**
 ihn mit Heer zu kommen und auch nachher habe er.

§ 2 **his^{Abl}** **litteris^{Abl}** **acceptis,^{Abl}** **quos^A** **advocaverat^{PlqAkt}** **dimittit;^{PräAkt}** **ipse^N** **iter^A** **in^{Prp}**
 auf diese Briefen empfangen wordenen, die herbeigerufen hatte, entlässt; er selbst Weg nach
Macedoniam^A **parare^{InfAkt}** **incipit^{PräAkt}** **paucisque^{AdjAblKon}** **post^{Prp}** **diebus^{Abl}** **est^{PräAkt}**
 Makedonien vorzubereiten beginnt wenige und nach Tagen ist
profectus.^N **haec^N** **res^N** **Ephesiae^{AdjG}** **pecuniae^G** **salutem^A** **adtulit.^{PerAkt}**
 aufgebrochen. diese Sache der Ephesischen des Geldes Rettung brachte.

Kapitel 34

§ 1 **Caesar^N** **Antoni^{AdjG}** **exercitu^{Abl}** **coniuncto^{Abl}** **deducta^{Abl}** **Orico^{Abl}** **legione,^{Abl}** **quam^A**
 Caesar des Antonius Heere verbunden wordenem herab geführter in Orikum Legion, welche
tuendae^G **orae^G** **maritimae^{AdjG}** **causa^{Abl}** **posuerat^{PlqAkt}** **temptandas^A** **sibi^D**
 der zu schützenden Küste des Meeres wegen hatte er gestellt, zu versuchende sich
provincias^A **longiusque^{AdvKmpKon}** **procedendum^A** **existimabat^{ImpAkt}** **et,^{Kon}**
 Provinzen weiter und vor zu gehen hielt er für und,

§ 2 **cum^{Kon}** **ad^{Prp}** **eum^A** **ex^{Prp}** **Thessalia^{Abl}** **Aetoliaque^{AblKon}** **legati^N** **venissent,^{PlqAktKnj}** **qui^N**
 als zu ihn aus Thessalien und Ätolien Gesandte gekommen wären, die
praesidio^D **misso^{Abl}** **pollicerentur^{ImpAktKnj}** **earum^G** **gentium^G** **civitates^N** **imperata^A**
 zum Schutz gesandt wordenem versprechen jener Völker Städte Befohlenen
facturas,^A **L.^N** **Cassium^A** **Longinum^A** **cum^{Prp}** **legione^{Abl}** **tironum,^G** **quae^N**
 machen werdend, L. Cassius Longinus mit Legion der Rekruten, die
appellabatur^{ImpPas} **xxvii,^{AdjN}** **atque^{Kon}** **equitibus^{Abl}** **cc^{AdjAbl}** **in^{Prp}** **Thessaliam,^A** **item^{Adv}**
 genannt wurde sieben und zwanzig, und auch mit Reitern zweihundert in nach Thessalien, ebenfalls
C.^N **Calvisium^A** **Sabinum^A** **cum^{Prp}** **cohortibus^{Abl}** **paucisque^{AdjAblKon}** **equitibus^{Abl}** **in^{Prp}**
 C. Calvisius Sabinus mit Kohorten fünf und wenigen Reitern nach
Aetoliam^A **misit;^{PerAkt}** **maxime^{AdvSup}** **eos,^A** **quod^{Kon}** **erant^{ImpAkt}** **propinquae^{AdjN}** **regiones,^N** **de^{Prp}**
 Ätolien sandte; am meisten diese, weil waren nahe Gegenden, über
re^{Abl} **frumentaria^{AdjAbl}** **ut^{Kon}** **providerent^{ImpAktKnj}** **hortatus^N** **est.^{PräAkt}**
 in der Getreide sache getreide mäßig damit vorsorgten sie, ermahnt habend ist.

§ 3 **Cn.^N** **Domitium^A** **Calvinum^A** **cum^{Prp}** **legionibus^{Abl}** **duabus,^{AdjAbl}** **xi^{AdjAbl}** **et^{Kon}** **xii,^{AdjAbl}** **et^{Kon}**
 Cn. Domitius Calvinus mit Legionen zwei, elf und zwölf, und
equitibus^D **d^{AdjD}** **in^{Prp}** **Macedoniam^A** **proficisci^{InfAkt}** **iussit;^{PerAkt}**
 den Reitern fünfhundert nach Makedonien aufzubrechen befahl;

§ 4 **cuius^G** **provinciae^G** **ab^{Prp}** **ea^{Abl}** **parte,^{Abl}** **quae^N** **libera^{AdjN}** **appellabatur^{ImpPas}** **Menedemus,^N**
 deren der Provinz von diesem Teil, welcher frei wurde genannt, Menedemus,
princeps^N **earum^G** **regionum,^G** **missus^N** **legatus^N** **omnium^{AdjG}** **suorum^{AdjG}** **excellens^N**
 Anführer jener Regionen, gesandt Gesandter aller der Seinen hervorragendes
studium^N **profitebatur.^{ImpAkt}**
 Eifer bekundete.

Kapitel 35

§ 1 **Ex^{Prp}** **his^{Abl}** **Calvisius^N** **primo^{AdjAbl}** **adventu^{Abl}** **summa^{AdjAbl}** **omnium^{AdjG}** **Aetolorum^G**
 aus diesen Calvisius beim ersten Ankunft größter aller der Ätolier
receptus^N **voluntate^{Abl}** **praesidiis^{Abl}** **adversariorum^G** **Calydone^{Abl}** **et^{Kon}** **Naupacto^{Abl}**
 aufgenommen Bereitschaft nach den Besatzungen der Gegner in Kalydon und in Naupaktos
deiectis^{Abl} **omni^{AdjAbl}** **Aetolia^{Abl}** **potitus^N** **est.^{PräAkt}**
 hinab gestürzt worden ganzem Ätolien bemächtigte sich ist.

§ 2 **Cassius^N in^{Prp} Thessaliam^A cum^{Prp} legione^{Abl} pervenit.**^{PerAkt} **hic^{Adv} cum^{Kon} essent.**^{ImpAktKnj}
 Cassius nach Thessalien mit einer Legion gelangte. hier als waren
factiones^N duae,^{AdjN} **varia**^{AdjAbl} **voluntate^{Abl} civitatum^G utebatur.**^{ImpAkt} **Hegesaretos,**^N
 Parteien zwei, mit wechselnder Gesinnung der Städte bediente sich: Hegesaretos,
veteris^{AdjG} homo^N potentiae,^G Pompeianis^{AdjD} rebus^D studebat;^{ImpAkt} **Petraeus,**^N **summae**^{AdjG}
 alter Mann der Macht, pompeianischen Dingen neigte; Petraeus, höchster
nobilitatis^G adulescens,^N **suis**^{AdjAbl} **ac**^{Kon} **suorum**^{AdjG} **opibus**^{Abl} **Caesarem^A enixe**^{Adv} **iuvabat.**^{ImpAkt}
 des Adels Jüngling, mit seinen und der Seinen Mitteln den Caesar eifrig unterstützte.

Kapitel 36

§ 1 **Eodemque**^{AdjAblKon} **tempore^{Abl} Domitius^N in^{Prp} Macedoniam^A venit;**^{PerAkt} **et**^{Kon} **cum^{Kon} ad^{Prp}**
 zur gleichen und Zeit Domitius nach Makedonien kam; und als zu
eum^A Pr **frequentes**^{AdjN} **civitatum^G legationes^N convenire**^{InfAkt} **coepissent,**^{PlqAktKnj}
 ihn zahlreiche der Städte Gesandtschaften zusammenzukommen begonnen hätten,
nuntiatum^N PerPas **est**^{PräAkt} **adesse**^{InfAkt} **Scipionem^A cum^{Prp} legionibus,**^{Abl} **magna**^{AdjAbl}
 gemeldet ist anwesend zu sein Scipio mit Legionen, großem
opinionem^{Abl} et^{Kon} **fama^{Abl} omnium;**^G
 Ansehen und Ruhm aller;

§ 2 **nam^{Kon} plerumque**^{Adv} **in^{Prp} novitate^{Abl} fama^N antecedit.**^{PräAkt} **hic^{Adv} nullo**^{AdjAbl} **in^{Prp} loco**^{Abl}
 denn meistens in Neuheit Gerücht geht voran. hier keinem an Ort
Macedoniae^{Abl} moratus^N PerPas **magno**^{AdjAbl} **impetu^{Abl} tetendit**^{PerAkt} **ad^{Prp} Domitium,**^A **et**^{Kon}
 in Makedonien aufgehalten mit großem Ansturm eilte zu Domitius, und
cum^{Kon} ab^{Prp} eo^{Abl} **Pr** **milia^N passuum^G xx**^{AdjG} **afuisset,**^{PlqAktKnj} **subito**^{Adv} **se**^A **Pr** **ad^{Prp}**
 als von jenem Meilen der Schritte zwanzig entfernt gewesen wäre, plötzlich sich zu
Cassium^A Longinum^A in^{Prp} Thessaliam^A convertit.^{PerAkt}
 Cassius Longinus nach Thessalien wandte er.

§ 3 **hoc**^A **Pr** **adeo**^{Adv} **celeriter**^{Adv} **fecit**^{PerAkt} **ut**^{Kon} **simul**^{Adv} **adesse**^{InfAkt} **et**^{Kon} **venire**^{InfAkt}
 dies derart schnell tat dass zugleich anwesend zu sein und zu kommen
nuntiaretur,^{ImpPasKnj} **et**^{Kon} **quo**^{Kon} **iter^N expeditius**^{AdvKmp} **faceret,**^{ImpAktKnj} **M.**^N **Favonium^A ad^{Prp}**
 wurde verkündet, und damit Marsch leichter machte, M. Favonius an
flumen^A Haliacmonem,^A **quod**^{Kon} **Macedoniam^A a**^{Prp} **Thessalia**^{Abl} **dividit,**^{PräAkt} **cum^{Prp} cohortibus**^{Abl}
 Fluss Haliakmon, das Makedonien von Thessalien trennt, mit Kohorten
viii^{AdjAbl} **praesidio^D impedimentis^D legionum^G reliquit**^{PerAkt} **castellumque**^{NKon} **ibi**^{Adv}
 acht zum Schutz dem Tross der Legionen ließ zurück Burg und dort
muniri^{InfPas} **iussit.**^{PerAkt}
 befestigt zu werden befahl.

§ 4 **eodem**^{AdjAbl} **tempore^{Abl} equitatus^N regis^G Coti^G ad^{Prp} castra^A Cassi^G advolavit,**^{PerAkt}
 zur gleichen Zeit Reiterei des Königs des Kotys zu dem Lager des Cassius eilte herbei,
qui^N Pr **circum**^{Prp} **Thessaliam^A esse**^{InfAkt} **consueverat.**^{PlqAkt}
 der um herum Thessalien zu sein gewohnt gewesen war.

§ 5 **tum**^{Adv} **timore**^{Abl} **perterritus^N PerPas** **Cassius^N cognito**^{Abl} **PerPas** **Scipionis^G adventu**^{Abl}
 dann durch Furcht völlig erschreckt Cassius erkannt wordenem des Scipio Ankunft
visisque^{Abl} **PerPas** **equitibus,**^{Abl} **quos**^A **Pr** **Scipionis^G esse**^{InfAkt} **arbitratur,**^{ImpAkt} **ad^{Prp} montes**^A
 gesehen worden und Reitern, welche des Scipio zu sein meinte, zu den Bergen
se^A **Pr** **convertit,**^{PerAkt} **qui^N Pr** **Thessaliam^A cingunt,**^{PräAkt} **atque**^{Kon} **ex**^{Prp} **his**^{Abl} **Pr** **locis**^{Abl}
 sich wandte, die Thessalien umgeben, und aus diesen Orten
Ambraciam^A versus^{Prp} **iter^N facere**^{InfAkt} **coepit.**^{PerAkt}
 Ambrakia hin zu Marsch zu machen begann.

§ 6 **at**^{Kon} **Scipionem^A properantem**^A **PräAkt **sequi**^{InfAkt} **litterae^N sunt**^{PräAkt} **consecutae**^N **PerPas** **a**^{Prp} **M.**^N
 aber Scipio eilenden zu folgen Briefe sind gefolgt von M.
Favonio,^{Abl} **Domitium^A cum**^{Prp} **legionibus**^{Abl} **adesse**^{InfAkt} **neque**^{Kon} **se**^A **Pr** **praesidium,**^A **ubi**^{Kon}
 Favonius, Domitius mit Legionen anwesend zu sein, und nicht sich Schutz, wo**

	constitutus ^N aufgestellt worden	esset , ^{ImpAktKnj} wäre,	sine ^{Prp} ohne	auxilio ^{Abl} Hilfe	Scipionis ^G des Scipio	tenere , ^{InfAkt} zu halten	posse , ^{InfAkt} zu können.		
§ 7	quibus ^{Abl} durch welche	litteris ^{Abl} Briefe	acceptis ^{Abl} empfangen wordenen	consilium ^N Plan	Scipio ^N Scipio	iterque ^{NKon} Marsch und	commutat , ^{PräAkt} ändert;	Cassium ^A Cassius	
	sequi , ^{InfAkt} zu folgen	desistit , ^{PräAkt} hört auf,	Favonio ^D dem Favonius	auxilium ^N Hilfe	ferre , ^{InfAkt} zu bringen	contendit , ^{PräAkt} beeilt er sich.			
§ 8	itaque ^{Adv} so	die ^{Abl} bei Tag	ac ^{Kon} und	nocte ^{Abl} bei Nacht	continuato ^{Abl} fortgesetzt wordenem	itinere ^{Abl} Marsch	ad ^{Prp} zu	eum ^A ihm	pervenit , ^{PerAkt} gelangte,
	tam ^{Adv} so	opportuno ^{AdjAbl} günstiger	tempore , ^{Abl} Zeit,	ut ^{Kon} dass	simul ^{Adv} zugleich	Domitiani ^{AdjG} des Domitius	exercitus ^N Heeres	pulvis ^N Staub	
	cerneretur , ^{ImpPasKnj} wahrgenommen würde	et ^{Kon} und	primi ^{AdjN} die ersten	antecursores ^N Vorreiter	Scipionis ^G des Scipio	viderentur , ^{ImpPasKnj} schienen.	ita ^{Adv} so		
	Cassio ^D dem Cassius	industria ^N Fleiß	Domiti , ^G des Domitius,	Favonio ^D dem Favonius	Scipionis ^G des Scipio	celeritas ^N Schnelligkeit	salutem ^A Rettung	adtulit , ^{PerAkt} brachte.	

Kapitel 37

§ 1	Scipio ^N Scipio	biduum ^N zwei Tage	castris ^{Abl} im Lager	stativis ^{AdjAbl} ständigen	moratus ^N aufgehalten	ad ^{Prp} an	flumen , ^A Fluss,	quod ^N das	inter ^{Prp} zwischen	eum ^A ihn
	et ^{Kon} und	Domiti ^G des Domitius	castra ^N Lager	fluebat , ^{ImpAkt} floss,	Haliacmonem , ^A Haliakmon,	tertio ^{AdjAbl} am dritten	die ^{Abl} Tag	prima ^{AdjAbl} bei erster	luce ^{Abl} Dämmerung	
	exercitum ^A das Heer	vado ^{Abl} durch die Furt	traducit , ^{PräAkt} führt hinüber	et ^{Kon} und	castris ^{Abl} mit dem Lager	positis ^{Abl} aufgestellt wordenem	postero ^{AdjAbl} am nächsten	die ^{Abl} Tag		
	mane ^{Adv} früh	copias ^A Truppen	ante ^{Prp} vor	frontem ^A die Front	castrorum ^G des Lagers	struit , ^{PräAkt} stellt auf.				
§ 2	Domitius ^N Domitius	tum ^{Adv} damals	quoque ^{Pt} auch	sibi ^D für sich	dubitandum ^N zu zweifeln	non ^{Pt} nicht	putavit , ^{PerAkt} hielt	quin ^{Kon} dass		
	productis ^{Abl} vorgeführt wordenen	legionibus ^{Abl} Legionen	proelio ^{Abl} in der Schlacht	decertaret , ^{ImpAktKnj} ausfechten würde.	sed ^{Kon} aber	cum ^{Kon} als	esset , ^{ImpAktKnj} war			
	inter ^{Prp} zwischen	bina ^{AdjA} zwei	castra ^A Lagern	campus ^N Feld	circiter ^{Adv} ungefähr	milium ^G von Meilen	passuum ^G der Schritte	iii , ^{AdjG} drei,	Domitius ^N Domitius	castris ^{Abl} dem Lager
	Scipionis ^G des Scipio	aciem ^A Schlacht linie	suam ^{AdjA} seine	subiecit , ^{PerAkt} unterstellte,	ille ^N jener	a ^{Prp} vom	vallo ^{Abl} Wall	non ^{Pt} nicht	discedere , ^{InfAkt} wegzugehen	
	perseveravit , ^{PerAkt} verharrte.									
§ 3	ac ^{Kon} und	tamen ^{Pt} doch	aegre ^{Adv} mühsam	retentis ^{Abl} zurückgehalten wordenen	Domitianis ^{AdjAbl} domitianischen	militibus ^{Abl} Soldaten	est , ^{PräAkt} ist			
	factum , ^N geschehen,	ne ^{Kon} dass nicht	proelio ^{Abl} in der Schlacht	contenderetur , ^{ImpPasKnj} gekämpft würde,	et ^{Kon} und	maxime ^{AdvSup} besonders	quod ^{Kon} weil			
	rivus ^N Bach	difficilibus ^{AdjAbl} schwierigen	ripis ^{Abl} Ufern	subiectus ^N vorgelagert	castris ^D dem Lager	Scipionis ^G des Scipio	progressus ^N Vorstoß	nostrorum ^{AdjG} der Unseren		
	impediebat , ^{ImpAkt} hinderte.									
§ 4	quorum ^G deren	studium ^N Eifer	alacritatemque ^{NKon} Beherztheit und	pugnandi ^G des Kämpfens	cum ^{Kon} als	cognovisset , ^{PlqAktKnj} erkannt hatte	Scipio , ^N Scipio,			
	suspiciatus ^N vermuten habend	fore ^{Fu1AktInf} sein werden	ut ^{Kon} dass	postero ^{AdjAbl} am nächsten	die ^{Abl} Tag	aut ^{Kon} entweder	invitus ^{AdjN} unwillig	dimicare , ^{InfAkt} zu kämpfen		
	cogeretur , ^{ImpPasKnj} gezwungen würde,	aut ^{Kon} oder	magna ^{AdjAbl} großer	cum ^{Prp} mit	infamia ^{Abl} Schande	castris ^{Abl} im Lager	se ^A sich	contineret , ^{ImpAktKnj} einschlösse,		
	qui ^N der	magna ^{AdjAbl} mit großer	expectatione ^{Abl} Erwartung	venisset , ^{PlqAktKnj} gekommen wäre,	temere ^{Adv} unbedacht	progressus ^N vorgegangen	turpem ^{AdjA} schändlichen			
	habuit , ^{PerAkt} hatte	exitum ^N Ausgang	et ^{Kon} und	noctu ^{Adv} bei Nacht	ne ^{Pt} nicht einmal	conclamatis ^{Abl} zusammengerufenen	quidem ^{Pt} doch	vasis ^{Abl} Geräten	flumen ^A den Fluss	

- transit^{PräAkt} atque^{Kon} in^{Prp} eandem^{AdjA} partem^A ex^{Prp} qua^{Abl} venerat^{PlqAkt} redit^{PräAkt}
überschreitet und in dieselbe Richtung, aus welcher gekommen war, kehrt zurück,
- ibique^{Adv} prope^{Adv} flumen^A edito^{Abl} natura^{Abl} loco^{Abl} castra^N posuit^{PerAkt}
und dort nahe dem Fluss erhöhten von Natur Ort das Lager legte er an.
- § 5 paucis^{AdjAbl} diebus^{Abl} interpositis^{Abl} noctu^{Adv} insidias^A equitum^G collocavit^{PerAkt} quo^{Abl}
nach wenigen Tagen eingeschoben wordenen bei Nacht Hinterhalt der Reiter stellte auf, wo
- in^{Prp} loco^{Abl} superioribus^{AdjAbl} fere^{Adv} diebus^{Abl} nostri^{AdjN} pabulari^{InfPas} consueverant^{PlqAkt}
an Ort in früheren fast Tagen die Unsrigen Futter holen gewohnt gewesen waren;
- et^{Kon} cum^{Kon} cotidiana^{AdjAbl} consuetudine^{Abl} Q.^N Varus^N praefectus^N equitum^G Domiti^G
und mit täglicher Gewohnheit Q. Varus, Befehlshaber der Reiter des Domitius,
- venisset^{PlqAktKnj} subito^{Adv} illi^N ex^{Prp} insidiis^{Abl} consurrexerunt^{PerAkt}
gekommen wäre, plötzlich jene aus dem Hinterhalt sprangen auf.
- § 6 sed^{Kon} nostri^{AdjN} fortiter^{Adv} impetum^A eorum^G tulerunt^{PerAkt} celeriterque^{AdvKon} ad^{Prp}
aber die Unsrigen tapfer den Ansturm der Jenen trugen ab, schnell und zu
- suos^{AdjA} quisque^N ordines^A redit^{PräAkt} atque^{Kon} ultro^{Adv} universi^{AdjN} in^{Prp} hostes^A
ihren jeweils Reihen kehrt zurück, und von selbst alle zusammen gegen die Feinde
- impetum^A fecerunt^{PerAkt}
einen Ansturm machten.
- § 7 ex^{Prp} his^{Abl} circiter^{Adv} lxxx^{Adj} interfectis^{Abl} reliquis^{AdjAbl} in^{Prp} fugam^A
von diesen ungefähr achtzig getöteten, den übrigen in die Flucht
- coniectis^{Abl} duobus^{AdjAbl} amissis^{Abl} in^{Prp} castra^A se^A receperunt^{PerAkt}
gejagten, zwei Verlusten in das Lager sich zurückzogen.

Kapitel 38

- § 1 His^{Abl} rebus^{Abl} gestis^{Abl} Domitius^N sperans^N Scipionem^A ad^{Prp} pugnam^A
diesen nach Dingen vollzogen worden Domitius hoffend den Scipio zu Kampf
- elici^{InfPas} posse^{InfAkt} simulavit^{PerAkt} sese^A angustis^{Abl} rei^G frumentariae^{AdjG}
heraus gelockt zu werden können täuschte vor sich durch Engpässe der Sache des Getreides
- adductum^A castra^A movere^{InfAkt} vasisque^{AblKon} militari^{AdjAbl} more^{Abl}
veranlasst worden das Lager zu verlegen und den Geräten militärischen Brauch
- conclamatis^{Abl} progressus^N milia^A passuum^G iii^{AdjG} loco^{Abl} idoneo^{AdjAbl} et^{Kon}
zusammen gerufen worden vor gerückt seiend Meilen der Schritte drei an Ort geeigneten und
- occulto^{AdjAbl} omnem^{AdjA} exercitum^A equitatumque^{AKon} collocavit^{PerAkt} Scipio^N ad^{Prp}
verborgenen gesamtes Heer Reiterei und stellte auf. Scipio zum
- sequendum^A paratus^N equitatus^N magnam^{AdjA} partem^A ad^{Prp} explorandum^A iter^A
Folgen bereit die Reiterei großen Teil zum Er kunden Weg
- Domiti^G et^{Kon} cognoscendum^A praemisit^{PerAkt}
des Domitius und Er kennen sandte voraus.
- § 3 qui^N cum^{Kon} essent^{ImpAktKnj} progressi^N primaeque^{AdjNKon} turmae^N insidias^A
welche als wären vor gerückt seiend die ersten und Schwadronen Hinterhalt
- intravissent^{PlqAktKnj} ex^{Prp} fremitu^{Abl} equorum^G inlata^{Abl} suspicione^{Abl} ad^{Prp}
hin ein getreten hätten, aus dem Getöse der Pferde hinein gebracht wordener Verdacht zu
- suos^{AdjA} se^A recipere^{InfAkt} coeperunt^{PerAkt} quique^{NKon} hos^A sequebantur^{ImpPas}
den Seinen sich zurück zu ziehen begannen, und die diese folgten,
- celerem^{AdjA} eorum^G receptum^A conspicati^N restiterunt^{PerAkt}
schnellen deren Rückzug gesehen habend hielten an.
- § 4 nostri^{AdjN} cognitis^{Abl} insidiis^{Abl} ne^{Kon} frustra^{Adv} reliquos^{AdjA} expectarent^{ImpAktKnj}
die Unsrigen erkannt wordenen Hinterhalten, damit nicht vergeblich die Übrigen erwarteten würden,
- duas^{AdjA} nacti^N turmas^A exceperunt^{PerAkt} in^{Prp} his^{Abl} fuit^{PerAkt} M.^N Opimius^N
zwei erlangt habend Schwadronen nahmen ab. in unter diesen war M. Opimius
- praefectus^N equitum^G reliquos^{AdjA} insidiis^{Abl} ne^{Kon} frustra^{Adv} reliquos^{AdjA}
Befehlshaber der Reiter. die Übrigen im Hinterhalt, damit nicht vergeblich die Übrigen

expectarent,^{ImpAktKnj} duas^{AdjA} nacti^N PerPas turmas^A exceperunt.^{PerAkt} in^{Prp} his^{Abl} Pr fuit^{PerAkt}
 erwarteten würden, zwei erlangt habend Schwadronen nahmen ab. in diesen war
 M.^N Opimius^N praefectus^N equitum.^G reliquos^{AdjA} omnes^{AdjA} earum^G Pr turmarum^G aut^{Kon}
 M. Opimius Befehlshaber der Reiter. die Übrigen alle jener Schwadronen oder
 interfecerunt.^{PerAkt} aut^{Kon} captos^A PerPas ad^{Prp} Domitium^A deduxerunt.^{PerAkt}
 töteten oder gefasst wordene zu Domitius führten hin.

Kapitel 39

§ 1 Deductis^{Abl} PerPas orae^G maritimae^{AdjG} Caesar^N praesidiis,^{Abl} ut^{Kon} supra^{Adv}
 ab geführt wordenen der Küste des Meeres Caesar den Besatzungen, wie oben
 demonstratum^N PerPas est,^{PräAkt} iii^{Adj} cohortes^A Orici^G oppidi^G tuendi^G GdvFu1Pas
 gezeigt worden ist, drei Kohorten von Oricum des Städtchens des zu schützenden
 causa^{Abl} reliquit^{PerAkt} isdemque^{DKon} Pr custodiam^A navium^G longarum^{AdjG} tradidit,^{PerAkt}
 wegen ließ zurück den selben und die Bewachung der Schiffe langen übertrug,
 quas^A Pr ex^{Prp} Italia^{Abl} traduxerat.^{PlqAkt} huic^D Pr officio^D oppidoque^{DKon} M.^N Acilius^N legatus^N
 welche aus Italien hinübergeführt hatte. diesem Dienst der Stadt und M. Acilius Legat
 praeerat.^{ImpAkt}
 stand vor.

§ 2 is^N Pr naves^A nostras^{AdjA} interiorem^{AdjA} in^{Prp} portum^A post^{Prp} oppidum^A reduxit^{PerAkt} et^{Kon} ad^{Prp}
 dieser Schiffe unsere inneren in den Hafen hinter die Stadt führte zurück und an
 terram^A deligavit^{PerAkt} faucibusque^{AblKon} portus^G navem^A onerariam^{AdjA} submersam^A PerPas
 das Land band fest an den Engstellen und des Hafens ein Schiff Last schiff versenkt wordenes
 obiecit^{PerAkt} et^{Kon} huic^D Pr alteram^{AdjA} coniunxit,^{PerAkt} super^{Prp} quam^A Pr turrim^A effectam^A PerPas
 warf davor und diesem ein anderes fügte an; über welche Turm hergestellt wordene
 ad^{Prp} ipsum^{AdjA} introitum^A portus^G opposuit^{PerAkt} et^{Kon} militibus^{Abl} conplevit^{PerAkt}
 zum genauen Eingang des Hafens stellte entgegen und mit Soldaten füllte
 tuendamque^{AKon} GdvFu1Pas ad^{Prp} omnis^{AdjA} repentinos^{AdjA} casus^A tradidit.^{PerAkt}
 zu schützende und gegen alle plötzlichen Fälle übergab.

Kapitel 40

§ 1 Quibus^{Abl} Pr cognitis^{Abl} PerPas rebus^{Abl} Cn.^N Pompeius^N filius,^N qui^N Pr classi^D Aegyptiae^{AdjD}
 diesen erkannt wordenen Dingen Cn. Pompeius Sohn, der der Flotte ägyptischen
 praeerat,^{ImpAkt} ad^{Prp} Oricum^A venit^{PerAkt} submersamque^{AKon} PerPas navem^A remulco^{Abl}
 vorstand, nach Oricum kam versenkt wordenes und Schiff mit Schlepptau
 multisque^{AdjAblKon} contendens^N PräAkt funibus^{Abl} abduxit^{PerAkt} atque^{Kon} alteram^{AdjA} navem,^A
 mit vielen und sich bemühend Seilen zog weg und auch ein anderes Schiff,
 quae^N Pr erat,^{ImpAkt} ad^{Prp} custodiam^A ab^{Prp} Acilio^{Abl} posita,^N PerPas pluribus^{AdjAbl}
 welches war zur Bewachung von Acilius aufgestellt worden, mit mehreren
 adgressus^N PerPas navibus,^{Abl} in^{Prp} quibus^{Abl} Pr ad^{Prp} libram^A fecerat,^{PlqAkt} turres,^A ut^{Kon} ex^{Prp}
 angegriffen habend Schiffen, in welchen zur Waage hatte gemacht Türme, damit aus
 superiori^{AdjAbl} pugnans^N PräAkt loco^{Abl} integrosque^{AdjAKon} semper^{Adv} defatigatis^{Abl} PerPas
 höheren kämpfend Ort Frische und immer Erschöpften
 submittens^N PräAkt et^{Kon} reliquis^{AdjAbl} partibus^{Abl} simul^{Adv} ex^{Prp} terra^{Abl} scalis^{Abl} et^{Kon} classe^{Abl}
 unter sendend und Übrigen Teilen zugleich vom Land Leitern und Flotte
 moenia^A oppidi^G temptans,^N PräAkt uti^{Kon} adversariorum^{AdjG} manus^A diduceret,^{ImpAktKnj} labore^{Abl}
 Mauern der Stadt angreifend, damit der Gegner Scharen auseinander zöge, durch Mühe
 et^{Kon} multitudine^{Abl} telorum^G nostros^{AdjA} vicit^{PerAkt} deiectisque^{AblKon} PerPas
 und durch Menge der Wurfgeschosse die Unsrigen besiegte herab gestürzt wordenen und
 defensoribus,^{Abl} qui^N Pr omnes^{AdjN} scaphis^{Abl} excepti^N PerPas refugerunt,^{PerAkt} eam^A Pr navem^A
 Verteidigern, die alle in Booten aufgenommen wordene flohen zurück, jenes Schiff
 expugnavit.^{PerAkt}
 nahm ein.

- § 2 **eodemque**^{AdjAblKon} **tempore**^{Abl} **ex**^{Prp} **altera**^{AdjAbl} **parte**^{Abl} **molem**^A **tenuit**^{PerAkt} **naturalem**^{AdjA}
zu derselben und Zeit von der anderen Seite Mole hielt natürliche
obiectam^A **quae**^N **paene**^{Adv} **insulam**^A **oppidum**^A **effecerat**^{PlqAkt} **iiii**^{Adj} **biremes**^A
vorgelegt worden, welche fast Insel das Städtchen hatte gemacht, vier Zwei ruderer
subiectis^{Abl} **scutulis**^{Abl} **impulsas**^A **vectibus**^{Abl} **in**^{Prp} **interiorem**^{AdjA} **portum**^A
unter gelegt wordenen Brettern angestoßen wordene mit Hebeln in den inneren Hafen
transduxit^{PerAkt}
führte hinüber.
- § 3 **ita**^{Adv} **ex**^{Prp} **utraque**^{AdjAbl} **parte**^{Abl} **naves**^A **longas**^{AdjA} **adgressus**^N **quae**^N **erant**^{ImpAkt}
so von beiden Seiten Schiffe lange angegriffen habend, welche waren
deligatae^N **ad**^{Prp} **terram**^A **atque**^{Kon} **inanes**^{AdjA} **iiii**^{Adj} **ex**^{Prp} **his**^{Abl} **abduxit**^{PerAkt}
fest gebunden wordene an das Land und auch leere, vier aus diesen zog weg,
reliquas^{AdjA} **incendit**^{PerAkt}
die Übrigen zündete an.
- § 4 **hoc**^A **confecto**^{Abl} **negotio**^{Abl} **D.**^N **Laelium**^A **ab**^{Prp} **Asiatica**^{AdjAbl} **classe**^{Abl} **abductum**^A
dieses verrichtet wordenem Geschäft D. Laelius von asiatischen Flotte weggeführt wordenen
reliquit^{PerAkt} **qui**^N **commeatus**^A **Byllide**^{Abl} **atque**^{Kon} **Amantia**^{Abl} **inportari**^{InfPas} **in**^{Prp}
ließ zurück, der Nachschub von Byllis und auch von Amantia ein geführt zu werden in
oppidum^A **prohiberet**^{ImpAktKnj}
die Stadt verhinderte würde.
- § 5 **ipse**^N **Lissum**^A **profectus**^N **naves**^A **onerarias**^{AdjA} **xxx**^{Adj} **a**^{Prp} **M.**^N **Antonio**^{Abl}
er selbst nach Lissos aufgebrochen seiend Schiffe Last schiffe dreißig von M. Antonius
relictas^A **intra**^{Prp} **portum**^A **adgressus**^N **omnes**^{AdjA} **incendit**^{PerAkt} **Lissum**^A
zurück gelassen wordene innerhalb des Hafens angegriffen habend alle zündete an; Lissos
expugnare^{InfAkt} **conatus**^N **defendentibus**^{Abl} **civibus**^{Abl} **Romanis**^{AdjAbl} **qui**^N **eius**^G
zu erobern versucht habend, verteidigenden Bürgern römischen, die seines
conventus^G **erant**^{ImpAkt} **militibusque**^{AblKon} **quos**^A **praesidii**^G **causa**^{Abl} **miserat**^{PlqAkt} **Caesar**^N
Gerichts bezirks waren, mit Soldaten und, welche des Schutzes wegen gesandt hatte Caesar,
triduum^A **moratus**^N **paucis**^{AdjAbl} **in**^{Prp} **oppugnatione**^{Abl} **amissis**^{Abl} **re**^A
drei Tage verweilt habend mit wenigen in der Belagerung verloren wordenen Sache
infecta^{Abl} **inde**^{Adv} **discessit**^{PerAkt}
ungetan gelassenen von dort zog ab.

Kapitel 41

- § 1 **Caesar**^N **postquam**^{Kon} **Pompeium**^A **ad**^{Prp} **Asparagium**^A **esse**^{InfAkt} **cognovit**^{PerAkt} **eodem**^{Adv} **cum**^{Prp}
Caesar nachdem den Pompeius bei Asparagium zu sein erfuhr, dorthin mit
exercitu^{Abl} **profectus**^N **expugnato**^{Abl} **in**^{Prp} **itinere**^{Abl} **oppido**^{Abl} **Parthinatorum**^G **in**^{Prp}
Heer aufgebrochen seiend erobert wordenem auf dem Marsch Städtchen der Parthiner, in
quo^{Abl} **Pompeius**^N **praesidium**^A **habebat**^{ImpAkt} **tertio**^{AdjAbl} **die**^{Abl} **ad**^{Prp} **Pompeium**^A
welchem Pompeius eine Besatzung hatte, am dritten Tag zu Pompeius
pervenit^{PerAkt} **iuxtaque**^{AdvKon} **eum**^A **castra**^A **posuit**^{PerAkt} **et**^{Kon} **postridie**^{Adv}
gelangte an nahe bei und ihn das Lager legte an und am folgenden Tag
eductis^{Abl} **omnibus**^{AdjAbl} **copiis**^{Abl} **acie**^{Abl} **instructa**^{Abl} **decernendi**^G
heraus geführt wordenen allen Truppen Schlacht ordnung aufgestellt wordener des Aus fechtens
potestatem^A **Pompeio**^D **fecit**^{PerAkt}
die Möglichkeit dem Pompeius machte.
- § 2 **ubi**^{Kon} **illum**^A **suis**^{AdjAbl} **locis**^{Abl} **se**^A **tenere**^{InfAkt} **animum**^A **advertit**^{PerAkt}
als jenen in seinen Stellungen sich zu halten den Sinn wandte zu,
reducto^{Abl} **in**^{Prp} **castra**^{Abl} **exercitu**^{Abl} **aliud**^{AdjA} **sibi**^D **consilium**^A
zurück geführt wordenem in dem Lager Heer einen anderen sich Plan
capiendum^A **existimavit**^{PerAkt}
zu fassenden hielt er für nötig.

- § 3 **itaque**^{Kon} **postero**^{AdjAbl} **die**^{Abl} **omnibus**^{AdjAbl} **copiis**^{Abl} **magno**^{AdjAbl} **circuitu**^{Abl} **difficili**^{AdjAbl}
daher am nächsten Tag mit allen Truppen großen Umweg schwierigen
angustoque^{AdjAblKon} **itinere**^{Abl} **Dyrrachium**^A **profectus**^N **est**^{PräAkt} **sperans**^N
engen und Weg nach Dyrrachium aufgebrochen seiend ist hoffend
Pompeium^A **aut**^{Kon} **Dyrrachium**^A **compelli**^{InfPas} **aut**^{Kon} **ab**^{Prp} **eo**^{Abl} **intercludi**^{InfPas}
den Pompeius oder Dyrrachium gezwungen zu werden oder von davon ab geschnitten zu werden
posse^{InfAkt} **quod**^{Kon} **omnem**^{AdjA} **commeatum**^A **totiusque**^{GKon} **belli**^G **adparatum**^A **eo**^{Abl}
können, weil gesamten Nachschub des gesamten und Krieges Ausrüstung dorthin
contulisset^{PlqAktKnj} **ut**^{Kon} **accidit**^{PerAkt}
hin gebracht hätte: wie geschah.
- § 4 **Pompeius**^N **enim**^{Pt} **primo**^{Adv} **ignorans**^N **eius**^G **consilium**^A **quod**^{Kon} **diverso**^{AdjAbl} **ab**^{Prp}
Pompeius nämlich zunächst nicht wissend seinen Plan, weil entgegengesetzten von
ea^{Abl} **regione**^{Abl} **itinere**^{Abl} **profectum**^A **videbat**^{ImpAkt} **angustiis**^{Abl} **rei**^G
jener Gegend Weg aufgebrochen wordenen sah, durch Engpässe der Sache
frumentariae^{AdjG} **compulsum**^A **discessisse**^{PerAktInf} **existimabat**^{ImpAkt} **postea**^{Adv} **per**^{Prp}
des Getreides gezwungen wordenen weg gegangen zu sein meinte; später durch
exploratores^A **certior**^{AdjKmpN} **factus**^N **postero**^{AdjAbl} **die**^{Abl} **castra**^A **movit**^{PerAkt}
Kundschafter kundiger gemacht worden am nächsten Tag das Lager verlegte
breviore^{AdjAblKmp} **itinere**^{Abl} **se**^A **occurrere**^{InfAkt} **ei**^D **posse**^{InfAkt} **sperans**^N
kürzerem Weg sich entgegen zu gehen ihm können hoffend.
- § 5 **quod**^{Kon} **fore**^{Fu1AktInf} **suspiciatus**^N **Caesar**^N **militesque**^{NKon} **adhortatus**^N **ut**^{Kon}
was sein werden vermutet habend Caesar die Soldaten und ermahnt habend, dass
aequo^{AdjAbl} **animo**^{Abl} **laborem**^A **ferrent**^{ImpAktKnj} **parva**^{AdjAbl} **parte**^{Abl} **noctis**^G **itinere**^{Abl}
gleichem Sinn Mühe trügen würden, in kleinem Teil der Nacht bei dem Weg
intermisso^{Abl} **mane**^{Adv} **Dyrrachium**^A **venit**^{PerAkt} **cum**^{Kon} **primum**^{AdjN} **agmen**^N
unterbrochen wordenem am Morgen nach Dyrrachium kam, als vorderstes Heer Zug
Pompei^G **procul**^{Adv} **cerneretur**^{ImpPasKnj} **atque**^{Kon} **ibi**^{Adv} **castra**^A **posuit**^{PerAkt}
des Pompeius aus der Ferne wurde wahrgenommen, und dort Lager schlug auf.

Kapitel 42

- § 1 **Pompeius**^N **interclusus**^N **Dyrrachio**^{Abl} **ubi**^{Kon} **propositum**^A **tenere**^{InfAkt} **non**^{Pt} **potuit**^{PerAkt}
Pompeius abgeschnitten worden von Dyrrachium, wo den Plan fest zu halten nicht vermochte,
secundo^{AdjAbl} **usus**^N **consilio**^{Abl} **edito**^{Abl} **loco**^{Abl} **qui**^N **appellatur**^{PräPas}
günstigen gebraucht habend mit dem Plan erhöhten wordenem Ort, der wird genannt
Petra^N **aditumque**^{AKon} **habet**^{PräAkt} **navibus**^{Abl} **mediocrem**^{AdjA} **atque**^{Kon} **eas**^A **a**^{Prp} **quibusdam**^{Abl}
Petra Zugang und hat für Schiffe mäßigen und diese vor einigen
protegit^{PräAkt} **ventis**^{Abl} **castra**^A **communit**^{PräAkt}
schützt Winden, Lager befestigt.
- § 2 **eo**^{Adv} **partem**^A **navium**^G **longarum**^{AdjG} **convenire**^{InfAkt} **frumentum**^A **commeatumque**^{AKon}
dorthin einen Teil der Schiffe langen zusammen zu kommen, Getreide Nachschub und
ab^{Prp} **Asia**^{Abl} **atque**^{Kon} **omnibus**^{AdjAbl} **regionibus**^{Abl} **quas**^A **tenebat**^{ImpAkt}
aus Asien und allen Gebieten, die hielt,
conportari^{InfPas} **imperat**^{PräAkt}
zusammen getragen zu werden befiehlt.
- § 3 **Caesar**^N **longius**^{AdvKmp} **bellum**^A **ductum**^A **iri**^{InfAkt} **existimans**^N **et**^{Kon} **de**^{Prp} **Italicis**^{AdjAbl}
Caesar weiter Krieg geführt zu werden meinent und über italischen
commeatibus^{Abl} **desperans**^N **quod**^{Kon} **tanta**^{AdjAbl} **diligentia**^{Abl} **omnia**^{AdjA} **litora**^A **a**^{Prp}
Nachschüben verzweifelnd, weil so großer Sorgfalt alle Küsten von
Pompeianis^{AdjAbl} **tenebantur**^{ImpPas} **classesque**^{NKon} **ipsius**^G **quas**^A **hieme**^{Abl} **in**^{Prp} **Sicilia**^{Abl}
den Pompeianern wurden gehalten Flotten und seiner, die im Winter in Sizilien
Gallia^{Abl} **Italia**^{Abl} **fecerat**^{PlqAkt} **morabantur**^{ImpPas} **in**^{Prp} **Epirum**^A **rei**^G **frumentariae**^{AdjG}
Gallien Italien hatte gebaut, verzögerten sich, in nach Epirus der Sache des Getreides

	causa ^{Abl}	Q. ^N	Tillium ^A	et ^{Kon}	L. ^N	Canuleium ^A	legatos ^A	misit, ^{PerAkt}	quodque ^{Kon}	hae ^N	regiones ^N
	wegen	Q.	Tillius	und	L.	Canuleius	Gesandte	sandte,	und weil	diese	Regionen
	aberant ^{ImpAkt}		longius, ^{AdvKmp}		locis ^{Abl}	certis ^{AdjAbl}	horrea ^A	constituit ^{PerAkt}		vecturasque ^{AKon}	
	entfernt waren		weiter,		an Orten	bestimmten	Speicher	richtete ein		Frachten und	
	frumenti ^G		finitimis ^{AdjD}		civitatis ^D		discripsit. ^{PerAkt}				
	des Getreides		benachbarten		Städten		teilte zu.				
§ 4	item ^{Adv}	Lisso ^{Abl}	Parthinisque ^{AblKon}	et ^{Kon}	omnibus ^{AdjAbl}	castellis, ^{Abl}	quod ^N	esset ^{ImpAktKnj}			
	ebenfalls	in Lissus	bei den Parthinern und	und	allen	Kastellen,	was	sei			
	frumenti, ^G		conquiri ^{InfPas}		iussit. ^{PerAkt}						
	an Getreide,		zusammen zu suchen		befahl.						
§ 5	id ^N	erat ^{ImpAkt}	perexiguum ^{AdjN}	cum ^{Kon}	ipsius ^G	agri ^G	natura, ^A	quod ^{Kon}	sunt ^{PräAkt}		
	dies	war	sehr gering	weil	dessen eigenen	des Landes	Natur,	weil	sind		
	loca ^N	aspera ^{AdjN}	ac ^{Kon}	montuosa ^{AdjN}	ac ^{Kon}	plerumque ^{Adv}	frumento ^{Abl}	utuntur ^{PräPas}			
	Gegenden	rau	und	bergig	und	meistens	mit dem Getreide	gebrauchen			
	inportato, ^{Abl}	tum ^{Adv}	quod ^{Kon}	Pompeius ^N	haec ^A	providerat ^{PlqAkt}	et ^{Kon}				
	eingeführten wordenem,	ferner	weil	Pompeius	dies	hatte vorhergesehen	und				
	superioribus ^{AdjAbl}	diebus ^{Abl}	praedae ^G	loco ^{Abl}	Parthinos ^A	habuerat ^{PlqAkt}	frumentumque ^{AKon}				
	früheren	Tagen	der Beute	an Stelle	die Parthiner	hatte gehabt	Getreide und				
	omne ^{AdJA}	conquisitum ^A	spoliatis ^{Abl}	effossisque ^{AblKon}	eorum ^G						
	alles	zusammen gesucht wordenes	ausgeraubten wordenen	und ausgegrabenen wordenen	deren						
	domibus ^{Abl}	per ^{Prp}	equites ^A	in ^{Prp}	Petram ^A	comportarat. ^{PlqAkt}					
	Häusern	durch	Reiter	nach	nach Petra	hatte zusammen geschafft.					

Kapitel 43

§ 1	Quibus ^{Abl Pr}	rebus ^{Abl}	cognitis ^{Abl PerPas}	Caesar ^N	consilium ^A	capit ^{PräAkt}	ex ^{Prp}	loci ^G	natura. ^A	
	durch welche	Dinge	erkannt wordenen	Caesar	Plan	fasst	nach	der Örtlichkeit	Natur.	
	erant ^{ImpAkt}	enim ^{Pt}	circum ^{Prp}	castra ^A	Pompei ^G	permulti ^{AdjN}	editi ^{N PerPas}	atque ^{Kon}		
	waren	denn	um	das Lager	des Pompeius	sehr viele	erhöhte wordene	und		
	asper ^{AdjN}	colles. ^N	hos ^{A Pr}	primum ^{Adv}	praesidiis ^{Abl}	tenuit ^{PerAkt}	castellaque ^{AKon}	ibi ^{Adv}		
	raue	Hügel.	diese	zuerst	mit Besatzungen	hielt besetzt	Kastelle und	dort		
	communiit. ^{PerAkt}									
	befestigte.									
§ 2	inde, ^{Adv}	ut ^{Kon}	loci ^G	cuiusque ^{G Pr}	natura ^N	ferebat, ^{ImpAkt}	ex ^{Prp}	castello ^{Abl}	in ^{Prp}	castellum ^A
	dann,	wie	des Ortes	eines jeden	Natur	trug,	aus	dem Kastell	in	das Kastell
	perducta ^{Abl}		munitione ^{Abl}	circumvallare ^{InfAkt}	Pompeium ^A	instituit. ^{PerAkt}	haec ^{A Pr}			
	durch geführter wordener		Befestigung	einzu schließen	den Pompeius	beschloss.	dieses			
	spectans, ^N									
	betrachtend,									
§ 3	quod ^{Kon}	angusta ^{AdjAbl}	re ^{Abl}	frumentaria ^{AdjAbl}	utebatur, ^{ImpPas}	quodque ^{Kon}	Pompeius ^N			
	weil	knapper	Sache	des Getreides	gebrauchte,	und weil	Pompeius			
	multitudine ^{Abl}	equitum ^G	valebat, ^{ImpAkt}	quo ^{Kon}	minore ^{AdjAblKmp}	periculo ^{Abl}	undique ^{Adv}			
	durch die Menge	der Reiter	stark war,	damit	geringerer	Gefahr	von allen Seiten			
	frumentum ^A	commeatumque ^{AKon}	exercitui ^D	supportare ^{InfAkt}	posset, ^{ImpAktKnj}	simul ^{Adv}	uti ^{Kon}			
	Getreide	Nachschub und	dem Heer	herbei zu bringen	könnte,	zugleich	damit			
	pabulatione ^{Abl}	Pompeium ^A	prohiberet, ^{ImpAktKnj}	equitatumque ^{AKon}	eius ^{G Pr}	ad ^{Prp}	rem ^A			
	bei der Futter Beschaffung	den Pompeius	hindere	die Reiterei und	seine	zu	der Sache			
	gerendam ^A	inutilem ^{AdjA}	efficeret, ^{ImpAktKnj}	tertio ^{Adv}	ut ^{Kon}	auctoritatem, ^A	qua ^{Abl Pr}			
	zu führenden	untauglich	bewirkte,	drittens	dass	Ansehen,	durch welches			
	ille ^{N Pr}	maxime ^{AdvSup}	apud ^{Prp}	exteras ^{AdjA}	nationes ^A	niti ^{InfPas}	videbatur, ^{ImpPas}			
	jener	am meisten	bei	ausländischen	Völkern	sich stützen	schien,			
	minueret, ^{ImpAktKnj}	cum ^{Kon}	fama ^N	per ^{Prp}	orbem ^A	terrarum ^G	percrebuisset ^{PlqAktKnj}	illum ^{A Pr}	a ^{Prp}	
	mindere,	als	Gerücht	durch	den Kreis	der Länder	sich verbreitet hätte	jenen	von	

Caesare^{Abl} obsideri^{InfPas} neque^{Kon} audere^{InfAkt} proelio^{Abl} dimicare^{InfAkt}
 Cäsar belagert zu werden und nicht wagen in der Schlacht zu kämpfen.

Kapitel 44

- § 1 Pompeius^N neque^{Kon} a^{Prp} mari^{Abl} Dyrrachioque^{AblKon} discedere^{InfAkt} volebat^{ImpAkt} quod^{Kon}
 Pompeius weder von dem Meer und Dyrrachium wegzugehen wollte, weil
 omnem^{AdjA} adparatum^A belli^G tela^A arma^A tormenta^A ibi^{Adv} collocaverat^{PlqAkt}
 gesamten Ausrüstung des Krieges, Geschosse Waffen Wurf Maschinen dort hatte aufgestellt
 frumentumque^{AKon} exercitui^D navibus^{Abl} subportabat^{ImpAkt} neque^{Kon} munitiones^A Caesaris^{G Pr}
 Getreide und dem Heer mit Schiffen brachte heran, und nicht Befestigungen des Cäsar
 prohibere^{InfAkt} poterat^{ImpAkt} nisi^{Kon} proelio^{Abl} decertare^{InfAkt} vellet^{ImpAktKnj} quod^{Kon}
 hindern konnte, wenn nicht im Gefechte aus zu fechten wollte; was
 eo^{Abl Pr} tempore^{Abl} statuerat^{PlqAkt} faciendum^{N GdvFu1Pas} non^{Pt} esse^{InfAkt}
 zu jener Zeit hatte beschlossen zu machen seiend nicht zu sein.
- § 2 relinquebatur^{ImpPas} ut^{Kon} extremam^{AdjA} rationem^A belli^G sequens^{N PräAkt} quam^{Adv}
 blieb übrig, dass äußerste Methode des Krieges folgend möglichst
 plurimos^{AdjASup} colles^A occuparet^{ImpAktKnj} et^{Kon} quam^{Adv} latissimas^{AdjASup} regiones^A
 sehr viele Hügel besetze und möglichst weitesten Gebiete
 praesidiis^{Abl} teneret^{ImpAktKnj} Caesarisque^{GKon Pr} copias^A quam^{Adv} maxime^{AdvSup} posset^{ImpAktKnj}
 mit Besatzungen hielte des Cäsar und Truppen so sehr könnte
 distineret^{ImpAktKnj} idque^{NKon Pr} accidit^{PerAkt}
 ab zöge; dies und geschah.
- § 3 castellis^{Abl} enim^{Pt} xxiv^{Adj} effectis^{Abl PerPas} xv^{Adj} milia^A passuum^G circuitu^{Abl}
 mit Kastellen nämlich vierundzwanzig hergestellt wordenen fünfzehn Tausend Schritte im Umfang
 amplexus^{N PerPas} hoc^{Abl Pr} spatio^{Abl} pabulabatur^{ImpPas} multaque^{AdjNKon} erant^{ImpAkt} intra^{Prp}
 umfasst habend mit diesem Raum weidete; vieles und waren innerhalb
 eum^{A Pr} locum^A manu^{Abl} sata^{N PerPas} quibus^{Abl Pr} interim^{Adv} iumenta^A pasceret^{ImpAktKnj}
 jenen Ort mit der Hand gesät worden, womit unterdessen Zug tiere fütterte.
- § 4 atque^{Kon} ut^{Kon} nostri^{AdjN} perpetuas^{AdjA} munitiones^A videbant^{ImpAkt} perductas^{A PerPas} ex^{Prp}
 und wie die Unseren durchgehende Befestigungen sahen durch geführt wordene aus
 castellis^{Abl} in^{Prp} proxima^{AdjA} castella^A nequo^{Kon} loco^{Abl} erumperent^{ImpAktKnj}
 den Kastellen in die nächsten Kastele, damit nicht irgendwo Ort aus brächen
 Pompeiani^{AdjN} ac^{Kon} nostros^{AdjA} post^{Prp} tergum^A adorirentur^{ImpPasKnj} , ita^{Adv} illi^{N Pr}
 die Pompeianer und die Unsrigen nach dem Rücken überfallen würden so jene
 interiore^{AdjAblKmp} spatio^{Abl} perpetuas^{AdjA} munitiones^A efficiebant^{ImpAkt} nequem^{Kon} locum^A
 innerem Raum durchgehende Befestigungen stellten her, damit keinen Ort
 nostri^{AdjN} intrare^{InfAkt} atque^{Kon} ipsos^{A Pr} a^{Prp} tergo^{Abl} circumvenire^{InfAkt} possent^{ImpAktKnj}
 die Unseren hinein zu gehen und sie selbst von hinten zu um ringen könnten.
- § 5 sed^{Kon} illi^{N Pr} operibus^{Abl} vincebant^{ImpAkt} quod^{Kon} et^{Kon} numero^{Abl} militum^G
 aber jene durch Arbeiten übertrafen, weil sowohl an Zahl der Soldaten
 praestabant^{ImpAkt} et^{Kon} interiore^{AdjAblKmp} spatio^{Abl} minorem^{AdjAKmp} circuitum^A habebant^{ImpAkt}
 übertrafen als auch innerem Raum geringeren Umkreis hatten.
- § 6 quae^{N Pr} cum^{Kon} erant^{ImpAkt} loca^N Caesari^{D Pr} capienda^{N GdvFu1Pas} etsi^{Kon} prohibere^{InfAkt}
 welche als waren Orte für Cäsar einzunehmende, auch wenn hindern
 Pompeius^N totis^{AdjAbl} copiis^{Abl} et^{Kon} dimicare^{InfAkt} non^{Pt} constituerat^{PlqAkt} tamen^{Adv} suis^{AdjAbl}
 Pompeius gesamten mit Truppen und zu kämpfen nicht hatte beschlossen, dennoch an seinen
 locis^{Abl} sagittarios^A funditoresque^{AKon} mittebat^{ImpAkt} quorum^{G Pr} magnum^{AdjA} habebat^{ImpAkt}
 Stellen Bogenschützen Schleuderer und sandte, deren große hatte
 numerum^A multique^{AdjNKon} ex^{Prp} nostris^{AdjAbl} vulnerabantur^{ImpPas} magnusque^{AdjNKon}
 Zahl, viele und von den Unseren wurden verwundet, groß und
 inceserat^{PlqAkt} timor^N sagittarum^G atque^{Kon} omnes^{AdjN} fere^{Adv} milites^N aut^{Kon} ex^{Prp}
 hatte sich eingestellt Furcht der Pfeile, und alle fast Soldaten oder aus

coactis^{Abl} PerPas zusammen gepressten worden
aut^{Kon} ex^{Prp} centonibus^{Abl} aut^{Kon} ex^{Prp} coriis^{Abl} tunicas^A aut^{Kon}
oder aus Stepp decken oder aus Häuten Tunikas oder
tegimenta^A fecerant^{PlqAkt} quibus^{Abl} Pr tela^A vitarent^{ImpAktKnj}
Schutz decken hatten gemacht, womit Geschosse mieden.

Kapitel 45

- § 1 In^{Prp} occupandis^{Abl} GdvFu1Pas praesidiis^{Abl} magna^{AdjAbl} vi^{Abl} uterque^{AdjN} nitebatur^{ImpPas}
bei einzunehmenden Besatzungen großer Kraft jeder von beiden bemühte sich:
Caesar^N ut^{Kon} quam^{Adv} angustissime^{AdvSup} Pompeium^A contineret^{ImpAktKnj} Pompeius^N ut^{Kon}
Caesar, dass möglichst engstmöglich den Pompeius einschlösse, Pompeius, dass
quam^{Adv} plurimos^{AdjASup} colles^A quam^{Adv} maximo^{AdjAblSup} circuitu^{Abl} occuparet^{ImpAktKnj}
möglichst sehr viele Hügel so großem Umkreis nähme;
crebraque^{AdjNKn} ob^{Prp} eam^A Pr causam^A proelia^N fiebant^{ImpAkt}
häufige und wegen dieser Ursache Gefechte ereigneten sich.
- § 2 in^{Prp} his^{Abl} Pr cum^{Kon} legio^N Caesaris^G Pr nona^{AdjN} praesidium^A quoddam^A Pr occupavisset^{PlqAktKnj}
in diesen als Legion des Cäsar neunte Posten einen gewissen eingenommen hätte
et^{Kon} munire^{InfAkt} coepisset^{PlqAktKnj} huic^D Pr loco^D propinquum^{AdjA} et^{Kon} contrarium^{AdjA}
und befestigen begonnen hätte, diesem Ort nahen und gegenüber liegenden
collem^A Pompeius^N occupavit^{PerAkt} nostrosque^{AdjAKon} opere^{Abl} prohibere^{InfAkt} coepit^{PerAkt}
Hügel Pompeius besetzte die Unsrigen und bei dem Werk abzuhalten begann,
- § 3 et^{Kon} cum^{Kon} una^{Adj} ex^{Prp} parte^{Abl} prope^{Adv} aequum^{AdjA} aditum^A haberet^{ImpAktKnj} primum^{Adv}
und als einer aus der Seite nahezu eben Zugang hätte, zuerst
sagittariis^{Abl} funditoribusque^{AblKon} circumiectis^{Abl} PerPas postea^{Adv} levis^{AdjG} armaturae^G
mit Bogenschützen mit Schleudern und ringsum aufgestellt worden, danach leichten der Bewaffnung
magna^{AdjAbl} multitudine^{Abl} missa^{Abl} PerPas tormentisque^{AblKon} prolatis^{Abl} PerPas munitiones^A
mit großer Menge geschickt worden mit Wurf Maschinen und vorgebracht worden die Befestigungen
impediebat^{ImpAkt} neque^{Kon} erat^{ImpAkt} facile^{Adv} nostris^{AdjD} uno^{AdjAbl} tempore^{Abl}
hinderte. und nicht war leicht für die Unsrigen zu einer Zeit Zeit
propugnare^{InfAkt} et^{Kon} munire^{InfAkt}
zu verteidigen und zu befestigen.
- § 4 Caesar^N cum^{Kon} suos^{AdjA} ex^{Prp} omnibus^{AdjAbl} partibus^{Abl} vulnerari^{InfPas} videret^{ImpAktKnj}
Caesar als seine Leute aus allen Teilen verwundet zu werden sähe,
recipere^{InfAkt} se^A Pr iussit^{PerAkt} et^{Kon} loco^{Abl} excedere^{InfAkt}
zurückzuziehen sich befahl und vom Ort wegzugehen.
- § 5 erat^{ImpAkt} per^{Prp} declive^A receptus^N illi^N Pr autem^{Pt} hoc^A Pr acrius^{AdvKmp} instabant^{ImpAkt}
war über das Gefälle der Rückzug. jene aber dies heftiger drängten
neque^{Kon} regredi^{InfAkt} nostros^{AdjA} patiebantur^{ImpPas} quod^{Kon} timore^{Abl} adducti^N PerPas locum^A
und nicht zurückzuweichen die Unsrigen ließen zu, weil durch Furcht veranlasst worden den Ort
relinquere^{InfAkt} videbantur^{ImpPas}
zu verlassen schienen.
- § 6 dicitur^{PräPas} eo^{Abl} Pr tempore^{Abl} glorians^N PräAkt apud^{Prp} suos^{AdjA} Pompeius^N dixisse^{PerAktInf}
wird gesagt zu jener Zeit sich rühmend bei den Seinen Pompeius gesagt zu haben,
non^{Pt} recusare^{InfAkt} se^A Pr quin^{Kon} nullius^G Pr usus^G imperator^N existimaretur^{ImpPasKnj} si^{Kon}
nicht abzulehnen sich, dass nicht keines Nutzen des Feldherrn gehalten würde, wenn
sine^{Prp} maximo^{AdjAblSup} detrimento^{Abl} legiones^A Caesaris^G Pr sese^A Pr recepissent^{PlqAktKnj}
ohne sehr großem Verlust Legionen des Caesar sich selbst zurückgezogen hätten
inde^{Adv} quo^{Pr} temere^{Adv} essent^{ImpAktKnj} progressae^N PerPas
von dort, wohin unbedacht wären fort gegangen.

Kapitel 46

- § 1 Caesar^N receptui^D suorum^{AdjG} timens^N PräAkt crates^A ad^{Prp} extremum^{AdjA} tumulum^A
Caesar zum Rückzug der Seinen fürchtend Flecht werke an äußersten Hügel

	contra ^{Prp}	hostem ^A	proferri ^{InfPas}	et ^{Kon}	adversas ^{AdjA}	locari, ^{InfPas}	intra ^{Prp}				
	gegen	den Feind	vorgebracht zu werden	und	entgegen gerichtete	aufgestellt zu werden,	innerhalb				
	has ^A	mediocri ^{AdjAbl}	latitudine ^{Abl}	fossam ^A	tectis ^{Abl}	militibus ^{Abl}	obduci ^{InfPas}				
	dieser	mit mäßiger	Breite	Graben	bedeckt wordenen	Soldaten	darüber gezogen zu werden				
	iussit, ^{PerAkt}	locumque ^{AKon}	in ^{Prp}	omnis ^{AdjA}	partes ^A	quam ^{Adv}	maxime ^{AdvSup}	impediri, ^{InfPas}			
	befahl,	den Ort und	in	alle	Richtungen	so	sehr	behindert zu werden.			
§ 2	ipse ^N	idoneis ^{AdjAbl}	locis ^{Abl}	funditores ^A	instruxit, ^{PerAkt}	ut ^{Kon}	praesidio ^D	nostris ^{AdjD}	se ^A	Pr	
	er selbst	an geeigneten	Orten	Schleuderer	stellte auf,	damit	zum Schutz	den Unseren	sich		
	recipientibus ^{Abl}		essent. ^{ImpAktKnj}								
	zurückziehenden		seien.								
§ 3	his ^{Abl}	rebus ^{Abl}	conpletis ^{Abl}	legionem ^A	reduci ^{InfPas}	iussit. ^{PerAkt}	Pompeiani ^N				
	durch diese	Dinge	vollendet wordenen	die Legion	zurückgeführt zu werden	befahl.	die Pompeianer				
	hoc ^{Abl}	insolentius ^{AdvKmp}	atque ^{Kon}	audacius ^{AdvKmp}	nostros ^{AdjA}	premere ^{InfAkt}	et ^{Kon}	instare ^{InfAkt}			
	dadurch	übermütiger	und	kühner	die Unsrigen	zu bedrängen	und	nachzusetzen			
	coeperunt, ^{PerAkt}	cratesque ^{AKon}	pro ^{Prp}	munitione ^{Abl}	obiectas ^A	propulerunt, ^{PerAkt}					
	begannen,	Flecht werke und	an Stelle von	Befestigung	vorgelegte wordene	stießen fort,					
	ut ^{Kon}	fossas ^A	transcenderent. ^{ImpAktKnj}								
	damit	Gräben	überschritten würden.								
§ 4	quod ^{Kon}	cum ^{Kon}	animadvertisset ^{PlqAktKnj}	Caesar, ^N	veritus, ^N	ne ^{Kon}	non ^{Pt}	reducti, ^N			
	weil	als	bemerkt hätte	Caesar,	fürchtend,	dass	nicht	zurückgeführt worden,			
	sed ^{Kon}	deiecti ^N	viderentur ^{ImpPasKnj}	maiusque ^{AdjNKmpKon}	detrimentum ^N						
	sondern	hinab gestürzt worden	schienen	größeres und	Verlust						
	caperetur, ^{ImpPasKnj}	a ^{Prp}	medio ^{AdjAbl}	fere ^{Adv}	spatio ^{Abl}	suos ^{AdjA}	per ^{Prp}	Antonium, ^A	qui ^N	ei ^D	Pr
	genommen würde,	von	mittleren	fast	Raum	die Unsrigen	durch	Antonius,	der	dieser	
	legioni ^D	praeerat, ^{ImpAkt}	cohortatus ^N	tuba ^{Abl}	signum ^A	dari ^{InfPas}	atque ^{Kon}				
	Legion	vorstand,	ermuntert habend	mit der Trompete	das Zeichen	gegeben zu werden	und				
	in ^{Prp}	hostes ^A	impetum ^A	fieri ^{InfPas}	iussit. ^{PerAkt}						
	gegen	die Feinde	einen Ansturm	geschehen zu werden	befahl.						
§ 5	milites ^N	legiones ^A	viii ^{AdjA}	subito ^{Adv}	conspirati ^N	pila ^A	coniecerunt, ^{PerAkt}	et ^{Kon}	ex ^{Prp}		
	Soldaten	die Legionen	neun	plötzlich	abgesprochen worden	Wurfspeere	warfen	und	aus		
	inferiore ^{AdjAbl}	loco ^{Abl}	adversus ^{Prp}	clivum ^A	incitati ^N	cursu ^{Abl}	praecipites ^{AdjA}	Pompeianos ^A			
	niedrigeren	Ort	gegen	Abhang	angestachelt worden	im Lauf	sturz wärts	die Pompeianer			
	egerunt, ^{PerAkt}	et ^{Kon}	terga ^A	vertere ^{InfAkt}	coegerunt; ^{PerAkt}	quibus ^D	ad ^{Prp}	recipiendum ^A	Ger		
	trieben	und	die Rücken	zu wenden	zwangen;	für diese	zum	Zurück nehmen			
	crates ^N	derectae ^N	longurique ^{NKon}	obiecti ^N	et ^{Kon}	institutae ^N					
	Flecht werke	gerade ausgerichtet worden	Lang stangen und	davor geworfen worden	und	angelegte worden					
	fossae ^N	magno ^{AdjAbl}	impedimento ^{Abl}	fuerunt. ^{PerAkt}							
	Gräben	von großem	Hindernis	waren.							
§ 6	nostris ^{AdjN}	vero, ^{Pt}	qui ^N	satis ^{Adv}	habebant ^{ImpAkt}	sine ^{Prp}	detrimento ^{Abl}	discedere, ^{InfAkt}			
	die Unsrigen	aber,	die	genug	hatten	ohne	Verlust	wegzugehen,			
	compluribus ^{AdjAbl}	interfectis, ^{Abl}	v ^{Adj}	omnino ^{Adv}	suorum ^{AdjG}	amissis ^{Abl}					
	ziemlich vielen	getötet wordenen,	fünf	insgesamt	der Ihrigen	verloren wordenen					
	quietissime ^{AdvSup}	receperunt, ^{PerAkt}	pauloque ^{AdvAblKon}	citra ^{Prp}	eum ^A	locum ^A	aliis ^{AdjAbl}				
	sehr ruhig	zogen sich zurück,	ein wenig und	diesseits von	jenen	Ort	mit anderen				
	comprehensis ^{Abl}	collibus ^{Abl}	munitiones ^A	perfecerunt. ^{PerAkt}							
	erfasst wordenen	Hügeln	Befestigungen	vollendeten.							

Kapitel 47

§ 1	Erat ^{ImpAkt}	nova ^{AdjN}	et ^{Kon}	inusitata ^{AdjN}	belli ^G	ratio ^N	cum ^{Kon}	tot ^{Adj}	castellorum ^G	numero ^{Abl}
	war	neu	und	ungewohnt	des Krieges	Methode	mit	so vielen	der Kastele	Zahl
	tantoque ^{AdjAblKon}	spatio ^{Abl}	et ^{Kon}	tantis ^{AdjAbl}	munitiionibus ^{Abl}	et ^{Kon}	toto ^{AdjAbl}	obsidionis ^G		
	so großem und	Raum	und	so großen	Befestigungen	und	ganzen	der Belagerung		

- § 2 **genere,**^{Abl} **tum**^{Adv} **etiam**^{Adv} **reliquis**^{AdjAbl} **rebus.**^{Abl}
Art, dann auch übrigen Dingen.
- § 2 **nam**^{Kon} **quicumque**^{Pr} **alterum**^{AdjA} **obsidere**^{InfAkt} **conati**^N **sunt,**^{PräAkt}
denn wer auch immer den anderen zu belagern versucht habend sind,
perculosos^A **atque**^{Kon} **infirmos**^{AdjA} **hostes**^A **adorti**^N **aut**^{Kon} **proelio**^{Abl}
nieder geschlagen wordene und auch schwache Feinde angegriffen habend oder durch die Schlacht
superatos^A **aut**^{Kon} **aliqua**^{AdjAbl} **offensione**^{Abl} **permotos**^A **continuerunt,**^{PerAkt}
überwältigte wordene oder durch irgendeinen Anstoß auf gerüttelte wordene hielten zurück,
cum^{Kon} **ipsi**^N **numero**^{Abl} **equitum**^G **militumque**^{GKon} **praestarent;**^{ImpAktKnj} **causa**^N **autem**^{Pt}
da sie selbst an Zahl der Reiter der Soldaten und überträfen; Grund aber
obsidionis^G **haec**^N **fere**^{Adv} **esse**^{InfAkt} **consuevit,**^{PerAkt} **ut**^{Kon} **frumento**^{Abl} **hostes**^A
der Belagerung dies meist zu sein pflegte, dass vom Getreide die Feinde
prohiberent.^{ImpAktKnj}
ab hielten.
- § 3 **at**^{Kon} **tum**^{Adv} **integras**^{AdjA} **atque**^{Kon} **incolumes**^{AdjA} **copias**^A **Caesar**^N **inferiore**^{AdjAbl} **militum**^G
aber damals unversehrte und auch unverletzte Truppen Caesar geringerer der Soldaten
numero^{Abl} **continebat,**^{ImpAkt} **cum**^{Kon} **illi**^N **omnium**^{AdjG} **rerum**^G **copia**^{Abl} **abundarent;**^{ImpAktKnj}
Zahl hielt fest, während jene aller Dinge an Vorrat überströmten;
cotidie^{Adv} **enim**^{Pt} **magnus**^{AdjN} **undique**^{Adv} **navium**^G **numerus**^N **conveniebat,**^{ImpAkt} **quae**^N **Pr**
täglich nämlich groß von allen Seiten der Schiffe Zahl kam zusammen, die
commeatum^A **supportarent,**^{ImpAktKnj} **neque**^{Kon} **ullus**^{AdjN} **flare**^{InfAkt} **ventus**^N **poterat**^{ImpAkt} **quin**^{Kon}
Nachschub herbei schafften, und nicht irgendein wehen Wind konnte ohne dass
aliqua^{Adj} **ex**^{Prp} **parte**^{Abl} **secundum**^{AdjA} **cursum**^A **haberent.**^{ImpAktKnj}
irgendeiner von Seite günstigen Kurs hätten.
- § 4 **ipse**^N **autem**^{Pt} **consumptis**^{Abl} **omnibus**^{AdjAbl} **longe**^{Adv} **lateque**^{AdvKon} **frumentis**^{Abl}
er selbst aber aufgebraucht wordenen allen weit breit und Getreiden
summis^{AdjAbl} **erat,**^{ImpAkt} **in**^{Prp} **angustiis.**^{Abl}
höchsten war in Bedrängnis.
- § 5 **sed**^{Kon} **tamen**^{Adv} **haec**^N **singulari**^{AdjAbl} **patientia**^{Abl} **milites**^N **ferebant.**^{ImpAkt} **recordabantur**^{ImpPas}
aber doch dieses außerordentlicher Ausdauer Soldaten trugen. erinnerten sich
enim^{Pt} **eadem**^{AdjA} **se**^A **superiore**^{AdjAbl} **anno**^{Abl} **in**^{Prp} **Hispania**^{Abl} **perpessos**^A **labore**^{Abl}
nämlich das Gleiche sich im vorigen Jahr in Spanien ertragen habend durch Mühe
et^{Kon} **patientia**^{Abl} **maximum**^{AdjA} **bellum**^A **confecisse;**^{PerAktInf} **meminerant**^{PlqAkt} **ad**^{Prp} **Alesiam**^A
und Ausdauer sehr großen Krieg beendet zu haben; hatten in Erinnerung bei Alesia
magnam^{AdjA} **se**^A **inopiam**^A **perpessos,**^A **multo**^{Adv} **etiam**^{Adv} **maiorem**^{AdjAKmp} **ad**^{Prp}
große sich Not erduldet habend, viel auch größere bei
Avaricum,^A **maximarum**^{AdjGSup} **se**^A **gentium**^G **victores**^N **discessisse.**^{PerAktInf}
Avaricum, der größten sich Völker als Sieger abgezogen zu sein.
- § 6 **non**^{Pt} **illis**^D **hordeum**^N **cum**^{Kon} **daretur,**^{ImpPasKnj} **non**^{Pt} **legumina**^N **recusabant;**^{ImpAkt} **pecus**^N
nicht von diesen Gerste wenn gegeben würde, nicht Hülsenfrüchte lehnten ab; Vieh
vero,^{Pt} **cuius**^G **rei**^G **summa**^N **erat,**^{ImpAkt} **ex**^{Prp} **Epiro**^{Abl} **copia,**^N **magno**^{AdjAbl} **in**^{Prp}
aber, dessen Sache die Haupt menge war aus Epirus Vorrat, in großem im
honore^{Abl} **habebant.**^{ImpAkt}
Ansehen hatten.

Kapitel 48

- § 1 **Est**^{PräAkt} **etiam**^{Adv} **genus**^N **radicis**^G **inventum**^N **ab**^{Prp} **iis**^{Abl} **qui**^N **fuerant**^{PlqAkt} **ab**^{Prp}
ist auch Art der Wurzel gefunden worden von diesen die gewesen waren von
alebribus,^{Abl} **quod**^N **appellatur**^{PräPas} **chara,**^N **quod**^N **admixtum**^N **lacte**^{Abl} **multum**^{Adj}
den Alebrern, was genannt wird chara, was zugemischt worden mit Milch viel
inopiam^A **levabat.**^{ImpAkt} **id**^A **ad**^{Prp} **similitudinem**^A **panis**^G **efficiebant.**^{ImpAkt}
Mangel linderte. dies zur Ähnlichkeit des Brotes stellten her.

§ 2 eius^G_{Pr} erat^{ImpAkt} magna^{AdjN} copia.^N ex^{Prp} hoc^{Abl}_{Pr} effectos^A_{PerPas} panes.^A cum^{Kon} in^{Prp}
davon war große Menge. aus diesem hergestellte wordene Brote. als in
colloquiis^{Abl} Pompeiani^N famem^A nostris^{AdjD} obiectarent,^{ImpAktKnj} vulgo^{Adv} in^{Prp} eos^A_{Pr}
Gesprächen die Pompeianer Hunger den Unseren vorwarfen, allgemein auf sie
iaciebant,^{ImpAkt} ut^{Kon} spem^A eorum^G_{Pr} minuerent.^{ImpAktKnj}
warfen, damit die Hoffnung ihrer verringerten.

Kapitel 49

§ 1 iamque^{AdvKon} frumenta^N maturescere^{InfAkt} incipiebant,^{ImpAkt} atque^{Kon} ipsa^N_{Pr} spes^N inopiam^A
schon und Getreide reif zu werden begannen und auch selbst Hoffnung Mangel
sustentabat,^{ImpAkt} quod^{Kon} celeriter^{Adv} se^A_{Pr} habituros^A_{Fu1Akt} copiam^A confidebant.^{ImpAkt}
unterstützte, weil schnell sich haben werdend Gelegenheit vertrauten.
crebraeque^{AdjNKon} voces^N militum^G in^{Prp} vigiliis^{Abl} colloquiisque^{AblKon} audiebantur^{ImpPas}
häufige und Stimmen der Soldaten in den Wachen Gesprächen und wurden gehört
prius^{Adv} se^A_{Pr} cortice^{Abl} ex^{Prp} arboribus^{Abl} victuros,^A_{Fu1Akt} quam^{Kon} Pompeium^A e^{Prp} manibus^{Abl}
eher sich von Rinde aus den Bäumen leben werdend, als den Pompeius aus den Händen
dimissuros.^A_{Fu1Akt}
loslassen werdend.

§ 2 libenter^{Adv} etiam^{Adv} ex^{Prp} perfugis^{Abl} cognoscebant,^{ImpAkt} equos^A eorum^G_{Pr}
gern auch aus den Überläufern erfuhren Pferde deren
tolerari,^{InfPas} reliqua^{AdjN} vero^{Pt} iumenta^A interisse;^{PerAktInf} uti^{Kon} autem^{Pt} ipsos^A_{Pr}
durchgebracht zu werden, übrige aber Lasttiere untergegangen zu sein; dass aber sie selbst
valetudine^{Abl} non^{Pt} bona^{AdjAbl} cum^{Prp} angustis^{Abl} loci^G et^{Kon} odore^{Abl} taetro^{AdjAbl}
an der Gesundheit nicht guten mit Bedrängnissen des Ortes und dem Geruch widerwärtigen
ex^{Prp} multitudine^{Abl} cadaverum^G et^{Kon} cotidianis^{AdjAbl} laboribus,^{Abl} insuetos^{AdjA} operum,^G
aus der Menge der Leichname und täglichen Mühen, ungewohnt der Arbeiten,
tum^{Adv} aquae^G summa^{AdjAbl} inopia^{Abl} adfectos.^A_{PerPas}
ferner des Wassers größten Knappheit angegriffen worden.

§ 3 omnia^{AdjA} enim^{Pt} flumina^A atque^{Kon} omnes^{AdjA} rivos,^A qui^N_{Pr} ad^{Prp} mare^A pertinebant,^{ImpAkt}
alle denn Flüsse und auch alle Bäche, die zu dem Meer sich erstreckten,
Caesar^N aut^{Kon} averterat,^{PlqAkt} aut^{Kon} magnis^{AdjAbl} operibus^{Abl} obstruxerat,^{PlqAkt} atque^{Kon} ut^{Kon}
Caesar oder abgewandt hatte oder großen Arbeiten verstopft hatte, und auch wie
erant,^{ImpAkt} loca^N montuosa^{AdjN} et^{Kon} ad^{Prp} specus^A angustiae^N vallium,^G has^A_{Pr} subicis^{Abl}
waren die Orte bergigen und zu Höhlen Engen der Täler, diese Pfählen
in^{Prp} terram^A demissis^{Abl}_{PerPas} praeseperat,^{PlqAkt} terramque^{Akon} adgesserat,^{PlqAkt} ut^{Kon}
in den Boden hinab gelassen worden abgesperrt hatte Erde und angehäuft hatte, damit
aquam^A continerent.^{ImpAktKnj}
das Wasser zurückhielten.

§ 4 ita^{Adv} illi^N_{Pr} necessario^{Adv} loca^A sequi^{InfAkt} demissa^A_{PerPas} ac^{Kon} palustria^{AdjA} et^{Kon} puteos^A
so jene notwendig die Orte folgen niedrigen und sumpfige und Brunnen
fodere^{InfAkt} cogebantur^{ImpPas} atque^{Kon} hunc^A_{Pr} laborem^A ad^{Prp} cotidiana^{AdjA} opera^A
zu graben wurden gezwungen und auch diesen Arbeit zu täglichen Arbeiten
addebant;^{ImpAkt} qui^N_{Pr} tamen^{Adv} fontes^N a^{Prp} quibusdam^{Abl}_{Pr} praesidiis^{Abl} aberant,^{ImpAkt}
fügten hinzu; welche jedoch Quellen von einigen Posten waren entfernt
longius^{AdvKmp} et^{Kon} celeriter^{Adv} aestibus^{Abl} exarescebant.^{ImpAkt}
weiter und schnell durch die Hitze trockneten aus.

§ 5 at^{Kon} Caesaris^G_{Pr} exercitus^N optima^{AdjAblSup} valetudine^{Abl} summaque^{AdjAblSupKon} aquae^G_{Pr}
aber des Caesar Heer bester Gesundheit größter und des Wassers
copia^{Abl} utebatur,^{ImpAkt} tum^{Adv} commeatus^N omni^{AdjAbl} genere^{Abl} praeter^{Prp} frumentum^A
Menge genoss, ferner Nachschub aller Art außer Getreide
abundabat;^{ImpAkt} quibus^{Abl}_{Pr} cotidie^{Adv} melius^{AdvKmp} subterere^{InfAkt} tempus^A
war überreich; dadurch täglich besser verstreichen lassen Zeit

maioremque^{AdjAKmpKon} spem^A maturitate^{Abl} frumentorum^G proponi^{InfPas} videbant.^{ImpAkt}
größere und Hoffnung durch die Reife der Getreide vor gestellt zu werden sahen.

Kapitel 50

- § 1 In^{Prp} novo^{AdjAbl} genere^{Abl} belli^G novae^{AdjN} ab^{Prp} utrisque^{Abl} Pr bellandi^G Ger rationes^N
in neuer Art des Krieges neue von beiden des Kriegs Führens Methoden
reperiebantur.^{ImpPas} illi^N Pr cum^{Kon} animum^A advertissent^{PlqAktKnj} ex^{Prp} ignibus^{Abl} nocte^{Abl}
wurden gefunden. jene als den Sinn bemerkt hätten aus den Feuern bei Nacht
cohortes^A nostras^{AdjA} ad^{Prp} munitiones^A excubare,^{InfAkt} silentio^{Abl} adgressi^N PerPas
Kohorten unsere zu Befestigungen Wache zu halten, im Schweigen heran getreten seiend
universas^{AdjA} inter^{Prp} multitudinem^A sagittas^A coiciebant^{ImpAkt} et^{Kon} se^A Pr confestim^{Adv} ad^{Prp}
gesamte unter die Menge Pfeile warfen zusammen und sich sofort zu
suos^A Pr recipiebant.^{ImpAkt}
den Ihren zogen zurück.
- § 2 quibus^{Abl} Pr rebus^{Abl} nostri^{AdjN} usu^{Abl} docti^N PerPas haec^A Pr reperiebant^{ImpAkt} remedia,^A
durch welche Dinge die Unseren durch Erfahrung belehrt worden dieses fanden Gegenmittel,
ut^{Kon} alio^{AdjAbl} loco^{Abl} ignes^A facerent.^{ImpAktKnj} [Zeile Lost]
dass an anderem Ort Feuer machten. [Zeile Lost]

Kapitel 51

- § 1 Interim^{Adv} certior^{AdjNKmp} factus^N PerPas P.^N Sulla,^N quem^A Pr discedens^N PräAkt castris^{Abl}
inzwischen kundiger gemacht worden P. Sulla, welchen weg gehend dem Lager
praefecerat^{PlqAkt} Caesar,^N auxilio^D cohorti^D venit^{PerAkt} cum^{Prp} legionibus^{Abl} duabus;^{AdjAbl}
vorge stellt hatte Caesar, zur Hilfe der Kohorte kam mit Legionen zwei;
cuius^G Pr adventu^{Abl} facile^{Adv} sunt^{PräAkt} repulsi^N PerPas Pompeiani.^{AdjN}
dessen durch Ankunft leicht sind zurück getrieben worden die Pompeianer.
- § 2 neque^{Kon} vero^{Pt} conspectum^A aut^{Kon} impetum^A nostrorum^{AdjG} tulerunt,^{PerAkt} primisque^{AdjAblKon}
und nicht aber Anblick oder Ansturm der Unseren ertrugen, bei den ersten
deiectis^{Abl} PerPas reliqui^{AdjN} se^A Pr verterunt^{PerAkt} et^{Kon} loco^{Abl} cesserunt.^{PerAkt}
hinab geworfen wordenen die Übrigen sich wandten und vom Ort wichen.
- § 3 sed^{Kon} insequentis^A PräAkt nostros,^{AdjA} ne^{Kon} longius^{AdvKmp} prosequerentur,^{ImpAktKnj} Sulla^N
aber verfolgenden die Unsrigen, damit nicht weiter nachsetzten, Sulla
revocavit.^{PerAkt} at^{Kon} plerique^{AdjN} existimant,^{PräAkt} si^{Kon} acrius^{AdvKmp} insequi^{InfAkt}
rief zurück. aber die meisten meinen, wenn schärfer nachzusetzen
voluisset,^{PlqAktKnj} bellum^N eo^{Abl} Pr die^{Abl} potuisse^{PerAktInf} finiri.^{InfPas} cuius^G Pr consilium^N
gewollt hätte, Krieg an diesem Tag gekonnt zu haben beendet zu werden. dessen Plan
reprehendendum^N GdvFu1Pas non^{Pt} videtur.^{PräPas}
tadelnswert zu sein nicht scheint.
- § 4 aliae^{AdjN} enim^{Pt} sunt^{PräAkt} legati^G partes^N atque^{Kon} imperatoris;^G alter^{AdjN} omnia^{AdjA}
andere denn sind des Gesandten Aufgaben und auch des Feldherrn; der eine alles
agere^{InfAkt} ad^{Prp} praescriptum,^A alter^{AdjN} libere^{Adv} ad^{Prp} summam^{AdjA} rerum^G consulere^{InfAkt}
zu tun nach Vorschrift, der andere frei für das Ganze der Dinge zu beraten
debet.^{PräAkt}
muss.
- § 5 Sulla^N a^{Prp} Caesare^{Abl} castris^{Abl} relictus^N PerPas liberatis^{Abl} PerPas suis^{Abl} Pr hoc^A Pr
Sulla von Caesar im Lager zurück gelassen worden befreit wordenen den Seinen dies
fuit^{PerAkt} contentus^{AdjN} neque^{Kon} proelio^{Abl} decertare^{InfAkt} voluit,^{PerAkt} quae^N Pr res^N tamen^{Adv}
war zufrieden und nicht im Gefecht aus zu fechten wollte, welche Sache jedoch
fortasse^{Adv} aliquem^A Pr reciperet^{ImpAktKnj} casum,^A ne^{Kon} imperatorias^{AdjA} sibi^D Pr partes^A
vielleicht irgendeinen auf nehmen würde Fall, damit nicht feldherrliche sich Rollen
sumpsisse^{PerAktInf} videretur.^{ImpPasKnj}
aufgenommen zu haben schiene.

- § 6 **Pompeianis**^{AdjD} **magnam**^{AdjA} **res**^N **ad**^{Prp} **receptum**^A **difficultatem**^A **adferebat.**^{ImpAkt} **nam**^{Kon} **ex**^{Prp}
den Pompeianern große Sache für Rückzug Schwierigkeit brachte herbei. denn von
iniquo^{AdjAbl} **progressi**^N **loco**^{Abl} **in**^{Prp} **summo**^{AdjAbl} **constiterant;**^{PlqAkt} **si**^{Kon} **per**^{Prp} **declive**^A
ungünstigen vor gerückt seiend Ort auf der Höhe hatten Halt gemacht; wenn über das Gefälle
sese^A **recipere**^{ImpAktKnj} **nostros**^{AdjA} **ex**^{Prp} **superiore**^{AdjAblKmp} **insequentes**^A **loco**^{Abl}
sich zurück zögen, die Unsrigen von höheren verfolgenden Ort
verebantur;^{ImpPas} **neque**^{Kon} **multum**^{Adv} **ad**^{Prp} **solis**^G **occasum**^A **temporis**^G **supererat;**^{ImpAkt}
fürchteten sich; und nicht viel bis zu der Sonne Untergang der Zeit blieb übrig;
spe^{Abl} **enim**^{Pt} **conficiendi**^G **negotii**^G **prope**^{Adv} **in**^{Prp} **noctem**^A **rem**^A **deduxerant.**^{PlqAkt}
durch Hoffnung nämlich des Zu Beendens der Sache nahe in die Nacht die Sache hinab geführt hatten.
- § 7 **ita**^{Adv} **necessario**^{Adv} **atque**^{Kon} **ex**^{Prp} **tempore**^{Abl} **capto**^{Abl} **consilio**^{Abl} **Pompeius**^N **tumulum**^A
so notwendig und auch aus der Zeit ergriffen wordenem Plan Pompeius Hügel
quendam^A **occupavit;**^{PerAkt} **qui**^N **tantum**^{Adv} **aberat;**^{ImpAkt} **a**^{Prp} **nostro**^{AdjAbl} **castello;**^{Abl} **ut**^{Kon}
gewissen nahm ein, welcher so weit entfernt war von unserem Kastell, dass
telum^N **tormento**^{Abl} **missum**^N **adigi**^{InfPas} **non**^{Pt} **posset.**^{ImpAktKnj}
Wurf geschoß durch die Wurfmaschine gesandt worden hin getrieben zu werden nicht könnte.
hoc^{Abl} **consedit**^{PerAkt} **loco**^{Abl} **atque**^{Kon} **eum**^A **communivit**^{PerAkt} **omnesque**^{AdjAKon} **ibi**^{Adv}
an diesem ließ sich nieder Ort und auch ihn befestigte alle und dort
copias^A **continuit.**^{PerAkt}
Truppen hielt zusammen.

Kapitel 52

- § 1 **Eodem**^{AdjAbl} **tempore**^{Abl} **duobus**^{AdjAbl} **praeterea**^{Adv} **locis**^{Abl} **pugnatum**^N **est;**^{PräAkt} **nam**^{Kon}
zur selben Zeit zwei außerdem Orten gekämpft worden ist; denn
plura^{AdjNKmp} **castella**^N **Pompeius**^N **pariter**^{Adv} **distinendae**^G **manus**^G
mehr Kastelle Pompeius gleichzeitig des auseinander zu ziehenden der Truppen mengen
causa^{Abl} **temptaverat;**^{PlqAkt} **ne**^{Kon} **ex**^{Prp} **proximis**^{AdjAbl} **praesidiis**^{Abl} **succurri**^{InfPas}
wegen hatte versucht, damit nicht aus nächsten Posten zu Hilfe gekommen zu werden
posset.^{ImpAktKnj}
könnte.
- § 2 **uno**^{AdjAbl} **loco**^{Abl} **Volcacius**^N **Tullus**^N **impetum**^A **legionis**^G **sustinuit**^{PerAkt} **cohortibus**^{Abl} **tribus**^{AdjAbl}
an einem Ort Volcacius Tullus Angriff der Legion hielt stand Kohorten drei
atque^{Kon} **eam**^A **loco**^{Abl} **depulit;**^{PerAkt} **altero**^{AdjAbl} **Germani**^N **munitiones**^A **nostras**^{AdjA}
und auch sie von dem Platz verdrängte; an dem anderen Germanen Befestigungen unsere
egressi^N **compluribus**^{AdjAbl} **interfectis**^{Abl} **sese**^A **ad**^{Prp} **suos**^A **incolumes**^{AdjA}
hinaus getreten seiend mehreren getötet wordenen sich zu den Ihren unverseht
receperunt.^{PerAkt}
kehrten zurück.

Kapitel 53

- § 1 **Ita**^{Adv} **uno**^{AdjAbl} **die**^{Abl} **sex**^{AdjA} **proeliis**^{Abl} **factis,**^{Abl} **tribus**^{AdjAbl} **ad**^{Prp} **Dyrrachium,**^A
so an einem Tag sechs Gefechten gemacht wordenen, drei bei Dyrrachium,
tribus^{AdjAbl} **ad**^{Prp} **munitiones,**^A **cum**^{Kon} **horum**^G **omnium**^{AdjG} **ratio**^N **haberetur,**^{ImpPasKnj} **ad**^{Prp}
drei bei Befestigungen, als dieser aller Berechnung gehabt würde, auf
duo^{AdjA} **milia**^A **numero**^{Abl} **ex**^{Prp} **Pompeianis**^{AdjAbl} **cecidisse**^{PerAktInf} **reperiebamus,**^{ImpAkt}
zwei Tausend an Zahl von den Pompeianern gefallen zu sein fanden wir,
evocatos^A **centurionesque**^{AKon} **complures;**^{AdjA} **in**^{Prp} **eo**^{Abl} **fuit**^{PerAkt} **numero**^{Abl} **Valerius**^N
Zurück Gerufene Zenturionen und ziemlich viele; in dieser war Zahl Valerius
Flaccus^N **L.**^N **filius**^N **eius,**^G **qui**^N **praetor**^N **Asiam**^A **obtinuerat;**^{PlqAkt} **signaque**^{NKon} **sunt**^{PräAkt}
Flaccus L. Sohn dessen, der Prätor Asien verwaltet hatte; Zeichen und sind
militaria^{AdjN} **sex**^{AdjN} **relata.**^N **PerPas
militärische sechs zurück gebracht worden.**

§ 2	nostrī ^{AdjN}	non ^{Pt}	amplius ^{AdvKmp}	xx ^{AdjN}	omnibus ^{AdjAbl}	sunt ^{PräAkt}	proeliis ^{Abl}	desiderati. ^{N PerPas}	
	die Unseren	nicht	mehr	zwanzig	in allen	sind	Gefechten	vermisst worden.	
§ 3	sed ^{Kon}	in ^{Prp}	castello ^{Abl}	nemo ^{N Pr}	fuit ^{PerAkt}	omnino ^{Adv}	militum ^G	quin ^{Kon}	vulneraretur, ^{ImpPasKnj}
	aber	in	dem Kastell	niemand	war	überhaupt	der Soldaten	dass nicht	verwundet würde,
	quattuorque ^{AdjNKon}	ex ^{Prp}	una ^{AdjAbl}	cohorte ^{Abl}	centuriones ^N	oculos ^A	amiserunt. ^{PerAkt}		
	vier und	aus	einer	Kohorte	Zenturionen	Augen	verloren.		
§ 4	et ^{Kon}	cum ^{Kon}	laboris ^G	sui ^{G Pr}	periculique ^{GKon}	testimonium ^A	adferre ^{InfAkt}	vellent, ^{ImpAktKnj}	
	und	als	der Mühe	ihrer eigenen	und der Gefahr	Zeugnis	herbei tragen	wollten,	
	milia ^A	sagittarum ^G	circiter ^{Adv}	xxx ^{Adj}	in ^{Prp}	castellum ^A	coniecta ^{A PerPas}	Caesari ^D	
	tausende	der Pfeile	ungefähr	dreißig	in	das Kastell	hinein geworfen wordene	dem Caesar	
	renumeraverunt, ^{PerAkt}	scutoque ^{AblKon}	ad ^{Prp}	eum ^{A Pr}	relato ^{Abl PerPas}	Scaevae ^G	centurionis ^G		
	zurück zählten,	mit dem Schild und	an	ihn	zurück gebracht worden	des Scaeva	des Zenturios		
	inventā ^{N PerPas}	sunt ^{PräAkt}	in ^{Prp}	eo ^{Abl Pr}	foramina ^N	cxx. ^{Adj}			
	gefunden worden	sind	in	diesem	Löcher	hundert zwanzig.			
§ 5	quem ^{A Pr}	Caesar, ^N	ut ^{Kon}	erat ^{ImpAkt}	de ^{Prp}	se ^{Abl Pr}	meritus ^{N PerPas}	et ^{Kon}	de ^{Prp}
	den	Caesar,	wie	war	über	sich selbst	verdient	und	über
	re ^{Abl}	publica, ^{Abl}							
	öffentlichen,								
	donatum ^{A PerPas}	milibus ^{Abl}	cc ^{Adj}	ab ^{Prp}	octavis ^{AdjAbl}	ordinibus ^{Abl}	ad ^{Prp}	primum ^{AdjA}	pilum ^A
	beschenkt worden	mit Tausenden	zwei hundert	von	achten	Reihen	bis zu	ersten	Speer
	se ^{A Pr}	traducere ^{InfAkt}	pronuntiavit ^{PerAkt}	—	eius ^{G Pr}	enim ^{Pt}	ope ^{Abl}	castellum ^A	magna ^{AdjAbl}
	sich	hinüber führen	verkündete		dessen	nämlich	durch Hilfe	das Kastell	großer
	ex ^{Prp}	parte ^{Abl}	conservatum ^{N PerPas}	esse ^{InfAkt}	constabat ^{ImpAkt}	—	cohortemque ^{AKon}	postea ^{Adv}	
	aus	Teil	bewahrt worden	zu sein	stand fest		die Kohorte und	danach	
	duplici ^{AdjAbl}	stipendio, ^{Abl}	frumento, ^{Abl}	veste, ^{Abl}	cibariis ^{Abl}	militaribusque ^{AdjAblKon}	donis ^{Abl}		
	doppeltem	Sold,	Getreide,	Kleidung,	Verpflegung	militärischen und	Gaben		
	amplissime ^{AdvSup}	donavit. ^{PerAkt}							
	überaus	beschenkte.							

Kapitel 54

§ 1	Pompeius ^N	noctu ^{Adv}	magnis ^{AdjAbl}	additis ^{Abl PerPas}	munitiōibus ^{Abl}	reliquis ^{AdjAbl}	diebus ^{Abl}		
	Pompeius	bei Nacht	großen	hinzu gefügt wordenen	Befestigungen	übrigen	Tagen		
	turres ^A	extruxit ^{PerAkt}	et ^{Kon}	in ^{Prp}	altitudinem ^A	pedum ^G	xv ^{Adj}	effectis ^{Abl PerPas}	operibus ^{Abl}
	Türme	errichtete	und	in	die Höhe	der Fuß	fünfzehn	fertig gestellt wordenen	Arbeiten
	vineis ^{Abl}	eam ^{A Pr}	partem ^A	castrorum ^G	obtexit, ^{PerAkt}				
	Schanzhütten	jenen	Teil	des Lagers	bedeckte,				
§ 2	et ^{Kon}	quinque ^{Adj}	intermissis ^{Abl PerPas}	diebus ^{Abl}	alteram ^{AdjA}	noctem ^A	subnubilam ^{AdjA}		
	und	fünf	dazwischen verstrichenen wordenen	Tagen	die andere	Nacht	leicht bewölkte		
	nactus ^{N PerPas}	obstructis ^{Abl PerPas}	omnibus ^{AdjAbl}	castrorum ^G	portis ^{Abl}	et ^{Kon}	ad ^{Prp}	impediendum ^{A Ger}	
	erlangt habend	versperrt wordenen	allen	des Lagers	Toren	und	zum	Hindern	
	obiectis ^{Abl PerPas}	tertia ^{AdjAbl}	inita ^{Abl PerPas}	vigilia ^{Abl}	silentio ^{Abl}	exercitum ^A	eduxit ^{PerAkt}		
	vor geworfen wordenen	dritten	begonnen wordener	Wache	in Stille	das Heer	führte hinaus		
	et ^{Kon}	se ^{A Pr}	in ^{Prp}	antiquas ^{AdjA}	munitiōes ^A	recepit. ^{PerAkt}			
	und	sich	in	alte	Befestigungen	nahm zurück.			

Kapitel 55

§ 1	Omnibus ^{AdjAbl}	deinceps ^{Adv}	diebus ^{Abl}	Caesar ^N	exercitum ^A	in ^{Prp}	aciem ^A	aequum ^{AdjA}	in ^{Prp}
	an allen	der Reihe nach	Tagen	Caesar	das Heer	in	die Schlacht Reihe	ebenen	in
	locum ^A	produxit, ^{PerAkt}	si ^{Kon}	Pompeius ^N	proelio ^{Abl}	decertare ^{InfAkt}	vellet, ^{ImpAktKnj}	ut ^{Kon}	
	Ort	führte vor,	wenn	Pompeius	in der Schlacht	aus fechten	wollte,	sodass	
	paene ^{Adv}	castris ^{Abl}	Pompei ^G	legiones ^A	subiceret; ^{ImpAktKnj}	tantumque ^{AdvKon}	a ^{Prp}	vallo ^{Abl}	
	fast	dem Lager	des Pompeius	die Legionen	unter stellte;	so weit und	von	dem Wall	
	eius ^{G Pr}	prima ^{AdjN}	acies ^N	aberat, ^{ImpAkt}	uti ^{Kon}	ne ^{Kon}	telum ^N	tormento ^{Abl}	
	dessen	erste	Schlachtlinie	war entfernt,	dass	damit nicht	Wurf geschoß	durch die Wurf maschine	

adigi^{InfPas} hin getrieben werden posset.^{ImpAktKnj} könnte.

§ 2 Pompeius^N autem,^{Pt} ut^{Kon} famam^A opinionemque^{AKon} hominum^G teneret,^{ImpAktKnj} sic^{Adv} pro^{Prp}
Pompeius aber, damit den Ruf die Meinung und der Menschen hielte, so vor
castris^{Abl} exercitum^A constituebat,^{ImpAkt} ut^{Kon} tertia^{AdjN} acies^N vallum^A contingeret,^{ImpAktKnj}
dem Lager das Heer stellte auf, sodass dritte Schlachtlinie den Wall berührte,
omnis^{AdjN} quidem^{Pt} instructus^N PerPas exercitus^N telis^{Abl} ex^{Prp} vallo^{Abl}
der gesamte zwar aufgestellt worden das Heer durch Geschosse vom Wall
abiectis^{Abl} PerPas protegi^{InfPas} posset.^{ImpAktKnj}
hinab geworfen wordenen geschützt werden könnte.

Kapitel 56

§ 1 Aetolia,^{Abl} Acarnania,^{Abl} Amphilochis^{Abl} per^{Prp} Cassium^A Longinum^A et^{Kon} Calvisium^A
in Ätolien, in Akarnanien, bei den Amphilochern durch Cassius Longinus und Calvisius
Sabinum,^A ut^{Kon} demonstravimus,^{PerAkt} receptis^{Abl} PerPas temptandam^A GdvFu1Pas sibi^D Pr
Sabinus, damit haben wir gezeigt, eingenommen wordenen zu versuchende sich
Achaia^A ac^{Kon} paulo^{AdjAbl} longius^{AdvKmp} progrediendum^N GdvFu1Pas existimabat,^{ImpAkt} Caesar.^N
Achaia und um wenig weiter vorzu gehen hielt er für Caesar.
§ 2 itaque^{Kon} eo^{Abl} Pr Q.^N Calenum^A misit,^{PerAkt} eique^D Pr Sabinum^A et^{Kon} Cassium^A cum^{Prp}
daher dorthin Q. Calenus sandte und ihm Sabinus und Cassius mit
cohortibus^{Abl} adiungit.^{PräAkt}
Kohorten fügt an.
§ 3 quorum^G Pr cognito^{Abl} PerPas adventu^{Abl} Rutilius^N Lupus,^N qui^N Pr Achaia^A missus^N PerPas a^{Prp}
deren erkannt wordener Ankunft Rutilius Lupus, der nach Achaia gesandt worden von
Pompeio^{Abl} obtinebat,^{ImpAkt} Isthmum^A praemunire^{InfAkt} instituit,^{PerAkt} ut^{Kon} Achaia^{Abl} Fufium^A
Pompeius hielt inne, den Isthmus vor befestigen begann, damit von Achaia Fufius
prohiberet.^{ImpAktKnj}
fern hielte.
§ 4 Calenus^N Delphos,^A Thebas^A et^{Kon} Orchomenum^A voluntate^{Abl} ipsarum^G Pr civitatum^G recepit,^{PerAkt}
Calenus Delphi, Theben und Orchomenos aus Wille ihrer selbst der Städte nahm auf,
nonnullas^{AdjA} urbes^A per^{Prp} vim^A expugnavit,^{PerAkt} reliquas^{AdjA} civitates^A
einige Städte durch Gewalt eroberte, die übrigen Städte
circummissis^{Abl} PerPas legationibus^{Abl} amicitiae^G Caesaris^G conciliare^{InfAkt} studebat.^{ImpAkt}
ringsum gesandten wordenen Gesandtschaften der Freundschaft des Caesar zu gewinnen bemühte er sich.
in^{Prp} his^{Abl} Pr rebus^{Abl} fere^{Adv} erat,^{ImpAkt} Fufius^N occupatus.^N PerPas
in diesen Dingen meist war Fufius beschäftigt.

Kapitel 57

§ 1 Haec^N Pr cum^{Kon} in^{Prp} Achaia^{Abl} atque^{Kon} apud^{Prp} Dyrrachium^A gererentur,^{ImpPasKnj}
dieses als in Achaia und auch bei Dyrrachium geführt würden
Scipionemque^{AKon} Pr in^{Prp} Macedoniam^A venisse,^{PerAktInf} constaret,^{ImpAktKnj} non^{Pt} oblitus^N PerPas
Scipio und nach Makedonien gekommen zu sein fest stünde, nicht vergessen habend
pristini^{AdjG} instituti^G Caesar^N mittit,^{PräAkt} ad^{Prp} eum^A Pr Clodium^A suum^{AdjA} atque^{Kon} illius^G Pr
früheren Vorhabens Caesar schickt zu ihn Clodius, seinen und auch jenes
familiarem^A quem^A Pr ab^{Prp} illo^{Abl} Pr traditum^A PerPas initio^{Abl} et^{Kon} commendatum^A PerPas in^{Prp}
Vertrauten, den von jenem übergeben worden am Anfang und empfohlen worden in
suorum^G Pr necessariorum^{AdjG} numero^{Abl} habere^{InfAkt} instituerat.^{PlqAkt}
der Seinen Nahen Vertrauten Kreis zu haben hatte beschlossen.
§ 2 huic^D Pr dat,^{PräAkt} litteras^A mandataque^{AKon} ad^{Prp} eum^A Pr quorum^G Pr haec^N Pr erat,^{ImpAkt} summa:^N
diesem gibt Briefe Aufträge und an ihn, deren dieses war Summe:
sese^A Pr omnia^{AdjA} de^{Prp} pace^{Abl} expertum;^A PerPas nihil^N Pr adhuc^{Adv} arbitrari^{InfAkt} vitio^{Abl}
sich alles über den Frieden erprobt gehabt; nichts bis jetzt zu meinen aus Fehler

factum^N PerPas eorum^G Pr quos^A Pr esse^{InfAkt} auctores^A eius^G Pr rei^G voluisset, PlqAktKnj quod^{Kon}
 getan worden derer die zu sein Urheber dieser Sache gewollt hätte, weil
 sua^A Pr mandata^A perferre^{InfAkt} non^{Pt} opportuno^{AdjAbl} tempore^{Abl} ad^{Prp} Pompeium^A
 seine eigenen Weisungen über bringen nicht günstiger Zeit zu Pompeius
 vererentur, ImpPasKnj
 scheuten sich.

§ 3 Scipionem^A ea^A Pr esse^{InfAkt} auctoritate, Abl ut^{Kon} non^{Pt} solum^{Adv} libere, Adv quae^N Pr
 Scipio einer solchen zu sein Autorität, dass nicht nur frei, was
 probasset, PlqAktKnj exponere, InfAkt sed^{Kon} etiam^{Adv} ex^{Prp} magna^{AdjAbl} parte^{Abl} compellare, InfAkt
 gebilligt hätte, dar legen, sondern auch aus großem Teil an reden
 atque^{Kon} errantem^A PräAkt regere^{InfAkt} posset; ImpAktKnj praeesse^{InfAkt} autem^{Pt} suo^{AdjAbl}
 und auch irrend lenken könnte; vor zustehen aber eigenem
 nomine^{Abl} exercitui, D ut^{Kon} praeter^{Prp} auctoritatem^A vires^A quoque^{Pt} ad^{Prp} coercendum^A Ger
 Namen dem Heer, damit außer die Autorität Kräfte auch zum Zügeln
 haberet, ImpAktKnj
 hätte.

§ 4 quod^{Kon} si^{Kon} fecisset, PlqAktKnj quietem^A Italiae, G pacem^A provinciarum, G salutem^A imperii^G
 wenn nun wenn gemacht hätte, Ruhe Italiens, Frieden der Provinzen, Heil des Reiches
 uni^{AdjD} omnes^{AdjN} acceptam^A PerPas relatueros, A Fu1Akt
 einem alle angerechnet worden berichten werdend.

§ 5 haec^A Pr ad^{Prp} eum^A Pr mandata^A Clodius^N refert, PräAkt ac^{Kon} primis^{AdjAbl} diebus, Abl ut^{Kon}
 dieses an ihn Aufträge Clodius berichtet und auch in den ersten Tagen, wie
 videbatur, ImpPas libenter^{Adv} auditus, N PerPas reliquis^{AdjAbl} ad^{Prp} colloquium^A non^{Pt} admittitur, PräPas
 schien, gern angehört worden, in den übrigen zu Gespräch nicht wird zugelassen
 castigato^{Abl} PerPas Scipione^{Abl} a^{Prp} Favonio, Abl ut^{Kon} postea^{Adv} confecto^{Abl} PerPas bello^{Abl}
 getadelt wordenen Scipio von Favonius, wie später vollendet wordenen Krieg
 reperiebamus, ImpAkt infectaque^{AblKon} PerPas re^{Abl} sese^A Pr ad^{Prp} Caesarem^A recepit, PerAkt
 fanden wir, ungetan wordener und Sache sich zu Caesar zurück begab.

Kapitel 58

§ 1 Caesar^N quo^{Kon} facilius^{AdvKmp} equitatum^A Pompeianum^{AdjA} ad^{Prp} Dyrrachium^A contineret, ImpAktKnj
 Caesar damit leichter die Reiterei pompeianische bei Dyrrachium zurück hielte
 et^{Kon} pabulatione^{Abl} prohiberet, ImpAktKnj aditus^A duos, AdjA quos^A Pr esse^{InfAkt}
 und bei der Futter Beschaffung hinderte, Zugänge zwei, welche zu sein
 angustos^{AdjA} demonstravimus, PerAkt magnis^{AdjAbl} operibus^{Abl} praemunivit, PerAkt castellaque^{Akon}
 eng haben wir gezeigt, großen Arbeiten vor befestigte Kastelle und
 his^{Abl} Pr locis^{Abl} posuit, PerAkt
 an diesen Orten stellte auf.

§ 2 Pompeius^N ubi^{Kon} nihil^N Pr profici, InfAkt equitatu^{Abl} cognovit, PerAkt paucis^{AdjAbl}
 Pompeius als nichts zu bewirken durch die Reiterei erkannte, nach wenigen
 intermissis^{Abl} PerPas diebus^{Abl} rursus^{Adv} eum^A Pr navibus^{Abl} ad^{Prp} se^A Pr intra^{Prp} munitiones^A
 verstrichenen wordenen Tagen wieder ihn mit Schiffen zu sich innerhalb der Befestigungen
 recepit, PerAkt
 zog zurück.

§ 3 erat, ImpAkt summa^{AdjN} inopia^N pabuli, G adeo^{Adv} ut^{Kon} foliis^{Abl} ex^{Prp} arboribus^{Abl}
 war größte Not Mangel an Futter, so sehr dass mit Blättern von Bäumen
 strictis^{Abl} PerPas et^{Kon} teneris^{AdjAbl} harundinum^G radicibus^{Abl} contusis^{Abl} PerPas equos^A
 ab gestreift wordenen und zarten der Schilf rohre mit den Wurzeln zerstoßen wordenen die Pferde
 alerent; ImpAktKnj frumenta^N enim, Pt quae^N Pr fuerant, PlqAkt intra^{Prp} munitiones^A sata, N PerPas
 nährten würden; Getreide nämlich, welche waren gewesen innerhalb der Befestigungen gesät wordene,
 consumpserant, PlqAkt
 hatten verzehrt.

- § 4 **et**^{Kon} **cogebantur**^{ImpPas} **Corcyra**^{Abl} **atque**^{Kon} **Acarnania**^{Abl} **longo**^{AdjAbl} **interiecto**^{Abl}
und wurden gezwungen von Korfu und von Akarnanien langem dazwischen gelegt wordenem
navigationis^G **spatio**^{Abl} **pabulum**^A **subportare**^{InfAkt} **quodque**^{Kon} **erat**^{ImpAkt} **eius**^G **rei**^G
der Seefahrt mit der Strecke Futter herbei schaffen, und weil war dieser Sache
minor^{AdjN} **copia**^N **hordeo**^{Abl} **adaugere**^{InfAkt} **atque**^{Kon} **his**^{Abl} **rationibus**^{Abl} **equitatum**^A
geringer Vorrat, mit Gerste vermehren und mit diesen Mitteln die Reiterei
tolerare^{InfAkt}
durch bringen.
- § 5 **sed**^{Kon} **postquam**^{Kon} **non**^{Pt} **modo**^{Pt} **hordeum**^N **pabulumque**^{NKon} **omnibus**^{AdjAbl} **locis**^{Abl}
aber nachdem nicht nur Gerste Futter und allen Orten
herbaeque^{NKon} **desectae**^N **sed**^{Kon} **etiam**^{Adv} **frons**^N **ex**^{Prp} **arboribus**^{Abl} **deficiebat**^{ImpAkt}
Gräser und ab geschnitten wordene, sondern auch Laub aus den Bäumen ging aus,
corruptis^{Abl} **equis**^{Abl} **macie**^{Abl} **conandum**^N **sibi**^D **aliquid**^{Pr} **Pompeius**^N **de**^{Prp}
verdorben wordenen Pferden durch Magerkeit zu versuchen seiend für sich etwas Pompeius über
eruptione^{Abl} **existimavit**^{PerAkt}
den Ausbruch hielt er dafür.

Kapitel 59

- § 1 **Erant**^{ImpAkt} **apud**^{Prp} **Caesarem**^A **in**^{Prp} **equitum**^G **numero**^{Abl} **Allobroges**^N **ii**^{AdjN} **fratres**^N **Roucillus**^N
es waren bei Caesar in der Reiter der Zahl Allobroger zwei Brüder, Roucillus
et^{Kon} **Aecus**^N **Adbucilli**^G **fili**^N **qui**^N **principatum**^A **in**^{Prp} **civitate**^{Abl} **multis**^{AdjAbl}
und Aecus, des Adbucillus Söhne, die die Führungs stellung in der Gemeinde vielen
annis^{Abl} **obtinuerat**^{PlqAkt} **singulari**^{AdjAbl} **virtute**^{Abl} **homines**^N **quorum**^G **opera**^{Abl} **Caesar**^N
Jahren hatte innegehabt, außergewöhnlicher Tapferkeit Männer, deren durch die Hilfe Caesar
omnibus^{AdjAbl} **Gallicis**^{AdjAbl} **bellis**^{Abl} **optima**^{AdjAblSup} **fortissimaque**^{AdjAblSupKon} **erat**^{ImpAkt}
in allen gallischen Kriegen besten tapfersten und war
usus^N
gebraucht habend.
- § 2 **his**^D **domi**^{Abl} **ob**^{Prp} **has**^A **causas**^A **amplissimos**^{AdjA} **magistratus**^A **mandaverat**^{PlqAkt} **atque**^{Kon}
diesen zu Hause wegen dieser Gründe sehr hohe Ämter hatte übertragen und
eos^A **extra**^{Prp} **ordinem**^A **in**^{Prp} **senatum**^A **legendos**^A **curaverat**^{PlqAkt} **agrosque**^{AKon} **in**^{Prp}
sie außerhalb der Reihe in den Senat zu ernennende hatte dafür gesorgt, Felder und in
Gallia^{Abl} **ex**^{Prp} **hostibus**^{Abl} **captos**^A **praemiaque**^{AKon} **rei**^G **pecuniariae**^{AdjG} **magna**^{AdjA}
Gallien aus den Feinden gefangen genommene Belohnungen und der Sache geldlichen große
tribuerat^{PlqAkt} **locupletesque**^{AdjAKon} **ex**^{Prp} **egentibus**^{AdjAbl} **fecerat**^{PlqAkt}
hatte zugesprochen reich und aus den Armen hatte gemacht.
- § 3 **hi**^N **propter**^{Prp} **virtutem**^A **non**^{Pt} **solum**^{Pt} **apud**^{Prp} **Caesarem**^A **in**^{Prp} **honore**^{Abl} **erant**^{ImpAkt}
diese wegen der Tapferkeit nicht nur bei Caesar in Ehre waren,
sed^{Kon} **etiam**^{Adv} **apud**^{Prp} **exercitum**^A **cari**^{AdjN} **habebantur**^{ImpPas} **sed**^{Kon} **freti**^N **perpas
sondern auch bei dem Heer lieb wurden gehalten; aber vertrauend
amicitia^{Abl} **Caesaris**^G **et**^{Kon} **stulta**^{AdjAbl} **ac**^{Kon} **barbara**^{AdjAbl} **adrogantia**^{Abl} **elati**^N **perpas
auf die Freundschaft des Caesar und törichter und barbarischer Anmaßung aufgebläht
despiciebant^{ImpAkt} **suos**^A **stipendiumque**^{AKon} **equitum**^G **fraudabant**^{ImpAkt} **et**^{Kon} **praedam**^A
verachteten die Ihrigen Sold und der Reiter betrogen und die Beute
omnem^{AdjA} **domum**^A **avertebant**^{ImpAkt}
gesamte nach Hause führten ab.****
- § 4 **quibus**^{Abl} **illi**^N **rebus**^{Abl} **permoti**^N **universi**^{AdjN} **Caesarem**^A **adierunt**^{PerAkt} **palamque**^{AdvKon}
durch welche jene Dingen bewegt worden alle Caesar gingen hin zu offen und
de^{Prp} **eorum**^G **iniuriis**^{Abl} **sunt**^{PräAkt} **questi**^N **et**^{Kon} **ad**^{Prp} **cetera**^{AdjA} **addiderunt**^{PerAkt}
über deren Ungerechtigkeiten sind geklagt habend und zu dem Übrigen fügten hinzu
falsum^{AdjA} **ab**^{Prp} **iis**^{Abl} **equitum**^G **numerus**^A **deferri**^{InfPas} **quorum**^G **stipendium**^A
falsch von jenen der Reiter Zahl eingetragen zu werden, deren Sold

avertent.^{ImpAktKnj}
ab zweigten würden.

Kapitel 60

- § 1 **Caesar^N neque^{Kon} tempus^A illud^N animadversionis^G esse^{InfAkt} existimans^N et^{Kon} multa^{AdjA}**
Caesar weder Zeitpunkt jener der Bestrafung zu sein meinent und vieles
virtuti^D eorum^G concedens^N rem^A totam^{AdjA} dispulit^{PerAkt} illos^A secreto^{Adv}
der Tapferkeit ihrer nachgebend die Sache ganz verwarf; jene im Geheimen
castigavit^{PerAkt} quod^{Kon} quaestui^D equites^A haberent^{ImpAktKnj} monuitque^{Kon} ut^{Kon} ex^{Prp}
tadelte, weil dem Gewinn die Reiter hätten, er mahnte und dass aus
sua^{Abl} amicitia^{Abl} omnia^A expectarent^{ImpAktKnj} et^{Kon} ex^{Prp} praeteritis^{Abl} suis^{Abl}
ihrer eigenen Freundschaft alles erwarteten und aus vergangenen ihren eigenen
officiis^{Abl} reliqua^{AdjA} sperarent^{ImpAktKnj}
Diensten das Übrige hofften.
- § 2 **magnam^{AdjN} tamen^{Adv} haec^N res^N illis^D offensionem^A et^{Kon} contemptionem^A ad^{Prp} omnes^A**
große dennoch diese Sache ihnen Anstoß und Verachtung zu allen
adtulit^{PerAkt} idque^{AKon} ita^{Adv} esse^{InfAkt} cum^{Kon} ex^{Prp} aliorum^G obiectationibus^{Abl} tum^{Kon}
hat gebracht, dies und so zu sein sowohl aus der anderen Vorwürfen als auch
etiam^{Adv} ex^{Prp} domestico^{AdjAbl} iudicio^{Abl} atque^{Kon} animi^G conscientia^{Abl} intellegebant^{ImpAkt}
auch aus häuslichem Urteil und des Geistes Gewissen erkannten.
- § 3 **quo^{Abl} pudore^{Abl} adducti^N et^{Kon} fortasse^{Adv} non^{Pt} se^A liberari^{InfPas} sed^{Kon}**
durch welche Scham hingezogen worden und vielleicht nicht sich befreit zu werden, sondern
in^{Prp} aliud^{AdjA} tempus^A reservari^{InfPas} arbitrati^N discedere^{InfAkt} ab^{Prp}
auf einen anderen Zeitpunkt auf gespart zu werden der Meinung gewesen wegzugehen von
nobis^{Abl} et^{Kon} novam^{AdjA} temptare^{InfAkt} fortunam^A novasque^{AdjAKon} amicitias^A
uns und neues zu versuchen Glück Schicksal neue und Freundschaften
experiri^{InfAkt} constituerunt^{PerAkt}
zu erproben beschlossen.
- § 4 **et^{Kon} cum^{Prp} paucis^{AdjAbl} collocti^N clientibus^{Abl} suis^{Abl} quibus^{Abl} tantum^{Adv}**
und mit wenigen unterredet worden Klienten ihren eigenen, denen ein so großes
facinus^A committere^{InfAkt} audebant^{ImpAkt} primum^{Adv} conati^N sunt^{PräAkt} praefectum^A
Verbrechen zu begehen wagten, zuerst versucht habend sind den Befehlshaber
equitum^G C.^N Volusenum^A interficere^{InfAkt} ut^{Kon} postea^{Adv} bello^{Abl} confecto^{Abl}
der Reiter G. Volusenus zu töten, damit später nach dem Krieg vollendet wordenem
cognitum^N est^{PräAkt} ut^{Kon} cum^{Prp} munere^{Abl} aliquo^{Abl} perfugisse^{PerAktInf} ad^{Prp}
sei erfahren worden ist, damit mit einem Geschenk irgendeinem über gelaufen zu sein zu
Pompeium^A viderentur^{ImpAktKnj}
Pompeius scheinen würden;
- § 5 **postquam^{Kon} id^N difficilius^{AdvKmp} visum^N est^{PräAkt} neque^{Kon} facultas^N perficiendi^G**
nachdem dies schwieriger erschienen ist und nicht Möglichkeit des Vollendens
dabatur^{ImpPas} quam^{Adv} maximas^{AdjA} potuerunt^{PerAkt} pecunias^A mutuati^N proinde^{Adv}
gegeben wurde, so große sehr große konnten Geld summen aus geborgt habend, daher
ac^{Kon} suis^D satisfacere^{InfAkt} et^{Kon} fraudata^A restituere^{InfAkt} vellent^{ImpAktKnj}
als ob den Ihrigen Genüge zu leisten und Veruntreute wieder herzustellen wollten,
multis^{AdjAbl} coemptis^{Abl} equis^{Abl} ad^{Prp} Pompeium^A transierunt^{PerAkt} cum^{Prp} iis^{Abl} quos^A
vielen angekauften Pferden zu Pompeius gingen über mit denen die
sui^G consilii^G participes^A habebant^{ImpAkt}
ihres Plans Teilhaber hatten.

Kapitel 61

- § 1 **Quos^A Pompeius^N quod^{Kon} erant^{ImpAkt} honesto^{AdjAbl} loco^{Abl} nati^N et^{Kon}**
diese Pompeius, weil waren vornehmen Stand geboren worden und

- instructi^N_{PerPas} liberaliter^{Adv} magnoque^{AdjAblKon} comitatu^{Abl} et^{Kon} multis^{AdjAbl} iumentis^{Abl}
ausgestattet worden großzügig mit großem und Gefolge und vielen Zugtieren
- venerant^{PlqAkt} virique^{NKon} fortes^{AdjN} habebantur^{ImpPas} et^{Kon} in^{Prp} honore^{Abl} apud^{Prp} Caesarem^A
waren gekommen Männer und tapfere galten und in Ehre bei Caesar
- fuerant^{PlqAkt} quodque^{Kon} novum^{AdjN} et^{Kon} praeter^{Prp} consuetudinem^A acciderat^{PlqAkt}
gewesen waren, und was neu und außerhalb der Gewohnheit sich ereignet hatte,
- omnia^{AdjA} sua^A_{Pr} praesidia^A circumduxit^{PerAkt} atque^{Kon} ostentavit^{PerAkt}
alle seine Posten führte herum und zeigte.
- § 2 nam^{Kon} ante^{Adv} id^A_{Pr} tempus^A nemo^N_{Pr} aut^{Kon} miles^N aut^{Kon} eques^N a^{Prp} Caesare^{Abl} ad^{Prp}
denn vorher jenem Zeitpunkt niemand oder Soldat oder Reiter von Caesar zu
- Pompeium^A transierat^{PlqAkt} cum^{Kon} paene^{Adv} cotidie^{Adv} a^{Prp} Pompeio^{Abl} ad^{Prp} Caesarem^A
Pompeius übergegangen war, während fast täglich von Pompeius zu Caesar
- perfugerent^{ImpAktKnj} vulgo^{Adv} vero^{Pt} universi^{AdjN} in^{Prp} Epiro^{Abl} atque^{Kon} Aetolia^{Abl}
überliefen, allgemein aber alle zusammen in Epirus und Ätolien
- conscripti^N_{PerPas} milites^N earumque^{GKon}_{Pr} regionum^G omnium^{AdjG} quae^N_{Pr} a^{Prp} Caesare^{Abl}
ausgehoben worden Soldaten jener und Gebiete aller die von Caesar
- tenebantur^{ImpPas}
wurden gehalten.
- § 3 sed^{Kon} hi^N_{Pr} cognitis^{Abl}_{PerPas} omnibus^{AdjAbl} rebus^{Abl} seuquid^N_{Pr} in^{Prp} munitionibus^{Abl}
aber diese erkannt worden allen Dingen, wenn etwas in den Befestigungen
- perfectum^N_{PerPas} non^{Pt} erat^{ImpAkt} seuquid^N_{Pr} a^{Prp} peritioribus^{AdjAblKmp} rei^G militaris^{AdjG}
vollendet wordenes nicht war, oder etwas von erfahreneren der Sache militärischen
- desiderari^{InfPas} videbatur^{ImpPas} temporibusque^{AblKon} rerum^G et^{Kon} spatiis^{Abl} locorum^G et^{Kon}
verlangt zu werden schien, Zeiten und der Dinge und den Weiten der Orte und
- custodiarum^G varia^{AdjN} diligentia^{Abl} animadversa^{Abl}_{PerPas} prout^{Kon} cuiusque^G_{Pr} eorum^G_{Pr} qui^N_{Pr}
der Wachen verschiedene Sorgfalt bemerkt worden, so wie eines jeden deren, die
- negotiis^D praeerant^{ImpAkt} aut^{Kon} natura^N aut^{Kon} studium^N ferebat^{ImpAkt} haec^A_{Pr} ad^{Prp}
den Geschäften vorstanden, entweder die Natur oder der Eifer mit sich brachte, dieses zu
- Pompeium^A omnia^{AdjA} detulerunt^{PerAkt}
Pompeius alles trugen vor.

Kapitel 62

- § 1 Quibus^{Abl}_{Pr} ille^N_{Pr} cognitis^{Abl}_{PerPas} eruptionisque^{GKon} iam^{Adv} ante^{Adv} capto^{Abl}_{PerPas} consilio^{Abl}
durch welches jener erkannt worden des Ausbruchs und schon früher gefasst wordenem Plan,
- ut^{Kon} demonstratum^N_{PerPas} est^{PräAkt} tegimenta^A galeis^D milites^A ex^{Prp} viminibus^{Abl}
wie gezeigt worden ist, Bedeckungen für die Helme die Soldaten aus Weidenruten
- facere^{InfAkt} atque^{Kon} aggerem^A iubet^{PräAkt} conportare^{InfAkt}
zu machen und Damm Wall befiehlt zusammen zu tragen.
- § 2 his^{Abl}_{Pr} paratis^{Abl}_{PerPas} rebus^{Abl} magnum^{AdjA} numerum^A levis^{AdjG} armaturae^G et^{Kon}
mit diesen vorbereitet worden Dingen große Zahl der leichtbewaffneten Bewaffnung und
- sagittariorum^G aggeremque^{AKon} omnem^{AdjA} noctu^{Adv} in^{Prp} scaphas^A et^{Kon} naves^A acturias^{AdjA}
der Bogenschützen den Wall und ganz bei Nacht in Boote und Schiffe schnelle
- inponit^{PräAkt} et^{Kon} de^{Prp} media^{Adj} nocte^{Abl} cohortes^A lx^{Adj} ex^{Prp} maximis^{AdjAbl} castris^{Abl}
setzt auf und von mitten in der Nacht Kohorten sechzig aus größten Lagern
- praesidiisque^{AblKon} deductas^A_{PerPas} ad^{Prp} eam^A_{Pr} partem^A munitionum^G ducit^{PräAkt} quae^N_{Pr}
Posten und herab geführt zu jene Teil der Befestigungen führt, die
- pertinebat^{ImpAkt} ad^{Prp} mare^A longissimeque^{AdvKonSup} a^{Prp} maximis^{AdjAbl} castris^{Abl} Caesaris^G
reichte zu das Meer am weitesten und von größten Lagern des Caesars
- aberat^{ImpAkt}
war entfernt.
- § 3 eodem^{Adv} naves^A quas^A_{Pr} demonstravimus^{PerAkt} aggere^{Abl} et^{Kon} levis^{AdjG} armaturae^G
dorthin Schiffe welche haben wir gezeigt mit dem Wall und leichter Bewaffnung

militibus^{Abl} **completas,^A** **quasque^{AKon}** **ad^{Prp}** **Dyrrachium^A** **naves^A** **longas^{AdjA}** **habebat,^{ImpAkt}**
 mit Soldaten angefüllt, welche und nach Dyrrachium Schiffe lange hatte,
mittit^{PräAkt} **et^{Kon}** **quid^A** **a^{Prp}** **quoque^{Pt}** **fieri^{InfPas}** **velit^{PräAktKnj}** **praecipit.^{PräAkt}**
 schickt und was von auch gemacht zu werden wolle befiehlt.
 § 4 **ad^{Prp}** **eas^A** **munitiones^A** **Caesar^N** **Lentulum^A** **Marcellinum^A** **quaestorem^A** **cum^{Prp}** **legione^{Abl}** **viii^{Adj}**
 zu jene Befestigungen Caesar Lentulus Marcellinus Quästor mit der Legion neun
positum^A **habebat.^{ImpAkt}** **huic,^D** **quod^{Kon}** **valetudine^{Abl}** **minus^{AdvKmp}** **commoda^{AdjAbl}**
 auf gestellt hatte. diesem, weil einer Gesundheit weniger günstigen
utebatur,^{ImpAkt} **Fulvium^A** **Postumum^A** **adiutorem^A** **submiserat.^{PlqAkt}**
 gebrauchte, Fulvius Postumus Gehilfen hatte entsandt.

Kapitel 63

§ 1 **Erat^{ImpAkt}** **eo^{Abl}** **loco^{Abl}** **fossa^N** **pedum^G** **xv^{Adj}** **et^{Kon}** **vallum^N** **contra^{Prp}** **hostem^A** **in^{Prp}**
 war an diesem Ort Graben der Schritte fünfzehn und Wall gegen den Feind in
altitudinem^A **pedum^G** **x,^{Adj}** **tantundemque^{AdvKon}** **eius^G** **valli^G** **agger^N** **in^{Prp}** **latitudinem^A**
 die Höhe der Schritte zehn, ebenso viel und dessen des Walles Damm in die Breite
patebat.^{ImpAkt} **ab^{Prp}** **eo^{Abl}** **intermisso^{Abl}** **spatio^{Abl}** **pedum^G** **dc^{Adj}** **alter^{AdjN}**
 erstreckte sich. von diesem hinein gelegt wordenem Zwischen Raum der Schritte sechshundert ein anderer
conversus^N **in^{Prp}** **contrariam^{AdjA}** **partem^A** **erat^{ImpAkt}** **vallus^N** **humiliore^{AdjAblKmp}** **paulo^{Abl}**
 gewandt in entgegengesetzte Richtung war Wall niedrigeren ein wenig
munitione.^{Abl}
 Befestigung.
 § 2 **hoc^A** **enim^{Pt}** **superioribus^{AdjAbl}** **diebus^{Abl}** **timens^N** **Caesar,^N** **ne^{Kon}** **navibus^{Abl}**
 dies nämlich früheren Tagen fürchtend Caesar, damit nicht durch die Schiffe
nostri^{AdjN} **circumvenirentur,^{ImpPasKnj}** **duplicem^{AdjA}** **eo^{Abl}** **loco^{Abl}** **fecerat^{PlqAkt}** **vallum,^A** **ut^{Kon}**
 die Unsrigen umzingelt würden, doppelte an diesem Ort hatte gemacht Wall, damit
si^{Kon} **ancipiti^{AdjAbl}** **proelio^{Abl}** **dimicaretur,^{ImpPasKnj}** **posset^{ImpAktKnj}** **resisti.^{InfPas}**
 wenn beiden seitigen Gefecht gekämpft würde, könnte Widerstand geleistet werden.
 § 3 **sed^{Kon}** **operum^G** **magnitudo^N** **et^{Kon}** **continens^N** **omnium^{AdjG}** **dierum^G** **labor,^N** **quod^{Kon}**
 aber der Arbeiten Größe und an haltender aller Tage Mühe, weil
milia^A **passuum^G** **in^{Prp}** **circuitu^{Abl}** **xvii^{Adj}** **munitione^{Abl}** **erat^{ImpAkt}** **complexus,^N** **perPas**
 Tausende der Schritte im Um kreis siebzehn durch Befestigung war umfasst,
perficiendi^G **spatium^N** **non^{Pt}** **dabat.^{ImpAkt}**
 des zu Vollendens Raum nicht gab.
 § 4 **itaque^{Kon}** **contra^{Prp}** **mare^A** **transversum^{AdjA}** **vallum,^A** **qui^N** **has^A** **duas^{AdjA}** **munitiones^A**
 daher gegen das Meer quer Wall, der diese zwei Befestigungen
contingeret,^{ImpAktKnj} **nondum^{Adv}** **perfecerat.^{PlqAkt}**
 berührte, noch nicht hatte vollendet.
 § 5 **quae^N** **res^N** **nota^{AdjN}** **erat^{ImpAkt}** **Pompeio,^D** **delata^N** **per^{Prp}** **Allobroges^A** **perfugas,^A**
 welche Sache bekannt war dem Pompeius, überbracht durch Allobroger Überläufer,
magnumque^{AdjAKon} **nostris^{AdjD}** **attulerat^{PlqAkt}** **incommodum.^A**
 großen und den Unsrigen hatte gebracht Nachteil.
 § 6 **nam^{Kon}** **ut^{Kon}** **ad^{Prp}** **mare^A** **nostrae^{AdjN}** **cohortes^N** **nonae^{AdjG}** **legionis^G** **excubuerant,^{PlqAkt}**
 denn als an das Meer unsere Kohorten der neunten Legion hatten Wache gehalten,
accessere^{PerAkt} **subito^{Adv}** **prima^{AdjAbl}** **luce^{Abl}** **Pompeiani^{AdjN}** **; simul^{Adv}** **navibus^{Abl}**
 kamen heran plötzlich bei erster Dämmerung Pompeianer zugleich mit Schiffen
circumvecti^N **milites^N** **in^{Prp}** **exteriorem^{AdjA}** **vallum^A** **tela^A** **iaciebant,^{ImpAkt}**
 herum gefahren Soldaten auf äußeren Wall Wurf geschosse warfen,
fossaeque^{NKon} **aggere^{Abl}** **complebantur,^{ImpPas}** **et^{Kon}** **legionarii^{AdjN}** **interioris^{AdjG}** **munitiois^G**
 die Gräben und mit dem Wall wurden gefüllt, und Legionäre der inneren Befestigung
defensores^N **scalis^{Abl}** **admotis^{Abl}** **tormentis^{Abl}** **cuiusque^G** **generis^G**
 Verteidiger mit Leitern heran gebracht wordenen mit Wurf maschinen jeder Art

	telisque ^{AblKon}	terrebant, ^{ImpAkt}	magnaue ^{AdjNKon}	multitudo ^N	sagittariorum ^G	ab ^{Prp}			
	und mit Geschossen	erschreckten,	große und	Menge	der Bogenschützen	von			
	utraque ^{AdjAbl}	parte ^{Abl}	circumfundebatur. ^{ImpPas}						
	beiden	Seite	strömte ringsum.						
§ 7	multum ^{AdjN}	autem ^{Pt}	ab ^{Prp}	ictu ^{Abl}	lapidum, ^G	quod ^N _{Pr}	unum ^{AdjN}	nostris ^{AdjD}	erat ^{ImpAkt}
	viel	aber	vor	dem Schlag	der Steine,	welches	einziges	für die Unsrigen	war
	telum, ^N	viminea ^{AdjN}	tegimenta ^N	galeis ^D	inposita ^N _{PerPas}	defendebant. ^{ImpAkt}			
	Wurf geschoss,	aus Weiden	Bedeckungen	den Helmen	auf gesetzt wordene	schützten.			
§ 8	itaque ^{Kon}	cum ^{Kon}	omnibus ^{AdjAbl}	rebus ^{Abl}	nostris ^{AdjN}	premerentur ^{ImpPasKnj}	atque ^{Kon}	aegre ^{Adv}	
	daher	als	allen	Dingen	die Unsrigen	wurden bedrängt	und	mühsam	
	resisterent, ^{ImpAktKnj}	animadversum ^N _{PerPas}	est ^{PräAkt}	vitium ^N	munitiois, ^G	quod ^N _{Pr}	supra ^{Adv}		
	widerstanden,	ist bemerkt	ist	Fehler	der Befestigung,	was	oben		
	demonstratum ^N _{PerPas}	est, ^{PräAkt}	atque ^{Kon}	inter ^{Prp}	duos ^{AdjA}	vallos, ^A	qua ^{Abl} _{Pr}	perfectum ^N _{PerPas}	
	gezeigt worden	ist,	und	zwischen	zwei	Wälle,	wo	vollendet wordenes	
	opus ^N	non ^{Pt}	erat, ^{ImpAkt}	per ^{Prp}	mare ^A	navibus ^{Abl}	expositi ^N _{PerPas}	in ^{Prp}	aversos ^A _{PerPas}
	Werk	nicht	war,	über	das Meer	mit Schiffen	aus gesetzt wordene	gegen	ab gewandte
	nostros ^{AdjA}	impetum ^A	fecerunt ^{PerAkt}	atque ^{Kon}	ex ^{Prp}	utraque ^{AdjAbl}	munitioe ^{Abl}	deiectos ^A _{PerPas}	
	die Unsrigen	Ansturm	machten	und	aus	beiden	Befestigung	hinab gestoßene	
	terga ^A	vertere ^{InfAkt}	coegerunt. ^{PerAkt}						
	die Rücken	zu wenden	zwangen.						

Kapitel 64

§ 1	Hoc ^{Abl} _{Pr}	tumultu ^{Abl}	nuntiatio ^{Abl} _{PerPas}	Marcellinus ^N	cohortes ^A	subsidio ^D	nostris ^{AdjD}		
	bei diesem	Aufruhr	verkündet wordenem	Marcellinus	Kohorten	zum Beistand	den Unsrigen		
	laborantibus ^{Abl} _{PräAkt}	submittit. ^{PräAkt}	ex ^{Prp}	castris. ^{Abl}	quae ^N _{Pr}	fugientes ^A _{PräAkt}	conspicatae ^N _{PerPas}		
	leidenden	schickt zu Hilfe	aus	dem Lager.	welche	Fliehende	erblickt habende		
	neque ^{Kon}	illos ^A _{Pr}	suo ^{AdjAbl}	adventu ^{Abl}	confirmare. ^{InfAkt}	potuerunt. ^{PerAkt}	neque ^{Kon}	ipsae ^N _{Pr}	
	und nicht	jene	durch ihren	Ankunft	zu stärken	konnten	und nicht	sie selbst	
	hostium ^G	impetum ^A	tulerunt. ^{PerAkt}						
	der Feinde	Ansturm	ertrugen.						
§ 2	itaque ^{Kon}	quodcumque ^N _{Pr}	addebatur. ^{ImpPas}	subsidio, ^D	id ^N _{Pr}	corruptum ^N _{PerPas}	timore ^{Abl}		
	daher	was auch immer	hinzugefügt wurde	zum Beistand,	dies	verdorben	durch die Furcht		
	fugientium ^G _{PräAkt}	terrorem ^A	et ^{Kon}	periculum ^A	augebat; ^{ImpAkt}	hominum ^G	enim ^{Pt}	multitudine ^{Abl}	
	der Fliehenden	Schrecken	und	Gefahr	vermehrte;	der Menschen	nämlich	durch die Menge	
	receptus ^N	impediebatur. ^{ImpPas}							
	Rückzug	wurde gehindert.							
§ 3	in ^{Prp}	eo ^{Abl} _{Pr}	proelio ^{Abl}	cum ^{Kon}	gravi ^{AdjAbl}	vulnere ^{Abl}	esset. ^{ImpAktKnj}	adfectus ^N _{PerPas}	aquilifer ^N
	in	diesem	Gefecht	als	schweren	Wunde	sei	getroffen	Adlerträger
	et ^{Kon}	a ^{Prp}	viribus ^{Abl}	deficeretur, ^{ImpAktKnj}	conspicatus ^N _{PerPas}	equites ^A	nostros ^{AdjA}	hanc ^A _{Pr}	
	und	an	den Kräften	schwand,	erblickt habend	Reiter	unsere	diesen	
	ego, ^N _{Pr}	inquit. ^{PräAkt}	et ^{Kon}	vivus ^{AdjN}	multos ^{AdjA}	per ^{Prp}	annos ^A	magna ^{AdjAbl}	diligentia ^{Abl}
	ich,	sagt er	und	lebend	viele	durch	Jahre	mit großer	Sorgfalt
	defendi ^{PerAkt}	et ^{Kon}	nunc ^{Adv}	moriens ^N _{PräAkt}	eadem ^{AdjAbl}	fide ^{Abl}	Caesari ^D	restituo. ^{PräAkt}	
	verteidigte ich	und	jetzt	sterbend	in derselben	Treue	dem Caesar	gebe ich zurück.	
	nolite, ^{PräAktImv}	obsecro, ^{PräAkt}	committere, ^{InfAkt}	quod ^A _{Pr}	ante ^{Adv}	in ^{Prp}	exercitu ^{Abl}	Caesaris ^G	non ^{Pt}
	wollt nicht,	ich bitte,	zu begehen,	was	zuvor	im	Heer	des Caesar	nicht
	accidit, ^{PräAkt}	ut ^{Kon}	rei ^G	militaris ^{AdjG}	dedecus ^N	admittatur, ^{PräPasKnj}	incolumemque ^{AdjAKon}		
	geschieht,	dass	der Sache	militärischen	Schande	zugelassen werde,	un versehrt und		
	ad ^{Prp}	eum ^A _{Pr}	deferte. ^{PräAktImv}						
	zu	ihm	bringt hin.						
§ 4	hoc ^{Abl} _{Pr}	casu ^{Abl}	aquila ^N	conservatur. ^{PräPas}	omnibus ^{AdjAbl}	primae ^{AdjG}	cohortis ^G	centurionibus ^{Abl}	
	durch diesen	Zufall	Adler	wird bewahrt	allen	der ersten	Kohorte	Zenturionen	

interfectis^{Abl} PerPas getötet worden
 praeter^{Prp} außer
 principem^A den Erst rangigen
 priorem^{AdjA} vorderen.

Kapitel 65

- § 1 iamque^{AdvKon} Pompeiani^{AdjN} magna^{AdjAbl} caede^{Abl} nostrorum^{AdjG} castris^D Marcellini^G
 schon und Pompeianer mit großer Nieder metzelung der Unsrigen dem Lager des Marcellinus
 adpropinquabant^{ImpAkt} non^{Pt} mediocri^{AdjAbl} terrore^{Abl} inlato^{Abl} PerPas reliquis^{AdjAbl}
 näherten sich nicht mäßigen Schrecken hinein gebracht wordenem den übrigen
 cohortibus^{Abl} et^{Kon} M.^N Antonius^N qui^N Pr proximum^{AdjA} locum^A praesidiorum^G tenebat^{ImpAkt}
 Kohorten, und M. Antonius der nächsten Ort der Posten hielt,
 ea^A Pr re^{Abl} nuntiata^{Abl} PerPas cum^{Prp} cohortibus^{Abl} xii^{Adj} descendens^N PräAkt ex^{Prp} loco^{Abl}
 diese Sache verkündet wordener mit Kohorten zwölf hinab steigend von Ort
 superiore^{AdjAblKmp} cernebatur^{ImpPas}
 höheren wurde gesehen.
- § 2 cuius^G Pr adventus^N Pompeianos^{AdjA} compressit^{PerAkt} nostrosque^{AdjAKon} firmavit^{PerAkt} ut^{Kon}
 dessen Ankunft die Pompeianer drückte zurück die Unsrigen und stärkte, so dass
 se^A Pr ex^{Prp} maximo^{AdjAblSup} timore^{Abl} colligerent^{ImpAktKnj}
 sich aus größten Furcht sammelten sie.
- § 3 neque^{Kon} multo^{Abl} post^{Adv} Caesar^N significatione^{Abl} per^{Prp} castella^A fumo^{Abl} facta^{Abl} PerPas
 und nicht viel später Caesar durch Zeichen gebung durch Kastelle mit Rauch gemacht wordener,
 ut^{Kon} erat^{ImpAkt} superioris^{AdjG} temporis^G consuetudo^N deductis^{Abl} PerPas quibusdam^{Abl} Pr
 wie war des früheren Zeites Gewohnheit, herab geführt wordenen einigen
 cohortibus^{Abl} ex^{Prp} praesidiis^{Abl} eodem^{Adv} venit^{PerAkt} qui^N Pr cognito^{Abl} PerPas detrimento^{Abl}
 Kohorten aus Posten dorthin kam. der erkannt wordenem Verlust
 cum^{Kon} animadvertisset^{PlqAktKnj} Pompeium^A extra^{Prp} munitiones^A egressum^A PerPas castra^A
 als bemerkt hätte Pompeius außerhalb Befestigungen hinaus gegangen Lager
 secundum^{Prp} mare^A ut^{Kon} libere^{Adv} pabulari^{InfPas} posset^{ImpAktKnj} nec^{Kon} minus^{AdvKmp}
 entlang dem Meer damit frei weiden zu können könnte und nicht weniger
 aditum^A navibus^{Abl} haberet^{ImpAktKnj} commutata^{Abl} PerPas ratione^{Abl} belli^G quoniam^{Kon}
 Zugang für die Schiffe habe, verändert wordener Weise des Krieges, da
 propositum^N PerPas non^{Pt} tenuerat^{PlqAkt} iuxta^{Prp} Pompeium^A muniri^{InfPas} iussit^{PerAkt}
 vorgenommen es nicht hatte gehalten, nahe bei Pompeius befestigt zu werden befahl.

Kapitel 66

- § 1 Qua^{Abl} Pr perfecta^{Abl} PerPas munitione^{Abl} animadversum^N PerPas est^{PräAkt} ab^{Prp} speculatoribus^{Abl}
 mit welcher vollendet wordener Befestigung ist bemerkt worden von Kund schaftern
 Caesaris^G cohortes^A quasdam^A Pr quod^N Pr instar^N legionis^G videretur^{ImpAktKnj} esse^{InfAkt}
 des Caesars, Kohorten einige, dass gleich einer einer Legion schiene, zu sein
 post^{Prp} silvam^A et^{Kon} in^{Prp} vetera^{AdjA} castra^A duci^{InfPas}
 hinter den Wald und in die alten das Lager geführt zu werden.
- § 2 castrorum^G hic^{Adv} situs^N erat^{ImpAkt} superioribus^{AdjAbl} diebus^{Abl} nona^{AdjN} Caesaris^G legio^N
 des Lagers hier Lage war: in den früheren Tagen neunte des Caesars Legion
 cum^{Kon} se^A Pr obiecisset^{PlqAktKnj} Pompeianis^{AdjAbl} copiis^{Abl} atque^{Kon} opere^{Abl} ut^{Kon}
 als sich entgegen gestellt hätte den pompeianischen Truppen und durch das Werk, wie
 demonstravimus^{PerAkt} circummuniret^{ImpAktKnj} castra^A eo^{Abl} Pr loco^{Abl} posuit^{PerAkt}
 haben wir gezeigt, ringsum befestigte würde, das Lager an jenem Ort setzte er.
- § 3 haec^N Pr silvam^A quandam^{AdjA} contingebant^{ImpAkt} neque^{Kon} longius^{AdvKmp} a^{Prp} mari^{Abl}
 diese den Wald irgendeinen berührten und nicht weiter von dem Meer
 passibus^{Abl} ccc^{AdjAbl} aberant^{ImpAkt}
 Schritten dreihundert waren entfernt.
- § 4 post^{Prp} mutato^{Abl} PerPas consilio^{Abl} quibusdam^{AdjAbl} de^{Prp} causis^{Abl} Caesar^N paulo^{AdvAbl}
 danach nach verändert wordenem Plan einigen über Gründen Caesar ein wenig

	ultra ^{Prp}	eum ^A _{Pr}	locum ^A	castra ^A	transtulit ^{PerAkt}	paucisque ^{AdjAblKon}	intermissis ^{Abl} _{PerPas}	
	weiter hinüber	jenen	Ort	das Lager	verlegte,	und wenigen	unterbrochen	wordenen
	diebus ^{Abl}	eadem ^{AdjN}	haec ^N _{Pr}	Pompeius ^N	occupaverat ^{PlqAkt}	et ^{Kon}	quod ^{Kon}	eo ^{Abl} _{Pr} loco ^{Abl}
	Tagen	dieselben	diese	Pompeius	hatte besetzt,	und,	weil	an jenem Ort
	plures ^{AdjNKmp}	erat ^{ImpAkt}	legiones ^A	habitus ^N _{Fu1Akt}	relicto ^{Abl} _{PerPas}	interiore ^{AdjAbl}		
	mehr	war	Legionen	haben würde,	zurückgelassen wordenem	inneren		
	vallo ^{Abl}	maiores ^{AdjA}	adiecerat ^{PlqAkt}	munitionem ^A				
	Wall	größere	hatte hinzugefügt	Befestigung.				
§ 5	ita ^{Adv}	minora ^{AdjN}	castra ^N	inclusa ^N _{PerPas}	maioribus ^{AdjAbl}	castelli ^G	atque ^{Kon}	arcis ^G
	so	kleineren	Lager	eingeschlossen	größeren	des kleinen Kastells	und auch	der Burg
	locum ^A	obtinebant ^{ImpAkt}						
	Ort	nahmen ein.						
§ 6	item ^{Adv}	ab ^{Prp}	angulo ^{Abl}	castrorum ^G	sinistro ^{AdjAbl}	munitionem ^A	ad ^{Prp}	flumen ^A perduxerat ^{PlqAkt}
	ebenso	von	der Ecke	des Lagers	linken	Befestigung	zum	Fluss hatte hingeführt
	circiter ^{Adv}	passus ^A	cccc ^{AdjA}	quo ^{Abl} _{Pr}	liberius ^{AdvKmp}	ac ^{Kon}	sine ^{Prp}	periculo ^{Abl} milites ^N
	ungefähr	Schritte	vierhundert,	wodurch	freier	und	ohne	Gefahr die Soldaten
	aquarentur ^{ImpPasKnj}							
	Wasser holten würden.							
§ 7	sed ^{Kon}	is ^N _{Pr}	quoque ^{Pt}	mutato ^{Abl} _{PerPas}	consilio ^{Abl}	quibusdam ^{AdjAbl}	de ^{Prp}	causis ^{Abl} quas ^A _{Pr}
	aber	dieser	auch	verändert wordenem	Plan	einigen	über	Gründen, welche
	commemorari ^{InfPas}	necesse ^{AdjN}	non ^{Pt}	est ^{PräAkt}	eo ^{Abl} _{Pr}	loco ^{Abl}	excesserat ^{PlqAkt}	ita ^{Adv}
	erwähnt zu werden	notwendig	nicht	ist,	von jenem	Ort	war weggegangen.	so
	conplures ^{AdjN}	dies ^N	manserant ^{PlqAkt}	castra ^N	munitiones ^N	quidem ^{Pt}	omnes ^{AdjN}	integrae ^{AdjN}
	ziemlich viele	Tage	hatten verweilt	das Lager;	die Befestigungen	doch	alle	unversehrt
	erant ^{ImpAkt}							
	waren.							

Kapitel 67

§ 1	Eo ^{Adv}	signa ^N	legionis ^G	lata ^N _{PerPas}	speculatores ^N	Caesari ^D	renuntiarunt ^{PerAkt}	hoc ^N _{Pr}
	dorthin	Feldzeichen	der Legion	getragen wordene	Späher	dem Caesar	meldeten zurück.	dies
	idem ^{AdjN}	visum ^N _{PerPas}	ex ^{Prp}	superioribus ^{AdjAbl}	quibusdam ^{AdjAbl}	castellis ^{Abl}	confirmaverunt ^{PerAkt}	
	dasselbe	erschieden	aus	höheren gelegen	einigen	Kastellen	bestätigten.	
	is ^N _{Pr}	locus ^N	aberat ^{ImpAkt}	novis ^{AdjAbl}	Pompei ^G	castris ^{Abl}	circiter ^{Adv} passus ^A quingentos ^{AdjA}	
	jener	Ort	war entfernt	den neuen	des Pompeius	Lagern	ungefähr Schritte	fünfhundert.
§ 2	hanc ^A _{Pr}	legionem ^A	sperans ^N _{PräAkt}	Caesar ^N	se ^A _{Pr}	opprimere ^{InfAkt}	posse ^{InfAkt}	et ^{Kon} cupiens ^N _{PräAkt}
	diese	Legion	hoffend	Caesar	sich	überwältigen	zu können	und wünschend
	eius ^G _{Pr}	diei ^G	detrimentum ^A	sarcire ^{InfAkt}	reliquit ^{PerAkt}	in ^{Prp}	opere ^{Abl} cohortes ^A duas ^{AdjA} quae ^N _{Pr}	
	dieses	Tages	Verlust	auszubessern	ließ zurück	bei	der Arbeit Kohorten	zwei, welche
	speciem ^A	munitionis ^G	praeberent ^{ImpAktKnj}					
	den Anschein	der Befestigung	dar böten;					
§ 3	ipse ^N _{Pr}	diverso ^{AdjAbl}	itinere ^{Abl}	quam ^{Adv}	potuit ^{PerAkt}	occultissime ^{AdvSup}	reliquis ^{AdjA}	cohortes ^A
	er selbst	abweichenden	Weg,	so weit	er vermochte	äußerst geheim,	übrigen	Kohorten,
	numero ^{Abl}	xxxiii ^{AdjAbl}	in ^{Prp}	quibus ^{Abl} _{Pr}	erat ^{ImpAkt}	legio ^N	nona ^{AdjN}	multis ^{AdjAbl}
	an Zahl	drei und dreißig,	in	denen	war	Legion	neunte	vielen
	amissis ^{Abl} _{PerPas}	centurionibus ^{Abl}	deminutoque ^{AblKon} _{PerPas}	militum ^G	numero ^{Abl}	ad ^{Prp}	legionem ^A	
	verloren wordenen	Zenturionen	vermindert wordenem und	der Soldaten	Zahl,	zu	der Legion	
	Pompei ^G	castraque ^{Akon}	minora ^{AdjA}	duplici ^{AdjAbl}	acie ^{Abl}	eduxit ^{PerAkt}		
	des Pompeius	Lager und	kleinere	mit doppelten	Schlacht ordnung	führte hinaus.		
§ 4	neque ^{Kon}	eum ^A _{Pr}	prima ^{AdjN}	opinio ^N	fefellit ^{PerAkt}	nam ^{Kon}	et ^{Kon}	pervenit ^{PerAkt} priusquam ^{Kon}
	und nicht	ihn	erste	Meinung	täuschte.	denn	und	gelangte er, ehe
	Pompeius ^N	sentire ^{InfAkt}	posset ^{ImpAktKnj}	et ^{Kon}	tametsi ^{Kon}	erant ^{ImpAkt}	munitiones ^N	castrorum ^G
	Pompeius	merken	konnte,	und	obgleich	waren	die Befestigungen	des Lagers

	magnae, ^{AdjN} groß,	tamen ^{Adv} dennoch	sinistro ^{AdjAbl} am linken	cornu, ^{Abl} Flügel,	ubi ^{Kon} wo	erat, ^{ImpAkt} war	ipse, ^{N Pr} er selbst,	celeriter ^{Adv} schnell
	adgressus ^{N PerPas} angegriffen habend	Pompeianos ^A die Pompeianer	ex ^{Prp} vom	vallo ^{Abl} Wall	deturbavit. ^{PerAkt} stieß hinab.			
§ 5	erat, ^{ImpAkt} war	obiectus ^{N PerPas} vorgelagert	portis ^{Abl} den Toren	ericius. ^N Igel Sperrwerk.	hic ^{Adv} hier	paulisper ^{Adv} eine Weile	est ^{PräAkt} ist	pugnatum, ^{N PerPas} gekämpft worden,
	cum ^{Kon} als da	inrumpere ^{InfAkt} einzubrechen	nostris ^{AdjN} unsere	conarentur, ^{ImpPasKnj} versuchten,	illi ^{N Pr} jene	castra ^N das Lager	defenderent, ^{ImpAktKnj} verteidigten,	
	fortissimeque ^{AdvSupKon} sehr tapfer und	Tito ^D dem Titus	Puleione, ^{Abl} Puleio,	cuius ^{G Pr} dessen	opera ^{Abl} Hilfe	proditum ^{N PerPas} preisgegeben worden	exercitum ^{A C. N} das Heer G.	
	Antonii ^G des Antonius	demonstravimus, ^{PerAkt} haben wir gezeigt,	eo ^{Abl Pr} an jenem	loco ^{Abl} Ort	propugnante. ^{Abl PräAkt} verteidigend.			
§ 6	sed ^{Kon} aber	tamen ^{Adv} doch	nostris ^{AdjN} die Unseren	virtute ^{Abl} durch Tapferkeit	vicerunt, ^{PerAkt} sie siegten	excisoque ^{AblKon PerPas} abgeschnitten wordenem und	ericio ^{Abl} Igel Sperrwerk	
	primo ^{AdjAbl} zuerst	in ^{Prp} in	maiora ^{AdjA} größere	castra, ^A Lager,	post ^{Adv} danach	etiam ^{Adv} auch	in ^{Prp} in	castellum, ^A das Kastell,
	inclusum ^{N PerPas} eingeschlossen	maioribus ^{AdjAbl} größeren	castris, ^{Abl} Lagern,	inruperunt, ^{PerAkt} drangen ein,	quod ^{N Pr} weil	eo ^{Adv} dorthin	pulsa ^{N PerPas} verjagte wordene	legio ^N Legion
	sese ^{A Pr} sich	recepert; ^{PlqAkt} zurückgezogen hatte;	nonnullos ^{AdjA} einige	ibi ^{Adv} dort	repugnantes ^{A PräAkt} widerstehende	interfecerunt. ^{PerAkt} töteten.		

Kapitel 68

§ 1	Sed ^{Kon} aber	fortuna, ^N das Glück Schicksal,	quae ^{N Pr} die	plurimum ^{AdjN} sehr viel	potest ^{PräAkt} vermag	cum ^{Kon} wenn auch	in ^{Prp} in	reliquis ^{AdjAbl} übrigen
	rebus ^{Abl} Dingen	tum ^{Adv} dann	praecipue ^{Adv} besonders	in ^{Prp} im	bello, ^{Abl} Krieg,	parvis ^{AdjAbl} kleinen	momentis ^{Abl} Augenblicken	magnas ^{AdjA} große
	rerum ^G der Dinge	commutationes ^A Veränderungen	efficit; ^{PräAkt} bewirkt;	ut ^{Kon} wie	tum ^{Adv} dann	accidit. ^{PerAkt} geschah.		
§ 2	munitioem, ^A die Befestigung,	quam ^{A Pr} die	pertinere ^{InfAkt} sich erstrecken	a ^{Prp} von	castris ^{Abl} den Lagern	ad ^{Prp} zum	flumen ^A Fluss	supra ^{Adv} oben
	demonstravimus, ^{PerAkt} haben wir gezeigt,	dextri ^{AdjG} des rechten	Caesaris ^G des Caesar	cornus ^G Flügels	cohortes ^N Kohorten	ignorantia ^{Abl} aus Unkenntnis	loci ^G des Ortes	sunt, ^{PräAkt} sind
	secutae, ^{N PerPas} gefolgt,	cum ^{Kon} als	portam ^A das Tor	quaerent ^{ImpAktKnj} suchten	castrorumque ^{GKon} des Lagers und	eam ^{A Pr} jene	munitioem ^A Befestigung	
	esse ^{InfAkt} zu sein	arbitrarentur. ^{ImpAktKnj} meinten.						
§ 3	quod ^{Kon} weil	cum ^{Kon} als	esset ^{ImpAktKnj} war es	animadversum ^{N PerPas} bemerkt worden	coniunctam ^{A PerPas} verbunden wordene	esse ^{InfAkt} zu sein	flumini, ^D dem Fluss,	
	prorutis ^{Abl PerPas} nieder gerissenen	munitioibus ^{Abl} Befestigungen	defendente ^{Abl PräAkt} verteidigendem	nullo ^{AdjAbl} niemandem	transcenderunt, ^{PerAkt} überstiegen,			
	omnisque ^{AdjNKon} alles und	noster ^{AdjN} unser	equitatus ^N Reiter truppe	eas ^{A Pr} diese	cohortes ^A Kohorten	est ^{PräAkt} ist	secutus. ^{N PerPas} gefolgt.	

Kapitel 69

§ 1	Interim ^{Adv} inzwischen	Pompeius ^N Pompeius	hac ^{Abl Pr} mit dieser	satis ^{Adv} genügend	longa ^{AdjAbl} langen	interiecta ^{Abl PerPas} dazwischen geworfenen	mora ^{Abl} Verzögerung	et ^{Kon} und	re ^{Abl} der Sache
	nuntiata ^{Abl PerPas} gemeldet wordener	v ^{Adj} fünf	legiones ^N Legionen	ab ^{Prp} von	opere ^{Abl} der Arbeit	deductas ^{A PerPas} abgeführt wordene	subsidio ^D zum Beistand	suis ^{AdjD} den Seinen	
	duxit. ^{PerAkt} führte.	eodemque ^{AdjAblKon} zu dem selben und	tempore ^{Abl} Zeitpunkt	equitatus ^N die Reiterei	eius ^{G Pr} seiner	nostris ^{AdjAbl} unseren	equitibus ^{Abl} Reitern		
	adpropinquabat, ^{ImpAkt} näherte sich,	et ^{Kon} und	acies ^N die Schlacht linie	instructa ^{N PerPas} aufgestellt wordene	a ^{Prp} von	nostris, ^{AdjAbl} den Unsrigen,	qui ^{N Pr} die	castra ^N das Lager	

§ 2

occupaverant,^{PlqAkt}
besetzt hatten,

cernebatur,^{ImpPas}
wurde wahrgenommen,

omniaque^{NKon}
alles und

sunt^{PräAkt}
sind

subito^{Adv}
plötzlich

mutata.^N
verändert worden.

Pompeiana^{AdjN}
pompeianische

legio^N
Legion

celeris^{AdjG}
schneller

spe^{Abl}
Hoffnung

subsidii^G
des Beistands

confirmata^N
gefestigt

ab^{Prp}
von

decumana^{AdjAbl}
zehnten

porta^{Abl}
Tor

resistere^{InfAkt}
Widerstand leisten

conabatur^{ImpPas}
versuchte

atque^{Kon}
und auch

ultro^{Adv}
von sich aus

in^{Prp}
gegen

nostros^{AdjA}
unsere

impetum^A
Angriff

faciebat.^{ImpAkt}
machte.

equitatus^N
die Reiterei

Caesaris,^G
des Caesar,

quod^{Kon}
weil

angusto^{AdjAbl}
engem

itinere^{Abl}
Weg

per^{Prp}
über

aggeres^A
Dämme

ascendebat,^{ImpAkt}
stieg hinauf,

receptui^D
zum Rückzug

suo^{AdjD}
seinem

timens^N
fürchtend

initium^N
Anfang

fugae^G
der Flucht

faciebat.^{ImpAkt}
machte.

§ 3

dextrum^{AdjA}
rechter

cornu,^A
Flügel,

quod^N
das welches

erat^{ImpAkt}
war

a^{Prp}
von

sinistro^{AdjAbl}
linken

seclusum,^N
abgesondert,

terrore^{Abl}
durch den Schrecken

equitum^G
der Reiter

animadverso,^{Abl}
bemerkt wordenem,

ne^{Kon}
damit nicht

intra^{Prp}
innerhalb

munitionem^A
der Befestigung

opprimeretur,^{ImpPasKnj}
nieder gedrückt würde,

ea^{Abl}
auf jener

parte,^{Abl}
Seite,

quam^A
die

proruera^{PlqAkt}
nieder gerissen hatte,

sese^A
sich

recipiebat,^{ImpAkt}
zog zurück,

ac^{Kon}
und

plerique^{AdjN}
die meisten

ex^{Prp}
aus

his,^{Abl}
diesen,

ne^{Kon}
damit nicht

in^{Prp}
in

angustias^A
Enge

inciderent,^{ImpAktKnj}
gerieten,

x^{Adj}
zehn

pedum^G
Fuß

munitione^{Abl}
mit Befestigung

se^A
sich

in^{Prp}
in

fossas^A
Gräben

praecipitabant,^{ImpAkt}
stürzten sich hinab,

primisque^{AdjAbl}
den ersten

oppressis^{Abl}
nieder gedrückt wordenen

reliqui^{AdjN}
die Übrigen

per^{Prp}
über

horum^G
deren

corpora^A
Leiber

salutem^A
Rettung

sibi^D
sich selbst

atque^{Kon}
und auch

exitum^A
Ausgang

pariebant.^{ImpAkt}
verschafften.

§ 4

sinistro^{AdjAbl}
am linken

cornu^{Abl}
Flügel

milites^N
die Soldaten

cum^{Kon}
als

ex^{Prp}
von

vallo^{Abl}
dem Wall

Pompeium^A
Pompeius

adesse^{InfAkt}
da sein

et^{Kon}
und

suos^{AdjA}
die Ihrigen

fugere^{InfAkt}
zu fliehen

cernerent,^{ImpAktKnj}
bemerkten sie,

veriti^N
gefürchtet habend

ne^{Kon}
dass nicht

angustiis^{Abl}
durch Enge

intercluderentur,^{ImpPasKnj}
abgeschnitten würden,

cum^{Kon}
als

extra^{Adv}
draußen

et^{Kon}
und

intus^{Adv}
drinnen

hostem^A
den Feind

haberent,^{ImpAktKnj}
hätten,

eodem^{AdjAbl}
mit dem selben

quo^{Abl}
wodurch

venerant^{PlqAkt}
waren gekommen

receptu^{Abl}
Rückzug

sibi^D
für sich

consulebant,^{ImpAkt}
sorgten,

omniaque^{AdjNKon}
alles und

erant,^{ImpAkt}
waren

tumultus^N
Tumult

timoris^G
der Furcht

fugae^G
der Flucht

plena,^{AdjN}
voll,

adeo^{Adv}
so sehr

ut,^{Kon}
dass,

cum^{Kon}
als

Caesar^N
Caesar

signa^A
Feldzeichen

fugientium^G
der Fliehenden

manu^{Abl}
mit der Hand

prenderet,^{ImpAktKnj}
ergriffe

et^{Kon}
und

consistere^{InfAkt}
stehen bleiben

iuberet,^{ImpAktKnj}
befehle,

alii^N
einige

dimissis^{Abl}
losgelassen wordenen

equis^{Abl}
Pferden

eundem^{AdjA}
denselben

cursum^A
Lauf

confugerent,^{ImpAktKnj}
flüchteten sich,

alii^N
andere

ex^{Prp}
aus

metu^{Abl}
Furcht

etiam^{Adv}
auch

signa^A
Feldzeichen

dimitterent,^{ImpAktKnj}
losließen,

neque^{Kon}
und nicht

quisquam^N
irgendjemand

omnino^{Adv}
überhaupt

consisteret.^{ImpAktKnj}
stehen bliebe.

Kapitel 70

§ 1	His ^{Abl} durch diesen	tantis ^{AdjAbl} so großen	malis ^{Abl} Übeln	haec ^N diese	subsidia ^N Hilfen	succurrebant, ^{ImpAkt} kamen zu Hilfe,	quominus ^{Kon} dass nicht	omnis ^{AdjN} der ganze
	deleretur ^{ImpPasKnj} vernichtet würde	exercitus, ^N Heer,	quod ^{Kon} weil	Pompeius ^N Pompeius	insidias ^A Hinterhalte	timens, ^N fürchtend,	credo ^{PräAkt} ich glaube	quod ^{Kon} dass
	haec ^N diese	praeter ^{Prp} entgegen	spem ^A Erwartung	acciderant ^{PlqAkt} eingetreten waren	eius ^G dessen	qui ^N der	paulo ^{Abl} um ein Wenig	ante ^{Adv} zuvor
	fugientis ^A fliehende	suos ^A die Seinen	conspexerat, ^{PlqAkt} hatte erblickt,	munitionibus ^{Abl} Befestigungen	adpropinquare ^{InfAkt} sich nähern	aliquamdiu ^{Adv} eine Zeit		
	non ^{Pt} nicht	audebat, ^{ImpAkt} wagte,	equitesque ^{NKon} die Reiter und	eius ^G dessen	angustiis ^{Abl} durch Engen	atque ^{Kon} und auch	his ^{Abl} diesen	a ^{Prp} von
	militibus ^{Abl} Soldaten	occupatis, ^{Abl} besetzt wordenen,	ad ^{Prp} zum	insequendum ^A Nachsetzen	tardabantur. ^{ImpPas} wurden verzögert.	ita ^{Adv} so	parvae ^{AdjN} kleine	res ^N Dinge

magnum^{AdjA} in^{Prp} utramque^{AdjA} partem^A momentum^A habuerunt.^{PerAkt} munitiones^N enim^{Pt} a^{Prp}
 großen auf beide Seite Einfluss hatten. die Befestigungen nämlich von
 castris^{Abl} ad^{Prp} flumen^A perductae^N expugnatis^{Abl} iam^{Adv} castris^{Abl} Pompei^G
 dem Lager bis zu den Fluss durch geführt wordene eroberten wordenen schon Lagern des Pompeius
 prope^{Adv} iam^{Adv} expeditam^A Caesaris^G victoriam^A interpellaverunt,^{PerAkt} eadem^{AdjN} res^N
 nahe schon erledigt wordene Caesars Sieg unterbrechen, dieselbe Sache
 celeritate^{Abl} insequentium^G tardata^N nostris^{AdjD} salutem^A attulit.^{PerAkt}
 durch Schnelligkeit der Nachsetzenden verlangsamt wordene den Unseren Rettung brachte.

Kapitel 71

§ 1 Duobus^{AdjAbl} his^{Abl} unius^{AdjG} diei^G proeliis^{Abl} Caesar^N desideravit.^{PerAkt} milites^A dcccclx^{Adj} et^{Kon}
 in zwei diesen eines Tages Gefechten Caesar vermisste Soldaten und
 notos^{AdjA} equites^A Romanos^{AdjA} Tuticanum^A Gallum,^A senatoris^G filium,^A C.^N Felginatem^A
 bekannte Reiter römische Tuticanus Gallus, des Senators Sohn, G. Felginatus
 Placentia,^{Abl} A.^N Granium^A Puteolis,^{Abl} M.^N Sacrativirum^A Capua,^{Abl} tribunos^A militum^G
 aus Placentia, A. Granium aus Puteoli, M. Sacrativir aus Capua, Tribunen der Soldaten
 quinque^{Adj} et^{Kon} centuriones^A xxxii.^{Adj}
 fünf und Zenturionen 32.

§ 2 sed^{Kon} horum^G omnium^{AdjG} pars^N magna^{AdjN} in^{Prp} fossis^{Abl} munitionibusque^{AblKon} et^{Kon}
 aber von diesen allen Teil groß in den Gräben den Befestigungen und und
 fluminis^G ripis^{Abl} oppressa^N suorum^G in^{Prp} terrore^{Abl} ac^{Kon} fuga^{Abl} sine^{Prp} ullo^{AdjAbl}
 des Flusses Ufern nieder gedrückt worden der Eigenen in Schrecken und Flucht ohne irgendeinem
 vulnere^{Abl} interiit;^{PerAkt} signaque^{NKon} sunt,^{PräAkt} militaria^{AdjN} amissa^N xxxii.^{Adj}
 Wunde ging zugrunde; Zeichen und sind militärische verloren wordene 32.

§ 3 Pompeius^N eo^{Abl} proelio^{Abl} imperator^N est.^{PräAkt} appellatus.^N hoc^N nomen^N
 Pompeius in diesem Gefecht Feldherr ist genannt worden. diesen Namen
 obtinuit^{PerAkt} atque^{Kon} ita^{Adv} se^A postea^{Adv} salutari^{InfPas} passus,^N sed^{Kon}
 behielt und auch so sich später begrüßt zu werden zugelassen habend, aber
 neque^{Kon} in^{Prp} litteris^{Abl} adscribere^{InfAkt} est.^{PräAkt} solitus,^N neque^{Kon} in^{Prp}
 und nicht in Briefen hinzuschreiben ist gewohnt gewesen, und nicht an
 fascibus^{Abl} insignia^A laureae^G praetulit.^{PerAkt}
 den Rutenbündeln Abzeichen der Lorbeere vorangetragen.

§ 4 at^{Kon} Labienus^N cum^{Kon} ab^{Prp} eo^{Abl} impetravisset,^{PlqAktKnj} ut^{Kon} sibi^D captivos^A
 aber Labienus als von diesem erwirkt hätte, dass ihm selbst Gefangene
 tradi^{InfPas} iuberet,^{ImpAktKnj} omnis^{AdjA} productos^A ostentationis,^G ut^{Kon}
 übergeben zu werden befehle, alle vorgeführte wordene der Zurschaustellung, wie
 videbatur,^{ImpPas} causa,^{Abl} quo^{Kon} maior^{AdjKmpN} perfugae^G fides^N haberetur,^{ImpPasKnj}
 es schien, wegen, damit größer des Überläufers Vertrauen gehabt würde,
 commilitones^A appellans^N et^{Kon} magna^{AdjAbl} verborum^G contumelia^{Abl} interrogans,^N
 Kameraden anredend und großer der Worte Beschimpfung fragend,
 solerentne^{Pt} veterani^{AdjN} milites^N fugere,^{InfAkt} in^{Prp} omnium^G conspectu^{Abl}
 pflegten sie ? erfahrene Soldaten zu fliehen, im aller Angesicht
 interfecit.^{PerAkt}
 tötete.

Kapitel 72

§ 1 His^{Abl} rebus^{Abl} tantum^{Adv} fiduciae^G ac^{Kon} spiritus^G Pompeianis^{AdjD} accessit,^{PerAkt} ut^{Kon}
 durch diese Dinge so viel an Zuversicht und an Mut den Pompeianern kam hinzu, dass
 non^{Pt} de^{Prp} ratione^{Abl} belli^G cogitarent,^{ImpAktKnj} sed^{Kon} vicisse^{PerAktInf} iam^{Adv} sibi^D
 nicht über die Planung des Krieges dächten, sondern gesiegt zu haben schon ihnen selbst
 viderentur.^{ImpPasKnj}
 schiene.

- § 2 **non**^{Pt} **illi**^N_{Pr} **paucitatem**^A **nostrorum**^{AdjG} **militum**^G, **non**^{Pt} **iniquitatem**^A **loci**^G **atque**^{Kon} **angustias**^A
 nicht sie die Geringzahl der Unseren Soldaten, nicht die Ungunst des Ortes und auch Engpässe
praeoccupatis^{Abl}_{PerPas} **castris**^{Abl} **et**^{Kon} **ancipitem**^{AdjA} **terrorem**^A **intra**^{Prp} **extraque**^{PrpKon}
 vorweg besetzten Lagern und zweifachen Schrecken innerhalb außerhalb und
munitiones^A, **non**^{Pt} **abscisum**^A_{PerPas} **in**^{Prp} **duas**^{AdjA} **partes**^A **exercitum**^A, **cum**^{Kon} **altera**^{AdjN}
 Befestigungen, nicht ab geschnitten wordenen in zwei Teile das Heer, da die eine
alteri^{AdjD} **auxilium**^A **ferre**^{InfAkt} **non**^{Pt} **posset**^{ImpAktKnj} **causae**^D **fuisse**^{PerAktInf} **cogitabant**^{ImpAkt}
 der anderen Hilfe zu bringen nicht könnte, zum Grund gewesen zu sein dachten.
- § 3 **non**^{Pt} **ad**^{Prp} **haec**^A_{Pr} **addebant**^{ImpAkt} **non**^{Pt} **ex**^{Prp} **concursu**^{Abl} **acri**^{AdjAbl} **facto**^{Abl}_{PerPas} **non**^{Pt}
 nicht zu diesen fügten sie hinzu nicht aus Zusammen Lauf heftigem getan wordenem, nicht
proelio^{Abl} **dimicatum**^N_{PerPas} **sibique**^{DKon} **ipsos**^A_{Pr} **multitudine**^{Abl} **atque**^{Kon} **angustiis**^{Abl}
 in der Schlacht gekämpft worden, und sich selbst durch die Menge und auch durch die Enge
maius^{AdjKmpA} **attulisse**^{PerAktInf} **detrimentum**^A **quam**^{Kon} **ab**^{Prp} **hoste**^{Abl} **accepissent**^{PlqAktKnj}
 größeren gebracht zu haben Verlust als vom Feind empfangen hätten.
- § 4 **non**^{Pt} **denique**^{Adv} **communis**^{AdjG} **belli**^G **casus**^A **recordabantur**^{ImpPas} **quam**^{Adv} **parvulae**^{AdjN}
 nicht schließlich des gemeinsamen Krieges Zufälle erinnerten sich, wie sehr kleine
saepe^{Adv} **causae**^N **vel**^{Kon} **falsae**^{AdjG} **suspicionis**^G **vel**^{Kon} **terroris**^G **repentini**^{AdjG} **vel**^{Kon}
 oft Gründe oder falschen Verdachts oder des Schreckens plötzlichen oder
objectae^G_{PerPas} **religionis**^G **magna**^{AdjA} **detrimenta**^A **intulissent**^{PlqAktKnj} **quotiens**^{Adv} **vel**^{Kon}
 vorgeworfenen religiösen Pflicht große Verluste gebracht hätten, wie oft oder
ducis^G **vitio**^{Abl} **vel**^{Kon} **culpa**^{Abl} **tribuni**^G **in**^{Prp} **exercitu**^{Abl} **esset**^{ImpAktKnj}
 des Führers durch Fehler oder durch Schuld des Tribunen im Heer wäre
offensum^N_{PerPas} **sed**^{Kon} **proinde**^{Adv} **ac**^{Kon} **si**^{Kon} **virtute**^{Abl} **vicissent**^{PlqAktKnj} **neque**^{Kon}
 Anstoß genommen worden. sondern so als ob wenn durch Tapferkeit gesiegt hätten und nicht
ulla^{AdjN} **commutatio**^N **rerum**^G **posset**^{ImpAktKnj} **accidere**^{InfAkt} **per**^{Prp} **orbem**^A **terrarum**^G
 irgendeine Veränderung der Dinge könnte geschehen, durch den Erdkreis der Länder
fama^{Abl} **ac**^{Kon} **litteris**^{Abl} **victoriam**^A **eius**^G_{Pr} **diei**^G **concelebrabant**^{ImpAkt}
 durch Gerücht und auch durch Schreiben den Sieg jenes Tages feierten ausgiebig.

Kapitel 73

- § 1 **Caesar**^N **ab**^{Prp} **superioribus**^{AdjAbl} **consiliis**^{Abl} **depulsus**^N_{PerPas} **omnem**^{AdjA} **sibi**^D
 Caesar von früheren Plänen abgedrängt worden die gesamte sich
commutandam^A_{GdvFu1Pas} **belli**^G **rationem**^A **existimavit**^{PerAkt}
 zu ändernde des Krieges Methode schätzte ein.
- § 2 **itaque**^{Kon} **uno**^{AdjAbl} **tempore**^{Abl} **praesidiis**^{Abl} **omnibus**^{AdjAbl} **deductis**^{Abl}_{PerPas} **et**^{Kon}
 daher zu einer Zeit den Besatzungen allen abgezogen wordenen und
oppugnatione^{Abl} **dimissa**^{Abl}_{PerPas} **coactoque**^{AblKon}_{PerPas} **in**^{Prp} **unum**^{AdjA} **locum**^A
 dem Angriff aufgegeben wordenem zusammen gezogen wordenem und an einen Ort
exercitu^{Abl} **contionem**^A **apud**^{Prp} **milites**^A **habuit**^{PerAkt} **hortatusque**^{NKon}_{PerPas} **est**^{PräAkt}
 mit dem Heer Versammlung bei den Soldaten hielt ermahnt habend und ist,
ne^{Kon} **ea**^A_{Pr} **quae**^A_{Pr} **accidissent**^{PlqAktKnj} **graviter**^{Adv} **ferrent**^{ImpAktKnj} **neve**^{Kon} **his**^{Abl}_{Pr}
 dass nicht diese die geschehen seien schwer trügen, und nicht durch diese
rebus^{Abl} **terrarentur**^{ImpPasKnj} **multisque**^{AdjAblKon} **secundis**^{AdjAbl} **proeliis**^{Abl} **unum**^{AdjA} **adversum**^{AdjA}
 Dinge erschreckt würden, vielen und günstigen Gefechten eines widrigen
et^{Kon} **id**^A_{Pr} **mediocre**^{AdjA} **opponerent**^{ImpAktKnj}
 und dies mittelmäßige entgegen stellten.
- § 3 **habendam**^A_{GdvFu1Pas} **fortunae**^G **gratiam**^A **quod**^{Kon} **Italiam**^A **sine**^{Prp} **aliquo**^{AdjAbl} **vulnere**^{Abl}
 zu haben der Fortune Dank, weil Italien ohne irgendeinem Wunde
cepissent^{PlqAktKnj} **quod**^{Kon} **duas**^{AdjA} **Hispanias**^A **bellicosissimorum**^{AdjSupG} **hominum**^G
 erobert hätten, weil zwei Hispanien Teile der kriegerschsten Menschen
peritissimis^{AdjAblSup} **atque**^{Kon} **exercitissimis**^{AdjAblSup} **ducibus**^{Abl} **pacavissent**^{PlqAktKnj} **quod**^{Kon}
 den erfahrensten und auch den geübtesten Führern befriedet hätten, weil

finitimas^{AdjA} **frumentariasque**^{AdjAKon} **provincias**^A **in**^{Prp} **potestatem**^A **redegissent.**^{PlqAktKnj} **denique**^{Adv}
benachbarte getreide reiche und Provinzen in Gewalt gebracht hätten. schließlich
recordari^{InfPas} **debere,**^{InfAkt} **qua**^{Abl} **pr **felicite**^{Abl} **inter**^{Prp} **medias**^{AdjA} **hostium**^G **classes**^A
sich zu erinnern sollen, mit welcher durch Glück mitten unter mittlere der Feinde Flotten
oppletis^{Abl} **non**^{Pt} **solum**^{Adv} **portibus,**^{Abl} **sed**^{Kon} **etiam**^{Adv} **litoribus**^{Abl} **omnes**^N **pr **incolumes**^{AdjN}
angefüllt wordenen nicht nur Häfen, sondern auch Küsten alle unversehrt
essent^{ImpAktKnj} **transportati.**^N
seien hinüber geschafft worden.****

§ 4 **si**^{Kon} **non**^{Pt} **omnia**^{AdjN} **caderent,**^{ImpAktKnj} **secunda,**^{AdjN} **fortunam**^A **esse**^{InfAkt} **industria**^{Abl}
wenn nicht alles ausfiele günstig, das Glück sei durch Eifer
sublevandam.^A **quod**^{Kon} **esset,**^{ImpAktKnj} **acceptum**^N **perPas **detrimenti,**^G **cuiusvis**^G **pr
zu unterstützen. weil sei erlitten worden an Schaden, eines Beliebigen
potius^{Adv} **quam**^{Kon} **suae**^{AdjG} **culpa**^D **debere,**^{InfAkt} **tribui.**^{InfPas}
eher als der eigenen Schuld sollen zugeschrieben zu werden.
§ 5 **locum**^A **se**^A **pr **aecum**^{AdjA} **ad**^{Prp} **dimicandum**^A **Ger** **dedisse,**^{PerAktInf} **potitum**^A **perPas **se**^A **pr
den Platz sich geeignet zum Kämpfen gegeben zu haben, sich bemächtigt habend sich
esse^{InfAkt} **hostium**^G **castris,**^{Abl} **expulisse**^{PerAktInf} **ac**^{Kon} **superasse**^{PerAktInf} **pugnantes.**^A **pr
zu sein der Feinde in den Lagern, vertrieben zu haben und überwunden zu haben Kämpfende.
sed^{Kon} **sive**^{Kon} **ipsorum**^G **pr **perturbatio**^N **sive**^{Kon} **error**^N **aliquis**^N **pr **sive**^{Kon} **etiam**^{Adv} **fortuna**^N
aber sei es der Ihrigen Verwirrung sei es Irrtum irgendeiner sei es auch Glück Schicksal
partam^A **perPas **iam**^{Adv} **praesentemque**^{AdjAKon} **victoriam**^A **interpellavisset,**^{PlqAktKnj}
errungen wordene schon gegenwärtige und Sieg unterbrochen hätte,
dandam^A **perPas **omnibus**^{AdjD} **operam,**^A **ut**^{Kon} **acceptum**^A **perPas **incommodum**^A **virtute**^{Abl}
zu geben seiende allen Mühe, damit empfangen wordenes Unbill durch Tapferkeit
sarciretur.^{ImpPasKnj}
ausgebessert würde.**********************

§ 6 **quod**^{Kon} **si**^{Kon} **esset,**^{ImpAktKnj} **factum,**^N **perPas **futurum**^N **Fu1Akt **ut**^{Kon} **detrimentum**^N **in**^{Prp} **bonum**^A
und wenn wenn wäre gemacht worden, zukünftig sein werde dass Verlust in Gutes
verteret,^{ImpAktKnj} **uti**^{Kon} **ad**^{Prp} **Gergoviam**^A **accidisset,**^{PlqAktKnj} **atque**^{Kon} **ei,**^N **pr **qui**^N **pr **ante**^{Adv}
sich wenden würde, wie nach Gergovia geschehen wäre, und auch jene, die zuvor
dimicare^{InfAkt} **timuissent,**^{PlqAktKnj} **ultra**^{Adv} **se**^A **pr **proelio**^{Abl} **offerrent.**^{ImpAktKnj}
kämpfen gefürchtet hätten, von selbst sich der Schlacht dar böten.**********

Kapitel 74

§ 1 **Hac**^{Abl} **pr **habita**^{Abl} **perPas **contione**^{Abl} **nonnullos**^{AdjA} **signiferos**^A **ignominia**^{Abl} **notavit**^{PerAkt} **ac**^{Kon}
mit dieser abgehalten wordenen Versammlung einige Fahnenräger mit Schmach zeichnete er an und
loco^{Abl} **movit.**^{PerAkt}
vom Posten entfernte er.
§ 2 **exercitui**^D **quidem**^{Pt} **omni**^{AdjD} **tantus**^{AdjN} **incessit,**^{PerAkt} **ex**^{Prp} **incommodo**^{Abl} **dolor**^N
dem Heer doch gesamten so großer trat ein aus dem Nachteil Schmerz
tantumque^{AdjNKon} **studium**^N **infamiae**^G **sarciendae,**^G **ut**^{Kon} **nemo**^N **pr **aut**^{Kon} **tribuni**^G
so groß und Eifer der Schande des Auszubessernden, so dass niemand oder des Tribunen
aut^{Kon} **centurionis**^G **imperium**^A **desideraret,**^{ImpAktKnj} **et**^{Kon} **sibi**^D **pr **quisque**^N **pr **etiam**^{Adv} **poenae**^G
oder des Zenturios Befehl verlangte und sich jeder auch der Strafe
loco^{Abl} **graviores**^{AdjA} **inponeret,**^{ImpAktKnj} **labores**^A **simulque**^{AdvKon} **omnes**^{AdjN} **arderent,**^{ImpAktKnj}
an Stelle schwerere auferlegte Mühen zugleich und alle brannten
cupiditate^{Abl} **pugnandi,**^G **cum**^{Kon} **superioris**^{AdjG} **etiam**^{Adv} **ordinis**^G **nonnulli**^{AdjN} **ratione**^{Abl}
vor Begierde des Kämpfens, wobei des höheren auch Standes einige aus Überlegung
permoti^N **perPas **manendum**^N **GdvFu1Pas **eo**^{Abl} **pr **loco**^{Abl} **et**^{Kon} **rem**^A **proelio**^{Abl}
bewegt wordene es sei zu bleiben an diesem Ort und die Sache durch Schlacht
committendam^A **GdvFu1Pas **existimarent.**^{ImpAktKnj}
sei anzuvertrauen meinten.******************

§ 3 **contra**^{Prp} **ea**^{A Pr} **Caesar**^N **neque**^{Kon} **satis**^{Adv} **militibus**^D **perterritis**^{AdjD} **confidebat**^{ImpAkt}
gegenüber diesen Dingen Caesar und nicht genug den Soldaten erschrockenen traute er
spatiumque^{AKon} **interponendum**^{A GdvFu1Pas} **ad**^{Prp} **recreandos**^{A GdvFu1Pas} **animos**^A **putabat**^{ImpAkt}
Aufschub und einzuschieben seiend zum Wiederherstellen seienden der Geister meinte er,
relictisque^{AbIKon} **munitionibus**^{AbI} **magnopere**^{Adv} **rei**^G **frumentariae**^{AdjG} **timebat**^{ImpAkt}
und verlassen wordenen Befestigungen sehr der Sache des Getreides fürchtete er.

Kapitel 75

§ 1 **Itaque**^{Kon} **nulla**^{AdjAbI} **interposita**^{AbI PerPas} **mora**^{AbI} **sauciorum**^{AdjG} **modo**^{Adv} **et**^{Kon}
daher keiner eingeschobenen wordenen Verzögerung der Verwundeten nur und
aegrorum^{AdjG} **habita**^{AbI PerPas} **ratione**^{AbI} **impedimenta**^A **omnia**^{AdjA} **silentio**^{AbI} **prima**^{AdjAbI} **nocte**^{AbI}
der Kranken gehalten wordenen Rücksicht Gepäck alles in Stille ersten Nacht
ex^{Prp} **castris**^{AbI} **Apolloniam**^A **praemisit**^{PerAkt} **ac**^{Kon} **conquiescere**^{InfAkt} **ante**^{Prp} **iter**^A
aus den Lagern nach Apollonia sandte er voraus und auszuruhen vor dem Marsch
confectum^{A PerPas} **vetuit**^{PerAkt} **his**^{D Pr} **una**^{AdjN} **legio**^N **missa**^{N PerPas} **praesidio**^D **est**^{PräAkt}
vollendet wordenem verbot er. für diese eine Legion gesandt worden zum Schutz ist.
§ 2 **his**^{AbI Pr} **explicitis**^{AbI PerPas} **rebus**^{AbI} **duas**^{AdjA} **in**^{Prp} **castris**^{AbI} **legiones**^A **retinuit**^{PerAkt}
nach diesen erledigten wordenen Dingen zwei in den Lagern Legionen behielt er zurück,
reliquas^{AdjA} **de**^{Prp} **quarta**^{AdjAbI} **vigilia**^{AbI} **compluribus**^{AdjAbI} **portis**^{AbI} **eductas**^{A PerPas}
die übrigen von bei der vierten Wache mehreren Toren hinausgeführt wordene
eodem^{AdjAbI} **itinere**^{AbI} **praemisit**^{PerAkt} **parvoque**^{AdjAbIKon} **spatio**^{AbI} **intermisso**^{AbI PerPas}
auf dem gleichen Weg schickte er voraus kleinem und Abstand eingeschobenen wordenem,
ut^{Kon} **et**^{Kon} **militare**^{AdjN} **institutum**^N **servaretur**^{ImpPasKnj} **et**^{Kon} **quam**^{Adv} **serissime**^{AdvSup} **eius**^{G Pr}
damit sowohl militärische Brauch bewahrt würde als auch so äußerst schnell seines
profectio^N **cognosceretur**^{ImpPasKnj} **conclamari**^{InfPas} **iussit**^{PerAkt} **statimque**^{AdvKon}
Aufbruch erkannt würde, zusammengerufen zu werden befahl er, sofort und
egressus^{N PerPas} **et**^{Kon} **novissimum**^{AdjA} **agmen**^A **consecutus**^{N PerPas} **celeriter**^{Adv} **ex**^{Prp}
hinausgegangen seiend und letztes Heereszug eingeholt habend schnell aus
conspectu^{AbI} **castrorum**^G **discessit**^{PerAkt}
dem Blick des Lagers ging er fort.
§ 3 **neque**^{Kon} **vero**^{Pt} **Pompeius**^N **cognito**^{AbI PerPas} **consilio**^{AbI} **eius**^{G Pr} **moram**^A **ullam**^{AdjA} **ad**^{Prp}
und nicht aber wirklich Pompeius erkannt wordenem Plan seines Verzug irgendeinen zum
insequendum^{A Ger} **intulit**^{PerAkt} **sed**^{Kon} **eadem**^{A Pr} **spectans**^{N PräAkt} **si**^{Kon} **itinere**^{AbI}
Nachsetzen legte er ein, aber dieselben betrachtend, wenn im Marsch
impedito^{AbI PerPas} **perterritos**^{A PerPas} **deprehendere**^{InfAkt} **posset**^{ImpAktKnj} **exercitum**^{A e Prp}
behinderten wordenen Erschrockene er greifen könnte, das Heer aus
castris^{AbI} **eduxit**^{PerAkt} **equitatumque**^{AKon} **praemisit**^{PerAkt} **ad**^{Prp} **novissimum**^{AdjA} **agmen**^A
den Lagern führte er heraus die Reiterei und sandte er vor zum letzten Heereszug
demorandum^{A Ger} **neque**^{Kon} **consequi**^{InfAkt} **potuit**^{PerAkt} **quod**^{Kon} **multum**^{Adv} **expedito**^{AdjAbI}
Verzögern, und nicht einholen konnte er, weil weit mit leichtem
itinere^{AbI} **antecesserat**^{PlqAkt} **Caesar**^N
Marsch vorausgegangen war Caesar.
§ 4 **sed**^{Kon} **cum**^{Kon} **ventum**^{N PerPas} **esset**^{ImpAktKnj} **ad**^{Prp} **flumen**^A **Genusum**^A **quod**^{N Pr} **ripis**^{AbI}
aber als man gekommen war wäre an den Fluss Genusus, der mit Ufern
erat^{ImpAkt} **inpeditis**^{AbI PerPas} **consecutus**^{N PerPas} **equitatus**^N **novissimos**^{AdjA} **proelio**^{AbI}
versehen war erschwerten wordenen, eingeholt habend die Reiterei die Letzten durch Gefecht
detinebat^{ImpAkt}
hielt auf.
§ 5 **huic**^{D Pr} **suos**^{AdjA} **Caesar**^N **equites**^A **opposuit**^{PerAkt} **expeditosque**^{AdjAKon} **antesignanos**^A
diesem seine Caesar Reiter stellte entgegen Leichtbewaffnete und Vorderreihen Kämpfer
admiscuit^{PerAkt} **cccc**^{AdjA} **qui**^{N Pr} **tantum**^{Adv} **profecerunt**^{PerAkt} **ut**^{Kon} **equestri**^{AdjAbI} **proelio**^{AbI}
mischte bei vierhundert, die so viel bewirkten sie, dass im reiterei mäßigen Gefecht

commisso^{Abl PerPas} begonnen wordenem **pellerent**^{ImpAktKnj} verjagten **omnes**^{AdjA} alle **compluresque**^{AdjAKon} mehrere und **interficerent**^{ImpAktKnj} töteten
ipsique^{NKon Pr} und sie selbst **incolumes**^{AdjN} unversehrt **se**^{A Pr} sich **ad**^{Prp} zum **agmen**^A Heereszug **reciperent**^{ImpAktKnj} zurückzögen.

Kapitel 76

- § 1 **Confecto**^{Abl PerPas} vollendet wordenem **iusto**^{AdjAbl} ordnungsgemäßen **itinere**^{Abl} Marsch **eius**^{G Pr} jenes **diei**^G Tages **quod**^{A Pr} den **proposuerat**^{PlqAkt} vorgenommen hatte **Caesar**^N Caesar,
traductoque^{AblKon PerPas} und hinübergeführt wordenem **exercitu**^{Abl} Heer **flumen**^A den Fluss **Genusum**^A Genusus **veteribus**^{AdjAbl} in alten **suis**^{AdjAbl} seinen **castris**^{Abl} Lagern
contra^{Prp} gegenüber **Asparagium**^A Asparagium **consedit**^{PerAkt} lagerte er **militesque**^{AKon} die Soldaten und **omnes**^{AdjA} alle **intra**^{Prp} innerhalb **vallum**^A des Walles **castrorum**^G des Lagers
continuit^{PerAkt} hielt er zurück **equitatumque**^{AKon} die Reiterei und **per**^{Prp} unter **causam**^A dem Vorwand **pabulandi**^G des Futter Holens **emissum**^{A PerPas} ausgesandt wordene
confestim^{Adv} sofort **decumana**^{AdjAbl} durch die zehnte **porta**^{Abl} Pforte **in**^{Prp} in **castra**^A das Lager **se**^{A Pr} sich **recipere**^{InfAkt} zurückziehen **iussit**^{PerAkt} befahl er.
- § 2 **simili**^{AdjAbl} in ähnlicher **ratione**^{Abl} Weise **Pompeius**^N Pompeius **confecto**^{Abl PerPas} beendet wordenem **eius**^{G Pr} jenes **diei**^G Tages **itinere**^{Abl} Marsch **in**^{Prp} in **suis**^{AdjAbl} seinen
veteribus^{AdjAbl} alten **castris**^{Abl} Lagern **ad**^{Prp} bei **Asparagium**^A Asparagium **consedit**^{PerAkt} lagerte er.
- § 3 **eius**^{G Pr} deren **milites**^N Soldaten, **quod**^{Kon} weil **ab**^{Prp} von **opere**^{Abl} der Arbeit **integris**^{AdjAbl} unbeschädigten **munitiobus**^{Abl} Befestigungen **vacabant**^{ImpAkt} frei waren, **alii**^{N Pr} einige
lignandi^G des Holz Sammelns **pabulandique**^{GKon Ger} des Futter Holens und **causa**^A wegen **longius**^{AdvKmp} weiter **progrediebantur**^{ImpPas} rückten vor, **alii**^{N Pr} andere,
quod^{Kon} weil **subito**^{Adv} plötzlich **consilium**^A Plan **profectionis**^G des Aufbruchs **ceperant**^{PlqAkt} gefasst hatten **magna**^{AdjAbl} zu großem **parte**^{Abl} Teil **impedimentorum**^G des Trosses
et^{Kon} und **sarcinarum**^G der Lasten **relicta**^{Abl PerPas} zurückgelassen wordenem **ad**^{Prp} zu **haec**^{A Pr} diesen **repetenda**^{A GdvFu1Pas} wiederzuholenden **invitati**^{N PerPas} veranlasst wordene
propinquitate^{Abl} wegen der Nähe **superiorum**^{AdjG} der früheren **castrorum**^G Lager **depositis**^{Abl PerPas} niedergelegten wordenen **in**^{Prp} im **contubernio**^{Abl} Zelt **armis**^{Abl} Waffen
vallum^A den Wall **relinquebant**^{ImpAkt} verließen sie.
- § 4 **quibus**^{Abl Pr} wodurch **ad**^{Prp} zum **sequendum**^{A Ger} Nachfolgen **impeditis**^{Abl PerPas} Behinderten wordenen, **Caesar**^N Caesar **quod**^{Kon} was **fore**^{Fu1AktInf} sein würde
providerat^{PlqAkt} voraussehen hatte, **meridiano**^{AdjAbl} zur Mittags **fere**^{Adv} beinah **tempore**^{Abl} zur Zeit **signo**^{Abl} mit dem Zeichen **profectionis**^G des Aufbruchs
dato^{Abl PerPas} gegeben wordenem **exercitum**^A das Heer **educit**^{PräAkt} führt er hinaus **duplicatoque**^{AblKon PerPas} und verdoppelt wordenem **eius**^{G Pr} jenes **diei**^G Tages **itinere**^{Abl} Marsch **viii**^{AdjA} acht
milia^A Tausend **passuum**^G Schritte **ex**^{Prp} von **eo**^{Abl Pr} jenem **loco**^{Abl} Ort **procedit**^{PräAkt} rückt er vor. **quod**^{Kon} was **facere**^{InfAkt} zu tun **Pompeius**^N Pompeius
discessu^{Abl} wegen des Weggangs **militum**^G der Soldaten **non**^{Pt} nicht **potuit**^{PerAkt} konnte er.

Kapitel 77

- § 1 **Postero**^{AdjAbl} am nächsten **die**^{Abl} Tag **Caesar**^N Caesar **similiter**^{Adv} ähnlich **praemissis**^{Abl PerPas} vorausgeschickten wordenen **prima**^{AdjAbl} ersten **nocte**^{Abl} Nacht
impedimentis^{Abl} Gepäck **de**^{Prp} von **quarta**^{AdjAbl} der vierten **vigilia**^{Abl} Wache **ipse**^{N Pr} er selbst **egreditur**^{PräPas} geht hinaus, **ut**^{Kon} damit **siqua**^{N Pr} falls irgendeine
esset^{ImpAktKnj} wäre **imposita**^{N PerPas} auferlegte wordene **dimicandi**^{G Ger} des Kämpfens **necessitas**^N Notwendigkeit, **subitum**^{AdjA} plötzlichen **casum**^A Fall **expedito**^{AdjAbl} mit leichtem
exercitu^{Abl} Heer **subiret**^{ImpAktKnj} unterzöge er sich. **hoc**^{A Pr} dies **idem**^{AdjA} selbe **reliquis**^{AdjAbl} an den übrigen **fecit**^{PerAkt} tat er **diebus**^{Abl} Tagen.

- § 2 quibus^{Abl Pr} rebus^{Abl} perfectum^{N PerPas} est,^{PräAkt} ut^{Kon} altissimis^{AdjAblSup} fluminibus^{Abl} atque^{Kon} impeditissimis^{AdjAblSup} itineribus^{Abl} nullum^{AdjA} acciperet^{ImpAktKnj} incommodum.^A
durch welche Dinge vollbracht worden ist, dass sehr tiefen Flüssen und auch sehr beschwerlichen Wegen keinen empfinde Nachteil.
- § 3 Pompeius^N enim^{Pt} primi^{AdjG} diei^G mora^N inlata^{N PerPas} et^{Kon} reliquorum^{AdjG} dierum^G frustra^{Adv} labore^{Abl} suscepto^{Abl PerPas} cum^{Kon} se^{A Pr} magnis^{AdjAbl} itineribus^{Abl} extenderet^{ImpAktKnj} et^{Kon} praegressos^{A PerPas} consequi^{InfAkt} cuperet^{ImpAktKnj} quarta^{AdjAbl} die^{Abl} finem^A sequendi^{G Ger} fecit^{PerAkt} atque^{Kon} aliud^{AdjA} sibi^{D Pr} consilium^A capiendum^{A GdvFu1Pas} existimavit.^{PerAkt}
Pompeius nämlich des ersten Tages Verzögerung auferlegte wordene und der übrigen Tage vergeblich mit Mühe aufgenommen wordener als sich mit großen Märschen ausdehnte und Vorausgegangene einzuholen wünschte, am vierten Tag Ende des Folgends machte er und auch einen anderen sich Plan für zu ergreifen hielt er.

Kapitel 78

- § 1 Caesari^D ad^{Prp} saucios^{AdjA} deponendos,^{A GdvFu1Pas} stipendium^A exercitui^D dandum,^{A GdvFu1Pas} socios^A confirmandos,^{A GdvFu1Pas} praesidium^A urbibus^D relinquendum^{N GdvFu1Pas} necesse^{AdjN} erat^{ImpAkt} adire^{InfAkt} Apolloniam.^A
für Caesar zum Verwundeten abzusetzen seienden, Sold dem Heer zu geben seiend, Bundesgenossen zu stärken seienden, Schutz Truppe den Städten zu hinterlassen notwendig war auf suchen Apollonia.
- § 2 sed^{Kon} his^{Abl Pr} rebus^{Abl} tantum^{AdjA} temporis^G tribuit^{PerAkt} quantum^{N Pr} erat^{ImpAkt} properanti^{D PräAkt} necesse.^{AdjN} timens^{N PräAkt} Domitio,^D ne^{Kon} adventu^{Abl} Pompei^G praeoccuparetur,^{ImpPasKnj} ad^{Prp} eum^{A Pr} omni^{AdjAbl} celeritate^{Abl} et^{Kon} studio^{Abl} incitatus^{N PerPas} ferebatur.^{ImpPas}
aber in diesen Dingen so viel der Zeit räumte ein, wie viel war dem Eilenden notwendig. fürchtend um den Domitius, damit nicht durch die Ankunft des Pompeius vorweg genommen würde, zu ihn mit aller Schnelligkeit und durch den Eifer angereizt worden wurde getrieben.
- § 3 totius^{AdjG} autem^{Pt} rei^G consilium^N his^{Abl Pr} rationibus^{Abl} explicabat,^{ImpAkt} ut^{Kon} si^{Kon} Pompeius^N eodem^{Adv} contenderet,^{ImpAktKnj} abductum^{A PerPas} illum^{A Pr} a^{Prp} mari^{Abl} atque^{Kon} ab^{Prp} iis^{Abl Pr} copiis^{Abl} quas^{A Pr} Dyrrachii^G comparaverat,^{PlqAkt} frumento^{Abl} ac^{Kon} commeatu^{Abl} abstractum^{A PerPas} pari^{AdjAbl} condicione^{Abl} belli^G secum^{Abl Prp} decertare^{InfAkt} cogeret;^{ImpAktKnj} si^{Kon} in^{Prp} Italiam^A transiret,^{ImpAktKnj} coniuncto^{Abl PerPas} exercitu^{Abl} cum^{Prp} Domitio^{Abl Pr} per^{Prp} Illyricum^A Italiae^G subsidio^D proficisceretur;^{ImpAktKnj} si^{Kon} Apolloniam^A Oricumque^{Akon} obpugnare^{InfAkt} et^{Kon} se^{A Pr} omni^{AdjAbl} maritima^{AdjAbl} ora^{Abl} excludere^{InfAkt} conaretur,^{ImpAktKnj} obsessio^{Abl PerPas} Scipione^{Abl} necessario^{Adv} illum^{A Pr} suis^{AdjD} auxilium^A ferre^{InfAkt} cogeret.^{ImpAktKnj}
der ganzen aber nun der Sache Plan mit diesen Erwägungen entfaltetete, sodass wenn Pompeius zu dem selben Ort sich begeben würde, weggeführt worden jenen von von dem Meer und von jenen Truppen welche von Dyrrachium hatte beschafft, an Getreide und an Nachschub weggezogen worden bei gleicher Bedingung des Krieges mit sich aus fechten zwingen würde; wenn nach Italien hinüber ginge, verbunden worden Heer mit Domitius durch Illyrien der Italien zum Beistand aufbrechen würde; wenn Apollonia Oricum und be stürmen und sich von der ganzen Meeres Küste aus schließen versuchte, belagert wordenem Scipio notwendig jenen den Seinen Hilfe bringen zwingen würde.
- § 4 itaque^{Kon} praemissis^{Abl PerPas} nuntiis^{Abl} ad^{Prp} Cn.^N Domitium^A Caesar^N scripsit^{PerAkt} et^{Kon} quid^{A Pr} fieri^{InfPas} vellet^{ImpAktKnj} ostendit^{PerAkt} praesidioque^{Dkon} Apolloniae^G cohortibus^N iiii,^{AdjD}
daher voraus geschickt wordenen Boten an Gnaeus. Domitius Caesar schrieb und was geschehen wolle zeigte zum Schutz und von Apollonia den Kohorten vier,

Lissi^G una^{AdjN} iii^{Adj} Orici^G relictis^{Abl} PerPas quique^{NKon} Pr erant^{ImpAkt} ex^{Prp}
 von Lissus eine, drei von Oricum zurückgelassen wordenen die und waren aus
 vulneribus^{Abl} aegri^{AdjN} depositis^{Abl} PerPas per^{Prp} Epirum^A atque^{Kon} Athamaniam^A iter^A facere^{InfAkt}
 Wunden krank abgesetzt wordenen durch Epirus und auch Athamanien Marsch machen
 coepit.^{PerAkt}
 begann.

§ 5 Pompeius^N quoque^{Pt} de^{Prp} Caesaris^G consilio^{Abl} coniectura^{Abl} iudicans^N PräAkt ad^{Prp} Scipionem^A
 Pompeius auch über des Caesar Plan durch Vermutung urteilend zu Scipio
 properandum^A Ger sibi^D Pr existimabat^{ImpAkt} si^{Kon} Caesar^N iter^A illo^{Abl} Pr haberet^{ImpAktKnj}
 zum Eilen sich meinte, wenn Caesar Weg über jenen Weg hätte,
 ut^{Kon} subsidium^A Scipioni^D ferret^{ImpAktKnj} si^{Kon} ab^{Prp} ora^{Abl} maritima^{AdjAbl} Oricoque^{AblKon}
 damit Hilfe dem Scipio brächte, wenn von der Küste Meeres Oricum und
 discedere^{InfAkt} nollet^{ImpAktKnj} quod^{Kon} legiones^A equitatumque^{AKon} ex^{Prp} Italia^{Abl}
 weg gehen nicht wollte, weil Legionen Reiterei und aus Italien
 expectaret^{ImpAktKnj} ipse^N Pr ut^{Kon} omnibus^{AdjAbl} copiis^{Abl} Domitium^A adgrederetur^{ImpAktKnj}
 erwartete, er selbst damit mit allen Truppen Domitius angreifen würde.

Kapitel 79

§ 1 His^{Abl} Pr de^{Prp} causis^{Abl} uterque^{AdjN} eorum^G Pr celeritati^D studebat^{ImpAkt} et^{Kon} suis^{AdjD}
 aus diesen über Gründen jeder von beiden von ihnen der Schnelligkeit eiferte, und den Seinen
 ut^{Kon} esset^{ImpAktKnj} auxilio^D et^{Kon} ad^{Prp} opprimendos^A GdvFu1Pas adversarios^A ne^{Kon}
 damit sei zum Beistand, und zur zu nieder drückenden Gegner damit nicht
 occasione^D temporis^G deesset^{ImpAktKnj}
 der Gelegenheit der Zeit fehlte.

§ 2 sed^{Kon} Caesarem^A Apollonia^{Abl} a^{Prp} directo^{AdjAbl} itinere^{Abl} averterat^{PlqAkt} Pompeius^N per^{Prp}
 aber Caesar durch Apollonia vom geraden Weg hatte abgebracht; Pompeius über
 Candaviam^A iter^A in^{Prp} Macedoniam^A expeditum^A PerPas habebat^{ImpAkt}
 Candavia Weg nach Makedonien frei gemacht worden hatte.

§ 3 accessit^{PerAkt} etiam^{Adv} ex^{Prp} improvise^{Abl} aliud^{AdjN} incommodum^N quod^{Kon} Domitius^N cum^{Kon}
 trat hinzu auch aus Unverhofftem ein anderer Nachteil, dass Domitius als
 dies^A complures^{AdjN} castris^{Abl} Scipionis^G castra^A collata^A PerPas habuisset^{PlqAktKnj}
 Tage mehrere dem Lager des Scipio Lager gegenüber gestellt worden gehabt hätte,
 rei^G frumentariae^{AdjG} causa^{Abl} ab^{Prp} eo^{Abl} Pr discesserat^{PlqAkt} et^{Kon} Heracliam^A Senticam^A
 der Sache des Getreides wegen von dort war weggegangen und Herakleia Senticam
 quae^N Pr est^{PräAkt} subiecta^N PerPas Candaviae^G iter^N fecerat^{PlqAkt} ut^{Kon} ipsa^{AdjN}
 welche ist unterliegend worden der Candavia, Marsch hatte getan, so dass selbst
 fortuna^N illum^A Pr obicere^{InfAkt} Pompeio^D videretur^{ImpPasKnj} haec^N Pr ad^{Prp} id^A Pr
 Glück Schicksal jenen entgegen werfen dem Pompeius schiene. dieses bis zu jenes
 tempus^A Caesar^N ignorabat^{ImpAkt}
 Zeit Caesar wusste nicht.

§ 4 simul^{Adv} a^{Prp} Pompeio^{Abl} litteris^{Abl} per^{Prp} omnes^{AdjA} provincias^A civitatesque^{AKon}
 zugleich von Pompeius Briefen durch alle Provinzen Städte und
 dimissis^{Abl} PerPas de^{Prp} proelio^{Abl} ad^{Prp} Dyrrachium^A facto^{Abl} PerPas elatius^{AdvKmp}
 ausgesandten wordenen über der Schlacht bei Dyrrachium geschehen wordener über trieben er
 inflatusque^{AdvKmpKon} multo^{AdjAbl} quam^{Kon} res^N erat^{ImpAkt} gesta^N PerPas fama^N
 aufgeblasener und um viel, als die Sache war vollbracht worden, Gerücht
 percrebruerat^{PlqAkt} pulsum^A PerPas fugere^{InfAkt} Caesarem^A paene^{Adv} omnibus^{AdjAbl}
 hatte sich ausgebreitet zurück geschlagen worden fliehen Caesar fast mit allen
 copiis^{Abl} amissis^{Abl} PerPas haec^N Pr itinera^N infesta^{AdjN} reddiderat^{PlqAkt} haec^N Pr civitates^N
 Truppen verloren wordenen. dies Wege feindlich hatte gemacht, dies Städte
 nonnullas^{AdjA} ab^{Prp} eius^G Pr amicitia^{Abl} avertēbat^{ImpAkt}
 einige von seiner Freundschaft wandte ab.

- § 5 quibus^{Abl Pr} accidit^{PerAkt} rebus^{Abl} ut^{Kon} pluribus^{AdjAbl} dimissi^{N PerPas} itineribus^{Abl a Prp}
durch welche geschah Dinge, dass auf mehreren ausgesandte wordene Wegen von
Caesare^{Abl} ad^{Prp} Domitium^A et^{Kon} a^{Prp} Domitio^{Abl} ad^{Prp} Caesarem^A nulla^{AdjAbl} ratione^{Abl} iter^A
Caesar zu Domitius und von Domitius zu Caesar durch keine Weise Marsch
conficere^{InfAkt} possent^{ImpAktKnj}
vollenden könnten.
- § 6 sed^{Kon} Allobroges^N Roucilli^G atque^{Kon} Aeci^G familiares^N quos^{A Pr} perfugisse^{PerAktInf} ad^{Prp}
aber Allobroger, des Roucillus und auch des Aecus Vertraute, die übergelaufen zu sein zu
Pompeium^A demonstravimus^{PerAkt} conspicati^{N PerPas} in^{Prp} itinere^{Abl} exploratores^A Domiti^G
Pompeius haben wir gezeigt, erblickt habend auf dem Weg Kundschafter des Domitius,
seu^{Kon} pristina^{AdjAbl} sua^{AdjAbl} consuetudine^{Abl} quod^{Kon} una^{Adv} in^{Prp} Gallia^{Abl} bella^A
oder früheren eigenen Gewohnheit, weil zusammen in Gallien Kriege
gesserant^{PlqAkt} seu^{Kon} gloria^{Abl} elati^{N PerPas} cuncta^{AdjA} ut^{Kon} erant^{ImpAkt} acta^{N PerPas}
geführt hatten, oder durch Ruhm erhoben wordene, alles, wie waren getan worden,
exposuerunt^{PerAkt} et^{Kon} Caesaris^G profectionem^A adventum^A Pompei^G docuerunt^{PerAkt}
legten dar und des Caesar Aufbruch, Ankunft des Pompeius berichteten.
- § 7 a^{Prp} quibus^{Abl Pr} Domitius^N certior^{AdjKmpN} factus^{N PerPas} vix^{Adv} iiii^{Adj} horarum^G spatio^{Abl}
von diesen Domitius genauer gemacht worden kaum vier der Stunden im Zeitraum
antecedens^{N PräAkt} hostium^G beneficio^{Abl} periculum^A vitavit^{PerAkt} et^{Kon} ad^{Prp} Aeginium^A
voran gehend der Feinde durch die Gefälligkeit Gefahr mied und nach Aeginium,
quod^{N Pr} est^{PräAkt} obiectum^{N PerPas} oppositumque^{NKon PerPas} Thessaliae^G Caesari^D
welches ist entgegen gelegt worden entgegengesetzt und der Thessalien, dem Caesar
venienti^{D PräAkt} occurrit^{PerAkt}
kommend kam entgegen.

Kapitel 80

- § 1 Coniuncto^{Abl PerPas} exercitu^{Abl} Caesar^N Gomphos^A pervenit^{PerAkt} quod^{N Pr} est^{PräAkt} oppidum^N
verbunden wordenem Heer Caesar nach Gomphos gelangte, welches ist Städtchen
primum^{AdjN} Thessaliae^G venientibus^{Abl PräAkt} ab^{Prp} Epiro^{Abl} quae^{N Pr} gens^N paucis^{AdjAbl}
erstes der Thessalien den Kommenden von Epirus. welche Volks stamm in wenigen
ante^{Adv} mensibus^{Abl} ultro^{Adv} ad^{Prp} Caesarem^A legatos^A miserat^{PlqAkt} ut^{Kon} suis^{AdjAbl}
zuvor Monaten freiwillig zu Caesar Gesandte hatte gesandt, damit seiner
omnibus^{AdjAbl} facultatibus^{Abl} uteretur^{ImpAktKnj} praesidiumque^A ab^{Prp} eo^{Abl Pr} militum^G
ganzen Möglichkeiten gebrauchte, Schutz truppe und von ihm der Soldaten
petierat^{PlqAkt}
hatte erbeten.
- § 2 sed^{Kon} eo^{Abl Pr} fama^N iam^{Adv} praecurrerat^{PlqAkt} quam^{A Pr} supra^{Adv} docuimus^{PerAkt} de^{Prp}
aber dorthin Gerücht schon voraus geeilt war, welche oben haben wir dargelegt, über
proelio^{Abl} Dyrrachino^{Abl} quod^{Kon} multis^{AdjAbl} auxerat^{PlqAkt} partibus^{Abl}
der Schlacht bei Dyrrachium, was um viele vergrößert hatte Teilen.
- § 3 itaque^{Kon} Androstenes^N praetor^N Thessaliae^G cum^{Kon} se^{A Pr} victoriae^G Pompei^G comitem^A
daher Androstenes, Prätor von Thessalien, da sich dem Sieg des Pompeius Gefährten
esse^{InfAkt} mallet^{ImpAktKnj} quam^{Kon} socium^A Caesaris^G in^{Prp} rebus^{Abl} adversis^{AdjAbl} omnem^{AdjA}
zu sein lieber wollte als Verbündeten des Caesar in widrigen Dingen, die ganze
ex^{Prp} agris^{Abl} multitudinem^A servorum^G ac^{Kon} liberorum^G in^{Prp} oppidum^A cogit^{PräAkt}
aus Feldern Menge der Sklaven und der Freien in die Stadt treibt zusammen
portasque^{AKon} praeccludit^{PräAkt} et^{Kon} ad^{Prp} Scipionem^A Pompeiumque^{AKon} nuntios^A mittit^{PräAkt}
Tore und schließt ab und zu Scipio Pompeius und Boten sendet,
ut^{Kon} sibi^{D Pr} subsidio^D veniant^{PräAktKnj} se^{A Pr} confidere^{InfAkt} munitionibus^{Abl} oppidi^G si^{Kon}
damit ihm zu Hilfe kommen: sich zu vertrauen den Befestigungen der Stadt, wenn
celeriter^{Adv} succurratur^{PräPasKnj} longinquam^{AdjA} oppugnationem^A sustinere^{InfAkt} non^{Pt}
schnell zu Hilfe gekommen werde; lang währende Belagerung aushalten nicht

posse.^{InfAkt}
zu können.

- § 4 **Scipio**^N **discessu**^{Abl} **exercituum**^G **ab**^{Prp} **Dyrrachio**^{Abl} **cognito**^{Abl} **Larisam**^A **legiones**^A
Scipio durch den Abzug der Heere von Dyrrachium erkannt wordenem nach Larisa Legionen
adduxerat;^{PlqAkt} **Pompeius**^N **nondum**^{Adv} **Thessaliae**^G **adpropinquabat.**^{ImpAkt}
hatte herangeführt; Pompeius noch nicht der Thessalien näherte sich.
- § 5 **Caesar**^N **castris**^{Abl} **munitis**^{Abl} **scalas**^A **musculosque**^{AKon} **ad**^{Prp} **repentinam**^{AdjA}
Caesar mit dem Lager befestigt wordenem Leitern Sturmschirme und zu plötzlichen
oppugnationem^A **fieri**^{InfPas} **et**^{Kon} **crates**^A **parari**^{InfPas} **iussit.**^{PerAkt}
Angriff gefertigt zu werden und Flecht werke bereit gestellt zu werden befahl.
- § 6 **quibus**^{Abl} **rebus**^{Abl} **effectis**^{Abl} **cohortatus**^N **milites**^A **docuit,**^{PerAkt} **quantum**^A **usum**^A
durch welche Dinge vollbracht wordenen ermutigt habend Soldaten lehrte, wie viel Nutzen
haberet^{ImpAktKnj} **ad**^{Prp} **sublevandam**^A **omnium**^{AdjG} **rerum**^G **inopiam**^A **potiri**^{InfAkt}
hätte zu zu lindernde aller der Dinge Mangel sich bemächtigen
oppido^{Abl} **pleno**^{AdjAbl} **atque**^{Kon} **opulento,**^{AdjAbl} **simul**^{Adv} **reliquis**^{AdjD} **civitatis**^D **huius**^G **urbis**^G
eines Städtchens voll und reich, zugleich den übrigen Städten dieser Stadt
exemplo^{Abl} **inferre**^{InfAkt} **terrorem**^A **et**^{Kon} **id**^A **fieri**^{InfPas} **celeriter,**^{Adv} **priusquam**^{Kon}
durch das Beispiel hinein tragen Schrecken und dies geschehen schnell, bevor
auxilia^N **concurrerent.**^{ImpAktKnj}
Hilfs truppen zusammen liefen.
- § 7 **itaque**^{Kon} **usus**^N **singulari**^{AdjAbl} **militum**^G **studio**^{Abl} **eodem**^{AdjAbl} **quo**^{Abl}
daher gebraucht habend außergewöhnlicher der Soldaten Eifer am gleichen mit welchem
venerat^{PlqAkt} **die**^{Abl} **post**^{Prp} **horam**^A **nonam**^{AdjA} **oppidum**^A **altissimis**^{AdjAblSup} **moenibus**^{Abl}
war gekommen Tag nach Stunde neunte Städtchen sehr hohen Mauern
oppugnare^{InfAkt} **adgressus**^N **ante**^{Prp} **solis**^G **occasum**^A **expugnavit,**^{PerAkt} **et**^{Kon} **ad**^{Prp}
anzugreifen angegangen seiend vor der Sonne Untergang nahm im Sturm und zu
diripiendum^A **militibus**^D **concessit,**^{PerAkt} **statimque**^{AdvKon} **ab**^{Prp} **oppido**^{Abl} **castra**^A
dem Plündern den Soldaten überließ sofort und von dem Städtchen das Lager
movit,^{PerAkt} **et**^{Kon} **Metropolim**^A **venit,**^{PerAkt} **sic**^{Adv} **ut**^{Kon} **nuntios**^A **expugnati**^G **oppidi**^G
verlegte und nach Metropolis kam, so dass Boten des eroberten des Städtchens
famamque^{AKon} **antecederet.**^{ImpAktKnj}
Kunde und zuvor ginge.

Kapitel 81

- § 1 **Metropolitae**^N **primum**^{Adv} **eodem**^{AdjAbl} **usi**^N **consilio,**^{Abl} **isdem**^{AdjAbl} **permoti**^N
Metropolitanen zuerst dem selben gebraucht habend Plan, denselben bewegt worden
rumoribus^{Abl} **portas**^A **clausurunt,**^{PerAkt} **murosque**^{AKon} **armatis**^{Abl} **compleverunt,**^{PerAkt} **sed**^{Kon}
Gerüchten Tore schlossen Mauern und mit Bewaffneten füllten, aber
postea^{Adv} **casu**^{Abl} **civitatis**^G **Gomphensis**^{AdjG} **cognito**^{Abl} **ex**^{Prp} **captivis,**^{Abl} **quos**^A
danach durch das Ereignis der Stadt gomphensischen erkannt wordenem aus Gefangenen, welche
Caesar^N **ad**^{Prp} **murum**^A **producendos**^A **curaverat,**^{PlqAkt} **portas**^A **aperuerunt.**^{PerAkt}
Caesar zum Wall vor zu führenden hatte veranlasst, die Tore öffneten.
- § 2 **quibus**^{Abl} **diligentissime**^{AdvSup} **conservatis,**^{Abl} **collata**^N **fortuna**^N **Metropolitum**^G
mit welchen sehr sorgfältig bewahrt wordenen, verglichen worden Glück Schicksal der Metropolitanen
cum^{Prp} **casu**^{Abl} **Gomphensium**^{AdjG} **nulla**^{AdjN} **Thessaliae**^G **fuit,**^{PerAkt} **civitas**^N **praeter**^{Prp}
mit dem Schicksalsfall der gomphensischen keine der Thessalien war Stadt außer
Larisaeos,^A **qui**^N **magnis**^{AdjAbl} **exercitibus**^{Abl} **Scipionis**^G **tenebantur,**^{ImpPas} **quin**^{Pt} **Caesari**^D
den Larisaeern, die großen Heeren des Scipio wurden gehalten, ohne dass dem Caesar
parent^{ImpAktKnj} **atque**^{Kon} **imperata**^N **facere.**^{ImpAktKnj}
gehorchten und das Befohlene machten.
- § 3 **ille**^N **idoneum**^{AdjA} **locum**^A **in**^{Prp} **agris**^{Abl} **nactus,**^N **quae**^N **prope**^{Adv} **iam**^{Adv} **matura**^{AdjN}
jener geeigneten Ort in Feldern erlangt habend, die nahe schon reif

erant,^{ImpAkt} ibi^{Adv} adventum^A expectare^{InfAkt} Pompei^G eoque^{AdvKon} omnem^{AdjA} belli^G
 waren, dort Ankunft zu erwarten des Pompeius dorthin und ganzen des Krieges
 rationem^A conferre^{InfAkt} constituit.^{PerAkt}
 Plan zu richten beschloss.

Kapitel 82

- § 1 Pompeius^N paucis^{AdjAbl} post^{Prp} diebus^{Abl} in^{Prp} Thessaliam^A pervenit.^{PerAkt}
 Pompeius wenigen nach Tagen nach Thessalien gelangte
 contionatusque^{NKon} apud^{Prp} cunctum^{AdjA} exercitum^A suis^{AdjD} agit.^{PräAkt} gratias,^A Scipionis^G
 Rede gehalten habend und bei das gesamte Heer den Seinen bringt Dank, des Scipio
 milites^A cohortatur,^{PräAkt} ut^{Kon} parta^N iam^{Adv} victoria^N praedae^G ac^{Kon} praemiorum^G
 Soldaten ermuntert, dass errungen wordene schon Sieg der Beute und der Belohnungen
 velint.^{PräAktKnj} esse^{InfAkt} participes,^A receptisque^{AblKon} omnibus^{AdjAbl} in^{Prp} una^{AdjA}
 wollen zu sein Teilhaber, aufgenommen wordenen und allen in ein gemeinsames
 castra^A legionibus^{Abl} suum^{AdjA} cum^{Prp} Scipione^{Abl} honorem^A partitur.^{PräAkt} classicumque^{AKon}
 Lager den Legionen seinen mit Scipio Ehre teilt Flotten Signal und
 apud^{Prp} eum^A cani^{InfPas} et^{Kon} alterum^{AdjA} illi^D iubet.^{PräAkt} praetorium^A tendi.^{InfPas}
 bei ihn geblasen zu werden und ein zweites jenem befiehlt Prätor Zelt aufzuschlagen.
- § 2 auctis^{Abl} copiis^{Abl} Pompei^G duobusque^{AdjAblKon} magnis^{AdjAbl} exercitibus^{Abl}
 vermehrt wordenen Truppen des Pompeius zwei und großen Heeren
 coniunctis^{Abl} pristina^{AdjN} omnium^{AdjG} confirmatur.^{PräPas} opinio^N et^{Kon} spes^N victoriae^G
 vereinigt wordenen frühere aller wird bestätigt Meinung und Hoffnung des Sieges
 augetur,^{PräPas} adeo^{Adv} ut,^{Kon} quidquid^{Pr} intercederet,^{ImpAktKnj} temporis,^G id^N morari^{InfPas}
 wird vermehrt, so sehr dass, was auch immer dazwischenläge an Zeit, dies zu verzögern
 reditum^A in^{Prp} Italiam^A videretur,^{ImpPasKnj} et^{Kon} siquando^{Kon} quid^N Pompeius^N tardius^{AdvKmp}
 die Rückkehr nach Italien schiene, und wenn einmal etwas Pompeius langsamer
 aut^{Kon} consideratius^{AdvKmp} faceret,^{ImpAktKnj} unius^{AdjG} esse^{InfAkt} negotium^N diei,^G sed^{Kon}
 oder bedächtiger machte, eines zu sein Angelegenheit des Tages, sondern
 illum^A delectari^{InfPas} imperio^{Abl} et^{Kon} consulares^{AdjA} praetoriosque^{AdjAKon} servorum^G
 jenen sich erfreuen an der Befehls Gewalt und Konsulare Prätorische und der Sklaven
 habere^{InfAkt} numero^{Abl} dicerent.^{ImpAktKnj}
 zu haben an Zahl sagten.
- § 3 iamque^{AdvKon} inter^{Prp} se^{Abl} palam^{Adv} de^{Prp} imperiis^{Abl} ac^{Kon} de^{Prp} sacerdotiis^{Abl}
 schon und unter einander offen über die Befehls gewalten und über die Priester ämter
 contendebant,^{ImpAkt} in^{Prp} annosque^{AKon} consulatum^A definiebant,^{ImpAkt} alii^N domos^A
 wetteiferten für Jahre und das Konsulat setzten fest, andere Häuser
 bonaque^{AKon} eorum,^G ui^N in^{Prp} castris^{Abl} erant,^{ImpAkt} Caesaris,^G petebant;^{ImpAkt}
 Güter und ihrer, die in den Lagern waren Cäsars, beanspruchten;
- § 4 qmagnaue^{AdjNKon} inter^{Prp} eos^A in^{Prp} consilio^{Abl} fuit,^{PerAkt} controversia,^N oporteretne^{Pt}
 groß und zwischen diesen im Rat war Streit, es sich gehörte ?
 Lucili^G Hirri,^G quod^{Kon} is^N a^{Prp} Pompeio^{Abl} ad^{Prp} Parthos^A missus^N esset,^{ImpAktKnj}
 des Lucilius Hirrus, weil dieser von Pompeius zu den Parthern gesandt worden wäre,
 proximis^{AdjAbl} comitiis^{Abl} praetoriis^{AdjAbl} absentis^{AdjG} rationem^A haberi,^{InfPas} cum^{Kon}
 nächsten Wahlen prätorischen des Abwesenden Berücksichtigung gehabt zu werden, als
 eius^G necessarii^N fidem^A implorarent,^{ImpAktKnj} Pompei,^G praestaret,^{ImpAktKnj} quod^{Kon}
 seiner Vertraute Treue an flehten des Pompeius, gewährte, was
 proficiscenti^D recepisset,^{PlqAktKnj} ne^{Kon} per^{Prp} eius^G auctoritatem^A deceptus^N
 dem Aufbrechenden zugesagt hätte, damit nicht durch seiner Autorität getäuscht
 videretur,^{ImpPasKnj} reliqui,^{AdjN} in^{Prp} labore^{Abl} pari^{AdjAbl} ac^{Kon} periculo^{Abl} ne^{Kon} unus^{AdjN}
 erschiene, die Übrigen, in Mühe gleicher und Gefahr damit nicht einer
 omnes^{AdjA} antecederet,^{ImpAktKnj} recusarent.^{ImpAktKnj}
 alle übertrafe, weigerten sie.

Kapitel 83

- § 1 **iam**^{Adv} **de**^{Prp} **sacerdotio**^{Abl} **Caesaris**^G **Domitius**^N **Scipio**^N **Spintherque**^{NKon} **Lentulus**^N
 schon über das Priesteramt des Caesar Domitius, Scipio Spinther und Lentulus
cotidianis^{AdjAbl} **contentionibus**^{Abl} **ad**^{Prp} **gravissimas**^{AdjASup} **verborum**^G **contumelias**^A **palam**^{Adv}
 täglichen Streitigkeiten zu sehr schweren der Worte Beleidigungen offen
descenderunt^{PerAkt} **cum**^{Kon} **Lentulus**^N **aetatis**^G **honorem**^A **ostentaret**^{ImpAktKnj} **Domitius**^N
 griffen zu, als Lentulus des Alters Würde zur Schau stellte, Domitius
urbanam^{AdjA} **gratiam**^A **dignitatemque**^{AKon} **iactaret**^{ImpAktKnj} **Scipio**^N **adfinitate**^{Abl}
 städtische Gunst Würde und prahlte, Scipio auf die Verwandtschaft
Pompei^G **confideret**^{ImpAktKnj}
 des Pompeius vertraue.
- § 2 **postulavit**^{PerAkt} **etiam**^{Adv} **L.**^N **Afranium**^A **proditionis**^G **exercitus**^G **Acutius**^N **Rufus**^N **apud**^{Prp}
 verlangte auch L. Afranius des Verrats des Heeres Acutius Rufus bei
Pompeium^A **quod**^{Kon} **gestum**^{PerPas} **in**^{Prp} **Hispania**^{Abl} **diceret**^{ImpAktKnj}
 Pompeius, was geschehen in Spanien behauptete.
- § 3 **et**^{Kon} **L.**^N **Domitius**^N **in**^{Prp} **consilio**^{Abl} **dixit**^{PerAkt} **placere**^{InfAkt} **sibi**^D **Pr **bello**^{Abl}
 und L. Domitius im Rat sagte zu gefallen ihm nach dem Krieg
confecto^{Abl} **PerPas **ternas**^{AdjA} **tabellas**^A **dari**^{InfPas} **ad**^{Prp} **iudicandum**^A **Ger** **iis**^D **Pr **qui**^N **Pr
 vollendet wordenem je drei Stimm täfelchen gegeben zu werden zum Urteilen denen die
ordinis^G **essent**^{ImpAktKnj} **senatorii**^{AdjG} **belloque**^{AblKon} **una**^{Adv} **cum**^{Prp} **ipsis**^{Abl} **Pr
 des Standes wären senatorischen dem Krieg und zusammen mit ihnen selbst
interfuissent^{PlqAktKnj} **sententiasque**^{AKon} **de**^{Prp} **singulis**^{AdjAbl} **ferrent**^{ImpAktKnj} **qui**^N **Pr **Romae**^{Abl}
 beigewesen wären, Meinungen und über die Einzelnen fällen, die in Rom
remansissent^{PlqAktKnj} **quique**^{NKon} **Pr **intra**^{Prp} **praesidia**^A **Pompei**^G **fuissent**^{PlqAktKnj} **neque**^{Kon}
 geblieben wären und die innerhalb der Posten des Pompeius gewesen wären und nicht
operam^A **in**^{Prp} **re**^{Abl} **militari**^{AdjAbl} **praestitissent**^{PlqAktKnj} **unam**^{AdjA} **fore**^{Fu1AktInf} **tabellam**^A
 Beistand in in der Sache militärischen geleistet hätten: eine sein werden Tafel,
qui^N **Pr **liberandos**^A **GdvFu1Pas **omni**^{AdjAbl} **periculo**^{Abl} **censerent**^{ImpAktKnj} **alteram**^{AdjA} **qui**^N **Pr
 die zu befreienden von jeder Gefahr beschlossen, die zweite, die
capitis^G **damnarent**^{ImpAktKnj} **tertiam**^{AdjA} **qui**^N **Pr **pecunia**^{Abl} **multarent**^{ImpAktKnj}
 des Lebens verurteilten, die dritte, die mit Geld bürdeten mit Strafe.**********************
- § 4 **postremo**^{Adv} **omnes**^{AdjN} **aut**^{Kon} **de**^{Prp} **honoribus**^{Abl} **suis**^{AdjAbl} **aut**^{Kon} **de**^{Prp} **praemiis**^{Abl}
 zuletzt alle entweder über die Ehren ihren oder über die Belohnungen
pecuniae^G **aut**^{Kon} **de**^{Prp} **persequendis**^{Abl} **GdvFu1Pas **inimicitias**^{Abl} **agebant**^{ImpAkt} **neque**^{Kon} **quibus**^{Abl} **Pr
 des Geldes oder über zu verfolgenden Feindschaften handelten, und nicht, durch welche
rationibus^{Abl} **superare**^{InfAkt} **possent**^{ImpAktKnj} **sed**^{Kon} **quemadmodum**^{Kon} **uti**^{InfAkt}
 Methoden zu überwinden könnten, sondern wie Gebrauch zu machen
victoria^{Abl} **deberent**^{ImpAktKnj} **cogitabant**^{ImpAkt}
 des Sieges sollten, dachten.****

Kapitel 84

- § 1 **Re**^{Abl} **frumentaria**^{AdjAbl} **praeparata**^{Abl} **PerPas **confirmatisque**^{AblKon} **PerPas **militibus**^{Abl} **et**^{Kon}
 in der Sache des Getreides vorbereitet wordener gestärkten und Soldaten und
satis^{Adv} **longo**^{AdjAbl} **spatio**^{Abl} **temporis**^G **a**^{Prp} **Dyrrachinis**^{AdjAbl} **proeliis**^{Abl} **intermisso**^{Abl} **PerPas
 hinreichend langen Zeitraum der Zeit seit Dyrrachischen Gefechten unterbrochen wordenem,
quo^{Abl} **Pr **satis**^{Adv} **perspectum**^{PerPas} **habere**^{InfAkt} **militum**^G **animum**^A **videretur**^{ImpPasKnj}
 wodurch genug durch schaut worden zu haben der Soldaten Gesinnung schiene,
temptandum^N **GdvFu1Pas **existimavit**^{PerAkt} **quidnam**^{Pr} **Pompeius**^N **propositi**^G **aut**^{Kon}
 zu versuchendes hielt er für, was denn Pompeius an Vorgenommenem oder
voluntatis^G **ad**^{Prp} **dimicandum**^A **Ger **haberet**^{ImpAktKnj}
 an Willens zum Kämpfen hätte.************

- § 2 **itaque**^{Kon} **exercitum**^A **ex**^{Prp} **castris**^{Abl} **eduxit**^{PerAkt} **aciemque**^{AKon} **instruxit**^{PerAkt}
daher das Heer aus dem Lager führte er hinaus die Schlacht reihe und stellte er auf,
primum^{Adv} **suis**^{AdjAbl} **locis**^{Abl} **pauloque**^{AdvKon} **a**^{Prp} **castris**^{Abl} **Pompei**^G **longius**^{AdvKmp}
zuerst an seinen Stellen ein wenig und von dem Lager des Pompeius weiter,
continentibus^{Abl} **vero**^{Pt} **diebus**^{Abl} **ut**^{Kon} **progredere**^{ImpAktKmj} **a**^{Prp} **castris**^{Abl} **suis**^{AdjAbl}
aufeinander folgenden wirklich Tagen, damit vor schritte von dem Lager eigenen
collibusque^{AblKon} **Pompeianis**^{AdjAbl} **aciem**^A **subiceret**^{ImpAktKmj} **quae**^N **res**^N **in**^{Prp} **dies**^A
Hügeln und pompeianischen die Schlacht linie unter stellte. welche Sache in Tage
confirmatiorem^{AdjAKmp} **eius**^G **exercitum**^A **efficiebat**^{ImpAkt}
festeren seines Heeres machte.
- § 3 **superius**^{Adv} **tamen**^{Pt} **institutum**^N **in**^{Prp} **equitibus**^{Abl} **quod**^A **demonstravimus**^{PerAkt}
früher oben dennoch das Beschlossene in bei den Reitern, was haben wir gezeigt,
servabat^{ImpAkt} **ut**^{Kon} **quoniam**^{Kon} **numero**^{Abl} **multis**^{AdjAbl} **partibus**^{Abl} **esset**^{ImpAktKmj} **inferior**^{AdjN}
hielt bei, damit da ja an Zahl vielen Teilen wäre geringer,
adolescentes^A **atque**^{Kon} **expeditos**^{AdjA} **ex**^{Prp} **antesignanis**^{Abl} **electis**^{Abl} **milites**^A
die Jünglinge und auch leicht Bewaffnete aus den Vorder Reihe Soldaten ausgewählt wordenen Soldaten
ad^{Prp} **perniciatē**^A **armis**^{Abl} **inter**^{Prp} **equites**^A **proeliari**^{InfPas} **iuberet**^{ImpAktKmj} **qui**^N
zu Schnelligkeit mit den Waffen zwischen den Reitern zu kämpfen befehlen würde, die welche
cotidiana^{AdjAbl} **consuetudine**^{Abl} **usum**^A **quoque**^{Adv} **eius**^G **generis**^G **proeliorum**^G
täglichen Gewohnheit Gebrauch auch dieses der Art der Gefechte
perciperent^{ImpAktKmj}
wahrnehmen würden.
- § 4 **his**^{Abl} **erat**^{ImpAkt} **rebus**^{Abl} **effectum**^N **ut**^{Kon} **equitum**^G **mille**^{Adj} **etiam**^{Adv}
durch diese war Dingen bewirkt worden, dass der Reiter tausend auch
apertioribus^{AdjAblKmp} **locis**^{Abl} **vii**^{AdjG} **milium**^G **Pompeianorum**^{AdjG} **inpetum**^A **cum**^{Kon}
offeneren in Orten sieben tausender der Pompeianer den Ansturm, wenn
adesset^{ImpAktKmj} **usus**^N **sustinere**^{InfAkt} **auderent**^{ImpAktKmj} **neque**^{Kon} **magnopere**^{Adv} **eorum**^G
anwesend wäre Bedarf, standhalten wagen würden, und nicht sehr von ihnen
multitudine^{Abl} **terrerentur**^{ImpPasKmj}
durch die Menge würden erschreckt werden.
- § 5 **namque**^{Kon} **etiam**^{Adv} **per**^{Prp} **eos**^A **dies**^A **proelium**^A **secundum**^{AdjA} **equestre**^{AdjA} **fecit**^{PerAkt}
denn nämlich auch durch jene Tage Gefecht günstig reiterisch machte
atque^{Kon} **unum**^{AdjA} **Allobrogem**^A **ex**^{Prp} **duobus**^{AdjAbl} **quos**^A **perfugisse**^{PerAktInf} **ad**^{Prp} **Pompeium**^A
und auch einen Allobroger aus zwei, die übergelaufen zu sein zu Pompeius
supra^{Adv} **docuimus**^{PerAkt} **cum**^{Prp} **quibusdam**^{Abl} **interfecit**^{PerAkt}
oben haben wir dargelegt, mit einigen tötete.

Kapitel 85

- § 1 **Pompeius**^N **qui**^N **castra**^A **in**^{Prp} **colle**^{Abl} **habebat**^{ImpAkt} **ad**^{Prp} **infimas**^{AdjASup} **radices**^A
Pompeius, der das Lager auf dem Hügel hatte, an unterste Wurzeln
montis^G **aciem**^A **instruebat**^{ImpAkt} **semper**^{Adv} **ut**^{Kon} **videbatur**^{ImpPas} **expectans**^N
des Berges die Schlacht linie stellte auf, immer, wie schien, erwartend,
si^{Kon} **iniquis**^{AdjAbl} **locis**^{Abl} **Caesar**^N **se**^A **subiceret**^{ImpAktKmj}
falls ungünstigen in Orten Caesar sich unter stellte würde.
- § 2 **Caesar**^N **nulla**^{AdjAbl} **ratione**^{Abl} **ad**^{Prp} **pugnam**^A **elici**^{InfPas} **posse**^{InfAkt} **Pompeium**^A
Caesar durch keine Methode zu dem Kampf heraus gelockt zu werden können Pompeius
existimans^N **hanc**^A **sibi**^D **commodissimam**^{AdjASup} **belli**^G **rationem**^A **iudicavit**^{PerAkt}
meinend diese sich am geeignetsten des Krieges Plan urteilte,
uti^{Kon} **castra**^A **ex**^{Prp} **eo**^{Abl} **loco**^{Abl} **moveret**^{ImpAktKmj} **semperque**^{AdvKon} **esset**^{ImpAktKmj} **in**^{Prp}
dass das Lager aus jenem Ort verlegte würde immer und wäre in
itineribus^{Abl} **haec**^A **spectans**^N **ut**^{Kon} **movendis**^{Abl} **castris**^{Abl} **pluribusque**^{AdjAblKmp}
Märschen, diese betrachtend, damit zum zu bewegenden Lager mehreren und

adeundis^{Abl} GdvFu1Pas locis^{Abl} commodiore^{AdjAblKmp} re^{Abl} frumentaria^{AdjAbl} uteretur,^{ImpPasKnj}
zu betretenden Orten günstigeren Sache Getreide Versorgung gebrauchte würde,
simulque^{Kon} in^{Prp} itinere^{Abl} ut^{Kon} aliquam^{AdjA} occasionem^A dimicandi^{Ger} nancisceretur^{ImpPasKnj}
zugleich und auf dem Marsch damit irgendeine Gelegenheit des Kämpfens erlangen würde
et^{Kon} insolitum^{AdjA} ad^{Prp} laborem^A Pompei^G exercitum^A cotidianis^{AdjAbl} itineribus^{Abl}
und ungewohnt an die Mühe des Pompeius das Heer durch täglichen Märschen
defatigare^{ImpAktKnj}
ermüden würde.

§ 3 his^{Abl} Pr constitutis^{Abl} PerPas rebus,^{Abl} signo^{Abl} iam^{Adv} profectionis^G dato^{Abl} PerPas
nach diesen festgelegt wordenen Dingen, mit dem Zeichen schon des Aufbruchs gegeben wordenem
tabernaculisque^{Abl} detensis^{Abl} PerPas animum^A adversum^N PerPas est^{PräAkt} paulo^{AdvAbl} ante^{Adv}
Zelten und ab gespannten wordenen den Sinn zugewandt worden ist ein wenig zuvor
extra^{Prp} cotidianam^{AdjA} consuetudinem^A longius^{AdvKmp} a^{Prp} vallo^{Abl} esse^{InfAkt} aciem^A
außerhalb täglichen Gewohnheit weiter vom Wall sei zu die Schlacht linie
Pompei^G progressam,^A PerPas ut^{Kon} non^{Pt} iniquo^{AdjAbl} loco^{Abl} posse^{InfAkt} dimicari^{InfPas}
des Pompeius vorgerückt worden, sodass nicht ungünstigen Ort könne gekämpft zu werden
videretur.^{ImpPasKnj}
schiene.

§ 4 tum^{Adv} Caesar^N apud^{Prp} suos,^{AdjA} cum^{Kon} iam^{Adv} esset^{ImpAktKnj} agmen^N in^{Prp} portis,^{Abl}
dann Caesar bei den Seinen, als schon sei der Heeres zug in den Toren,
differendum^N GdvFu1Pas est^{PräAkt} inquit^{PräAkt} iter^N in^{Prp} praesentia^{Abl} nobis^D Pr et^{Kon} de^{Prp}
auf zuschieben ist, sagt er der Marsch für den Augenblick uns und über
proelio^{Abl} cogitandum,^N GdvFu1Pas sicut^{Kon} semper^{Adv} depoposcimus.^{PerAkt} animo^{Abl} simus^{PräAktKnj}
die Schlacht ist zu bedenken, so wie immer haben wir gefordert. im Geist seien wir
ad^{Prp} dimicandum^A Ger parati,^N PerPas non^{Pt} facile^{Adv} occasionem^A postea^{Adv} reperiemus.^{Fu1Akt}
zum Kämpfen bereit; nicht leicht die Gelegenheit später werden wir finden.
confestimque^{Kon} expeditas^{AdjA} copias^A educit.^{PräAkt}
sofort und leicht Bewaffnete Truppen führt hinaus.

Kapitel 86

§ 1 Pompeius^N quoque,^{Adv} ut^{Kon} postea^{Adv} cognitum^N PerPas est^{PräAkt} suorum^{AdjG} omnium^{AdjG}
Pompeius auch, wie später erkannt worden ist, der Seinen aller
hortatu^{Abl} statuerat^{PlqAkt} proelio^{Abl} decertare.^{InfAkt} namque^{Kon} etiam^{Adv} in^{Prp} consilio^{Abl}
durch Zureden hatte beschlossen im Gefechte aus zu fechten. denn nämlich auch in dem Rat
superioribus^{AdjAblKmp} diebus^{Abl} dixerat,^{PlqAkt} priusquam^{Kon} concurrerent^{ImpAktKnj}
früheren Tagen hatte gesagt, ehe zusammen liefen würden
acies,^N fore^{Fu1AktInf} uti^{Kon} exercitus^N Caesaris^G pelleretur.^{ImpPasKnj}
die Schlacht linien, sein werden dass das Heer des Caesar vertrieben würde.

§ 2 id^A Pr cum^{Kon} essent^{ImpAktKnj} plerique^{AdjN} admirati,^N PerPas scio^{PräAkt} me,^A Pr inquit^{PräAkt}
dies als seien die meisten verwundert worden, ich weiß mich, sagt er
paene^{Adv} incredibilem^{AdjA} rem^A polliceri;^{InfPas} sed^{Kon} rationem^A consilii^G mei^G Pr accipite,^{PräAktImv}
fast unglaublichen Sache zu versprechen; aber Plan des Plans meines nehmt auf,
quo^{Kon} firmiore^{AdjAblKmp} animo^{Abl} in^{Prp} proelium^A prodeatis.^{PräAktKnj}
damit festerem Sinn in die Schlacht vortretet.

§ 3 persuasi^{PerAkt} equitibus^D nostris,^{AdjD} idque^{Kon} mihi^D Pr facturos^A Fu1Akt confirmaverunt,^{PerAkt}
habe ich überzeugt den Reitern unseren, dies und mir machen werdend haben sie bestätigt,
ut^{Kon} cum^{Kon} propius^{AdvKmp} sit^{PräAktKnj} accessum,^A Spn dextrum^{AdjA} Caesaris^G cornu^A ab^{Prp}
dass wenn näher sei Zugang, rechten des Caesar Flügel von
latere^{Abl} aperto^{Abl} PerPas adgrederentur^{ImpPasKnj} et^{Kon} circumventa^{Abl} PerPas a^{Prp} tergo^{Abl}
der Seite geöffnet wordenen angreifen würden und umringt wordener von dem Rücken
acie^{Abl} prius^{Adv} perturbatum^A PerPas exercitum^A pellerent,^{ImpAktKnj} quam^{Kon} a^{Prp}
der Schlacht linie früher verwirrt wordenes Heer vertreiben würden, als von

- § 4 **nobis**^{Abl Pr} **telum**^N **in**^{Prp} **hostem**^A **iaceretur.**^{ImpPasKnj}
 von uns der Wurf speiß gegen den Feind geworfen würde.
- § 4 **ita**^{Adv} **sine**^{Prp} **periculo**^{Abl} **legionum**^G **et**^{Kon} **paene**^{Adv} **sine**^{Prp} **vulnere**^{Abl} **bellum**^A
 so ohne Gefahr der Legionen und fast ohne Wunde den Krieg
- conficiemus.**^{Fu1Akt} **id**^{N Pr} **autem**^{Pt} **difficile**^{AdjN} **non**^{Pt} **est.**^{PräAkt} **cum**^{Kon} **tantum**^{Adv} **equitatu**^{Abl}
 werden wir beenden. dies aber schwierig nicht ist, da weil so sehr an Reiterei
- valeamus.**^{PräAktKnj}
 stark sind wir.
- § 5 **simul**^{Adv} **denuntiavit.**^{PerAkt} **ut**^{Kon} **essent.**^{ImpAktKnj} **animo**^{Abl} **parati**^{N PerPas} **in**^{Prp} **posterum.**^A
 zugleich kündigte an, dass seien im Geist bereit für den nächsten Tag,
- et**^{Kon} **quoniam**^{Kon} **fieret.**^{ImpAktKnj} **dimicandi**^{G Ger} **potestas.**^N **ut**^{Kon} **saepe**^{Adv} **rogitavissent.**^{PlqAktKnj}
 und da ja werde geschehen des Kämpfens Möglichkeit, wie oft gefragt hätten,
- ne**^{Kon} **suam**^{AdjA} **neu**^{Kon} **reliquorum**^{AdjG} **opinionem**^A **fallerent.**^{ImpAktKnj}
 damit nicht ihre noch nicht der Übrigen Erwartung täuschten würden.

Kapitel 87

- § 1 **Hunc**^{A Pr} **Labienus**^N **excepit.**^{PerAkt} **ut.**^{Kon} **cum**^{Kon} **Caesaris**^G **copias**^A **despiceret.**^{ImpAktKnj}
 diesen Labienus nahm auf, sodass, als des Caesar Truppen verachtete,
- Pompei**^G **consilium**^A **summīs**^{AdjAblSup} **laudibus**^{Abl} **efferret.**^{ImpAktKnj} **noli.**^{PräAktImv} **inquit.**^{PräAkt}
 des Pompeius Plan mit höchsten Lob reden hervor hob würde, wolle nicht, sagt er
- existimare.**^{InfAkt} **Pompei.**^V **hunc**^{A Pr} **esse.**^{InfAkt} **exercitum.**^A **qui**^{N Pr} **Galliam**^A **Germaniamque**^{AKon}
 zu meinen, Pompeius, diesen zu sein das Heer, das welches Gallien Germanien und
- devicerit.**^{PerAktKnj}
 besiegt hat.
- § 2 **omnibus**^{AdjAbl} **interfui.**^{PerAkt} **proeliis**^{Abl} **neque**^{Kon} **temere**^{Adv} **incognitam**^{AdjA} **rem**^A
 bei allen bin ich dabei gewesen Gefechten und nicht unbedacht unbekannte Sache
- pronuntio.**^{PräAkt} **perexigua**^{AdjN} **pars**^N **illius**^{G Pr} **exercitus**^G **superest.**^{PräAkt} **magna**^{AdjN} **pars**^N
 verkünde ich. sehr kleiner Teil jenes Heeres bleibt übrig; großer Teil
- deperiit.**^{PerAkt} **quod**^{Kon} **accidere**^{InfAkt} **tot**^{Adj} **proeliis**^{Abl} **fuit.**^{PerAkt} **necesse.**^N **multos**^{AdjA}
 ist zugrunde gegangen, weil geschehen so vielen Gefechten ist gewesen notwendig, viele
- autumni**^G **pestilentia**^N **in**^{Prp} **Italia**^{Abl} **consumpsit.**^{PerAkt} **multi**^{AdjN} **domum**^A **discesserunt.**^{PerAkt}
 des Herbstes Seuche in Italien hat verzehrt, viele nach Hause sind weggegangen,
- multi**^{AdjN} **sunt.**^{PräAkt} **relicti**^{N PerPas} **in**^{Prp} **continenti.**^{Abl}
 viele sind zurück gelassen worden auf dem Festland.
- § 3 **an**^{Kon} **non**^{Pt} **exaudistis.**^{PerAkt} **ex**^{Prp} **iis**^{Abl Pr} **qui**^{N Pr} **per**^{Prp} **causam**^A **valetudinis**^G
 oder etwa nicht habt ihr gehört von denen die wegen des Grundes der Gesundheit
- remanserunt.**^{PerAkt} **cohortes**^N **esse.**^{InfAkt} **Brundisii**^{Abl} **factas?**^{A PerPas}
 geblieben sind, Kohorten zu sein in Brundisium gemacht worden?
- § 4 **hae**^{N Pr} **copiae**^N **quas**^{A Pr} **videtis.**^{PräAkt} **ex**^{Prp} **dilectibus**^{Abl} **horum**^{G Pr} **annorum**^G **in**^{Prp} **citeriore**^{AdjAbl}
 diese Truppen die seht ihr, aus Aushebungen dieser Jahre in diesseitigen
- Gallia**^{Abl} **sunt.**^{PräAkt} **refectae.**^{N PerPas} **et**^{Kon} **plerique**^{AdjN} **sunt.**^{PräAkt} **ex**^{Prp} **coloniis**^{Abl}
 Gallien sind erneuert worden, und die meisten sind aus Kolonien
- Transpadanis.**^{AdjAbl} **ac**^{Kon} **tamen.**^{Pt} **quod**^{N Pr} **fuit.**^{PerAkt} **roboris.**^G **duobus**^{AdjAbl} **proeliis**^{Abl}
 trans Padanischen. und auch dennoch, was war an Stärke, in zwei Gefechten
- Dyrrachinis**^{AdjAbl} **interiit.**^{PerAkt}
 von Dyrrachium ist zugrunde gegangen.
- § 5 **haec**^{A Pr} **cum**^{Kon} **dixisset.**^{PlqAktKnj} **iuravit.**^{PerAkt} **se**^{A Pr} **nisi**^{Kon} **victorem**^{AdjA} **in**^{Prp} **castra**^A **non**^{Pt}
 dieses als gesagt hatte, schwor sich wenn nicht als Sieger in das Lager nicht
- reversurum.**^{A Fu1Akt} **reliquosque**^{AdjAKon} **ut**^{Kon} **idem**^{A Pr} **facerent.**^{ImpAktKnj} **hortatus**^{N PerPas}
 zurück kehren werdend, die Übrigen und dass dasselbe machten würden ermuntert
- est.**^{PräAkt}
 hat.

§ 6	hoc ^A _{Pr}	laudans ^N _{PräAkt}	Pompeius ^N	idem ^N _{Pr}	iuravit; _{PerAkt}	nec ^{Kon}	vero ^{Pt}	ex ^{Prp}	reliquis ^{AdjAbl}		
	dieses	lobend	Pompeius	dasselbe	schwor;	und nicht	in der Tat	von	den Übrigen		
	fuit _{PerAkt}	quisquam ^N _{Pr}	qui ^N _{Pr}	iurare _{InfAkt}	dubitaret. _{ImpAktKnj}						
	war	irgend jemand	der	zu schwören	zögerte würde.						
§ 7	haec ^N _{Pr}	cum ^{Kon}	facta ^N _{PerPas}	sunt _{PräAkt}	in ^{Prp}	consilio, ^{Abl}	magna ^{AdjAbl}	spe ^{Abl}	et ^{Kon}	laetitia ^{Abl}	
	dies	als	getan worden	sind	im	Rat,	mit großer	Hoffnung	und	Freude	
	omnium ^{AdjG}	discessum ^N _{PerPas}	est; _{PräAkt}	ac ^{Kon}	iam ^{Adv}	animo ^{Abl}	victoriam ^A	praecipiebant, _{ImpAkt}			
	aller	man ging auseinander	ist;	und	schon	im Geist	den Sieg	vorweg nahmen,			
	quod ^{Kon}	de ^{Prp}	re ^{Abl}	tanta ^{AdjAbl}	et ^{Kon}	a ^{Prp}	tam ^{Adv}	perito ^{AdjAbl}	imperatore ^{Abl}	nihil ^N _{Pr}	frustra ^{Adv}
	weil	über	Sache	so großen	und	von	so	erfahrenen	Feldherrn	nichts	vergeblich
	confirmari _{InfPas}	videbatur. _{ImpPas}									
	bestätigt zu werden	schien.									

Kapitel 88

§ 1	Caesar ^N	cum ^{Kon}	Pompei ^G	castris ^{Abl}	adpropinquasset, ^{PlqAktKnj}	ad ^{Prp}	hunc ^A _{Pr}	modum ^A	
	Caesar	als	des Pompeius	dem Lager	sich genähert hatte,	nach	dieser	Weise	
	aciem ^A	eius ^G _{Pr}	instructam ^A _{PerPas}	animum ^A	advertit. ^{PerAkt}				
	Schlacht linie	seiner	aufgestellt	den Sinn	bemerkte.				
§ 2	erant ^{ImpAkt}	in ^{Prp}	sinistro ^{AdjAbl}	cornu ^{Abl}	legiones ^N	duae ^{AdjN}	traditae ^N _{PerPas}	a ^{Prp}	Caesare ^{Abl}
	waren	in	linken	Flügel	Legionen	zwei	übergeben	von	Caesar
	initio ^{Abl}	dissensionis ^G	ex ^{Prp}	senatus ^G	consulto; ^{Abl}	quarum ^G _{Pr}	una ^{AdjN}	prima, ^{AdjN}	altera ^{AdjN}
	zu Beginn	des Zwistes	aus	des Senats	Beschluss;	deren	die eine	die erste,	die andere
	tertia ^{AdjN}	appellabatur. ^{ImpPas}	in ^{Prp}	eo ^{Abl} _{Pr}	loco ^{Abl}	ipse ^N _{Pr}	erat ^{ImpAkt}	Pompeius. ^N	
	die dritte	wurde genannt.	an	jenem	Ort	selbst	war	Pompeius.	
§ 3	mediam ^{AdjA}	aciem ^A	Scipio ^N	cum ^{Prp}	legionibus ^{Abl}	Syriacis ^{AdjAbl}	tenebat. ^{ImpAkt}	Ciliciensis ^{AdjN}	
	mittlere	Schlacht linie	Scipio	mit	den Legionen	syrischen	hielt.	kilikische	
	legio ^N	coniuncta ^N _{PerPas}	cum ^{Prp}	cohortibus ^{Abl}	Hispanis, ^{AdjAbl}	quas ^A _{Pr}	traductas ^A _{PerPas}	ab ^{Prp}	
	Legion	verbunden	mit	Kohorten	spanischen,	welche	hinübergeführt	von	
	Afranio ^{Abl}	docuimus, ^{PerAkt}	in ^{Prp}	dextro ^{AdjAbl}	cornu ^{Abl}	erant ^{ImpAkt}	collocatae. ^N _{PerPas}		
	Afranius	haben wir gezeigt,	am	rechten	Flügel	waren	aufgestellt.		
§ 4	has ^A _{Pr}	firmissimas ^{AdjSupA}	se ^A _{Pr}	habere ^{InfAkt}	Pompeius ^N	existimabat. ^{ImpAkt}	reliquas ^{AdjA}	inter ^{Prp}	
	diese	sehr starken	sich	zu haben	Pompeius	schätzte.	die übrigen	zwischen	
	aciem ^A	mediam ^{AdjA}	cornuaque ^{AKon}	interiecerat ^{PlqAkt}	numeroque ^{AblKon}	cohortes ^N	cx ^{Adj}		
	Schlacht linie	mittlere	Flügel und	hatte eingeworfen	Zahl und	Kohorten	hundertzwanzig		
	expleverat. ^{PlqAkt}								
	hatte ergänzt.								
§ 5	haec ^N _{Pr}	erant ^{ImpAkt}	milia ^N	xlv, ^{Adj}	evocatorum ^G	circiter ^{Adv}	duo, ^{AdjN}	quae ^N _{Pr}	ex ^{Prp}
	diese	waren	Tausende	fünfundvierzig,	der Zurückgerufenen	ungefähr	zwei,	welche	aus
	beneficiariis ^{Abl}	superiorum ^{AdjG}	exercituum ^G	ad ^{Prp}	eum ^A _{Pr}	convenerant; ^{PlqAkt}	quae ^N _{Pr}	tota ^{AdjAbl}	
	Begünstigten	früheren	Heere	zu	ihm	hatten sich versammelt;	welche	der ganzen	
	acie ^{Abl}	disperserat. ^{PlqAkt}	reliquas ^{AdjA}	cohortis ^G	vii ^{Adj}	castris ^{Abl}	propinquisque ^{AdjAblKon}		
	Schlacht linie	hatte verstreut.	die übrigen	der Kohorten	sieben	in Lagern	nahe gelegenen und		
	castellis ^{Abl}	praesidio ^D	disposuerat. ^{PlqAkt}						
	Kastellen	zum Schutz	hatte verteilt.						
§ 6	dextrum ^{AdjA}	cornu ^A	eius ^G _{Pr}	rivus ^N	quidam ^N _{Pr}	impeditis ^{Abl} _{PerPas}	ripis ^{Abl}	muniebat; ^{ImpAkt}	
	rechten	Flügel	seines	ein gewisser	Bach	durch behinderten	Ufern	schützte;	
	quam ^A _{Pr}	ob ^{Prp}	causam ^A	cunctum ^{AdjA}	equitatum, ^A	sagittarios ^A	funditoresque ^{AKon}	omnes ^{AdjA}	
	welchen	wegen	Grund	gesamten	Reiterei,	Bogenschilden	Schleuderer und	alle	
	sinistro ^{AdjAbl}	cornu ^{Abl}	obiecerat. ^{PlqAkt}						
	am linken	Flügel	hatte entgegen gestellt.						

Kapitel 89

- § 1 **Caesar**^N **superius**^{Adv} **institutum**^A **servans**^N **x**^{Adj} **legionem**^A **in**^{Prp} **dextro**^{AdjAbl} **cornu**^{Abl}
 Caesar vorher Vorhaben bewahrend zehn Legion im rechten Flügel,
nonam^{AdjA} **in**^{Prp} **sinistro**^{AdjAbl} **collocaverat**^{PerAkt} **tametsi**^{Kon} **erat**^{ImpAkt} **Dyrrachinis**^{AdjAbl} **proeliis**^{Abl}
 neunte im linken hatte aufgestellt, obgleich war in Dyrrachischen Gefechten
vehementer^{Adv} **adtenuata**^N **et**^{Kon} **huic**^D **sic**^{Adv} **adiunxit**^{PerAkt} **octavam**^A **ut**^{Kon} **paene**^{Adv}
 stark geschwächt, und dieser so fügte an achte, so dass fast
unam^{AdjA} **ex**^{Prp} **duabus**^{AdjAbl} **efficeret**^{ImpAktKnj} **atque**^{Kon} **alteram**^{AdjA} **alteri**^{AdjD} **praesidio**^D
 eine aus zwei machte, und auch die andere der anderen zum Schutz
esse^{InfAkt} **iusserat**^{PlqAkt}
 zu sein hatte befohlen.
- § 2 **cohortes**^A **in**^{Prp} **acie**^{Abl} **lxxx**^{Adj} **constitutas**^A **habebat**^{ImpAkt} **quae**^N **summa**^N
 Kohorten in der Schlachtlinie achtzig aufgestellt hatte, welche Gesamtsumme
erat^{ImpAkt} **milium**^G **xxii**^{Adj} **cohortes**^A **vii**^{Adj} **castris**^{Abl} **praesidio**^D **reliquerat**^{PlqAkt}
 war von Tausenden zweiundzwanzig; Kohorten sieben im Lager zum Schutz hatte zurückgelassen.
- § 3 **sinistro**^{AdjAbl} **cornu**^{Abl} **Antonium**^A **dextro**^{AdjAbl} **P.**^N **Sullam**^A **mediae**^{AdjD} **acie**^D **Cn.**^N
 am linken Flügel Antonius, am rechten P. Sulla, der mittleren Schlachtlinie Cn.
Domitium^A **praeposuerat**^{PlqAkt} **ipse**^N **contra**^{Prp} **Pompeium**^A **constitit**^{PerAkt}
 Domitius hatte vorgesetzt. er selbst gegenüber Pompeius stellte sich auf.
- § 4 **simul**^{Adv} **iis**^{Abl} **rebus**^{Abl} **animadversis**^{Abl} **quas**^A **demonstravimus**^{PerAkt} **timens**^N
 zugleich diesen Dingen bemerkt, welche haben wir gezeigt, fürchtend
ne^{Kon} **a**^{Prp} **multitudine**^{Abl} **equitum**^G **dextrum**^{AdjA} **cornu**^A **circumveniretur**^{ImpPasKnj} **celeriter**^{Adv}
 damit nicht von der Menge der Reiter den rechten Flügel umzingelt würde, schnell
ex^{Prp} **tertia**^{AdjAbl} **acie**^{Abl} **singulas**^{AdjA} **cohortes**^A **detraxit**^{PerAkt} **atque**^{Kon} **ex**^{Prp} **his**^{Abl}
 aus der dritten Schlachtlinie jeweilige Kohorten zog herab und auch aus diesen
quartam^{AdjA} **instituit**^{PerAkt} **equitatuque**^{DKon} **opposuit**^{PerAkt} **et**^{Kon} **quid**^A **fieri**^{InfPas}
 eine vierte stellte auf der Reiterei und stellte entgegen, und was geschehen
vellet^{ImpAktKnj} **ostendit**^{PerAkt} **monuitque**^{Kon} **eius**^G **diei**^G **victoriam**^A **in**^{Prp} **earum**^G
 wollte zeigte, ermahnte und dieses Tages Sieg auf jener
cohortium^G **virtute**^{Abl} **constare**^{InfAkt}
 Kohorten durch Tapferkeit zu beruhen.
- § 5 **simul**^{Adv} **tertia**^{AdjG} **aciei**^G **totique**^{AdjDKon} **exercitui**^D **imperavit**^{PerAkt} **ne**^{Kon} **iniussu**^{Abl}
 zugleich der dritten Schlachtlinie dem ganzen und Heere befahl, dass nicht ohne Befehl
suo^{AdjAbl} **concurrerent**^{ImpAktKnj} **se**^A **cum**^{Kon} **id**^A **fieri**^{InfPas} **vellet**^{ImpAktKnj} **vexillo**^{Abl}
 seinem zusammen liefen; er sich wenn dies geschehen wolle, mit dem Feldzeichen
signum^A **daturum**^A
 Signal geben werdend.

Kapitel 90

- § 1 **Exercitum**^A **cum**^{Kon} **militari**^{AdjAbl} **more**^{Abl} **ad**^{Prp} **pugnam**^A **cohortaretur**^{ImpAktKnj} **suaque**^{AdjAblKon}
 das Heer als militärischen Brauch zum Kampf er ansprach seine eigenen und
in^{Prp} **eum**^A **perpetui**^{AdjG} **temporis**^G **officia**^A **praedicaret**^{ImpAktKnj} **in**^{Prp} **primis**^{AdjAbl}
 gegenüber ihm dauernden Zeit Dienste rühmte würde, vor allem
commemoravit^{PerAkt} **testibus**^{Abl} **se**^A **militibus**^{Abl} **uti**^{InfAkt} **posse**^{InfAkt} **quanto**^{Adv} **studio**^{Abl}
 erwähnte als Zeugen sich der Soldaten gebrauchen zu können, wie groß Eifer
pacem^A **petisset**^{PlqAktKnj} **quae**^N **per**^{Prp} **Vatinium**^A **in**^{Prp} **colloquiis**^{Abl} **quae**^N **per**^{Prp}
 Frieden gesucht habe, welches Dinge durch Vatinius in Gesprächen, welches Dinge durch
Aulum^A **Clodium**^A **cum**^{Prp} **Scipione**^{Abl} **egisset**^{PlqAktKnj} **quibus**^{Abl} **modis**^{Abl} **ad**^{Prp} **Oricum**^A
 Aulus Clodius mit Scipio verhandelt habe, auf welche Arten Weisen nach Orikum
cum^{Prp} **Libone**^{Abl} **de**^{Prp} **mittendis**^{Abl} **legatis**^{Abl} **contendisset**^{PlqAktKnj}
 mit Libo über zu sendenden Gesandten gestritten habe.

- § 2 **neque**^{Kon} **se**^A_{Pr} **umquam**^{Adv} **abuti**^{InfAkt} **militum**^G **sanguine**^{Abl} **neque**^{Kon} **rem**^A **publicam**^{AdjA}
und nicht sich jemals missbrauchen der Soldaten Blut noch Sache öffentliche
alterutro^{AdjAbl} **exercitu**^{Abl} **privare**^{InfAkt} **voluisse**^{PerAktInf}
von einer von beiden Heer zu berauben gewollt zu haben.
- § 3 **hac**^{Abl}_{Pr} **habita**^{Abl}_{PerPas} **oratione**^{Abl} **exposcentibus**^{Abl}_{PräAkt} **militibus**^{Abl} **et**^{Kon} **studio**^{Abl}
nach dieser gehalten Rede verlangenden Soldaten und mit Eifer
pugnae^G **ardentibus**^{Abl}_{PräAkt} **tuba**^{Abl} **signum**^A **dedit**^{PerAkt}
des Kampfes brennenden mit der Trompete das Zeichen gab.

Kapitel 91

- § 1 **Erat**^{ImpAkt} **Crastinus**^N **evocatus**^N **in**^{Prp} **exercitu**^{Abl} **Caesaris**^G **qui**^N_{Pr} **superiore**^{AdjAbl} **anno**^{Abl}
war Crastinus Zurück Gerufener im Heer des Caesar, der im vorigen Jahr
apud^{Prp} **eum**^A_{Pr} **primum**^{AdjA} **pilum**^A **in**^{Prp} **legione**^{Abl} **x**^{Adj} **duxerat**^{PlqAkt} **vir**^N **singulari**^{AdjAbl}
bei ihn erste Speer in der Legion zehn geführt hatte, Mann außergewöhnlicher
virtute^{Abl}
Tapferkeit.
- § 2 **hic**^N_{Pr} **signo**^{Abl} **dato**^{Abl}_{PerPas} **sequimini**^{PräAktImv} **me**^A_{Pr} **inquit**^{PräAkt} **manipulares**^N **mei**^G_{Pr}
dieser nach Zeichen gegebenem folgt mir, sagt Manipel Genossen meiner
qui^N_{Pr} **fuistis**^{PerAkt} **et**^{Kon} **vestro**^{AdjD} **imperator**^D **quam**^A_{Pr} **constituistis**^{PerAkt} **operam**^A
die gewesen seid, und eurem Feldherrn, welche beschlossen habt, Hilfe
date^{PräAktImv} **unum**^{AdjN} **hoc**^N_{Pr} **proelium**^N **superest**^{PräAkt} **quo**^{Abl}_{Pr} **confecto**^{Abl}_{PerPas} **et**^{Kon}
gebt. eine einzige diese Schlacht bleibt; durch welches vollendet sowohl
ille^N_{Pr} **suam**^{AdjA} **dignitatem**^A **et**^{Kon} **nos**^N_{Pr} **nostram**^{AdjA} **libertatem**^A **recuperabimus**^{Fu1Akt}
jener seine Würde als auch wir unsere Freiheit werden zurück erlangen.
- § 3 **simul**^{Adv} **respiciens**^N_{PräAkt} **Caesarem**^A **faciam**^{PräAkt} **inquit**^{PräAkt} **hodie**^{Adv} **imperator**^N **ut**^{Kon}
zugleich zurück blickend Caesar werde ich machen, sagt heute, Feldherr, dass
aut^{Kon} **vivo**^{AdjAbl} **mihi**^D_{Pr} **aut**^{Kon} **mortuo**^{Abl}_{PerPas} **gratias**^A **agas**^{PräAktKnj}
entweder lebend mir oder tot seiend Dank mögest du erweisen.
- § 4 **haec**^A_{Pr} **cum**^{Kon} **dixisset**^{PlqAktKnj} **primus**^{AdjN} **ex**^{Prp} **dextro**^{AdjAbl} **cornu**^{Abl} **procucurrit**^{PerAkt}
dieses als gesagt habe, als Erster aus dem rechten Flügel lief vor
atque^{Kon} **eum**^A_{Pr} **electi**^N_{PerPas} **milites**^N **circiter**^{Adv} **cxx**^{Adj} **voluntarii**^N **eiusdem**^G_{Pr} **centuriae**^G
und auch ihn ausgewählte Soldaten ungefähr hundertzwanzig Freiwillige derselben Zenturie
sunt^{PräAkt} **prosecuti**^N_{PerPas}
sind gefolgt.

Kapitel 92

- § 1 **Inter**^{Prp} **duas**^{AdjA} **acies**^A **tantum**^{AdjN} **erat**^{ImpAkt} **relictum**^N_{PerPas} **spatii**^G **ut**^{Kon} **satis**^{Adv}
zwischen zwei Schlacht linien so viel war übrig gelassen an Raum, dass hinreichend
esset^{ImpAktKnj} **ad**^{Prp} **concursum**^A **utriusque**^G_{Pr} **exercitus**^G
wäre für das Zusammen Laufen jedes der beiden Heere.
- § 2 **sed**^{Kon} **Pompeius**^N **suis**^{AdjD} **praedixerat**^{PlqAkt} **ut**^{Kon} **Caesaris**^G **impetum**^A **exciperent**^{ImpAktKnj}
aber Pompeius den Seinen hatte voraus gesagt, dass des Caesar Angriff abfangen würden
neve^{Kon} **se**^A_{Pr} **loco**^{Abl} **moverent**^{ImpAktKnj} **aciemque**^{AKon} **eius**^G_{Pr}
und nicht sich vom Platz bewegten würden die Schlacht linie und seine
distrahi^{InfPas} **paterentur**^{ImpAktKnj} **idque**^{NKon}_{Pr} **admonitu**^{Abl} **C.**^N **Triarii**^G
auseinander gezogen zu werden gestatteten; und dies durch die Mahnung C. Triarius
fecisse^{PerAktInf} **dicebatur**^{ImpPas} **ut**^{Kon} **primus**^{AdjN} **excursus**^N **visque**^{NKon} **militum**^G
getan zu haben wurde gesagt, damit der erste Aus Lauf Kraft und der Soldaten
infringeretur^{ImpPasKnj} **aciesque**^{NKon} **distenderetur**^{ImpPasKnj} **atque**^{Kon} **in**^{Prp} **suis**^{Abl}_{Pr} **ordinibus**^{Abl}
gebrochen würde Schlacht linie und gedehnt würde, und in ihren Reihen
dispositi^N_{PerPas} **dispersos**^A_{PerPas} **adorirentur**^{ImpPasKnj}
aufgestellt worden zerstreute würden angreifen;

- § 3 **leviusque**^{AdvKmpKon} **casura**^{N Fu1Akt} **pila**^N **sperabat**^{ImpAkt} **in**^{Prp} **loco**^{Abl} **retentis**^{Abl PerPas}
leichter und fallen werdende Wurfspieße hoffte in dem Ort zurückgehaltenen
militibus^{Abl} **quam**^{Kon} **si**^{Kon} **ipsi**^{N Pr} **immissis**^{Abl PerPas} **telis**^{Abl} **occurrissent**^{PlqAktKnj} **simul**^{Adv}
Soldaten, als wenn sie selbst hinein geschleuderten Geschossen entgegen gelaufen wären, zugleich
fore^{Fu1AktInf} **ut**^{Kon} **duplicato**^{Abl PerPas} **curso**^{Abl} **Caesaris**^G **milites**^N **exanimarentur**^{ImpPasKnj} **et**^{Kon}
werde sein dass verdoppelten Lauf des Caesar die Soldaten entkräftet würden und
lassitudine^{Abl} **conficerentur**^{ImpPasKnj}
durch Müdigkeit aufgegeben würden.
- § 4 **quod**^{Kon} **nobis**^{Abl Pr} **quidem**^{Pt} **nulla**^{AdjAbl} **ratione**^{Abl} **factum**^{N PerPas} **a**^{Prp} **Pompeio**^{Abl} **videtur**^{PräPas}
weil uns doch durch keine Überlegung getan worden von Pompeius scheint,
propterea^{Adv} **quod**^{Kon} **est**^{PräAkt} **quaedam**^{N Pr} **animi**^G **incitatio**^N **atque**^{Kon} **alacritas**^N **naturaliter**^{Adv}
deshalb dass ist eine gewisse des Geistes Antrieb und Muntermut von Natur aus
innata^{N PerPas} **omnibus**^{D Pr} **quae**^{N Pr} **studio**^{Abl} **pugnae**^G **incenditur**^{PräPas}
eingeboren allen, die durch Eifer des Kampfes entzündet wird.
- § 5 **hanc**^{A Pr} **non**^{Pt} **reprimere**^{InfAkt} **sed**^{Kon} **augere**^{InfAkt} **imperatores**^N **debent**^{PräAkt} **neque**^{Kon} **frustra**^{Adv}
diese nicht unterdrücken, sondern vergrößern Feldherren sollen; und nicht vergeblich
antiquitus^{Adv} **institutum**^{N PerPas} **est**^{PräAkt} **ut**^{Kon} **signa**^N **undique**^{Adv} **concinerent**^{ImpAktKnj}
seit Alters eingeführt worden ist, dass Zeichen von allen Seiten zusammen erklingen würden
clamoremque^{AKon} **universi**^{AdjN} **tollerent**^{ImpAktKnj} **quibus**^{Abl Pr} **rebus**^{Abl} **et**^{Kon} **hostes**^A
Geschrei und alle erheben würden; durch welche Dinge und die Feinde
terreri^{InfPas} **et**^{Kon} **suos**^{AdjA} **incitari**^{InfPas} **existimaverunt**^{PerAkt}
erschreckt zu werden und die Eigenen angestachelt zu werden haben sie gemeint.

Kapitel 93

- § 1 **Sed**^{Kon} **nostri**^{AdjN} **milites**^N **dato**^{Abl PerPas} **signo**^{Abl} **cum**^{Kon} **infestis**^{AdjAbl} **pilis**^{Abl}
aber unsere Soldaten gegebenem Zeichen als drohenden Wurfspießen
procucurrissent^{PlqAktKnj} **atque**^{Kon} **animum**^A **advertissent**^{PlqAktKnj} **non**^{Pt} **concurri**^{InfPas} **a**^{Prp}
vorgeeilt wären und den Sinn zugewandt hätten nicht angelaufen zu werden von
Pompeianis^{Abl} **usu**^{Abl} **periti**^{AdjN} **ac**^{Kon} **superioribus**^{AdjAbl} **pugnis**^{Abl} **exercitati**^{N PerPas}
den Pompeianern, durch Erfahrung kundige und früheren Gefechte geübt
sua^{Abl Pr} **sponte**^{Abl} **cursum**^A **represserunt**^{PerAkt} **et**^{Kon} **ad**^{Prp} **medium**^{AdjA} **fere**^{Adv} **spatium**^A
aus eigener Antriebs kraft Lauf hielten an und zu die Mitte fast Abstand
constiterunt^{PerAkt} **ne**^{Kon} **consumptis**^{Abl PerPas} **viribus**^{Abl} **adpropinquarent**^{ImpAktKnj}
blieben stehen, damit nicht verbrauchten Kräften sich näherten,
parvoque^{AdjAblKon} **intermisso**^{Abl PerPas} **temporis**^G **spatio**^{Abl} **ac**^{Kon} **rursus**^{Adv} **renovato**^{Abl PerPas}
kleinem und eingeschobenem der Zeit Zwischenraum und wieder erneuerten
curso^{Abl} **pila**^A **miserunt**^{PerAkt} **celeriterque**^{AdvKon} **ut**^{Kon} **erat**^{ImpAkt} **praeceptum**^{N PerPas} **a**^{Prp}
Lauf Wurfspieße warfen, schnell und, wie war Anweisung von
Caesare^{Abl} **gladios**^A **strinxerunt**^{PerAkt}
Caesar, Schwerter zogen.
- § 2 **neque**^{Kon} **vero**^{Pt} **Pompeiani**^{AdjN} **huic**^{D Pr} **rei**^D **defuerunt**^{PerAkt} **nam**^{Kon} **et**^{Kon} **tela**^A **missa**^{A PerPas}
und nicht wirklich die Pompeianer dieser Sache fehlten. denn auch Geschosse geworfene
exceperunt^{PerAkt} **et**^{Kon} **impetum**^A **legionum**^G **tulerunt**^{PerAkt} **et**^{Kon} **ordines**^A **conservaverunt**^{PerAkt}
fingen auf und den Ansturm der Legionen trugen und Reihen bewahrten
pilisque^{AblKon} **missis**^{Abl PerPas} **ad**^{Prp} **gladios**^A **redierunt**^{PerAkt}
mit Wurfspießen und geworfenen zu den Schwertern kehrten sie zurück.
- § 3 **eodem**^{AdjAbl} **tempore**^{Abl} **equites**^N **ab**^{Prp} **sinistro**^{AdjAbl} **Pompei**^G **cornu**^{Abl} **ut**^{Kon} **erat**^{ImpAkt}
zur selben Zeit Reiter vom linken des Pompeius Flügel, wie war
imperatum^{N PerPas} **universi**^{AdjN} **procucurrerunt**^{PerAkt} **omnisque**^{AdjNKon} **multitudo**^N **sagittariorum**^G
befohlen worden, alle liefen vor, die ganze und Menge der Bogenschützen
se^{A Pr} **profudit**^{PerAkt}
sich ergoss.

- § 4 **quorum**^{G Pr} **impetum**^A **noster**^{AdjN} **equitatus**^N **non**^{Pt} **tulit**,^{PerAkt} **sed**^{Kon} **paulum**^{Adv} **loco**^{Abl}
deren Ansturm unser Reiter heer nicht trug, sondern ein wenig vom Platz
motus^{N PerPas} **cessit**,^{PerAkt} **equitesque**^{NKon} **Pompei**^G **hoc**^{Abl Pr} **acrius**^{AdvKmp} **instare**,^{InfAkt} **et**^{Kon}
bewegt wich, die Reiter und des Pompeius um so heftiger zu drängen und
se^{A Pr} **turmatim**^{Adv} **explicare**,^{InfAkt} **aciemque**^{AKon} **nostram**^{AdjA} **a**^{Prp} **latere**^{Abl} **aperto**^{Abl PerPas}
sich schwadrons weise zu entfalten Schlachtlinie und unsere von der Flanke offenen
circumire,^{InfAkt} **coeperunt**,^{PerAkt}
zu umgehen begannen.
- § 5 **quod**^{Kon} **ubi**^{Kon} **Caesar**^N **animus**^A **advertit**,^{PerAkt} **quartae**^{AdjD} **aciei**,^D **quam**^{A Pr}
als sobald Caesar den Sinn zuwandte, der vierten Schlacht reihe, welche
instituerat,^{PlqAkt} **sex**^{Adj} **cohortium**^G **numero**,^{Abl} **dedit**,^{PerAkt} **signum**,^A
eingerichtet hatte sechs der Kohorten an Zahl, gab das Zeichen.
- § 6 **illae**^{N Pr} **celeriter**^{Adv} **procucurrerunt**,^{PerAkt} **infestisque**^{AdjAblKon} **signis**^{Abl} **tanta**^{AdjAbl} **vi**^{Abl} **in**^{Prp}
jene schnell liefen vor drohenden und Zeichen mit so großer Kraft gegen
Pompei^G **equites**^A **impetum**^A **fecerunt**,^{PerAkt} **ut**^{Kon} **eorum**^{G Pr} **nemo**^{N Pr} **consisteret**,^{ImpAktKnj}
des Pompeius Reiter einen Ansturm machten, sodass von ihnen niemand stand hielte,
omnesque^{AdjNKon} **conversi**^{N PerPas} **non**^{Pt} **solum**^{Adv} **loco**^{Abl} **excederent**,^{ImpAktKnj} **sed**^{Kon}
alle und umgewandt nicht nur vom Platz wichen, sondern
protinus^{Adv} **incitati**^{N PerPas} **fuga**^{Abl} **montes**^A **altissimos**^{AdjASup} **peterent**,^{ImpAktKnj}
sofort angestachelt durch Flucht Berge sehr hohe auf suchten.
- § 7 **quibus**^{Abl Pr} **submotis**^{Abl PerPas} **omnes**^{AdjN} **sagittarii**^N **funditoresque**^{NKon} **destituti**^{N PerPas}
durch welche weg getriebenen alle Bogenschützen Schleuderer und verlassen
inermes^{AdjN} **sine**^{Prp} **praesidio**^{Abl} **interfecti**^{N PerPas} **sunt**,^{PräAkt}
unbewaffnet ohne Schutz getötet sind.
- § 8 **eodem**^{AdjAbl} **impetu**^{Abl} **cohortes**^N **sinistrum**^{AdjA} **cornu**^A **pugnantibus**^{Abl PräAkt} **etiamtum**^{Adv} **ac**^{Kon}
mit dem selben Schwung Kohorten den linken Flügel kämpfenden noch immer und
resistentibus^{Abl PräAkt} **in**^{Prp} **acie**^{Abl} **Pompeianis**^{AdjAbl} **circumierunt**,^{PerAkt} **eosque**^{AKon Pr} **a**^{Prp}
widerstehenden in der Schlacht reihe pompeianischen umgingen sie und von
tergo^{Abl} **sunt**,^{PräAkt} **adorti**,^{N PerPas}
hinten sind angefallen.

Kapitel 94

- § 1 **Eodem**^{AdjAbl} **tempore**^{Abl} **tertiam**^{AdjA} **aciem**^A **Caesar**^N **quae**^{N Pr} **quieta**^{AdjN} **fuera**,^{PlqAkt} **et**^{Kon}
zur selben Zeit die dritte Schlacht reihe Caesar die ruhig gewesen war und
se^{A Pr} **ad**^{Prp} **id**^{A Pr} **tempus**^A **loco**^{Abl} **tenuerat**,^{PlqAkt} **procurrere**,^{InfAkt} **iussit**,^{PerAkt}
sich bis zu dieser Zeit am Ort gehalten hatte, vor zu laufen befahl.
- § 2 **ita**^{Adv} **cum**^{Kon} **recentes**^{AdjN} **atque**^{Kon} **integri**^{AdjN} **defessis**^{AdjD} **successissent**,^{PlqAktKnj} **alii**^{N Pr}
so als Frische und Unversehrte den Erschöpften nachgefolgt waren, andere
autem^{Pt} **a**^{Prp} **tergo**^{Abl} **adorirentur**,^{ImpPasKnj} **sustinere**,^{InfAkt} **Pompeiani**^{AdjN} **non**^{Pt} **potuerunt**,^{PerAkt}
aber von hinten überfielen würden, standhalten die Pompeianer nicht konnten
atque^{Kon} **universi**^{AdjN} **terga**^A **verterunt**,^{PerAkt}
und alle zusammen die Rücken kehrten.
- § 3 **neque**^{Kon} **vero**^{Pt} **Caesarem**^A **fefellit**,^{PerAkt} **quin**^{Kon} **ab**^{Prp} **iis**^{Abl Pr} **cohortibus**,^{Abl} **quae**^{N Pr} **contra**^{Prp}
und nicht wirklich Caesar entging dass von diesen Kohorten, die gegen
equitatum^{A in Prp} **quarta**^{AdjAbl} **acie**^{Abl} **collocatae**^{N PerPas} **essent**,^{ImpAktKnj} **initium**^N **victoriae**^G
die Reiterei in der vierten Schlacht reihe aufgestellt gewesen wären, der Anfang des Sieges
oriretur,^{ImpPasKnj} **ut**^{Kon} **ipse**^{N Pr} **in**^{Prp} **cohortandis**^{Abl GdvFu1Pas} **militibus**^{Abl} **pronuntiaverat**,^{PlqAkt}
entstünde, wie er selbst beim anzuspornen seienden Soldaten hatte verkündet.
- § 4 **ab**^{Prp} **his**^{Abl Pr} **enim**^{Pt} **primum**^{Adv} **equitatus**^N **est**,^{PräAkt} **pulsus**,^{N PerPas} **ab**^{Prp} **isdem**^{Abl Pr}
von diesen nämlich zuerst die Reiterei ist geschlagen worden, von denselben
factae^{N PerPas} **caedes**^N **sagittariorum**^G **ac**^{Kon} **funditorum**,^G **ab**^{Prp} **isdem**^{Abl Pr}
gemachte Niedermetzungen der Bogenschützen und der Schleuderer, von denselben

- acies^N Pompeiana^{AdjN} a^{Prp} sinistra^{AdjAbl} parte^{Abl} erat^{ImpAkt} circumita^N PerPas atque^{Kon}
 die Schlacht linie pompeianische von linker Seite war umgangen und
- initium^N fugae^G factum^N PerPas
 der Beginn der Flucht gemacht.
- § 5 sed^{Kon} Pompeius^N ut^{Kon} equitatum^A suum^A Pr pulsum^A PerPas vidit^{PerAkt} atque^{Kon} eam^A Pr partem^A
 aber Pompeius als die Reiterei seine geschlagen sah und jenen Teil,
 cui^D Pr maxime^{AdvSup} confidebat^{ImpAkt} perterritam^A PerPas animum^A advertit^{PerAkt} aliis^{Abl} Pr
 der am meisten vertraute, erschrockenen den Sinn wandte er zu, von anderen
 diffusus^N PerPas acie^{Abl} excessit^{PerAkt} protinusque^{AdvKon} se^A Pr in^{Prp} castra^A equo^{Abl}
 misstrauend aus der Schlacht reihe ging er hinaus sogleich und sich in das Lager zu Pferde
 contulit^{PerAkt} et^{Kon} iis^D Pr centurionibus^D quos^A Pr in^{Prp} statione^{Abl} ad^{Prp} praetoriam^{AdjA} portam^A
 begab er sich, und jenen Zenturionen, die auf Posten an der Prätorischen Pforte
 posuerat^{PlqAkt} clare^{Adv} ut^{Kon} milites^N exaudirent^{ImpAktKnj} tuemini^{PrälmvPas} inquit^{PräAkt}
 aufgestellt hatte, laut, damit die Soldaten deutlich hörten, beschützt euch, sagt er
 castra^A et^{Kon} defendite^{PrälmvAkt} diligenter^{Adv} siquid^N Pr durius^{AdvKmp} acciderit^{Fu2AktKnj}
 das Lager und verteidigt sorgfältig, wenn etwas härteres geschehen sein sollte.
 ego^N Pr reliquas^{AdjA} portas^A circumeo^{PräAkt} et^{Kon} castrorum^G praesidia^A confirmo^{PräAkt}
 ich die übrigen Tore um gehe ich und des Lagers die Posten stärke ich.
- § 6 haec^A Pr cum^{Kon} dixisset^{PlqAktKnj} se^A Pr in^{Prp} praetorium^A contulit^{PerAkt} summae^{AdjG} rei^G
 dieses als gesagt hatte, sich ins Prätor Zelt begab misstrauend der höchsten
 diffidens^N PräAkt et^{Kon} tamen^{Pt} eventum^A expectans^N PräAkt
 Sache und doch den Ausgang erwartend.

Kapitel 95

- § 1 Caesar^N Pompeianis^{AdjD} ex^{Prp} fuga^{Abl} intra^{Prp} vallum^A compulsis^{Abl} PerPas nullum^{AdjA} spatium^A
 Caesar den Pompeianern aus der Flucht innerhalb des Walles zusammen getriebenen keinen Aufschub
 perterritis^D PerPas dari^{InfPas} oportere^{InfAkt} existimans^N PräAkt milites^A
 den Erschreckten gegeben zu werden für angebracht zu sein meinent die Soldaten
 cohortatus^N PerPas est^{PräAkt} ut^{Kon} beneficio^{Abl} fortunae^G uterentur^{ImpPasKnj} castraque^{AKon}
 ermuntert hat er, dass durch die Huld des Glücks sie nutzten das Lager und
 oppugnarent^{ImpAktKnj}
 belagerten.
- § 2 qui^N Pr etsi^{Kon} magno^{AdjAbl} aestu^{Abl} fatigati^N PerPas — nam^{Kon} ad^{Prp} meridiem^A res^N
 die obgleich von großer Hitze ermüdet — denn bis zum Mittag die Sache
 erat^{ImpAkt} perducta^N PerPas — tamen^{Pt} ad^{Prp} omnem^{AdjA} laborem^A animo^{Abl} parati^N PerPas
 war hingeführt doch zu jedem Mühe im Geist bereit
 imperio^D paruerunt^{PerAkt}
 dem Befehl gehorchten.
- § 3 castra^N a^{Prp} cohortibus^{Abl} quae^N Pr ibi^{Adv} praesidio^D erant^{ImpAkt} relictas^N PerPas industrie^{Adv}
 das Lager von Kohorten, die dort zum Schutz waren zurückgelassen, eifrig
 defendebantur^{ImpPas} multo^{Abl} etiam^{Adv} acrius^{AdvKmp} a^{Prp} Thracibus^{Abl} barbarisque^{AdjAblKon}
 wurden verteidigt, um viel auch schärfer von den Thrakern barbarischen und
 auxiliis^{Abl}
 Hilfstruppen.
- § 4 nam^{Pt} qui^N Pr acie^{Abl} refugerant^{PlqAkt} milites^N et^{Kon} animo^{Abl} perterriti^N PerPas
 denn die aus der Schlachtreihe waren zurück geflohen Soldaten, und im Geist völlig erschreckt
 et^{Kon} lassitudine^{Abl} confecti^N PerPas missis^{Abl} PerPas plerique^{AdjN} armis^{Abl} signisque^{AblKon}
 und durch Müdigkeit aufgegeben, nach weg geschickten die meisten Waffen Feldzeichen und
 militaribus^{AdjAbl} magis^{Adv} de^{Prp} reliqua^{AdjAbl} fuga^{Abl} quam^{Kon} de^{Prp} castrorum^G defensione^{Abl}
 militärischen mehr über dem übrigen die Flucht als über des Lagers Verteidigung
 cogitabant^{ImpAkt}
 dachten.

§ 5 **neque**^{Kon} **vero**^{Pt} **diutius**,^{AdvKmp} **qui**^N_{Pr} **in**^{Prp} **vallo**^{Abl} **constiterant**,^{PlqAkt} **multitudinem**^A
und nicht wirklich länger, die auf dem Wall waren stehen geblieben, die Menge
telorum^G **sustinere**^{InfAkt} **potuerunt**,^{PerAkt} **sed**^{Kon} **confecti**^N<sub>PerPas **vulneribus**^{Abl} **locum**^A
der Wurfgeschosse standzuhalten vermochten, aber aufgerieben durch Wunden den Platz
reliquerunt,^{PerAkt} **protinusque**^{AdvKon} **omnes**^{AdjN} **ducibus**^{Abl} **usi**^N<sub>PerPas **centurionibus**^{Abl}
verließen, sogleich und alle unter Führung gebraucht habend von Zenturionen
tribunisque^{AblKon} **militum**^G **in**^{Prp} **altissimos**^{AdjASup} **montis**,^A **qui**^N_{Pr} **ad**^{Prp} **castra**^A
Tribunen und der Soldaten auf sehr hohe Berge, die zu dem Lager
pertinebant,^{ImpAkt} **confugerunt**.^{PerAkt}
gehörten, flüchteten sich.</sub></sub>

Kapitel 96

§ 1 **In**^{Prp} **castris**^{Abl} **Pompei**^G **videre**,^{InfAkt} **licuit**,^{PerAkt} **trichilas**^A **structas**,^A<sub>PerPas **magnum**^{AdjA}
in den Lagern des Pompeius zu sehen war erlaubt Laub Gänge aufgebaut, großes
argenti^G **pondus**^A **expositum**,^N<sub>PerPas **recentibus**^{AdjAbl} **caespitibus**^{Abl} **tabernacula**^N **constrata**,^N<sub>PerPas
des Silbers Gewicht ausgestellt, frischen Rasen Soden Zelte ausgelegt,
Luci^G **etiam**^{Adv} **Lentuli**^G **et**^{Kon} **nonnullorum**^{AdjG} **tabernacula**^N **protecta**^N<sub>PerPas **hedera**^{Abl}
des Lucius auch Lentulus und einiger Zelte bedeckt mit Efeu
multaque^{AdjNKon} **praeterea**,^{Adv} **quae**^N_{Pr} **nimiam**^{AdjA} **luxuriam**^A **et**^{Kon} **victoriae**^G **fiduciam**^A
vieles und außerdem, welches allzu große Üppigkeit und des Sieges Zuversicht
designarent,^{ImpAktKnj} **ut**^{Kon} **facile**^{Adv} **existimari**,^{InfPas} **posset**,^{ImpAktKnj} **nihil**^N_{Pr} **eos**^A_{Pr} **de**^{Prp}
anzeigten, so dass leicht gehalten zu werden könnte nichts sie über
eventu^{Abl} **eius**^G_{Pr} **diei**^G **timuisse**,^{PerAktInf} **qui**^N_{Pr} **non**^{Pt} **necessarias**^{AdjA} **conquirerent**,^{ImpAktKnj}
den Ausgang jenes Tages gefürchtet zu haben, die nicht notwendige aufsuchten
voluptates.^A **at**^{Kon} **hi**^N_{Pr} **miserrimo**^{AdjAblSup} **ac**^{Kon} **patientissimo**^{AdjAblSup} **exercitu**^{Abl} **Caesaris**^G
Lüste. aber diese sehr elendem und sehr duldsamen Heer des Caesar
luxuriam^A **obiciebant**,^{ImpAkt} **cui**^D_{Pr} **semper**^{Adv} **omnia**^{AdjN} **ad**^{Prp} **necessarium**^{AdjA} **usum**^A
Luxus warfen vor, welchem immer alles zu notwendigem Gebrauch
defuissent.^{PlqAktKnj}
gefehlt hätten.</sub></sub></sub></sub>

§ 3 **Pompeius**,^N **iam**^{Adv} **cum**^{Kon} **intra**^{Prp} **vallum**^A **nostri**^N_{Pr} **versarentur**,^{ImpKnj} **equum**^A **nactus**^N<sub>PerPas
Pompeius, schon als innerhalb des Walles die Unsrigen sich aufhielten, ein Pferd erlangt habend
detractis^{Abl}<sub>PerPas **insignibus**^{Abl} **imperatoriiis**^{AdjAbl} **decumana**^{AdjAbl} **porta**^{Abl} **se**^A_{Pr} **ex**^{Prp} **castris**^{Abl}
abgenommen wordenen Abzeichen des Feldherrn zehnten Pforte sich aus dem Lager
iecit,^{PerAkt} **protinusque**^{AdvKon} **equo**^{Abl} **citato**^{Abl}<sub>PerPas **Larisam**^A **contendit**.^{PerAkt}
stürzte hinaus sogleich und auf dem Pferd angetrieben wordenem nach Larisa eilte.
§ 4 **neque**^{Kon} **ibi**^{Adv} **constitit**,^{PerAkt} **sed**^{Kon} **eadem**^{AdjAbl} **celeritate**^{Abl} **paucos**^{AdjA} **suos**^{AdjA} **ex**^{Prp}
und nicht dort hielt an, sondern derselben Schnelligkeit wenige Seine aus
fuga^{Abl} **nactus**^N<sub>PerPas **nocturno**^{AdjAbl} **itinere**^{Abl} **non**^{Pt} **intermisso**^{Abl}<sub>PerPas **comitatu**^{Abl} **equitum**^G
der Flucht erlangt habend nächtlichem Marsch nicht unterbrochen wordenem Begleitung der Reiter
xxx^{Adj} **ad**^{Prp} **mare**^A **pervenit**,^{PerAkt} **navemque**^{AKon} **frumentariam**^{AdjA} **conscendit**,^{PerAkt} **saepe**,^{Adv}
dreißig zum Meer gelangte Schiff und Getreide bestieg, oft,
ut^{Kon} **dicebatur**,^{ImpPas} **querens**^N<sub>PräAkt **tantum**^{AdjA} **se**^A_{Pr} **opinionem**^A **fefellisse**,^{PerAktInf} **ut**^{Kon} **a**^{Prp}
wie gesagt wurde, klagend so sehr sich Erwartung getäuscht zu haben, dass von
quo^{Abl}_{Pr} **genere**^{Abl} **hominum**^G **victoriam**^A **sperasset**,^{PlqAktKnj} **ab**^{Prp} **eo**^{Abl}_{Pr} **initio**^{Abl} **fugae**^G
welcher Art von Menschen den Sieg erhofft hätte, von diesem Anfang der Flucht
facto^{Abl}<sub>PerPas **paene**^{Adv} **proditus**^N<sub>PerPas **videretur**.^{ImpPasKnj}
gemacht wordenem beinahe verraten erschiene.</sub></sub></sub></sub></sub></sub></sub></sub>

Kapitel 97

§ 1 **Caesar**^N **castris**^{Abl} **potitus**^N<sub>PerPas **a**^{Prp} **militibus**^{Abl} **contendit**,^{PerAkt} **ne**^{Kon} **in**^{Prp} **praeda**^{Abl}
Caesar des Lagers bemächtigt worden von den Soldaten drängte, dass nicht bei der Beute</sub>

	occupati ^N beschäftigt	reliqui ^{AdjG} des übrigen	negotii ^G Geschäftes	gerendi ^G des Zu Betreibens	facultatem ^A Gelegenheit	dimitterent. ^{ImpAktKnj} entgehen ließen.				
§ 2	qua ^{Abl} durch welche	re ^{Abl} Sache	impetrata ^{Abl} erlangt worden	montem ^A den Berg	opere ^{Abl} mit Bau Arbeit	circummunire ^{InfAkt} ringsum zu befestigen	instituit. ^{PerAkt} begann.			
	Pompeiani ^N die Pompeianer,	quod ^{Kon} weil	is ^N dieser	mons ^N Berg	erat ^{ImpAkt} war	sine ^{Prp} ohne	aqua ^{Abl} Wasser,	diffisi ^N misstrauend	ei ^D diesem	loco ^{Abl} Ort
	relicto ^{Abl} verlassen wordenem	monte ^{Abl} Berg	universi ^{AdjN} alle	iugis ^{Abl} über die Kämme	eius ^G dessen	Larisam ^A nach Larisa	versus ^{Prp} hin gewandt			
	recipere ^{InfAkt} sich zurück ziehen	coeperunt. ^{PerAkt} begannten.								
§ 3	qua ^{Abl} als diese	re ^{Abl} Sache	animadversa ^{Abl} bemerkt worden	Caesar ^N Caesar	copias ^A Truppen	suas ^{AdjA} seine	divisit ^{PerAkt} teilte	partemque ^{AKon} einen Teil und		
	legionum ^G der Legionen	in ^{Prp} in	castris ^{Abl} dem Lager	Pompei ^G des Pompeius	remanere ^{InfAkt} zu verbleiben	iussit, ^{PerAkt} befahl,	partem ^A einen Teil	in ^{Prp} in	sua ^{AdjA} seine	castra ^A Lager
	remisit, ^{PerAkt} zurück sandte,	iiii ^{Adj} vier	secum ^{AblPrp} mit sich	legiones ^A Legionen	duxit ^{PerAkt} führte	commodioreque ^{AdjAblKmpKon} günstigerem und	itinere ^{Abl} Weg			
	Pompeianis ^{AdjD} den Pompeianern	occurrere ^{InfAkt} entgegen zu gehen	coepit ^{PerAkt} begannt	et ^{Kon} und	progressus ^N vorgegangen	milia ^A Tausende	passuum ^G der Schritte	vi ^{Adj} sechs		
	aciem ^A die Schlachtlinie	instruxit. ^{PerAkt} stellte auf.								
§ 4	qua ^{Abl} als diese	re ^{Abl} Sache	animadversa ^{Abl} bemerkt worden	Pompeiani ^{AdjN} die Pompeianer	in ^{Prp} auf	quodam ^{AdjAbl} einem gewissen	monte ^{Abl} Berg			
	constiterunt. ^{PerAkt} hielten an.	hunc ^A diesen	montem ^A Berg	flumen ^N ein Fluss	subluebat. ^{ImpAkt} unterspülte.	Caesar ^N Caesar	milites ^A die Soldaten			
	cohortatus, ^N ermuntert habend,	etsi ^{Kon} obgleich	totius ^{AdjG} des ganzen	diei ^G Tages	continenti ^{AdjAbl} ununterbrochenem	labore ^{Abl} Mühen	erant ^{ImpAkt} waren	confecti ^N aufgegeben		
	noxque ^{NKon} Nacht und	iam ^{Adv} schon	suberat, ^{ImpAkt} stand bevor,	tamen ^{Adv} dennoch	munitione ^{Abl} durch Befestigung	flumen ^A den Fluss	a ^{Prp} vom	monte ^{Abl} Berg		
	seclisit, ^{PerAkt} schied ab,	ne ^{Kon} damit nicht	noctu ^{Adv} bei Nacht	aquari ^{InfPas} Wasser zu holen	Pompeiani ^{AdjN} die Pompeianer	possent. ^{ImpAktKnj} könnten.				
§ 5	quo ^{Abl} wobei	perfecto ^{Abl} vollendet wordenem	opere ^{Abl} Werk	illi ^N jene	de ^{Prp} über	deditione ^{Abl} die Ergebung	missis ^{Abl} gesandt wordenen	legatis ^{Abl} Gesandten		
	agere ^{InfAkt} zu verhandeln	coeperunt. ^{PerAkt} begannten.	pauci ^{AdjN} wenige	ordinis ^G des Standes	senatorii, ^{AdjG} senatorischen,	qui ^N die	se ^A sich	cum ^{Prp} mit	iis ^{Abl} jenen	
	coniunxerant, ^{PlqAkt} verbunden hatten,	nocte ^{Abl} bei Nacht	fuga ^{Abl} durch Flucht	salutem ^A Rettung	petiverunt. ^{PerAkt} suchten.					

Kapitel 98

§ 1	Caesar ^N Caesar	prima ^{AdjAbl} bei erster	luce ^{Abl} Dämmerung	omnes ^{AdjA} alle	eos, ^A diese,	qui ^N die	in ^{Prp} auf	monte ^{Abl} dem Berg	consederant, ^{PlqAkt} sich nieder gelassen hatten,	
	ex ^{Prp} aus	superioribus ^{AdjAblKmp} höheren	locis ^{Abl} Orten	in ^{Prp} in	planitiem ^A die Ebene	descendere ^{InfAkt} hinab zu steigen	atque ^{Kon} und	arma ^A die Waffen		
	proicere ^{InfAkt} hinweg zu werfen	iussit. ^{PerAkt} befahl.								
§ 2	quod ^{Kon} was	ubi ^{Kon} als	sine ^{Prp} ohne	recusatione ^{Abl} Widerspruch	fecerunt ^{PerAkt} taten	passisque ^{Abl} ausgestreckten und	palmis ^{Abl} Händen	proiecti ^N nieder geworfen		
	ad ^{Prp} zur	terram ^A Erde	flentes ^N weinend	ab ^{Prp} von	eo ^{Abl} ihm	salutem ^A Rettung	petiverunt, ^{PerAkt} erbat,	consolatus ^N getröstet habend		
	consurgere ^{InfAkt} aufzustehen	iussit ^{PerAkt} befahl	et ^{Kon} und	pauca ^{AdjA} weniges	apud ^{Prp} bei	eos ^A ihnen	de ^{Prp} über	lenitate ^{Abl} die Milde	sua ^{AdjAbl} seine	
	locutus, ^N gesprochen habend,	quo ^{Kon} damit	minore ^{AdjAblKmp} geringerer	essent ^{ImpAktKnj} seien	timore, ^{Abl} Furcht,	omnes ^{AdjA} alle	conservavit ^{PerAkt} bewahrte			

militibusque^{DKon} **suis**^{AdjD} **commendavit**^{PerAkt} **nequi**^{KonN}^{Pr} **eorum**^G^{Pr} **violaretur**^{ImpPasKnj}
 den Soldaten und seinen empfahl, dass nicht irgendwer von ihnen verletzt würde,
neuquid^{KonN}^{Pr} **sui**^G^{Pr} **desiderarent**^{ImpAktKnj}
 und nicht irgendetwas von seinem entbehren sollten.

§ 3 **hac**^{Abl}^{Pr} **adhibita**^{Abl}^{PerPas} **diligentia**^{Abl} **ex**^{Prp} **castris**^{Abl} **sibi**^D^{Pr} **legiones**^A **alias**^{AdjA}
 mit dieser angewandten wordenen Sorgfalt aus dem Lager sich Legionen andere
occurrere^{InfAkt} **et**^{Kon} **eas**^A^{Pr} **quas**^A^{Pr} **secum**^{AblPrp}^{Pr} **duxerat**^{PlqAkt} **invicem**^{Adv} **requiescere**^{InfAkt}
 entgegen zu kommen und jene welche mit sich geführt hatte, wechselweise auszurufen
atque^{Kon} **in**^{Prp} **castra**^A **reverti**^{InfPas} **iussit**^{PerAkt} **eodemque**^{AdjAblKon} **die**^{Abl} **Larisam**^A
 und in das Lager zurück zu kehren befahl am selben und Tag nach Larisa
pervenit^{PerAkt}
 gelangte.

Kapitel 99

§ 1 **In**^{Prp} **eo**^{Abl}^{Pr} **proelio**^{Abl} **non**^{Pt} **amplius**^{AdvKmp} **ducentos**^{AdjA} **milites**^A **desideravit**^{PerAkt} **sed**^{Kon}
 in dieser Schlacht nicht mehr zweihundert Soldaten vermisste, sondern
centuriones^A **fortes**^{AdjA} **viros**^A **circiter**^{Adv} **xxx**^{Adj} **amisit**^{PerAkt}
 Zenturionen tapfere Männer ungefähr dreißig verlor.

§ 2 **interfectus**^N^{PerPas} **est**^{PräAkt} **etiam**^{Adv} **fortissime**^{AdvSup} **pugnans**^N^{PräAkt} **Crastinus**^N **cuius**^G^{Pr}
 getötet ist auch sehr tapfer kämpfend Crastinus, dessen
mentionem^A **supra**^{Adv} **fecimus**^{PerAkt} **gladio**^{Abl} **in**^{Prp} **os**^A **adversum**^{AdjA}
 Erwähnung oben haben wir gemacht, mit dem Schwert in das Gesicht gegenüber gewandt
coniecto^{Abl}^{PerPas}
 geworfen wordenem.

§ 3 **neque**^{Kon} **id**^N^{Pr} **fuit**^{PerAkt} **falsum**^{AdjN} **quod**^A^{Pr} **ille**^N^{Pr} **in**^{Prp} **pugnam**^A **proficiscens**^N^{PräAkt}
 und nicht dies war falsch, was jener in den Kampf aufbrechend
dixerat^{PlqAkt} **sic**^{Adv} **enim**^{Pt} **Caesar**^N **existimabat**^{ImpAkt} **eo**^{Abl}^{Pr} **proelio**^{Abl} **excellentissimam**^{AdjSupA}
 gesagt hatte. so nämlich Caesar hielt für in dieser Schlacht hervorragendste
virtutem^A **Crastini**^G **fuisse**^{PerAktInf} **optimeque**^{AdvSupKon} **eum**^A^{Pr} **de**^{Prp} **se**^{Abl}^{Pr} **meritum**^A^{PerPas}
 Tapferkeit des Crastinus gewesen zu sein aufs Beste und ihn um sich verdient habend
iudicabat^{ImpAkt}
 beurteilte.

§ 4 **ex**^{Prp} **Pompeiano**^{AdjAbl} **exercitu**^{Abl} **circiter**^{Adv} **milia**^A **xv**^{Adj} **cecidisse**^{PerAktInf} **videbantur**^{ImpPas}
 aus pompeianischen Heer ungefähr Tausende fünfzehn gefallen zu sein schienen,
sed^{Kon} **in**^{Prp} **deditionem**^A **venerunt**^{PerAkt} **amplius**^{Adv} **milia**^A **xxiii**^{Adj} **—** **namque**^{Kon}
 aber in die Ergebung kamen mehr Tausende vier und zwanzig denn nämlich
etiam^{Adv} **cohortes**^N **quae**^N^{Pr} **praesidio**^D **in**^{Prp} **castellis**^{Abl} **fuerant**^{PlqAkt} **sese**^A^{Pr} **Sullae**^D
 auch Kohorten, die zum Schutz in den Kastellen gewesen waren, sich dem Sulla
dediderunt^{PerAkt} **—** **multi**^{AdjN} **praeterea**^{Adv} **in**^{Prp} **finitimas**^{AdjA} **civitates**^A **refugerunt**^{PerAkt}
 ergaben viele außerdem in benachbarte Städte flohen zurück,
signaque^{AKon} **militaria**^{AdjA} **ex**^{Prp} **proelio**^{Abl} **ad**^{Prp} **Caesarem**^A **sunt**^{PräAkt} **relata**^N^{PerPas}
 Feldzeichen und militärische aus der Schlacht zu Cäsar sind zurückgebracht worden
clxxx^{Adj} **et**^{Kon} **aquillae**^N **viii**^{Adj}
 und Adler 9.

§ 5 **L**^N **Domitius**^N **ex**^{Prp} **castris**^{Abl} **in**^{Prp} **montem**^A **refugiens**^N^{PräAkt} **cum**^{Kon} **vires**^N **eum**^A^{Pr}
 L. Domitius aus dem Lager auf den Berg zurück fliehend, als die Kräfte ihn
lassitudine^{Abl} **defecissent**^{PlqAktKnj} **ab**^{Prp} **equitibus**^{Abl} **est**^{PräAkt} **interfectus**^N^{PerPas}
 durch Ermattung versagt hätten, von den Reitern ist getötet worden.

Kapitel 100

§ 1 **Eodem**^{Abl} **tempore**^{Abl} **D**^N **Laelius**^N **cum**^{Prp} **classe**^{Abl} **ad**^{Prp} **Brundisium**^A **venit**^{PerAkt}
 zu derselben Zeit D. Laelius mit der Flotte nach Brundisium kam

	eademque ^{AdjAblKon}	ratione ^{Abl}	qua ^{AblPr}	factum ^{APerPas}	a ^{Prp}	Libone ^{Abl}	antea ^{Adv}		
	dieselbe und	Weise,	wie	getan worden	von	Libo	zuvor		
	demonstravimus ^{PerAkt}	insulam ^A	obiectam ^{APerPas}	portui ^D	Brundisino ^{AdjD}	tenuit ^{PerAkt}			
	haben wir gezeigt,	die Insel	vor gelagert	dem Hafen	brundisinischen	hielt besetzt.			
§ 2	similiter ^{Adv}	Vatinius ^N	qui ^{NPr}	Brundisio ^D	praerat ^{ImpAkt}	tectis ^{AblPerPas}	instructisque ^{AblKonPerPas}		
	ähnlich	Vatinius,	der	Brundisium	vorstand,	bedeckten	und ausgerüsteten		
	scaphis ^{Abl}	elicit ^{PerAkt}	naves ^A	Laelianas ^{AdjA}	atque ^{Kon}	ex ^{Prp}	his ^{AblPr}	longius ^{AdvKmp}	
	Schaluppen	lockte heraus	Schiffe	laelianische	und	von	diesen	weiter	
	productam ^{APerPas}	unam ^{AdjA}	quinq̄ueremem ^A	et ^{Kon}	minores ^{AdjA}	duas ^{AdjA}	in ^{Prp}	angustiis ^{Abl}	
	hinaus geführt	eine	Fünfruderer	und	kleinere	zwei	in	den Engen	
	portus ^G	cepit ^{PerAkt}	itemque ^{AdvKon}	per ^{Prp}	equites ^A	dispositos ^{APerPas}	aqua ^{Abl}	prohibere ^{InfAkt}	
	des Hafens	nahm,	ebenso und	durch	Reiter	auf gestellt	vom Wasser	abzuhalten	
	classarios ^A	instituit ^{PerAkt}							
	Flottensoldaten	begann.							
§ 3	sed ^{Kon}	Laelius ^N	tempore ^{Abl}	anni ^G	commodiore ^{AdjAblKmp}	usus ^{NPerPas}	ad ^{Prp}	navigandum ^{AGer}	
	aber	Laelius	zu der Zeit	des Jahres	günstigeren	gebraucht habend	zum	Segeln	
	onerariis ^{AdjAbl}	navibus ^{Abl}	Corcyra ^{Abl}	Dyrrachioque ^{AblKon}	aquam ^A	suis ^D	subportabat ^{ImpAkt}		
	Fracht	Schiffen	von Korfu	von Dyrrachium und	Wasser	den Seinen	schaffte herbei		
	neque ^{Kon}	a ^{Prp}	proposito ^{Abl}	deterrebat ^{ImpPas}	neque ^{Kon}	ante ^{Prp}	proelium ^A	in ^{Prp}	Thessalia ^{Abl}
	und nicht	von	dem Vorsatz	wurde abgeschreckt	und nicht	vor	der Schlacht	in	Thessalien
	factum ^{APerPas}	cognitum ^{APerPas}	aut ^{Kon}	ignominia ^{Abl}	amissarum ^{GPerPas}	navium ^G	aut ^{Kon}		
	geschehen	bekannt geworden	oder	durch Schmach	der verlorenen	Schiffe	oder		
	necessarium ^{AdjG}	rerum ^G	inopia ^{Abl}	ex ^{Prp}	portu ^{Abl}	insulaque ^{AblKon}	expelli ^{InfPas}		
	an notwendigen	Dingen	Mangel	aus	dem Hafen	der Insel und	vertrieben zu werden		
	potuit ^{PerAkt}								
	konnte.								

Kapitel 101

§ 1	Isdem ^{AdjAbl}	fere ^{Adv}	temporibus ^{Abl}	Cassius ^N	cum ^{Prp}	classe ^{Abl}	Syrorum ^G	et ^{Kon}	Phoenicum ^G	et ^{Kon}	
	zu denselben	fast	Zeiten	Cassius	mit	der Flotte	der Syrer	und	der Phönizier	und	
	Cilicum ^G	in ^{Prp}	Siciliam ^A	venit ^{PerAkt}	et ^{Kon}	cum ^{Kon}	esset ^{ImpAktKnj}	Caesaris ^G	classis ^N	divisa ^{NPerPas}	
	der Kilikier	nach	Sizilien	kam,	und	als	war	Cäsars	Flotte	geteilt	
	in ^{Prp}	duas ^{AdjA}	partes ^A	dimidiae ^{AdjD}	parti ^D	praeesset ^{ImpAktKnj}	P. ^N	Sulpicius ^N	praetor ^N	Vibone ^{Abl}	
	in	zwei	Teile,	der halben	Hälfte	vorstände	P.	Sulpicius	Prätor	in Vibo	
	ad ^{Prp}	fretum ^A	dimidiae ^{AdjD}	M. ^N	Pomponius ^N	ad ^{Prp}	Messanam ^A	prius ^{Adv}	Cassius ^N	ad ^{Prp}	
	zur	Meerenge,	der anderen Hälfte	M.	Pomponius	bei	Messana,	zuvor	Cassius	nach	
	Messanam ^A	navibus ^{Abl}	advolavit ^{PerAkt}	quam ^{Kon}	Pomponius ^N	de ^{Prp}	eius ^{GPr}	adventu ^{Abl}			
	Messana	mit Schiffen	eilte heran,	ehe	Pomponius	von	seiner	Ankunft			
	cognosceret ^{ImpAktKnj}										
	erführe,										
§ 2	perturbatumque ^{AKonPerPas}	eum ^{APr}	nactus ^{NPerPas}	nullis ^{AdjAbl}	custodiis ^{Abl}	neque ^{Kon}	ordinibus ^{Abl}				
	verwirrt und	ihn	angetroffen habend	bei keinen	Wachen	noch	Ordnungen				
	certis ^{AdjAbl}	magno ^{AdjAbl}	vento ^{Abl}	et ^{Kon}	secundo ^{AdjAbl}	conpletas ^{APerPas}	onerarias ^{AdjA}	naves ^A			
	festen,	bei starkem	Wind	und	günstigem	gefüllte	Fracht	Schiffe			
	taeda ^{Abl}	et ^{Kon}	pice ^{Abl}	et ^{Kon}	stuppa ^{Abl}	reliquisque ^{AdjAblKon}	rebus ^{Abl}	quae ^{NPr}	sunt ^{PräAkt}	ad ^{Prp}	
	mit Kienspan	und	mit Pech	und	mit Werg	und übrigen	Dingen,	die	sind	für	
	incendia ^A	in ^{Prp}	Pomponianam ^{AdjA}	classem ^A	immisit ^{PerAkt}	atque ^{Kon}	omnes ^{AdjA}	naves ^A			
	Brände,	in	pomponianische	Flotte	sandte hinein	und	alle	Schiffe			
	incendit ^{PerAkt}	xxxv ^{Adj}	e ^{Prp}	quibus ^{AblPr}	erant ^{ImpAkt}	xx ^{Adj}	constratae ^{NPerPas}				
	brannte nieder	35,	von	denen	waren		gedeckt.				
§ 3	tantusque ^{AdjNKon}	eo ^{Abl}	facto ^{AblPerPas}	timor ^N	incessit ^{PerAkt}	ut ^{Kon}	cum ^{Kon}	esset ^{ImpAktKnj}			
	so großer und	durch dies	Geschehenes	Schrecken	ergriff,	dass	obwohl	war			

legio^N praesidio^D Messanae,^G vix^{Adv} oppidum^N defenderetur,^{ImpPasKnj} et^{Kon} nisi^{Kon} eo^{Abl}
eine Legion zum Schutz von Messana, kaum die Stadt verteidigt würde, und wenn nicht in dem
ipso^{AdjAbl} tempore^{Abl} quidam^{AdjN} nuntii^N de^{Prp} Caesaris^G victoria^{Abl} per^{Prp} dispositos^A PerPas
selbem Zeit gewisse Boten über Cäsars Sieg durch auf gestellte
equites^A essent^{ImpAktKnj} allati,^N PerPas existimabant^{ImpAkt} plerique^{AdjN} futurum^A Fu1Akt
Reiter seien gebracht worden, meinten die meisten zukünftig sein
fuisse,^{PerAktInf} uti^{Kon} amitteretur.^{ImpPasKnj}
gewesen sein, dass verloren würde.

§ 4 sed^{Kon} opportunissime^{AdvSup} nuntiis^{Abl} allatis^{Abl} PerPas oppidum^N fuit^{PerAkt}
aber sehr gelegen durch Botschaften überbracht wordene die Stadt ist gewesen
defensum;^N PerPas Cassiusque^{NKon} ad^{Prp} Sulpicianam^{AdjA} inde^{Adv} classem^A profectus^N PerPas
verteidigt; Cassius und zur Sulpicianischen von dort Flotte aufgebrochen seiend
est^{PräAkt} Vibonem,^A adplicatisque^{AblKon} PerPas nostri^{AdjAbl} ad^{Prp} terram^A navibus^{Abl} propter^{Prp}
ist nach Vibo, und angelandeten unseren an das Land Schiffen wegen
eundem^{AdjA} timorem^A pari^{AdjAbl} atque^{Kon} antea^{Adv} ratione^{Abl} secundum^{AdjA} nactus^N PerPas
des gleichen Schreckens gleicher und wie zuvor Weise günstigen erlangt habend
ventum^A onerarias^{AdjA} naves^A praeparatas^A PerPas ad^{Prp} incendium^A immisit,^{PerAkt} et^{Kon} flamma^N
Wind Fracht Schiffe vor bereitet zum Brand sandte hinein, und die Flamme
ab^{Prp} utroque^{AdjAbl} cornu^{Abl} comprehensa^N PerPas naves^N sunt^{PräAkt} combustae^N PerPas
von beiden Seiten von dem Flügel ergriffen worden die Schiffe sind verbrannt worden
quinque.^{Adj}

5.

§ 5 cumque^{Kon} ignis^N magnitudine^{Abl} venti^G latius^{AdvKmp} serperet,^{ImpAktKnj} milites,^N qui^N Pr
und als das Feuer durch die Größe des Windes weiter um sich griffe, Soldaten, die
ex^{Prp} veteribus^{AdjAbl} legionibus^{Abl} erant^{ImpAkt} relictis^N PerPas praesidio^D navibus^D ex^{Prp} numero^{Abl}
von den alten Legionen waren zurück gelassen zum Schutz der Schiffe aus der Zahl
aegrorum^G ignominiam^A non^{Pt} tulerunt,^{PerAkt}
der Kranken die Schmach nicht ertrugen,

§ 6 sed^{Kon} sua^{AdjAbl} sponte^{Abl} naves^N conscenderunt^{PerAkt} et^{Kon} a^{Prp} terra^{Abl} solverunt^{PerAkt}
aber aus eigenem Antrieb die Schiffe bestiegen und vom Land lösten
impetuque^{AblKon} facto^{Abl} PerPas in^{Prp} Cassianam^{AdjA} classem^A quinquere^A duas,^{AdjA} in^{Prp}
mit Ansturm und geschehenen gegen cassianische Flotte Fünfruderer zwei, in
quarum^G altera^N erat^{ImpAkt} Cassius,^N ceperunt,^{PerAkt} sed^{Kon} Cassius^N exceptus^N PerPas
deren der anderen war Cassius, nahmen, doch Cassius aufgenommen worden
scapha^{Abl} refugit;^{PerAkt} praeterea^{Adv} duae^{AdjN} sunt^{PräAkt} depressae^N PerPas triremes.^N
von einem Boot floh zurück; außerdem zwei sind versenkte Dreiruderer.

§ 7 neque^{Kon} multo^{Abl} post^{Adv} de^{Prp} proelio^{Abl} facto^{Abl} PerPas in^{Prp} Thessalia^{Abl} cognitum^N PerPas
und nicht viel später von der Schlacht geschehen in Thessalien bekannt geworden
est,^{PräAkt} ut^{Kon} ipsis^D Pompeianis^D fides^N fieret;^{ImpPasKnj} nam^{Kon} ante^{Prp} id^A Pr tempus^A
ist, sodass den selbst Pompeianern Glaube werde geschenkt; denn vor jene Zeit
fingi^{InfPas} a^{Prp} legatis^{Abl} amicisque^{AblKon} Caesaris^G arbitrabantur.^{ImpAkt} quibus^{Abl} Pr
erdacht zu werden von den Gesandten und Freunden Cäsars meinten sie. durch diese
rebus^{Abl} cognitis^{Abl} PerPas ex^{Prp} his^{Abl} Pr locis^{Abl} Cassius^N cum^{Prp} classe^{Abl} discessit.^{PerAkt}
Dinge erkannt wordenen aus diesen Gegenden Cassius mit der Flotte zog ab.

Kapitel 102

§ 1 Caesar^N omnibus^{AdjAbl} rebus^{Abl} relictis^{Abl} PerPas persequendum^A GdvFu1Pas sibi^D Pr Pompeium^A
Caesar allen Dingen zurück gelassenen zu verfolgen seiend für sich Pompeius
existimavit,^{PerAkt} quascumque^A Pr in^{Prp} partes^A se^A Pr ex^{Prp} fuga^{Abl} recepisset,^{PlqAktKnj}
hielt er dafür, welche auch immer in Gegenden sich aus der Flucht zurückgezogen hätte,
ne^{Kon} rursus^{Adv} copias^A comparare^{InfAkt} alias^{AdjA} et^{Kon} bellum^A renovare^{InfAkt}
damit nicht wieder Truppen zusammen bringen andere und den Krieg erneuern

posset,^{ImpAktKnj} et^{Kon} quantumcumque^{A Pr} itineris^G equitatu^{Abl} efficere^{InfAkt} poterat,^{ImpAkt}
 könnte, und wie viel auch immer an Marsches mit der Reiterei leisten konnte,
 cotidie^{Adv} progrediebatur^{ImpAkt} legionemque^A unam^{AdjA} minoribus^{AdjAbl} itineribus^{Abl} subsequi^{InfAkt}
 täglich rückte vor Legion und eine mit kleineren Märschen nachzufolgen
 iussit.^{PerAkt}
 befahl.

§ 2 erat^{ImpAkt} edictum^N Pompei^G nomine^{Abl} Amphipoli^{Abl} propositum,^{N PerPas} uti^{Kon} omnes^{AdjN}
 war ein Erlass des Pompeius im Namen zu Amphipolis ausgelegt worden, dass alle
 eius^{G Pr} provinciae^G iuniores,^{AdjN} Graeci^N civesque^{NKon} Romani,^{AdjN} iurandi^{G Ger} causa^{Abl}
 dieser Provinz die Jüngeren, Griechen Bürger und römische, des Schwörens wegen
 convenirent.^{ImpAktKnj}
 zusammen kämen.

§ 3 sed^{Kon} utrum^{Kon} avertendae^{G GdvFu1Pas} suspicionis^G causa^{Abl} Pompeius^N proposuisset,^{PlqAktKnj}
 aber ob der abzuwendenden Vermutung wegen Pompeius ausgesetzt hätte,
 ut^{Kon} quam^{Adv} diutissime^{AdvSup} longioris^{AdjGKmp} fugae^G consilium^A occultaret,^{ImpAktKnj} an^{Kon}
 damit so lange wie möglich der längeren Flucht Plan verberge, oder
 novis^{AdjAbl} dilectibus,^{Abl} si^{Kon} nemo^N premeret,^{ImpAktKnj} Macedoniam^A tenere^{InfAkt}
 mit neuen Aushebungen, wenn niemand drängte, Makedonien halten
 conaretur,^{ImpAktKnj} existimari^{InfPas} non^{Pt} poterat.^{ImpAkt}
 versuchte, beurteilt zu werden nicht konnte.

§ 4 ipse^N ad^{Prp} ancoram^A una^{AdjAbl} nocte^{Abl} constitit^{PerAkt} et^{Kon} vocatis^{Abl PerPas} ad^{Prp} se^{A Pr}
 er selbst vor Anker in einer Nacht lag fest und herbei gerufenen zu sich
 Amphipoli^{Abl} hospitibus^{Abl} et^{Kon} pecunia^{Abl} ad^{Prp} necessarios^{AdjA} sumptus^A
 in Amphipolis Gast freunden und mit Geld für notwendige Aufwendungen
 conrogata^{Abl PerPas} cognitoque^{AblKon PerPas} Caesaris^G adventu^{Abl} ex^{Prp} eo^{Abl Pr} loco^{Abl}
 zusammen gebracht wordenem und erkannt wordenem Cäsars Ankunft von jenem Ort
 discessit^{PerAkt} et^{Kon} Mytilenas^A paucis^{AdjAbl} diebus^{Abl} venit.^{PerAkt}
 zog er weg und nach Mytilene in wenigen Tagen kam.

§ 5 biduum^A tempestate^{Abl} retentus^{N PerPas} navibusque^{AblKon} aliis^{AdjAbl} additis^{Abl PerPas}
 zwei Tage durch Sturm zurück gehalten durch Schiffe und andere hinzu gefügt wordenen
 actuariis^{AdjAbl} in^{Prp} Ciliciam^A atque^{Kon} inde^{Adv} Cyprum^A pervenit.^{PerAkt}
 Schnell schiffen nach Kilikien und von dort nach Zypern gelangte.

§ 6 ibi^{Adv} cognoscit^{PräAkt} consensu^{Abl} omnium^{AdjG} Antiochensium^G civiumque^{GKon}
 dort erfährt durch Übereinstimmung aller der Antiochener der Bürger und
 Romanorum,^G qui^{N Pr} illic^{Adv} negotiarentur,^{ImpPasKnj} arcem^A captam^{A PerPas} esse^{InfAkt}
 der Römer, die dort handelten die Burg genommen wordene sei
 excludendi^{G Ger} sui^{G Pr} causa^{Abl} nuntiosque^{AKon} dimissos^{A PerPas} ad^{Prp} eos,^{A Pr} qui^{N Pr} se^{A Pr} ex^{Prp}
 des Ausschließens seiner um willen Boten und entsandte wordene zu ihnen, die sich aus
 fuga^{Abl} in^{Prp} finitimas^{AdjA} civitates^A recepissee^{PerAktInf} dicerentur,^{ImpPasKnj} ne^{Kon}
 der Flucht in benachbarte Städte zurückgezogen zu haben gesagt würden, damit nicht
 Antiochiam^A adirent;^{ImpAktKnj} id^{N Pr} si^{Kon} fecissent,^{PlqAktKnj} magno^{AdjAbl} eorum^{G Pr} capitis^G
 nach Antiochia hingehen würden; dies wenn getan hätten, großem ihrer des Lebens
 periculo^{Abl} futurum.^{N Fu1Akt}
 Gefahr sein werde.

§ 7 idem^{N Pr} hoc^{N Pr} L.^N Lentulo,^D qui^{N Pr} superiore^{AdjAbl} anno^{Abl} consul^N fuerat,^{PlqAkt} et^{Kon} P.^N
 dasselbe dies dem L. Lentulus, der vorigen im Jahr Consul gewesen war, und P.
 Lentulo^D consulari^{AdjD} ac^{Kon} nonnullis^{AdjD} aliis^{AdjD} acciderat,^{PlqAkt} Rhodi;^{Abl} qui^{N Pr} cum^{Kon}
 dem Lentulus von Consul Rang und einigen anderen widerfahren war zu Rhodos; die als
 ex^{Prp} fuga^{Abl} Pompeium^A sequerentur,^{ImpPasKnj} atque^{Kon} in^{Prp} insulam^A venissent,^{PlqAktKnj}
 aus der Flucht den Pompeius folgten würden und auch auf die Insel gekommen wären,
 oppido^{Abl} ac^{Kon} portu^{Abl} recepti^{N PerPas} non^{Pt} erant^{ImpAkt} missisque^{AblKon PerPas} ad^{Prp} eos^{A Pr}
 in der Stadt und im Hafen aufgenommen worden nicht waren und gesandt wordenen zu ihnen

nuntiis^{Abl} ut^{Kon} ex^{Prp} his^{Abl} locis^{Abl} discederent,^{ImpAktKnj} contra^{Prp} voluntatem^A suam^{AdjA}
 Boten damit aus diesen Orten weggehen sollten, gegen Willen ihren eigenen
 naves^A solverant.^{PlqAkt}
 Schiffe hatten abgelegt.

§ 8 iamque^{AdvKon} de^{Prp} Caesaris^G adventu^{Abl} fama^N ad^{Prp} civitates^A perferebatur.^{ImpPas}
 schon und über des Caesar Ankunft Gerücht zu Städten wurde getragen.

Kapitel 103

§ 1 Quibus^{Abl} cognitis^{Abl} rebus^{Abl} Pompeius^N deposito^{Abl} adeundae^G Syriae^G
 durch diese erkannten wordenen Dingen Pompeius abgelegten wordenen des zu betretenden Syriens
 consilio^{Abl} pecunia^{Abl} societatibus^{Abl} sublata^{Abl} et^{Kon} a^{Prp} quibusdam^{Abl}
 Plans mit Geld von den Gesellschaften weggenommen wordenem und von einigen
 privatis^{AdjAbl} sumpta^{Abl} et^{Kon} aeris^G magno^{AdjAbl} pondere^{Abl} ad^{Prp} militare^{AdjA}
 Privaten genommen wordenem und des Kupfers großem Gewicht zum militärischen
 usum^A in^{Prp} naves^A imposito^{Abl} duobusque^{AdjAblKon} milibus^{Abl} hominum^G
 Gebrauch in die Schiffe aufgelegt wordenem zwei und Tausenden von Menschen
 armatis^{Abl} partim^{Adv} quos^A ex^{Prp} familiis^{Abl} societatum^G delegerat.^{PlqAkt}
 bewaffneten wordenen, teils welche aus den Hausständen der Gesellschaften ausgewählt hatte,
 partim^{Adv} a^{Prp} negotiatoribus^{Abl} coegerat,^{PlqAkt} quosque^{AKon} ex^{Prp} suis^{Abl}
 teils von Kaufleuten zusammengebracht hatte, welche und aus seinen eigenen
 quisque^N ad^{Prp} hanc^A rem^A idoneos^{AdjA} existimabat,^{ImpAkt} Pelusium^A pervenit.^{PerAkt}
 je der Einzelne für diese Sache geeignete hielt er, nach Pelusium gelangte.

§ 2 ibi^{Adv} casu^{Abl} rex^N erat.^{ImpAkt} Ptolomaeus,^N puer^N aetate^{Abl} magnis^{AdjAbl} copiis^{Abl}
 dort durch Zufall König war Ptolemaios, Knabe dem Alter nach, großen Heereskräften
 cum^{Prp} sorore^{Abl} Cleopatra^{Abl} bellum^A gerens,^N quam^A paucis^{AdjAbl} ante^{Adv}
 mit der Schwester Kleopatra Krieg führend, die wenigen zuvor
 mensibus^{Abl} per^{Prp} suos^A propinquos^{AdjA} atque^{Kon} amicos^A regno^{Abl} expulerat;^{PlqAkt}
 Monaten durch seine Leute Verwandte und Freunde aus dem Reich hinaus getrieben hatte;
 castraque^{AKon} Cleopatrae^G non^{Pt} longo^{AdjAbl} spatio^{Abl} ab^{Prp} eius^G castris^{Abl} distabant.^{ImpAkt}
 Lager und der Kleopatra nicht großem Abstände von deren Lager waren entfernt.

§ 3 ad^{Prp} eum^A Pompeius^N misit,^{PerAkt} ut^{Kon} pro^{Prp} hospitio^{Abl} atque^{Kon} amicitia^{Abl} patris^G
 zu ihm Pompeius sandte, damit als Gastfreundschaft und auch Freundschaft des Vaters
 Alexandria^{Abl} reciperetur.^{ImpPasKnj} atque^{Kon} illius^G opibus^{Abl} in^{Prp} calamitate^{Abl}
 in Alexandrien aufgenommen würde und auch seiner durch die Mittel in Not
 tegeretur.^{ImpPasKnj}
 geschützt würde.

§ 4 sed^{Kon} qui^N ab^{Prp} eo^{Abl} missi^N erant,^{ImpAkt} confecto^{Abl} legationis^G
 aber die von ihm gesandt wordenen waren, vollendet wordenem der Gesandtschaft
 officio^{Abl} liberius^{AdvKmp} cum^{Prp} militibus^{Abl} regis^G colloqui^{InfPas} coeperunt.^{PerAkt}
 Auftrag freier mit den Soldaten des Königs sich zu unterreden begannen
 eosque^{AKon} hortari,^{InfPas} ut^{Kon} suum^{AdjA} officium^A Pompeio^D praestarent.^{ImpAktKnj} neve^{Kon}
 sie und zu ermuntern, dass ihre eigene Pflicht dem Pompeius leisten sollten und nicht
 eius^G fortunam^A despicerent.^{ImpAktKnj}
 seines Glück Schicksal verachten sollten.

§ 5 in^{Prp} hoc^{Abl} erant,^{ImpAkt} numero^{Abl} complures^{AdjN} Pompei^G milites,^N quos^A ex^{Prp} eius^G
 in dieser waren Zahl zahlreiche des Pompeius Soldaten, die aus seinem
 exercitu^{Abl} acceptos^A in^{Prp} Syria^{Abl} Gabinius^N Alexandriam^A traduxerat.^{PlqAkt}
 aus dem Heer aufgenommen wordene in Syrien Gabinius nach Alexandria hinübergeführt hatte
 belloque^{AblKon} confecto^{Abl} apud^{Prp} Ptolomaeum,^A patrem^A pueri,^G reliquerat.^{PlqAkt}
 im Krieg und beendet wordenem bei Ptolemaios, Vater des Knaben, zurückgelassen hatte.

Kapitel 104

- § 1 **His**^{Abi Pr} **tum**^{Adv} **cognitis**^{Abi PerPas} **rebus**^{Abi} **amici**^N **regis**^G **qui**^{N Pr} **propter**^{Prp} **aetatem**^A
 durch diese damals erkannten wordenen Dingen die Freunde des Königs, die wegen des Alters
eius^{G Pr} **in**^{Prp} **procuracione**^{Abi} **erant**^{ImpAkt} **regni**^G **sive**^{Kon} **timore**^{Abi} **adducti**^{N PerPas} **ut**^{Kon}
 seines in Verwaltung waren des Reiches, seis aus Furcht veranlasste wordene, wie
postea^{Adv} **praedicabant**^{ImpAkt} **sollicitato**^{Abi PerPas} **exercitu**^{Abi} **regio**^{Abi} **ne**^{Kon} **Pompeius**^N
 später behaupteten, aufgewiegelt wordenen Heer königlichen, damit nicht Pompeius
Alexandriam^A **Aegyptumque**^{AKon} **occuparet**^{ImpAktKnj} **sive**^{Kon} **despecta**^{Abi PerPas} **eius**^{G Pr}
 Alexandrien Ägypten und besetze würde, oder wenn verachteten wordenen seines
fortuna^N **ut**^{Kon} **plerumque**^{Adv} **in**^{Prp} **calamitate**^{Abi} **ex**^{Prp} **amicis**^{Abi} **inimici**^N **exsistunt**^{PräAkt}
 Glück Schicksal, wie meistens in Unglück aus Freunden Feinde entstehen,
iis^{D Pr} **qui**^{N Pr} **erant**^{ImpAkt} **ab**^{Prp} **eo**^{Abi Pr} **missi**^{N PerPas} **palam**^{Adv} **liberaliter**^{Adv} **responderunt**^{PerAkt}
 jenen die waren von ihm gesandt wordenen, öffentlich freigebig antworteten
eumque^{AKon Pr} **ad**^{Prp} **regem**^A **venire**^{InfAkt} **iusserunt**^{PerAkt}
 und ihn zum König zu kommen befahlen;
- § 2 **ipsi**^{N Pr} **clam**^{Adv} **consilio**^{Abi} **inito**^{Abi PerPas} **Achillam**^A **praefectum**^A **regium**^A **singulari**^{AdjAbi}
 sie selbst heimlich Beratung begonnen wordener Achilles, Präfekten königlichen, außerordentlicher
hominem^A **audacia**^{Abi} **et**^{Kon} **L. Septimium**^A **tribunum**^A **militum**^G **ad**^{Prp} **interficiendum**^{A GdvFu1Pas}
 Mann Kühnheit, und L. Septimius Tribunen der Soldaten zum zu tötenden
Pompeium^A **miserunt**^{PerAkt}
 Pompeius sandten.
- § 3 **ab**^{Prp} **his**^{Abi Pr} **liberaliter**^{Adv} **ipse**^{N Pr} **appellatus**^{N PerPas} **et**^{Kon} **quadam**^{AdjAbi} **notitia**^{Abi}
 von diesen freigebig er selbst angesprochen worden und gewisser Bekanntschaft
Septimi^G **perductus**^{N PerPas} **quod**^{Kon} **bello**^{Abi} **praedonum**^G **apud**^{Prp} **eum**^{A Pr} **ordinem**^A
 des Septimius hingeführt worden, weil im Krieg der Räuber bei ihn Rang
duxerat^{PlqAkt} **naviculam**^A **parvulam**^{AdjA} **conscendit**^{PerAkt} **cum**^{Prp} **paucis**^{AdjAbi} **suis**^{Abi Pr} **ibi**^{Adv}
 geführt hatte, Schifflein sehr kleines bestieg mit wenigen Seinen; dort
ab^{Prp} **Achilla**^{Abi} **et**^{Kon} **Septimio**^{Abi} **interficitur**^{PräPas} **item**^{Adv} **L. Lentulus**^N **comprehenditur**^{PräPas}
 von Achilles und Septimius wird getötet. ebenso L. Lentulus wird ergriffen
ab^{Prp} **rege**^{Abi} **et**^{Kon} **in**^{Prp} **custodia**^{Abi} **necatur**^{PräPas}
 von dem König und im Gewahrsam wird getötet.

Kapitel 105

- § 1 **Caesar**^N **cum**^{Kon} **in**^{Prp} **Asiam**^A **venisset**^{PlqAktKnj} **reperiebat**^{ImpAkt} **T. Ampium**^A
 Caesar als nach Asien gekommen sei, fand T. Ampius
conatum^{A PerPas} **esse**^{InfAkt} **pecunias**^A **tollere**^{InfAkt} **Epheso**^{Abi} **ex**^{Prp} **fano**^{Abi} **Dianae**^G
 versucht gehabt wordenen zu sein Gelder zu nehmen aus Ephesos aus Tempel der Diana
eiusque^{GKon Pr} **rei**^G **causa**^{Abi} **senatores**^A **omnes**^A **ex**^{Prp} **provincia**^{Abi} **evocavisse**^{PerAktInf} **ut**^{Kon}
 dieser und Sache wegen Senatoren alle aus der Provinz herausgerufen zu haben, damit
his^{D Pr} **testibus**^D **in**^{Prp} **summam**^{AdjA} **pecuniae**^G **uteretur**^{ImpPasKnj} **sed**^{Kon} **interpellatum**^{A PerPas}
 diesen Zeugen für Summe des Geldes sich bediene würde, aber unterbrochen worden
adventu^{Abi} **Caesaris**^{G Pr} **profugisse**^{PerAktInf}
 durch Ankunft des Caesar geflohen zu sein.
- § 2 **ita**^{Adv} **duobus**^{AdjAbi} **temporibus**^{Abi} **Ephesiae**^{AdjG} **pecuniae**^G **Caesar**^N **auxilium**^A **tulit**^{PerAkt}
 so zwei Mal der Ephesischen Geldes Caesar Hilfe brachte.
- § 3 **item**^{Adv} **constabat**^{ImpAkt} **Elide**^{Abi} **in**^{Prp} **templo**^{Abi} **Minervae**^G **repetitis**^{Abi PerPas} **atque**^{Kon}
 ebenso stand fest zu Elis im Tempel der Minerva wiederholten wordenen und auch
enumeratis^{Abi PerPas} **diebus**^{Abi} **quo**^{Abi Pr} **die**^{Abi} **proelium**^A **secundum**^{AdjA} **Caesar**^N **fecisset**^{PlqAktKnj}
 aufgezählten wordenen Tagen, an welchem Tag günstige Schlacht Caesar geschlagen hätte,
simulacrum^N **Victoriae**^G **quod**^{N Pr} **ante**^{Adv} **ipsam**^{AdjA} **Minervam**^A **collocatum**^{N PerPas} **esset**^{ImpAktKnj}
 Bild der Victoria, welches vorher selbst Minerva aufgestellt worden sei

- et^{Kon} ante^{Prp} ad^{Prp} simulacrum^A Minervae^G spectavisset,^{PlqAktKnj} ad^{Prp} valvas^A se^A Pr
und vor zu dem Bild der Minerva hingeblickt hätte, zu den Flügeln sich
- templi^G limenque^{AKon} convertisse.^{PerAktInf}
des Tempels Schwelle und gewendet zu haben.
- § 4 eodemque^{AdjAblKon} die^{Abl} Antiochiae^{Abl} in^{Prp} Syria^{Abl} bis^{Adv} tantus^{AdjN} exercitus^G clamor^N et^{Kon}
am selben Tag und Tage in Antiocheia in Syrien zweimal so groß des Heeres Geschrei und
- signorum^G sonus^N exauditus^N PerPas est,^{PräAkt} ut^{Kon} in^{Prp} muris^{Abl} armata^N PerPas
der Feldzeichen Klang vernommen worden ist, sodass auf den Mauern bewaffnete wordene
- civitas^N discurreret.^{ImpAktKnj}
Bürgerschaft umher eilte.
- § 5 hoc^N Pr idem^N Pr Ptolomaide^{Abl} accidit.^{PerAkt} Pergamique^{AblKon} Pr in^{Prp} occultis^{AdjAbl} ac^{Kon}
dieselbe Sache eben dies zu Ptolemais geschah. zu Pergamon und in verborgenen und
- reconditis^{Abl} PerPas templi,^G quo^{Abl} Pr praeter^{Prp} sacerdotes^A adire^{InfAkt} fas^N non^{Pt}
verborgen gehaltenen des Tempels, wohin außer die Priester hin zu gehen göttliches Recht nicht
- est,^{PräAkt} quae^N Pr Graeci^N adyta^N appellant,^{PräAkt} tympana^N sonuerunt.^{PerAkt}
ist, welche die Griechen Heiligtümer im Innersten nennen, Trommeln erschollen sind.
- § 6 item^{Adv} Trallibus^{Abl} in^{Prp} templo^{Abl} Victoriae,^G ubi^{Kon} Caesaris^G Pr statuam^A consecraverant,^{PlqAkt}
ebenso zu Tralleis im Tempel der Victoria, wo des Caesar Statue geweiht hatten,
- palma^N per^{Prp} eos^A Pr dies^A in^{Prp} tecto^{Abl} inter^{Prp} coagmenta^A lapidum^G ex^{Prp} pavimento^{Abl}
Palme während jener Tage auf dem Dach zwischen Fugen der Steine aus dem Boden
- exstitisse^{PerInfAkt} ostendebatur.^{ImpPas}
hervorgetreten zu sein wurde gezeigt.

Kapitel 106

- § 1 Caesar^N paucos^{AdjA} dies^A in^{Prp} Asia^{Abl} moratus^N PerPas cum^{Kon} audisset,^{PlqAktKnj} Pompeium^A
Caesar wenige Tage in Asien verweilt habend als gehört hatte Pompeius
- Cypri^G visum,^A PerPas coniectans^N PräAkt eum^A Pr Aegyptum^A iter^N habere^{InfAkt} propter^{Prp}
Zyperns gesehen, mutmaßend ihn nach Ägypten Reise weg zu haben wegen
- necessitudines^A regni^G reliquasque^{AdjAKon} eius^G Pr loci^G opportunitates^A cum^{Prp} legione^{Abl}
Verbindungen des Reiches übrigen und jenes Ortes Vorteile mit der Legion
- una,^{AdjAbl} quam^A Pr se^A Pr ex^{Prp} Thessalia^{Abl} sequi^{InfAkt} iusserat,^{PlqAkt} et^{Kon} altera,^{AdjN} quam^A Pr
einer, die sich aus Thessalien zu folgen hatte befohlen, und die andere, die
- ex^{Prp} Achaia^{Abl} a^{Prp} Q.^N Fufio^{Abl} legato^{Abl} evocaverat,^{PlqAkt} equitibusque^{AblKon} dccc^{Adj} et^{Kon}
aus Achaia von Q. Fufius dem Legaten hatte herbeigerufen, mit Reitern und achthundert und
- navibus^{Abl} longis^{AdjAbl} Rhodiis^{AdjAbl} x^{Adj} et^{Kon} Asiaticis^{AdjAbl} paucis^{AdjAbl} Alexandriam^A
mit Schiffen langen rhodischen zehn und asiatischen wenigen nach Alexandrien
- pervenit.^{PerAkt}
gelangte.
- § 2 in^{Prp} his^{Abl} Pr erant,^{ImpAkt} legionariorum^G milia^A tria^{Adj} cc,^{Adj} reliqui^{AdjN} vulneribus^{Abl} ex^{Prp}
in diesen waren der Legionäre Tausende drei zweihundert; die Übrigen von Wunden aus
- proeliis^{Abl} et^{Kon} labore^{Abl} ac^{Kon} magnitudine^{Abl} itineris^G confecti^N PerPas consequi^{InfAkt} non^{Pt}
Schlachten und Anstrengung und Größe des Marsches aufgegeben zu einholen nicht
- potuerant.^{PlqAkt}
hatten gekonnt.
- § 3 sed^{Kon} Caesar^N confisus^N PerPas fama^{Abl} rerum^G gestarum^G PerPas infirmis^{AdjAbl} auxiliis^{Abl}
aber Caesar vertrauend dem Ruhm der Taten vollbrachten wordenen schwachen Hilfstruppen
- proficisci^{InfPas} non^{Pt} dubitaverat,^{PlqAkt} aequae^{Adv} omnem^{AdjA} sibi^D Pr locum^A tutum^{AdjA}
auf zubrechen nicht hatte gezögert gleichermaßen jeden sich Ort sicher
- fore^{Fu1AktInf} existimans.^N PräAkt
sein werden meinend.
- § 4 Alexandriae^{Abl} de^{Prp} Pompei^G morte^{Abl} cognoscit,^{PräAkt} atque^{Kon} ibi^{Adv} primum^{Adv} e^{Prp}
in Alexandrien über des Pompeius den Tod erfährt und auch dort zuerst aus

navi^{Abl} egrediens^N clamorem^A militum^G audit,^{PräAkt} quos^A rex^N in^{Prp} oppido^{Abl}
dem Schiff hinaus gehend Geschrei der Soldaten hört, die der König in der Stadt
praesidii^G causa^{Abl} reliquerat,^{PlqAkt} et^{Kon} concursum^A ad^{Prp} se^A fieri^{InfPas} videt,^{PräAkt}
des Schutzes wegen hatte zurückgelassen, und Zusammen lauf zu sich zu geschehen sieht,
quod^{Kon} fasces^A anteferrentur.^{ImpPasKnj} in^{Prp} hoc^{Abl} omnis^{AdjN} multitudo^N maiestatem^A
weil Ruten bündel vor hergetragen würden. in diesem die gesamte Menge Majestät
regiam^{AdjA} minui^{InfPas} praedicabat.^{ImpAkt}
königliche gemindert zu werden verkündete.

§ 5 hoc^{Abl} sedato^{Abl} tumultu^{Abl} crebrae^{AdjN} continuis^{AdjAbl} diebus^{Abl} ex^{Prp} concursu^{Abl}
diesem beruhigt wordenem Aufruhr häufige aufeinander folgenden Tagen aus Zusammen lauf
multitudinis^G concitationes^N fiebant,^{ImpAkt} conpluresque^{AdjNKon} milites^N in^{Prp} viis^{Abl} urbis^G
der Menge Aufläufe ereigneten sich zahlreiche und Soldaten in den Straßen der Stadt
omnibus^{AdjAbl} partibus^{Abl} interficiebantur.^{ImpPas}
allen Teilen wurden getötet.

Kapitel 107

§ 1 Quibus^{Abl} rebus^{Abl} animadversis^{Abl} legiones^A sibi^D alias^{AdjA} ex^{Prp} Asia^{Abl}
nach diesen Dingen bemerkt wordenen Legionen sich andere aus Asien
adduci^{InfPas} iussit,^{PerAkt} quas^A ex^{Prp} Pompeianis^{AdjAbl} militibus^{Abl} confecerat.^{PlqAkt}
herbei geführt zu werden befahl, die aus pompeyanischen Soldaten hatte gebildet.
ipse^N enim^{Pt} necessario^{Adv} etesiis^N tenebatur,^{ImpPas} qui^N navigantibus^{Abl}
selbst nämlich notwendig durch die Etesien wurde festgehalten, die den Seefahrenden
Alexandria^{Abl} flant,^{PräAkt} adversissimi^{AdjSupN} venti.^N
bei Alexandrien wehen äußerst widrige Winde.

§ 2 interim^{Adv} controversias^A regum^G ad^{Prp} populum^A Romanum^{AdjA} et^{Kon} ad^{Prp} se^A quod^{Kon}
inzwischen Streitigkeiten der Könige an das Volk römische und an sich, weil
esset,^{ImpAktKnj} consul,^N pertinere^{InfAkt} existimans,^N atque^{Kon} eo^{Abl} magis^{AdvKmp} officio^{Abl}
er sei Konsul, zu gehören meinent, und auch um so mehr der Pflicht
suo^{AdjAbl} convenire,^{InfAkt} quod^{Kon} superiore^{AdjAbl} consulatu^{Abl} cum^{Prp} patre^{Abl} Ptolomaeo^{Abl}
seiner zu entsprechen, weil vorigen Konsulat mit dem Vater Ptolemaios
ex^{Prp} lege^{Abl} et^{Kon} senatus^G consulto^{Abl} societas^N erat,^{ImpAkt} facta,^N
kraft des Gesetzes und des Senats Beschlusses Bündnis war geschlossen worden,
ostendit,^{PerAkt} sibi^D placere^{InfAkt} regem^A Ptolomaeum^A atque^{Kon} eius^G sororem^A Cleopatram^A
zeigte sich zu gefallen den König Ptolemaios und auch dessen Schwester Kleopatra
exercitus^A, quos^A haberent,^{ImpAktKnj} dimittere^{InfAkt} et^{Kon} de^{Prp} controversiis^{Abl} iure^{Abl} apud^{Prp}
Heere, die hätten, ent lassen und über Streitigkeiten rechtlich bei
se^A potius^{Adv} quam^{Kon} inter^{Prp} se^A armis^{Abl} disceptare.^{InfAkt}
sich lieber als zwischen sich mit Waffen aus tragen.

Kapitel 108

§ 1 Erat,^{ImpAkt} in^{Prp} procuratione^{Abl} regni^G propter^{Prp} aetatem^{Abl} pueri^G nutricius^N eius^G
war in Verwaltung des Reiches wegen des Alters des Knaben Erzieher seines,
eunuchus^N nomine^{Abl} Pothinus.^N is^N primum^{Adv} inter^{Prp} suos^{AdjAbl} queri^{InfPas} atque^{Kon}
Eunuch mit Namen Pothinus. dieser zuerst unter den Seinen klagen und auch
indignari^{InfPas} coepit,^{PerAkt} regem^A ad^{Prp} causam^A dicendam^A evocari,^{InfPas}
entrüsten sich begann den König zur Sache zu verhandelnde herbei gerufen zu werden;
§ 2 deinde^{Adv} adiutores^A quosdam^{AdjA} consilii^G sui^G nactus^N ex^{Prp} regis^G amicis^{Abl}
danach Helfer einige des Planes seines erlangt habend von des Königs Freunden
exercitum^A a^{Prp} Pelusio^{Abl} clam^{Adv} Alexandriam^A evocavit,^{PerAkt} atque^{Kon} eundem^{AdjA} Achillam,^A
das Heer von Pelusion heimlich nach Alexandrien rief herbei und auch denselben Achilles,
cuius^G supra^{Adv} meminimus,^{PerAkt} omnibus^{AdjAbl} copiis^{Abl} praefecit.^{PerAkt}
dessen oben haben wir erwähnt, allen Truppen stellte voran.

- § 3 **hunc^A_{Pr} incitatum^A_{PerPas} suis^{AdjAbl} et^{Kon} regis^G inflatum^A_{PerPas} pollicitationibus^{Abl}**
diesen angestachelt wordenen durch seine und des Königs aufgebläht wordenen Versprechungen,
quae^N_{Pr} fieri^{InfPas} vellet^{ImpAktKnj} litteris^{Abl} nuntiisque^{AblKon} edocuit^{PerAkt}
welche zu geschehen wollte, durch Briefe und Boten unterrichtete genau.
- § 4 **in^{Prp} testamento^{Abl} Ptolomaei^G patris^G heredes^N erant^{ImpAkt} scripti^N_{PerPas} ex^{Prp} duobus^{AdjAbl}**
im Testament des Ptolemaios des Vaters Erben waren eingeschrieben von zwei
filiis^{Abl} maior^{AdjN} et^{Kon} ex^{Prp} duabus^{AdjAbl} filiabus^{Abl} ea^N_{Pr} quae^N_{Pr} aetate^{Abl} antecedebat^{ImpAkt}
Söhnen der Ältere und von zwei Töchtern die welche an Alter voran ging.
- § 5 **haec^N_{Pr} uti^{Kon} fierent^{ImpAktKnj} per^{Prp} omnes^{AdjA} deos^A perque^{PrpKon} foedera^A quae^N_{Pr} Romae^{Abl}**
dieses dass geschähen, bei allen Göttern durch und Verträge welche in Rom
fecisset^{PlqAktKnj} eodem^{AdjAbl} testamento^{Abl} Ptolomaeus^N populum^A Romanum^{AdjA}
gemacht hätte, im gleichen Testament Ptolemaios das Volk römische
obtestabatur^{ImpPas}
beschwor.
- § 6 **tabulae^N testamenti^G unae^{AdjN} per^{Prp} legatos^A eius^G_{Pr} Romam^A erant^{ImpAkt}**
Urkunden des Testaments ein Exemplar durch Gesandte seine nach Rom waren
allatae^N_{PerPas} ut^{Kon} in^{Prp} aerario^{Abl} ponerentur^{ImpPasKnj} — hae^N_{Pr} cum^{Kon} propter^{Prp}
herbei gebracht worden, damit in Staats kasse niedergelegt würden diese als wegen
publicas^{AdjA} occupationes^A poni^{InfPas} non^{Pt} potuissent^{PlqAktKnj} apud^{Prp} Pompeium^A
öffentlichen Geschäfte niedergelegt zu werden nicht hätten gekonnt, bei Pompeius
sunt^{PräAkt} depositae^N_{PerPas} — , alterae^{AdjN} eodem^{AdjAbl} exemplo^{Abl} relictae^N_{PerPas}
sind hinterlegt worden andere in demselben Muster zurück gelassen worden
atque^{Kon} obsignatae^N_{PerPas} Alexandriae^{Abl} proferebantur^{ImpPas}
und auch versiegelt worden in Alexandrien wurden vorgelegt.

Kapitel 109

- § 1 **De^{Prp} his^{Abl}_{Pr} rebus^{Abl} cum^{Kon} ageretur^{ImpPasKnj} apud^{Prp} Caesarem^A isque^{NKon}_{Pr} maxime^{AdvSup}**
über diese Dinge als verhandelt würde bei Caesar, und dieser am meisten
vellet^{ImpAktKnj} pro^{Prp} communi^{AdjAbl} amico^{Abl} atque^{Kon} arbitro^{Abl} controversias^A regum^G
wollte als gemeinsamem Freund und auch Schiedsrichter Streitigkeiten der Könige
componere^{InfAkt} subito^{Adv} exercitus^N regius^{AdjN} equitatusque^{NKon} omnis^{AdjN} venire^{InfAkt}
beizulegen, plötzlich Heer königliches Reiterei und gesamte zu kommen
Alexandriam^A nuntiatur^{PräPas}
nach Alexandrien wird gemeldet.
- § 2 **Caesaris^G copiae^N nequaquam^{Adv} erant^{ImpAkt} tantae^{AdjN} ut^{Kon} eis^D_{Pr} extra^{Prp} oppidum^A si^{Kon}**
des Caesar Truppen keineswegs waren so groß, dass ihnen, außerhalb der Stadt wenn
esset^{ImpAktKnj} dimicandum^N_{GdvFuIPas} confideret^{ImpAktKnj} relinquebatur^{ImpPas} ut^{Kon} se^A_{Pr}
es sei zu kämpfen, vertraue. es blieb übrig, dass sich
suis^{AdjAbl} locis^{Abl} oppido^{Abl} teneret^{ImpAktKnj} consiliumque^{AKon} Achillae^G cognosceret^{ImpAktKnj}
an seinen Orten im Städtchen halte Plan und des Achilles erkunde.
- § 3 **milites^A tamen^{Adv} omnes^{AdjA} in^{Prp} armis^{Abl} esse^{InfAkt} iussit^{PerAkt} regemque^{AKon}**
die Soldaten dennoch alle in den Waffen zu sein befahl den König und
hortatus^N_{PerPas} est^{PräAkt} ut^{Kon} ex^{Prp} suis^{AdjAbl} necessariis^{AdjAbl} quos^A_{Pr} haberet^{ImpAktKnj}
ermuntert habend ist, dass aus seinen Vertrauten, die hätte
maximae^{AdjGSup} auctoritatis^G legatos^A ad^{Prp} Achillam^A mitteret^{ImpAktKnj} et^{Kon} quid^N_{Pr}
größter Autorität, Gesandte zu Achilles senden möge und, was
esset^{ImpAktKnj} suae^{AdjG} voluntatis^G ostenderet^{ImpAktKnj}
sei seines Willens, zeigen möge.
- § 4 **a^{Prp} quo^{Abl}_{Pr} missi^N_{PerPas} Dioscorides^N et^{Kon} Serapion^N qui^N_{Pr} ambo^{AdjN} legati^N Romae^{Abl}**
von dem gesandt wordene Dioskorides und Serapion, die beide Gesandte in Rom
fuerant^{PlqAkt} magnamque^{AdjAKon} apud^{Prp} patrem^A Ptolomaeum^A auctoritatem^A habuerant^{PlqAkt}
gewesen waren und große bei dem Vater Ptolemaios Ansehen gehabt hatten,

- ad^{Prp} Achillan^A pervenerunt.^{PerAkt}
zu Achilles gelangten.
- § 5 quos^A Pr ille,^N Pr cum^{Kon} in^{Prp} conspectum^A eius^G Pr venissent,^{PlqAktKnj} priusquam^{Kon}
diese jener, als in den Anblick seines gekommen waren, ehe
audiret,^{ImpAktKnj} aut,^{Kon} cuius^G Pr rei^G causa^{Abl} missi^N PerPas essent,^{ImpAktKnj}
hörte oder, wessen Sache wegen gesandt worden seien,
cognosceret,^{ImpAktKnj} corripere^{InfPas} atque^{Kon} interfici^{InfPas} iussit;^{PerAkt} quorum^G Pr alter^{AdjN}
erkennen möge, ergriffen zu werden und auch getötet zu werden befahl; deren der eine
accepto^{Abl} PerPas vulnere^{Abl} occupatus^N PerPas per^{Prp} suos^{AdjA} pro^{Prp} occiso^{Abl} PerPas
empfangen wordener Wunde hingerafft durch die Seinen als Getöteten
sublatus,^N PerPas alter^N interfectus^N PerPas est.^{PräAkt}
weg getragen worden, der andere getötet worden ist.
- § 6 quo^{Abl} facto,^{Abl} PerPas regem^A ut^{Kon} in^{Prp} sua^{AdjAbl} potestate^{Abl} haberet,^{ImpAktKnj}
durch dieses getan wordenem, den König damit in seiner eigenen Gewalt habe,
Caesar^N effecit,^{PerAkt} magnam^{AdjA} regium^{AdjA} nomen^A apud^{Prp} suos^{AdjA} auctoritatem^A
Cäsar bewirkte, große königlichen Namen bei den Seinen Ansehen
habere^{InfAkt} existimans,^N PräAkt et^{Kon} ut^{Kon} potius^{Adv} privato^{AdjAbl} paucorum^G et^{Kon} latronum^G
haben meinend, und dass eher durch privaten von wenigen und von Räubern
quam^{Kon} regio^{AdjAbl} consilio^{Abl} susceptum^N PerPas bellum^N videretur.^{ImpPasKnj}
als durch königlichen Rat unternommenes Krieg scheine.

Kapitel 110

- § 1 Erant^{ImpAkt} cum^{Prp} Achilla^{Abl} eae^N Pr copiae,^N ut^{Kon} neque^{Kon} numero^{Abl} neque^{Kon} genere^{Abl}
es waren mit Achilles jene Truppen, so dass weder an Zahl noch an Art
hominum^G neque^{Kon} usu^{Abl} rei^G militaris^{AdjG} contemnendae^G GdvFu1Pas
an Menschen noch an Erfahrung der Sache militärischen der zu verachtenden
viderentur.^{ImpPasKnj}
schienen.
- § 2 milia^A enim^{Pt} xx^{Adj} in^{Prp} armis^{Abl} habebat.^{ImpAkt} haec^N Pr constabant^{ImpAkt} ex^{Prp}
tausend nämlich zwanzig unter den Waffen hatte. diese bestanden aus
Gabinianis^{AdjAbl} militibus,^{Abl} qui^N Pr iam^{Adv} in^{Prp} consuetudinem^A Alexandrinae^{AdjG} vitae^G ac^{Kon}
gabinianischen Soldaten, die schon in Gewöhnung der alexandrinischen Lebens und
licentiae^G venerant,^{PlqAkt} et^{Kon} nomen^A disciplinamque^A populi^G Romani^{AdjG} dedidicerant,^{PlqAkt}
Zügellosigkeit gekommen waren und Namen und Zucht des Volkes römischen verlernt hatten
uxoresque^A duxerant,^{PlqAkt} ex^{Prp} quibus^{Abl} Pr plerique^{AdjN} liberos^A habebant.^{ImpAkt}
und Ehefrauen geheiratet hatten, aus denen die meisten Kinder hatten.
- § 3 huc^{Adv} accedebant^{ImpAkt} collecti^N PerPas ex^{Prp} praedonibus^{Abl} latronibusque^{Abl} Syriae^G
hinzu kamen hinzu zusammen gebracht wordene aus Räubern und Banditen Syriens
Ciliciaeque^G provinciae^G finitimarumque^{AdjG} regionum.^G multi^{AdjN} praeterea^{Adv} capitis^G
und Kilikiens der Provinz angrenzender und Gegenden. viele außerdem des Lebens
damnati^N PerPas exulesque^N convenerant.^{PlqAkt}
Verurteilte und Verbannte waren zusammengekommen.
- § 4 fugitivis^D omnibus^D nostris^D certus^{AdjN} erat^{ImpAkt} Alexandriae^{Abl} receptus^N certa^{AdjN}
den Flüchtigen allen unseren sicherer war in Alexandrien Zuflucht und sichere
vitae^G condicio,^N ut^{Kon} dato^{Abl} PerPas nomine^{Abl} militum^G essent^{ImpAktKnj} numero.^{Abl}
des Lebens Bedingung, dass bei gegebenem Namen der Soldaten seien an Zahl.
quorum^G Pr siquis^N Pr a^{Prp} domino^{Abl} prehenderetur,^{ImpPasKnj} consensu^{Abl} militum^G
deren wenn jemand von seinem Herrn ergriffen würde, durch Übereinkunft der Soldaten
eripiebatur,^{ImpPas} qui^N Pr vim^A suorum,^{AdjG} quod^{Kon} in^{Prp} simili^{AdjAbl} culpa^{Abl} versabantur,^{ImpPas}
wurde entrisen, die Gewalt der Eigenen, weil in ähnlicher Schuld sich befanden,
ipsi^N Pr pro^{Prp} suo^{AdjAbl} periculo^{Abl} defendebant.^{ImpAkt}
sie selbst für eigene ihr Gefahr verteidigten.

- § 5 **hi**^N_{Pr} **regum**^G **amicos**^A **ad**^{Prp} **mortem**^A **deposcere**,^{InfAkt} **hi**^N_{Pr} **bona**^N **locupletum**^G **diripere**,^{InfAkt}
diese der Könige Freunde zum Tode fordern, diese Güter der Vermögenden plündern,
stipendii^G **augendi**^G_{GdvFu1Pas} **causa**^{Abl} **regis**^G **domum**^A **obsidere**,^{InfAkt} **regno**^{Abl}
des Soldes des zu mehrenden wegen des Königs Haus belagern, aus dem Reich
expellere,^{InfAkt} **alios**,^A **alios**^A **arcessere**,^{InfAkt} **vetere**^{AdjAbl} **quodam**^{AdjAbl} **Alexandrini**^{AdjG} **exercitus**^G
vertreiben andere, andere herbeirufen durch altes gewisses des alexandrinischen Heeres
instituto^{Abl} **consuerant**,^{PlqAkt}
Brauch waren gewohnt.
- § 6 **erant**,^{ImpAkt} **praeterea**^{Adv} **equitum**^G **milia**^N **duo**,^{Adj} **inveteraverant**,^{PlqAkt} **hi**^N_{Pr} **omnes**^{AdjN}
es gab außerdem an Reitern tausende zwei. waren eingelebt gewesen diese alle
compluribus^{AdjAbl} **Alexandriae**^G **bellis**,^{Abl} **Ptolomaeum**^A **patrem**^A **in**^{Prp} **regnum**^A **reducerant**,^{PlqAkt}
in mehreren von Alexandrien Kriegen, Ptolemäus den Vater in das Königtum zurückgeführt hatten,
Bibuli^G **filios**^A **duos**^{Adj} **interfecerant**,^{PlqAkt} **bella**^A **cum**^{Prp} **Aegyptiis**^{AdjAbl} **gesserant**,^{PlqAkt} **hinc**^{Adv}
des Bibulus Söhne zwei getötet hatten, Kriege mit den Ägyptern geführt hatten. daher
usum^A **rei**^G **militaris**^{AdjG} **habebant**,^{ImpAkt}
Gebrauch der Sache militärischen hatten.

Kapitel 111

- § 1 **His**^{Abl}_{Pr} **copiis**^{Abl} **fidens**^N_{PräAkt} **Achillas**^N **paucitatemque**^A **militum**^G **Caesaris**^G
auf diese Truppen gestützt vertrauend Achilles und die Geringzahl der Soldaten Cäsars
despiciens^N_{PräAkt} **occupabat**,^{ImpAkt} **Alexandriam**^A **praeter**^{Prp} **eam**^A_{Pr} **oppidi**^G **partem**,^A **quam**^A_{Pr}
verachtend besetzte Alexandrien außer jenen der Stadt Teil, den
Caesar^N **cum**^{Prp} **militibus**^{Abl} **tenebat**,^{ImpAkt} **primo**^{AdjAbl} **impetu**^{Abl} **domum**^A **eius**^G_{Pr}
Cäsar mit den Soldaten hielt, beim ersten Ansturm in sein Haus seiner
inrumpere,^{InfAkt} **conatus**,^N_{PerPas} **sed**^{Kon} **Caesar**^N **dispositis**^{Abl}_{PerPas} **per**^{Prp} **vias**^{Abl} **cohortibus**^{Abl}
einzubrechen versucht habend. aber Cäsar aufgestellten auf den Straßen mit Kohorten
impetum^A **eius**^G_{Pr} **sustinuit**,^{PerAkt}
den Ansturm seines hielt stand.
- § 2 **eodemque**^{AdjAblKon} **tempore**^{Abl} **pugnatum**^N_{PerPas} **est**,^{PräAkt} **ad**^{Prp} **portum**,^A **ac**^{Kon} **longe**^{Adv}
zu derselben und Zeit ist gekämpft worden bei dem Hafen, und bei weitem
maximam^{AdjA} **ea**^N_{Pr} **res**^N **adtulit**,^{PerAkt} **dimicationem**,^A
die größte diese Sache brachte Kampf.
- § 3 **simul**^{Adv} **enim**^{Pt} **diductis**^{Abl}_{PerPas} **copiis**^{Abl} **pluribus**^{AdjAbl} **viis**^{Abl} **pugnabatur**,^{ImpPas} **et**^{Kon}
zugleich nämlich auseinander geführten Truppen auf mehreren Wegen wurde gekämpft, und
magna^{AdjAbl} **multitudine**^{Abl} **navis**^A **longas**^{AdjA} **occupare**,^{InfAkt} **hostes**^N **conabantur**,^{ImpPas} **quarum**^G_{Pr}
mit großer Menge Schiffe lange zu besetzen die Feinde versuchten. von denen
erant,^{ImpAkt} **l**^{Adj} **auxilio**^D **missae**^N_{PerPas} **ad**^{Prp} **Pompeium**^A **proelioque**^{AblKon} **in**^{Prp} **Thessalia**^{Abl}
waren fünfzig zur Hilfe gesandt zu Pompeius und Schlacht in Thessalien
facto^{Abl}_{PerPas} **domum**^A **redierant**,^{PlqAkt} **quadriremes**^N **omnes**^{AdjN} **et**^{Kon} **quinqueremes**^N
geschlagener heim zurückgekehrt waren, vier Ruder schiffe alle und fünf Ruder schiffe
aptae^{AdjN} **instructaeque**^N_{PerPas} **omnibus**^{AdjAbl} **rebus**^{Abl} **ad**^{Prp} **navigandum**,^A_{Ger} **praeter**^{Prp} **has**^A
geeignet und ausgerüstet mit allen Mitteln zum Schifften, außer diesen
xxii,^{Adj} **quae**^N_{Pr} **praesidii**^G **causa**^{Abl} **Alexandriae**^{Abl} **esse**,^{InfAkt} **consueverant**,^{PlqAkt}
zwei und zwanzig, die des Schutzes wegen in Alexandrien zu sein gewohnt gewesen waren,
constratae^N_{PerPas} **omnes**,^{AdjN}
gedeckte alle;
- § 4 **quas**^A_{Pr} **si**^{Kon} **occupavissent**,^{PlqAktKnj} **classe**^{Abl} **Caesari**^D_{Pr} **erepta**^{Abl}_{PerPas} **portum**^A **ac**^{Kon}
welche wenn sie besetzt hätten, mit der Flotte dem Cäsar entrissen den Hafen und
mare^A **totum**^{AdjA} **in**^{Prp} **sua**^{AdjAbl} **potestate**^{Abl} **haberent**,^{ImpAktKnj} **commeatu**^{Abl}
das Meer ganze in ihrer Gewalt hin hätten, vom Nachschub
auxiliisque^{AblKon} **Caesarem**^A **prohiberent**,^{ImpAktKnj}
und von Hilfen Cäsar abhalten würden.

- § 5 **itaque**^{Adv} **tanta**^{AdjN} **est**^{PräAkt} **contentione**^{Abl} **actum**^N **quanta**^{AdjN} **agi**^{InfPas}
daher so groß ist an Anstrengung geschehen, wie groß gehandelt werden
- debuit**^{PerAkt} **cum**^{Kon} **illi**^N **celerem**^{AdjA} **in**^{Prp} **ea**^{Abl} **re**^{Abl} **victoriam**^A **hi**^N **salutem**^A **sua**^{AdjA}
musste, als jene schnellen in dieser Sache Sieg, diese Rettung ihre
- consistere**^{InfAkt} **viderent**^{ImpAktKnj}
bestehen sahen.
- § 6 **sed**^{Kon} **rem**^A **obtinuit**^{PerAkt} **Caesar**^N **omnesque**^{AdjAKon} **eas**^A **naves**^A **et**^{Kon} **reliquas**^{AdjA}
doch die Sache entschied Cäsar alle und jene Schiffe und übrigen,
- quae**^N **erant**^{ImpAkt} **in**^{Prp} **navalibus**^{Abl} **incendit**^{PerAkt} **quod**^{Kon} **tam**^{Adv} **late**^{Adv} **tueri**^{InfPas}
die waren in den Werften, brannte nieder, weil so weit zu schützen
- parva**^{AdjAbl} **manu**^{Abl} **non**^{Pt} **poterat**^{ImpAkt} **confestimque**^{AdvKon} **ad**^{Prp} **Pharum**^A **navibus**^{Abl} **milites**^A
mit kleiner Schaar nicht konnte, sofort und zum Pharos mit Schiffen Soldaten
- exposuit**^{PerAkt}
ans Land setzen.

Kapitel 112

- § 1 **Pharus**^N **est**^{PräAkt} **in**^{Prp} **insula**^{Abl} **turris**^N **magna**^{AdjAbl} **altitudine**^{Abl} **mirificis**^{AdjAbl} **operibus**^{Abl}
Pharos ist auf einer Insel ein Turm von großer Höhe, durch wunderbare Bauten
- extracta**^N **quae**^N **nomen**^A **ab**^{Prp} **insula**^{Abl} **cepit**^{PerAkt}
erbaut; der Name von der Insel genommen hat.
- § 2 **haec**^N **insula**^N **obiecta**^N **Alexandriae**^G **portum**^A **efficit**^{PräAkt} **sed**^{Kon} **a**^{Prp} **superioribus**^{AdjAbl}
diese Insel vorgelagerte von Alexandrien den Hafen bildet; doch von früheren
- regibus**^{Abl} **in**^{Prp} **longitudinem**^A **passuum**^G **dcccc**^{Adj} **in**^{Prp} **mare**^A **iactis**^{Abl} **molibus**^{Abl}
Königen in die Länge von Schritten neunhundert ins Meer aufgeschütteten Molen
- angusto**^{AdjAbl} **itinere**^{Abl} **et**^{Kon} **ponte**^{Abl} **cum**^{Prp} **oppido**^{Abl} **coniungitur**^{PräPas}
durch schmalen Damm und durch eine Brücke mit der Stadt verbunden.
- § 3 **in**^{Prp} **hac**^{Abl} **sunt**^{PräAkt} **insula**^{Abl} **domicilia**^N **Aegyptiorum**^{AdjG} **et**^{Kon} **vicus**^N **oppidi**^G
auf dieser sind Insel Wohnstätten der Ägypter und ein Ort der Stadt
- magnitudine**^{Abl} **quaeque**^{NKon} **ubique**^{Adv} **naves**^N **imprudencia**^{Abl} **aut**^{Kon} **tempestate**^{Abl} **paulum**^{Adv}
von der Größe; und welche überall Schiffe durch Unvorsicht oder durch Sturm ein wenig
- suo**^{AdjAbl} **cursu**^{Abl} **decesserunt**^{PerAkt} **has**^A **more**^{Abl} **praedonum**^G **diripere**^{InfAkt} **consuerunt**^{PerAkt}
von ihrem Kurs abgewichen sind, diese nach Sitte der Räuber zu plündern pflegten sie.
- § 4 **iis**^D **autem**^{Pt} **invitis**^{Abl} **a**^{Prp} **quibus**^{Abl} **Pharos**^N **tenetur**^{PräPas} **non**^{Pt} **potest**^{PräAkt}
denen aber wider Willen, von denen Pharos gehalten wird, nicht kann
- esse**^{InfAkt} **propter**^{Prp} **angustias**^A **navibus**^D **introitus**^N **in**^{Prp} **portum**^A
sein wegen der Enge für die Schiffe Einfahrt in den Hafen.
- § 5 **hoc**^A **tum**^{Adv} **veritus**^N **Caesar**^N **hostibus**^{Abl} **in**^{Prp} **pugna**^{Abl} **occupatis**^{Abl}
dieses damals gefürchtet habend Cäsar den Feinden im Kampf beschäftigten
- militibusque**^{AblKon} **expositis**^{Abl} **Pharon**^A **prehendit**^{PerAkt} **atque**^{Kon} **ibi**^{Adv} **praesidium**^A
den Soldaten und ausgesetzt wordenen den Pharos ergriff und dort eine Besatzung
- posuit**^{PerAkt}
auf stellte.
- § 6 **quibus**^{Abl} **est**^{PräAkt} **rebus**^{Abl} **effectum**^N **ut**^{Kon} **tuto**^{Adv} **frumentum**^A **auxiliaque**^{AKon}
durch welche ist Dinge bewirkt worden, dass sicher Getreide und Hilfstruppen
- navibus**^{Abl} **ad**^{Prp} **eum**^A **subportari**^{InfPas} **possent**^{ImpAktKnj} **dimisit**^{PerAkt} **enim**^{Pt} **circum**^{Prp}
mit Schiffen zu ihn hin zu bringen zu sein sie könnten. sandte er aus nämlich rings um
- omnes**^{AdjA} **propinquas**^{AdjA} **provincias**^A **atque**^{Kon} **inde**^{Adv} **auxilia**^A **evocavit**^{PerAkt}
alle nahen Provinzen und von dort Hilfstruppen herbei gerufen.
- § 7 **reliquis**^{AdjAbl} **oppidi**^G **partibus**^{Abl} **sic**^{Adv} **est**^{PräAkt} **pugnatum**^N **ut**^{Kon} **aequo**^{AdjAbl} **proelio**^{Abl}
in den übrigen der Stadt Teilen so ist gekämpft worden dass mit gleichem Gefecht
- discederetur**^{ImpPasKnj} **et**^{Kon} **neutri**^N **pellerentur**^{ImpPasKnj} **—** **id**^A **efficiebant**^{ImpAkt}
auseinander gegangen wurde und keiner von beiden würden verdrängt werden dies bewirkten

[illegible]